ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ МИРЗО УЛУҒБЕК НОМИДАГИ

ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ ЎЗБЕК ФИЛОЛОГИЯСИ

ФАКУЛЬТЕТИ «ТИЛ НАЗАРИЯСИ ВА АМАЛИЁТИ» КАФЕДРАСИ

ЛИНГВИСТ

(Илмий мақолалар тўплами)

III

Тошкент

«Akademnashr»

2012

УДК: 811.512.133 КБК 81.2Ўзб-5 J155

Л55 Лингвист: илмий мақолалар тўплами / ЎзР Олий ва ўрта

таълим вазирлиги, Ммрзо Улуғбек номидаги Ўзбекистон Мил- лий ун-ти; масъул муҳаррир Ҳ.Дадабоев. -Т.: Akademnashr, 2012.-Жилд III.-216 6.

ISBN 978-9943-389-49-6 УДК: 811.512.133

КБК81.2Ўзб-5

Тўпламдан ўрин олган мақолаларнинг аксарияти ўзбек тилшу- нослигида ечимини кутаётган долзарб масалаларга тааллуқли бўлиб, улар хусусида таниқли олимлар қатори аспирант, магистр ва бакалаврларнинг фикр-мулоҳазалари ҳам акс этган.

Тўплам тилиïунослар, тадқиқотчилар, магистр ва бакалаврлар- га мўлжалланган.

Масъул муҳаррир:

Ҳ.Дадабоев, профессор

Тақризчилар:

С.Муҳамедова, фил. фан. докт., Ҳ.Қаҳҳорова, фил. фан. номз.

ISBN 978-9943-389-49-6

Ўзбек филологияси факультети Илмий кенгаши томонидан нашр- га тавсия этилган (2012 йил 26 апрелдаги 8-сонли баённома).

© Лингвист. Ill жилд. © «Akademnashr» нашриёти, 2012 йил.

Ўзбекистон Республикасининг мустақилликни кўлга киритиши на- тижасида ижтимоийнгуманитар фанлар, алалхусус, лингвистика бўйича ўз ечимини кутаётган қатор долзарб масалалар кесимида фундамен- тал тадқиқотлар олиб боришга кенг имкониятлар яратилди.

Она тилига бўлган эътиборнинг давлат сиёсати даражасига кўта- рилиши тилшуносларни, айниқса, тил муаммоларини ҳал этишда му- носиб улуш қўшишга бел боғлаган ёш йигит ва қизларни турфа мавзу- лар доирасида изланишлар олиб боришга илҳомлантирди.

Мирзо Улуғбек номидаги Ўзбекистон Миллий университети ўзбек филологияси факультети «Умумий тилшунослик» кафедраси қошида бир неча йилдан бери «Лингвист» тўгараги фаолият кўрсатиб келмоқ- да. Тўгарак истеъдодли талабалар, магистрлар ва тадқиқотчилар- дан шакплантирилган. Тўгарак аъзолари турли тадбирлар уюштириш қатори илмий тадқикртлар олиб боришга ҳам йўналтирилган. Тўгарак томонидан тўпламларда мақолалар чоп этилмокда, кичикҳажмдаги рисолалар нашр қилинмокда.

Кафедра мажлисларидан бирида «Лингвист» тўгараги аъзолари томонидан олиб борилаётган изланишлар мазмун-моҳияти билан кўпчиликни, биринчи галда, талабаларни ошно қилиш мақсадида ҳар йили илмий мақолалар тўплами тайёрлашга қарор қилинди ва у фа- культет Илмий кенгаши томонидан маъқулланди.

«Лингвист» тўпламидан ўрин олган илмий мақолалар ичида ка- федра профессор-ўқитувчилари ишларинингҳам берилиши асар си- фатинингталаб даражасида бўлишини таьминлаган.

Тилшуносликсоҳасида мавжуд долзарб масалаларни ижобий ҳал этишга дадил қўл урадиган ёш истеъдод эгаларини кашф этишдек олий мақсадни ўз олдига қўйган «Лингвист» тўгараги фаолиятига муваффақият тилаган ҳолда унинг эшиги изланувчилар учун ҳамиша очиқлигини яна бир бор таъкидлаб, тўплам ҳақидаги фикр-мулоҳаза- ларни куйидаги манзилгажўнатиш сўралади:

Тошкент, Талабапар шаҳарчаси -1 ЎзМУ, ўзбек филологияси факупьтети.

«Тил назарияси ва амалиёти» кафедраси

Ҳ.Дадабоев, филол. фан. докт., проф.

ОГАҲИЙ ТАРИХИЙ АСАРЛАРИДАГИ ЎЗЛАШМА ҚАТЛАМ

ХУСУСИДА

Сўз ўзлаштириш ҳар қандай тил луғат таркибининг шаклланиш ва бойишида асосий манбалардан бири ҳисобланади. Сўз ўзлаш- тириш лингвистик ва эквалингвистик олимлар билан чамбарчас боғлиқ жараён бўлиб, унинг таъсирини сезмаган бирорта тил дунёда бўлмаса керак. Ижтимоий, иқтисодий, сиёсий, мадамий ва ҳ.к. муносабатлар натижаси ўлароқ бир тилдан иккинчи тилга сўзлар, терминлар ўзлашади. Айни шундай вазият, ҳолат қардош туркий тиллар, жумладан, ўзбек адабий тили тарихий тараққиѳти босқичларида ҳам яққол намоён бўлади.

Маълумки, қардош туркий халқлар мозийда туркий бўлмаган халқлар, мамлакатлар билан яқиндан алоқага киришган, савдо- сотиқ, дипломатик, маданий, сиёсий, ижтимоий муносабатларни йўлга қўйган. Бундай муносабатлар боис туркий тиллар фонети- каси, лексикаси, синтаксисида нотуркий тилларга хос элементлар пайдо бўлган.[[1]](#footnote-1)

Чет тилларга оид ўзлашмалар туркий тиллар, хусусан, ўзбек адабий тили луғат таркибини, инчунин, терминологик тизимини ривожпантиришда муҳим ўринга эга. Ўзлашмаларнинг аксарияти маъмурий-давлат бошқаруви, ҳарбий иш, илмий соҳа ва маиший турмушга доир маъноларни ифодалашда фаоллик кўрсатган. Шу ўринда ўзлашмаларнинг мавзуий майдон нуқтаи назардан бир- биридан фарқланишини таъкидлаш лозим. Чунончи, эски ўзбек тили ҳарбий терминологияси, асосан, мўғулча ўзлашмалар ҳисо- бига кенгайиб борган бўлса, маъмурий, сиёсий, тижорий, илмий, диний терминлар аксарият арабча ва форсча-тожикча ўзлашма- лардан ташкил топган. Айні/і пайтда, хитой, суғд, санскрит тилла- ридан жуда вақтли туркий тилларга кириб келган злементлар ҳам қўлланишда давом этган.[[2]](#footnote-2)

Огаҳий асарлари лексик таркибида ишлатилган хитойча ўз- лашмаларнинг сони, оз бўлса-да, ўз аксини топган. Хитойча ўз- лашмалар ҳақида профессор Н.А.Баскаков, Ж.Клосон ва бошқа олимларнинг дунёқарашлари маълумлиги сабабли[[3]](#footnote-3), биз фақат мавжуд таълимотларга суянган ҳолда уларнинг Огаҳий асарла- рида қандай маънода ишлатилганига тўхталамиз, холос.

Илк бор X аср қадимги туркий тил обидаси «Олтин ёруқ»да қайд этилган бахшиўзлашмаси «Риёз уд-давла» матнида «котиб, мунший» маънода ишлатилган: Ямутия улусининг акобир ва нозимидин Давли бахши ва Холмуҳаммад вакил... тараққий топиб эрдилар (РД. 43).

Дастлаб қадимги туркий Энасой битиклари тилида «ҳукмдор унвони», «солиқдан озод этилган шахс» каби маъноларда қўллан- ган тархан (кўплиги тарқат) термини биз ўрганаётган Огаҳий асарлари матнида алоҳида мавжуд бўлмаса-да, лекин унинг иштирокида -лиғ аффикси билан ясалган ва «соливдан озод қилинганлик» маъносини ифодаловчи тархонлиқ ясамаси «Риёз уд-давла»да қайд этилади: Ул халқнинг барчасига тархонлиғ ёрлигин каромат қилди (РД. 64). Мазкур ran Хива хонлигида тархонлик фахрий унвонининг XIX асрда ҳам мавжуд бўлганини далиллайди.

Қадимги туркий Ўрхун-Энасой битиклари матнида фаол қўл- ланган қаған термини Огаҳий асаридаги хоқон фонетик шаклида, умуман, мамлакат бошлиқларини улуғловчи олий унвон маъно- сини касб этади. Истилоҳнинг мазкур вазифаси анча илгарироқ, чунончи, Алишер Навоий асарларида ифодаланганди. Ушбу анъана XIX асрда ҳам ўз кучини йўқотмаган: Хоқони әардунҳа- шам, шаҳриёри Исканда шавкат... Абулюзи Оллоқули Муҳаммад Баҳодирхон (РД. 40)

Қан фонетик шаклида Ўрхун-Энасой битиклари матнида ишлатилган мазкур термин «хон, давлат бошлиғи» маъносинм англатган. Огаҳий асарларида хон термини чингизийлар сулоласи вакилларига, шунингдек, чингизийларга мутлақо алоқаси бўлма- ган салтанат бошлиқларига нисбатан ҳам қўлланаверган. Мазкур ҳодиса XIII - XVII асрларда дифференциал маъноли хон терми- нининг умумий маъно касб этганини кўрсатади.

«Байроқ, алам, белги» маъносидаги туг ўзлашмаси Огаҳий асарлари тилида «бирор мансабдор, амалдорга рамз сифатида бериладиган нишона, белги» маъносини билдирган: Авазхожа шайхулисломнинг туғин олиб, амири равшанзамир Муҳаммад Солиҳ оталиқға марҳамат қилдилар (ЖВС. 25). Келтирилган фактик мисолдан Хива хонлигида шайхулислом мансаби эгаси ҳукмдор томонидан шу мансабни тасдиқловчи туғ билан таъмин- лангани, сарофроз этилганини билдиради. Муаррих асарларида олдинги давр эски ўзбек адабий тили ёдгорликларида деярли қўлланмаган чой лексемасининг «Гулшани давлат»да қайд этили- шини таъкидлаймиз: Муҳаммадниёз девонбеги кеча теваәа қанд ва чой юклаб, издин келиб, ул жанобнинг хизмати шарафин топти (ГД. 179).

Эски ўзбек адабий тилида, бошқа қардош туркий тилларда бўлгани каби, XIII асрдан эътиборан лексик таркибдан мустаҳкам ўрин эгаллашга эришган мўғулча ўзлашмалар, асосан, ҳарбий терминология таркибида, қисман, ижтимоий-сиёсий терминлар тизимида фаоллик кўрсатган. Эски ўзбек адабий тили ҳарбий лексикасида қўлланишда бўлган мўғулча ўзлашмалар профессор Г.Дёрфер, профессор Ц.Номинханов ҳамда ушбу сатрлар муал- лифи томонидан тадқиқ этилган. «Бобурнома» лексикасидаги мўғулча ўзлашмалар ҳақида мулоҳаза юритган З.Холманова номлари қайд этилган олимлар фикрларига суянган.1 Огаҳмй тарихий асарларининг катта қисми, юқорида қайд этилганидек,

1 Doerfer G. TCirkische and mongolische Elemente im Weupersischen. Bd. I - IV. - Wiesbaden, 1965 -1972; Номинханов Ц. O монгольеких админстративно- политических и военных терминах XIII - XIV вв., сохранившихся в узбекском языке: Автореф. дисс... канд. филол. наук. - М., 1943; Дадабоев Ҳ. Эски ўзбек тили обидаларида мўғулча сўзлар // Ўзбек тили ва адабиёти. 1986. - №6. - Б.32 - 37; Холманова 3. «Бобурнома» лексикаси. - Тошкент: Фан, 2007.

Хива хонларининг ҳарбий юришлари, уруш ва жанглари, қарор (лашкар)гоҳ ёки қишлоқ (қишки кўнимгоҳјда жойлашиши, шикор қилиши сингари воқеаларни тасвирлашга бағишланган. Воқеалар баёнида Огаҳий ҳарбий ишга оид кўпдан-кўп терминларни қўллаган. Ҳарбий терминлар таркиби асл туркийча, қисман, форсча-тожикча, арабча ва салмоқли мивдорда мўғулча лексик бирликлардан ташкил топган. Ҳарбий терминлар таркибидаги мўғулча ўзлашмалар бизнинг мақола ва монографияларимизда чуқур таҳлил этилгани боис, бу мақолада фақат баъзи ижтимоий- сиёсий терминлар тизимида ишлатилган мўғулча ўзлашмаларга диққатни қаратиш билан чекланамиз. Шу ўринда таҳлилга торти- ладиган мўғулча ўзлашмаларнинг маъмурий-ҳарбий ҳаётдаги маъно (тушунча)ни ифодалашга хизмат қилганини таъкидлаш лозим бўлади. Кези келганда ясавул (туркийча-мўғулча), суюргол каби лексик бирликларнинг ҳам ҳарбий, ҳам ижшмоий-сиёсий терминлар тизимида қўлланганини таъкидлаймиз.

XIII асрдан ўзбек адабий тили лексик хазинасида ҳужум вақтида асирлардан тирик қалқон сифатида фойдаланиш ҳарбий тактикаси мўғуллар томонидан ҳарбий юришларда кенг истифода этилгани тарихдан яхши маълум. Бундай тирик қалқон мўғулча ҳашар ўзлашмаси билан ифодаланган. Огаҳий даврида мўғулча ўзлашма семантикасида маъно силжиш ҳодисаси юз берган ва ўзлашма ёрдам, кўмак берувчи, ҳашарчиларга нисбатан қўллан- ган: Атроф-жавонибдин ҳашарий ва коргузору устоди ширинкор ва баннойи1 жалодатшиорларни жамъ қилиб (РД. 153). Демак, бугунги ўзбек тилидаги ҳашарчи сўзининг маълум ва машҳур маъноси XIX асрда шаклланган деган фикрни илгари суриш имконини беради.

Салтанат олдидаги улкан хизматлари эвазига муайян шахсга ҳукмдор томонидан тортиқ, иноят қилинадиган кўчмас мулк суюр- ғол термини билан юритилгани яхши маълум. Чингизийлар, тему- рийлар ва хонликлар даврида бу институт фаолияти ўта қамров- ли бўлган. Аркони давлат, аъёни ҳазрат, атоқли саркардалар суюрғол билан сарафроз этилган. Бериладиган (тортиқ қилинади- ган) суюрғолнинг ҳажми (катта-кичиклиги) суюрғол эгасининг мавқеи, давлат олдидаги хизмати, обрўси билан ўлчанган.

Огаҳий асарларида ушбу ўзлашма фаоллиги билан характер- ланади, Матнларда суюрғол термини нафақат инъом қилинган мулк, ҳудуд, вилоят, туман, мавзе, балки тақсимланадиган қўй ва отларни ҳам англатган: Соруқ халқининг пешкаш йўсинида келтираан беиïумор қўйларин лашкари зафаршиорга ва яхши отлардин шужъаоüи номдорға бахшиш ва суюрғол қилиб... (РД. 50).

Темурийлар, шайбонийлар даврида қўрғон ва қалъа ҳоким- лари, яъни комендантлари мўғулча доруға ўзлашмаси ёрдамида ифодаланган. Терминнинг қайд этилган маъноси Огаҳий тарихий асарларида ҳам ўз аксини топган: Қултон доруға қалъа забтика мутасадди бўлуб, Қўнгиротда қолди (ГД. 201).

Темурийлар даврида аскарларнинг бирор жойга тушиб, атро- фини хандақ ёки аравалар, четанлар билан иҳота қилиши мўғулча куран истилоҳи билан англашилган. Ўзлашманинг ушбу маъноси Огаҳий асарларида ҳам сақланиб қолган (ГД. 174). Айни чоғда, ўзлашма «уруғ, қабила, гуруҳ» маъносини ифодалаш учун ҳам йўналтирилган: Муҳаммадкарим девоннинә ҳамроҳлиги била умаронинг мактубин олиб, ямут қурони жонибиға озим бўлдилар (ГД 163)

Огаҳийнинг тарихий асарлари тилида қўлланган мўғулча ўзлашмалардан яна бири Чингизхоннинг иккинчи ўғли, 1241 йили Қорақурумда вафот этган, лекин 1224 йили Чингизхон томонидан Мовароуннаҳрни идора қилиш унга топширïдпган Чиәатой антро- поними билан боғлиқ лексик бирликдир. Маълумки, Чиғатойга бошқариш учун берилган минтақа Чиғатой улуси, унинг аҳолиси чиғатоийлар номи билан юритилган. Огаҳий асарларида чиғатой халқи бирикмаси қайд этилади: Бунаҳ ва ўғруқ эҳтимоли чигатой халқинина иззатпийроси Муҳаммадяъқуб оқоға таъйин топди (,РД. 47). «Гулшани давлат» тилиди Чигатой топоними ўз ифода- сини топган: Дарҳол сипоҳи нусратиштимол суръату истеъмол била Чиғатой сари илғор қилдилар (ГД 133).

Араб тилининг туркий тилларга кучли таъсири XII асрдан воқеланган. Олдинги асрларга оид эски туркий тил обидаларида, хусусан, Юсуф Хос Ҳожибнинг «Қутадғу билиг», Аҳмад Югнакий- нинг «Ҳибат ул-ҳақойиқ» асарида арабча ўзлашмалар ҳали кўпчи- ликни ташкил этмайди. Лекин XIV асрга келиб арабча ўзлашма- ларнинг туркий манбалар тилидаги сони салмоқли бўлиб, диний, илмий соҳага оид маъно-мазмунини ифодалашда фаоллик қил- ган.

Таъкидлаш жоизки, Огаҳий тарихий асарларидаги ижтимоий- сиёсий терминлар тизимида арабча ўзлашмалар миқдор жиҳат- дан кўп, уларнинг ҳар бирига алоҳида муносабат билдиришнинг имкони йўқлигини ҳисобга олиб айримларигагина диққатимизни қаратамиз. Арабча ўзлашмалар ижтимоий-сиёсий терминлар мавзуий гуруҳларининг деярли барчасида иштирок этади.

«Салтанат, давлат» маъносини англатувчи мамлакат ва унинг кўплик шакли мамолик Огаҳий асарларида фаол ишлатилган. Шу ўринда ҳар икки лексик бирликнинг кичик вилоят, туманларга нисбатан ҳам қўлланганини таъкидлаймиз. «Давлат, ҳукумат; подшоҳлик, ҳукмронлик», мавҳум маъноси, шунингдек, салтанат истилоҳи билан ҳам англашилган: Ҳазрати хидеви комзор мазкур бўлган сафардин мурожаат қилиб, мустақарри салтанатда ором тутғандин сўнг вуқуъға етди (ЖВС. 60). Таҳлил этила- ётган маъно, шунингдек, вилоят, ўлка, билод, давлат, мулк истилоҳлари билан ҳам англашилган. Дорул мулк изофаси кўта- ринкилик, эмоционал-экспрессивлик, бадиийлик белгиси билан бошқа лексемалардан фарқланган. Қалъа (кўплиги қилоъ), ҳисор «қўрғон, мудофаа истеҳкоми» иаъносини билдирган.

Ҳудудий бўлинишга бевосита алоқадор мавзе, марҳала «йўл устида тушиб ўтиладиган жой; атроф, жавониб «тарафлар, атрофлар, ёқлар», манозил, манзил «ўрин, жой, манзил» сингари лексемаларга асарда кенгўрин берилган.

Турли «гуруҳ, уруғ, аймоқ, бирлашма» маъносини очиш тавойиф (бирлиги тойифа), жамоа, тойифа, табоқот, хайл лексемалари зиммасида бўлган.

Турли мансаб, рутба, лавозимларни англатишда ҳам арабча ўзлашмаларнинг улуши салмоқлидир. Чунончи, мартаба, ман- саб, маносиб, рутба: черик сўнгидин юрмак учун аларга қаро- вуллуқ рутбасин тахсис тутди (РД. 62) лексемалари, умуман, кенг, мавҳум маъноларни англатган.

«Муайян давлат ёки мамлакат аҳолиси» семемасини ифо- далаш, асосан, халқ, фуқаро, раоё, райят, халойиқ, аҳл ўзлаш- маларига юклатилган.

Тобе юртлардан олинадиган солиқ турлари ушр, хирож, закот терминлари, қилинадиган турли совға-саломлар эса туҳфа, туҳ- фот, инъом, ҳадоё «совғалар», ҳадя «тортиқ», эҳсон лексемала- ри билан англашилган.

Кўпдан-кўп мавҳум маъноларни ифодалашда вазорот «вазир- лик», итоат «бўйсуниш», инод «бўйин товлаш», рисолат «элчи- лик», мухолифат «душманлик», муфсид «фасодчи», мулозамат «хизматкор», обо, аждод «ота-боболар, аждодлар», сафарот «ташриф, сафар қилишлик» каби ўзлашмалар ўта қўл келган.

Маъмурий-бошқарув аппаратининг катта-кичик мансабдорлари номларини англатишда ҳам арабча ўзлашмаларнинг ўрни сези- ларлидир. Хусусан, ҳоким, ҳукмрон, султон, саҳибулфармон, амир, волий, вакил, акобир, вазир, мураббий «устоз», умаро, мулозим, маҳрам «ички» хизматчи, омил «солиқчи», қози, нақиб, садр «раис», мулозим «хизматчи», кубаро «улуғлар, машҳурлар», амирул-умро, қосид, расул «элчи», қойиммақом «ворис, мерос- хўр» каби ўзлашмалар шулар жумласига киради.

Дин ва шариат намояндаларини номлашда ҳам арабча ўзлаш- маларнинг ўрни салмоқлидир. Жумладан, шайх, шайхулислом, муфтий, мутаваллий, авлиё, махзум, сўфий, раис каби арабча ўзлашмалар шулар қаторидан ўрин олган. «Буйруқ, фармон» маъноси амр, ҳукм «келишиш, аҳдлашиш» маъноси мувофақат, «икки томоннинг бир-бирига ишонч билдириши, самий дўстлик» мусодақа, «муқим жойлашган» мутаваттин, мутамаккин ўзлаш- малари билан ифодаланган. Келтирилган ашёвий материаллар кесимида Огаҳий тарихий асарларида қўлланган ижтимоий- сиёсий терминлар таркибида арабча ўзлашмалар миқдорининг қай даражада эканлиги хусусида хулоса чиқариш мумкин.

X! - XIX асрлар давомида ўзбек адабий тали нафақат ислом мафкураси, араб тили, шунингдек, форс-тожик талининг кучли таъсири остида қолди. Туркий ва форсий халқлараро азалий, яқин муносабатлар негизида туркий тиллар, алалхусус, ўзбек тили лексик бойлигида жуда катта миқдордаги ўзлашмалар қўл- ланилди. Айни чоғда, ўзбек тили лексик элементлари форс-тожик тилига кириб борди, унинг луғат захирасини янада кенгайтирди. Туркий тиллардаги форс-тожик ўзлашмалари Е.Поливанов, Ҳ.Неъматов, Б.Султонов, Л.Рустамов, А.Меметов сингари турко- логлар тадқиқотларида акс этган. XI - XIV аср туркий манбалар тилидаги ижтимоий-сиёсий ва социал-иқтисодий терминология таркибидаги форсча-тожикча ўзлашмалар бизнинг монография- мизда махсус ўрганилган.[[4]](#footnote-4)

Шуни алоҳида таъкидлаш жоизки, XI - XIV асрлардаги туркий манбалар тилида қўлланган форс-тожик тили лексик элемент- лари Марказий Осиё, Олтин Ўрда, Шарқий Туркистон, Волгабўйи туркий тиллари луғат таркибидан мустаҳкам ўрин олди ва кейинги даврларда ҳам фаол қўлланишда бўлди. Арабча лексемалар сингари форсча-тожикча ўзлашмалар Огаҳий даври ўзбек мумтоз адабиёти намуналари тилида сон жиҳатдан зиёдлиги билан характерланади.

Биз текшираётган ижгимоий-сиёсий терминлар таркибида форсча-тожикча истилоҳларнинг ўрни, мавқеи яққол кўзга ташланади. Улар юқорида зикр этилган мавзуий гуруҳларнинг барчасида ўз улушига эга.

Тадқиқ этилаётган ижтимоий-сиёсий терминлар таркибида мавжуд форсча-тожикча лексик элементларни давр нуқтаи назаридан тасниф қиладиган бўлсак, уларни икки катта, яъни XI - XIV аср эски туркий тил ҳамда XV - XVI аср Алишер Навоий ва унинг издошлари асарларида қайд этилган ўзлашмалар гуруҳига тақсимлаш мумкин бўлади. XI - XIV аср эски туркий тил обидалари, жумладан, Юсуф Хос Ҳожибнинг «Қутадғу билиг», Аҳмад Югнакийнинг «Ҳибат ул-ҳақойиқ», Аҳмад Яссавийнинг «Ҳикматлар»и тилида форсча-тожикча унсурларнинг улуши нисбатан паст даражада бўлса-да, XIV аср манбаларидан Рабғузийнинг «Қисаси Рабғузий», Қутбнинг «Хусрав ва Ширин», Сайфи Саройининг «Гулистон би-т туркий», Хоразмийнинг «Муҳаббатнома», Маҳмуд ибн ас-Саройининг «Нахжул-фародис» асарларида форс-тожик мумтоз адабиётининг, форсийдан туркийга қилинган таржималарнинг роли катта бўлган.

Огаҳий, маълумки, форс-тожик тилида ёзилган 19 та асарлар- ни ўзбек тилига моҳирона ўгирган. Шубҳасиз, ушбу мутаржимлик фаолияти унинг асарларида форсча-тожикча ўзлашмалар (сўзлар, истилоҳлар, изофалар, ran қурилиши конструкциялари)- нинг қўлланишида акс этган дейиш ўринли. Айниқса, форс-тожик тилига оид жимжимадор сўзлар иштирокида узундан-узун жумла- лар тузиш Алишер Навоий ижодидан мерос бўлиб келаётган анъана Огаҳий учун бегона эмасди. Зеро, Алишер Навоийни ўзининг салафи, устози деб санаган Огаҳий буюк мутафаккирга эргашган, унинг йўлини давом эттирган.

XI - XIV асрларга оид форсча-тожикча ўзлашмаларнинг Огаҳий асарларидаги иштироки сезиларли. Улар сирасига паҳлавон «жасур, ботир, паҳлавон, полвон», подшоҳ «ҳукмдор», шоҳ «ҳукмдор», рўза «рўза», сарбоз «аскар», сарвар «бошлиқ, раҳбар», сарҳанг «саркарда», сулҳнома «тинчлик ҳақидаги битим», фарёд «дод, арз», фармон «буйруқ, ҳукм», фаррож «хизматкор», хонадон «сулола, лила», хонақоҳ «меҳмонхона», хожа «жаноб»; хўжайин», хусрав «шоҳ, подшоҳ», шаҳриёр «шоҳ, ҳукмдор», шаҳр, шаҳар «шаҳар», шоҳона «шоҳларники каби, шоҳларча», шаҳзода «шаҳзода» каби лексик бирликларни кири- тиш лозим.

XV - XIX асрларда эски ўзбек адабий тилига ўзлашган форсча- тожикча элементларнинг сони ва сифати, албатта, олдинги асрларга қараганда фарқланган. Хусусан, ижтимоий-сиёсий терминлар тизимидаги қатор тушунча ва маъноларни ифодалаш- да уларнингўрни сезиларли бўлган. Ушбу жиҳат Огаҳий асарлари лексикасида ҳам ўз аксини топган, Чунончи, сарупой «сарпо», некхоҳ «яхши хоҳишли», хусравона «подшоҳий», пешкаш «тор- тиқ, совға», саромад «омадли, бахтли»; саранжом «тугаллаш», номдор «машҳур», турктоз «турклар ҳужуми, ҳамласи» каби лексемалар мавҳум маъноларни ифодалашга хизмат қилган бўлса, хонликда мавжуд мансаб ва лавозимларни англатишда қуйидаги истилоҳлар фаоллик кўрсатган: меҳтар, сардор, сипоҳдор, кадхудо «оқсоқол, бошлиқ»; марзбон «чегарадаги ҳудуд ҳокими»; мирохур «ҳукмдор от боқарлари бошлиғи»; эшон «эшон»; тироб «хонликдаги сув учун масъул шахс»; додхоҳ «фуқароларнинг аризасини ҳукмдорга етказувчи амалдор» ва ҳ.к.

Огаҳий асарларида ўзга ўзбек мумтоз адабиёти намояндалари тилида мавжуд бўлмаган, бўлган тақдирда ҳам маъноси бутунлай ўзгача форсча-тожикча бирликлар ҳам ишлатилади.

Хусусан, нома «хат, мактуб» лексемаси иштирокида ҳосил қилинган муҳаббатнома «севинч хати, мактуби» (ЖВС. 81) таҳниятнома «табрик, муборакбод номаси, мактуби» (РД. 20), мусадоқатнома «содиқлик ҳақидаги мактуб» (ЖВС. 51), эътиқод- нома «ишонч мактуби, ишончнома»; маъзаратнома «узрнома, кечирим мактуби», ихлоснома «мухлислик мактуби», иноятнома «севинч ва илтифот мактуби» қўшма сўзлари айнан Огаҳий тарихий асарлари тилида фаоллиги билан характерланади.

Форсча-тожикча ўзлексемалар таркибида изофаларнинг ҳад- дан зиёдлиги киши диққатини тортади. Форсий изофаларнинг туркий тилларда шаклланиши анча илгариги даврларга бориб тақалса-да, уларнинг кенг миқёсда ишлатилиши XV - XIX асрлар- га тўғри келади. Алишер Навоий ўзининг назмий ва насрий асарлари тилида форсий изофадан туркий изофали бирикмалар қатори кенг фойдалангани сир эмас. Шундай ҳолат Огаҳий тарихий ёдгорликлари матнида ҳам намоён бўлади. Форсий изофаларнинг ижтимоий-сиёсий соҳада ҳам муҳим ўринга эга бўлганини қайд этган ҳолда муайян ашёвий материалларни келтириш билан кифояланамиз.

Маъмурий-бошқарув тизимига доир тушунчаларни англатувчи форсий изофалар сирасига даргоҳи олампаноҳ «ҳукмдор саройи» (РД. 19), соҳибқирони жаннатмакон «ҳукмдор, хон», хилъоти хусравона «шоҳона тўн, кийим» (РД. 20), зубдаи дудмон «сулола (хонадон) сараси» (РД. 21), элчихонаи ҳумоюн «қутлуғ элчихона» (ГД. 199), ҳазрати аъло «аъло ҳазратлари, хон, ҳукмдор» (ГД. 198), аркони давлат «салтанатнинг улуғ кишилари, таянчлари» (ГД. 194), остони олийшон «довруғи кетган сарой» (ЖВС. 62) кабиларни киритиш жоиз.

Хуллас, Огаҳий тарихий асарлари сўз бойлиги ўта ранг-баранг ва турфа бўлиб, унда асл туркий, арабча, форсча-тожикча, мўғулча, хитойча лексик бирикмалар ёнма-ён қўлланган. Ижтимоий-сиёсий терминлар тизими ҳам тарихий-этимологик жиҳатдан айнан қайд этилган тилларга хос истилоҳлар заминида шаклланган, қўлланган.

Шартли қисқартмалар:

ГД - Гулшани давлат. Огаҳий. Асарлар. - Тошкент, 1980. VI жилд.

ЖВС - Жоме ал-воқеоти султоний. Огаҳий. Асарлар. - Тош- кент, 1980. VI жилд.

РД - Риёз уд-давла. Огаҳий. Асарлар. - Тошкент, 1978. V жилд.

Э.Умаров, филол. фан. докт., проф.

АЛИШЕР НАВОИЙ ФОНЕМАНИ ҚАНДАЙ АНИҚЛАГАН?

Дунё тилшунослари унлиларнинг фонематик хусусиятини турлича аниқлайдилар. Прага тилшунослари қоидалар асосида Америка фонологлари дистрибуция методидан фойдаланадилар. Мазкур қоидага мувофиқ, унлилар контраст (қарама-қарши) дист- рибуцияда маъно ажратса, яъни сўз маъносмга таъсир қилса фонема, маъно ажратмаса вариант ҳисобланади.[[5]](#footnote-5) Хўш, Алишер Навоий унлиларнинг фонематик хусусиятини қандай метод асоси- да аниңлаган? Бахтимизга «Муҳокамат ул-луғатайн»да бу ҳақда аниқ маълумот бор.

Фонемани аниқпаш методи. «Муҳокамат ул-луғатайн»даги тўртта ўт ва тўртта тўр сўзларини таҳлил қилиш шуни кўрсата- дики, шоир бу сўзларни улар таркибидаги ў нинг узун-қисңалик даражаси бўйича жойлаштирган. Мазкур даражаланиш дақиқ ва ариң терминлари орқали кўрсатилган. Демак, мумтоз ўзбек тилидаги унлиларнинг фонематик хусусияти даражаланиш мето- ди орқали кўрсатилган.

Алишер Навоий «Муҳокамат ул-луғатайн»да тўр сўзида бир- биридан узун-қисқаликда фарқланувчи тўртта ў фонемаси ҳақида шундай ёзади: «јі> тў:рки, домдур, яна јі> тў:р ки, андин дақиқроқдур: қуш ўлтурур йиғочдур ва јА тў:рки, уйнинг тўридур ва јјм тў:рки, барчадин аривдур: тўрлуғни ё эшикни тўрмак уйдур».[[6]](#footnote-6)

Ушбу мисолда биринчи тў:рда чўзиқ ў:, иккинчи тў:рда биринчидан қисқароқ ў:, учинчи тў:рда иккинчисига нисбатан қисқа ў;, тўртинчи тў.рда ҳаммасидан қисқа ў ишлатилгани ҳақида маълумот берилган.

Бу сўзларда чиндан-да чўзиқ ў: ишлатилганини Маҳмуд Кошға- рий девонидан ҳам билиш мумкин. Олим чўзиқ ў: фонемаларини шамма ва ишбоъ терминлари орқали кўрсатган:

jjj-тўïр-шамма: билан-уйнингтўри; јјј- тў:р - ишбаъ: билан - балиқ ва қуш тутадиган асбоб.[[7]](#footnote-7) Шоир ўт сўзи мисолида ҳам бир-биридан узун-қисқаликда фарқланувчи тўртта ў фонемаси ҳақида маълумот бериб шундай ёзади: «^јјі ў:тки шайъи муҳрик (куйдирувчи нарса)дур ва сј,і ў:т мурур (юр) маъниси била ва ў:т муқаммирға бурд жиҳатдин амр (қиморда ют) ва ў:т ки баридин ориқ ҳаракатдур, каллани ўтға тутуп, тукин аритур маънидадур».[[8]](#footnote-8)

Бу мисолда ҳам тўртта ў нинг фонематик хусусияти даража- ланиш методи орқали кўрсатилган.

Демак, Алишер Навоий Европа олимларидан салкам олти юз йил илгари унлиларнинг фонематик хусусиятини даражаланиш методи орқали кўрсатган.

Фонема вариантини аниқлаш методи. Шоир фонема вариан- тини аниқлашда дистрибуция (қуршов) методидан фойдаланган. Мазкур методнинг моҳияти шундаки, бир хил дистрибуциядаги унлилар ўзаро ўрин алмашганда сўз маъносига таъсир қилмаса, фонема варианти ҳисобланади.

Алишер Навоий алйф (I) ва ҳои ҳавваз (»), вов (ј) ва замма (- ’), йой (с?) ва касра (-,) маънога таъсир қилмаган ҳолда бир- бирини ўрнида эркин ишлатилиши мумкин деб ёзади. Бу эса улар бир-бирига вариант эканини кўрсатади. Шоир мазкур хусусият билан мумтоз ўзбек тилидаги унлкпар форс тилидан тубдан фарқ қилишини уқтириб, ўзбек тилида қофия яратиш форс тилига нисбатан суҳулият, яъни осонроқ, енгилроқлигини таъкидлайди. Ҳозирда бу усул Америка олимлари томонидан дистрибутив ме- тод деб аталади.

а) алиф ва ҳои ҳавваз. Кузатишлар шуни кўрсатадики, араб- форс тилидан ўзбек тилига ўтган сўзлар нафақат семантик, балки фонетик жиҳатдан ҳам ўзгаришга учраган. Чунончи, араб-форс сўзлари таркибидаги чўзиқ унлилар ўзбек тилига ўтгач, интер- ференция қонуниятига биноан, оддий унли мақомини олган. lily сабабли Алишер Навоий «Муҳокаматул-луғатайн»да туркий а ни араб-форс сўзларидаги алифли сўзларга қофия бўла олишини таъкидлайди. lily билан бирга, шоир туркий қисқа а ли сўзлар

араб-форс тилидаги қисқа а ни ифодаловчи ҳойи ҳаввазли сўз- ларга ҳам қофия бўла олишини кўрсатиб ўтган. Шоир ёзади: «Ул жумладин бири, апиф била ҳо орасида муносабат ва мушоракат берибтурларки, бир лафзни ҳам охири алиф лафз бирла қофия қилса бўлур. Андоқки, U ара «ора» лафзин - сара «сарой» ва Iдара «кел» била қофия қилса бўлур»[[9]](#footnote-9), »>» - сара «тоза» ва дара «водий» била ҳам қофия қилса бўлур.

Ушбу иқтибосда икки нарсага эътибор бериш керак. Биринчи- дан, араб-форс сўзлари ўзбек тилига ўтгач, интерференция қону- нига мувофиқ, бу сўзлар таркибидаги унлиларда чўзиқликнинг фонологик белгиси йўқолгани учун, Алишер Навоий арабий- форсий а унлисини туркий оддий а унлисига вариант бўла олиши- ни қайд этган. Чунончи, сара ва дара сўзларида чўзиқ а: нинг фонологик белгиси йўқолгани учун, шоир уни туркий У ара сўзига қофия бўла олишини кўрсатган.

Иккинчидан, Алишер Навоий туркий U1 ара сўзини қисқа а ҳои ҳаввазли »- сара «тоза» ва дара «водий» сўзларига қофия бўла олишини ҳам таъкидлаган. Ушбу мисоллар Алишер Навоий фонетик қонуниятларни яхши билганлиги учун қофия танлашда қийналмаганини кўрсатади. Бу мисол билан шоир туркий алиф форсий алиф ва ҳои ҳаввазга вариант бўла олишини кўрсатган. Бундай ҳолатни қуйидаги мисолда ҳам кўриш мумкин: «Андоқки, ь йада лафзин сада: «овоз» ва ба:да «май» била ҳам қофия қилса бўлур»[[10]](#footnote-10). Бу мисолда ҳам туркий ь йада сўзидаги a унлиси форсча чўзиқ а: нинг фонематик хусусияти йўқолгани учун сада ва қисқа a - ҳои ҳаввазли ба:да сўзига қофия бўлиши таъкидланган. Бу ерда ҳам, юқоридагидек, туркий алиф форсий ә ва қисқа а ҳои ҳаввазга қофия бўла олиши кўрсатилган. Ушбу иқтибослар тилшунослик, айниқса, мумтоз ўзбек тили фонетикаси учун муҳим маълумот беради.

б) вов ва замма. Шоир «Муҳокамат ул-луғатайн»да туркий оддий у ни ифодаловчи вовли сўзларнинг форсий чўзиқ у: ни ифодаловчи вовли ва қисқа у ни англатувчи заммали калима- ларга қофия бўла олиши ҳақида шундай ёзади: «Ва вов била замма орасида ҳам ул навъ ширкатдур. Андоқки, јјјјі эрур лафзин ј\*- ҳур «озод», у\* дур «марварид» лафзи била қофия қилса бўлур, јјјр- ғурур «мақтаниш» ва јјј^ зарур «керакли» лафзи била ҳам жойиздур».[[11]](#footnote-11)

Ушбу иқтибосда шоир туркий оддий у ли јјјЛ эрур сўзини форсий қисқа у заммали ј\* ҳур ва дур сўзларига, шунингдек, форсий вовда чўзиқликнинг фонематик хусусияти йўқолгани учун jjjf- ғурур ва јјј^ зарур сўзларига қофия бўла олишини таъкидлаган.

в) йой ва касра. Алишер Навоий «Муҳокамат ул-луғатайн»да туркий ёй (с£)ни форсий касрага вариант бўла олиши ҳақида шундай ёзади: «Ва ё била касра орасида дағи бир навъдур, андоқки, а:ғир «оғир» ва бағир «жигар» алфозин са:дир «содир этилди» ва қа:дир «имкони бор» алфози била қофия қилса бўлур, таъбир «олдиндан башорат қилиш» ва таъхир «кечикиш» алфози била ҳам бўлурки, форсий алфозда бу суҳулатлар йўқгур».[[12]](#footnote-12)

Ушбу иқтибосда туркий а:ғир «оғир» ва jtAW бағир сўз- ларида «йой»да чўзиқликнинг фонематик хусусияти йўқолгани учун, шоир уларни форсий касрали қа:дир, са:дир, таъбир, таъхир сўзларига қофия бўла олишини таъкид- лаган.

Ушбу иқтибос бизга ёй ва касра бир-бирига вариант эканини кўрсатмоқда. Бу билан шоир ёй ўрнида маълум ўринларда касра ва, аксинча, касра ўрнида ёй ишлатилиши мумкинлиги ҳақида маълумот бермоқца. Кўриниб турибдики, Алишер Навоий қарийб олти юз йил илгари фонема билан фонема вариантини фарқлаган. Фонема маъно ажратиш хусусиятига эга бўлса, фоне- ма варианти бу хусусиятдан маҳрум.

Хулоса сифатида шуни айтиш мумкинки, Алишер Навоий тў:р ва ў:т сўзлари мисолида маъно ажратиш хусусиятига эга бўлган тўртта чўзиқ ў: нинг фонемалик хусусиятини даражаланиш методи орқали кўрсатган.

Шоир алиф ва ҳои ҳавваз, вов ва замма, ёй ва касрали сўзлар мисолида фонема вариантини дистрибутив метод асосида кўрсатган. Уларни ўзаро ўрнини алмаштириб ишлатиш мумкин.

Афсусланарлиси шуки, биз шу вақтгача Алишер Навоийнинг мазкур маълумотларига эътибор бермай, Европа олимларининг тил олди-тил орқа, сингармонизм каби тилимизга ёт қарашлари асосида иш олиб бориб, бебаҳо бойликларимизни ӓ, ӧ, ў, ï, ә каби сунъий белгилар билан нашр қилдик. Бу билан уларни халқимиз- дан узоқлаштирдик. Энди мазкур хатоларга барҳам бериш шарт.

Бу мисоллар бизга уч хил маълумот беради:

1. Алишер Навоийнинг эшитиш қобилияти кучли бўлган;
2. Фонетист сифатида Америка олимларидан қарийб олти юз йил илгари даражаланиш ва дистрибутив метод орқали маъно ажратиш хусуоиятига эга бўлган фонема билан бу хусусиятдан маҳрум фонема вариантини фарқлаган;
3. Мумтоз ўзбек тилида унлилар бир-биридан узун-қисқалик билан фарқланган.

Туркий сўзлардаги узун-ңисқалик Алишер Навоийга арузда эркин ижод қилишга кенг имкон берган. Шунинг учун у ўзбек тилида «кўп ва хўб» ёзган.

З.Ҳамидов, филол. фан. номз., доц.

ҚУТБНИНГ «ХУСРАВ ВА ШИРИН» ДОСТОНИ ВА УНИНГ ТИЛИ ХУСУСИДА

Туркологияда XI - XIV аср адабий манбалар тилининг турлича номлар билан аталиши учрайди: қopлyқ-yйfyp тили, уйғур-қипчоқ тили, ўғуз-қипчоқ тили, қипчоқ тили, қипчоқ-ўғуз адабий тили, қорлуқ-хоразм адабий тили, Олтин Ўрда адабий тили, Шарқий Олтин Ўрда адабий тили, Хоразм ёзув тили, хоразмча туркий тил, Хоразм-Олтин Ўрда ёзув тили, Олтин Ўрда-Миср адабий тили, Мисрдаги қипчоқ-ўғуз адабий тили, мамлук-қипчоқ тили, эски туркий тил ва бошқалар.[[13]](#footnote-13) Ҳақиқатан ҳам, ёзма адабий манбалар тилининг характерини аниқлашда ва уларни номлашда баъзи тадқиқотчилар туркий халқларнинг ўғуз, қипчоқ, қорлуқ, уйғур каби этник гуруҳларини асос қилиб олсалар, бошқа туркологлар асарларнинг яратилган жойларига нисбат берадилар, баъзи олимлар эса ҳар иккала омилни ҳам ҳисобга оладилар. Масалан, баъзилар «Муҳаббатнома» тилининг асосини ўғуз-қипчоқ тили ташкил этади десалар[[14]](#footnote-14), бошқалар бу асарни Олтин Ўрда адабий тили ёдгорлиги ҳисоблайдилар.[[15]](#footnote-15) Ўрта Осиё ва Олтин Ўрда ҳудудларида яратилган адабий асарларнинг ҳозирги туркий тилларга муносабати масаласи борасида ҳам турлича қарашлар мавжуд. Ушбу манбаларнинг кўпчилиги ўзбек тилига алоқадор- лиги шубҳасиз, яъни темурийлар даври ўзбек адабий тили шу манбалар тили ҳамда маҳаллий ўзбек шевалари элементла- рининг фаол иштироки билан боғлиқцир. Шунингдек, мазкур адабий асарлар тили минтақада яшовчи туркман, қозоқ, татар каби туркий халқлар адабий тилининг шаклланишида ҳам муҳим роль ўйнаган.[[16]](#footnote-16) Шунинг учун бу манбаларнинг тил жиҳатдан ўзбек халқигагина нисбат берилишïл бир томонлама қараш бўлиб, ўзбек тилида ёзилган деб таъкидланиши тилнинг вазифасини чегара- лаб қўяди. Шу тариқа Ўрта Осиё ва Олтин Ўрда ҳудудларида яратилган адабий асарларнинг туркïлй адабий ёдгорликлар деб аталиши, ўз навбатида, ўзбек адабий тилининг шаклланишига асос бўлган адабий тил тушунчасини ҳам ифодалайди.[[17]](#footnote-17)

XI - XIV аср адабий манбалари ҳақида Самойлович, М.Ф.Кўпрулизода, Е.Блоше, А.Пелло, Е.Э.Бертельс, А.Зайончков- ский каби тадқиқотчилар дастлабки умумий маълумотларини эълон қилдилар.[[18]](#footnote-18) Шарқшунос Н.Тоҳиржонов «Қутбнинг «Хусрав ва Ширин» достони» мавзусида номзодлик диссертацияси ёзган.[[19]](#footnote-19) Қутбнинг мазкур достони давр адабий манбаси ва тили ёдгорлиги сифатида тилшунослик ва адабиётшунослик йўналишида тадқи- қотлар объектига айланди.[[20]](#footnote-20) «Хусрав ва Ширин» достонининг тил хусусиятларига доир ўзбек тилшунослари томонидан олиб борилган қатор тадқиқотлар майдонга келди. Достоннинг давр тили хусусиятлари билан боғлиқ жиҳатлари кенг планда, асосан, Э.Фозилов ва А.Нажиб томонидан ўрганилган. Э.Фозилов XIV аср Хоразм ёдномаларидан «Хусрав ва Ширин» асарига асосий эътиборни қаратади, манба матни транслитерациясини жорий алифбода нашр қилади.[[21]](#footnote-21) Асар тили лексикасининг махсус ўргани- лиши А.Нажиб тадқиқотлари ва давр тили лексикаси асосида тузган луғатларида ўз аксини топган.[[22]](#footnote-22)

Тил жамият ва халқ тарихи билан боғлиқ равишда ривожланиб боради. Жамиятда рўй берган ўзгаришлар ўз даври ёзма манбаларида намоён бўлади. Шу нуқтаи назардан, тил лексикаси тарихини ўрганиш, бир томондан, ҳар бир сўзнинг тадрижий тараққиёт йўлларини очиб берса, иккинчидан, ўша тилнинг айрим даврлардаги сўз бойлиги ва муайян фонетик, морфологик, синтактик хусусиятларини ёритишга ёрдам беради.[[23]](#footnote-23)

Бинобарин, лексика тарихини ўрганиш, умумий тил тарихини тадқиқ этиш учун ҳам муҳимдир.[[24]](#footnote-24)

Ўрта Осиё, Дашти Қипчоқ, Волгабўйидаги туркий халқлар адабий тилларининг шаклланиш ва ривожланиш босқичларини атрофлича тадқиқ этишда XI - XIV аср ёзма ёдгорликлари тилини лисоний таҳлил этиш, унинг ҳудудий диалектлар билан муноса- бати, ўз даврига хос айрим сўзларнинг эскириши, архаиклашиши, истеъмолда бўлган сўзларнинг фаол ва нафооллиги каби масалаларни ўрганиш алоҳида аҳамият касб этади.[[25]](#footnote-25)

Мўғуллар истибдоди Ўрта Осиё ва Кавказ халқлари ўртасидаги иқгисодий ва маданий алоқаларга барҳам беролмади. Хоразмлик шоир Қутб томонидан Озарбайжон шоири Низомий Ганжавий қаламига мансуб «Хусрав ва Ширин» достонининг форс-тожик тилидан ўзбек тилига таржима қилиниши ана шу алоқанинг муҳим маҳсулидир.[[26]](#footnote-26) Асар таржимаси XIV аср ўзбек адабий тили тараққи- ётида муҳим роль ўйновчи ва Хоразм диалекти хусусиятлари устун бўлган адабий тил ёдгорлигидир. Достон таржимаси Қутбнинг ўзбек тили бойликларини, унинг ўзига хос лексик, грамматик, фонетик хусусиятларини мукаммал эгаллаганини кўрсатади.

Қутб Низомий достони байт-мисраларини сўзма-сўз таржима қилмайди, балки уни ўзбек тили бойликларидан унумли фойда- ланган ҳолда ижодий ўгиради. Адиб тасвирли сўз, ибораларни таржима қиларкан, уларнинг моҳиятига мос келадиган халқ мақоллари ва таъбирларини ўйлаб топган. Натижада достоннинг мазмуни, унинг образлилигига, шунингдек, туркий тилнинг бойишига ҳам эришган. Бу ўринда Қутб халқ мақолларини айнан ишлатмай, уларнинг мазмунини меъёрий мисраларга сингдириб юборган. Қутб ишлатган баъзи халқ мақоллари бирмунча ўзгарган ҳолда ҳозир ҳам ишлатилади.

«Хусрав ва Ширин» достони таржимаси тил хусусияти жиҳати- дан Олтин Ўрда туркумига кирувчи «Муҳаббатнома», «Таашшуқ- нома» каби поэтик асарлар тилидан фарқланади. Достон тилида Олтин Ўрда туркумига кирувчи ёдгорликларнинг тил хусусиятла- рини ҳам, қорахонийлар давридаги ёдгорликларнинг тил хусуси- ятларини ҳам учратиш мумкин.[[27]](#footnote-27) Бу ҳолатни, айниқса, достон тили товушлар таркибида кўриш мумкин. Дз товуши қадимги туркий тил битикларидан ўзгарган ҳолда қўллана бошлаган. Масалан: кэдзурди (кийдирди), эдзарлаб (эгарлаб) каби. Баъзида д ўрнида з шаклли сўзлар ҳам учрайди: Азақ (оёқ), азрылды (айрилди), козуруб (кийдириб) ва бошқалар.

Шунингдек достон тилида й шаклли сўзлар ҳам д, дз шакли сўзлар билан параллел қўлланиб келган. Масалан:

Замон тож кийди.

Кэл, эмди сэн бу опкаларни қойғыл,

Бир анча ҳам нифақ била узр қол (273)[[28]](#footnote-28)

Кўриниб турибдики, достон тилида феълларнинг турли фонетик вариантлари параллел ишлатилган. Бу эса феъл шаклли сўзларнинг баъзи кўринишлари эскира бориши, яъни вариантларидан бирининг архаиклашиши ҳолати сезилади. Феълларда ҳар хиллик, унинг вариантларидан бирининг бир асар доирасида эскириши буйруқ феълининг III шахс бирлиги -су шакли орқали ҳосил бўлганлиги кэлсу (келсин), йэтсу (етсин) болсу (бўлсин), қалмасу (қолмасин) каби иисолларда кузатилади:

Буйурды кэлсу тэб барбатчыны шаҳ,

Ачық болсун тэди кэләинча дарәаҳ (215).

Равиш ясовчи -у, -йу аффикси асар тилида кенг қўлланган: издаб (ахтариб), издайу кэлу башладылар (ахтариб кела бошла- дилар) каби.

Феълнинг орзу-истак майли, шахс бирлиги ва кўплигини ҳосил қилувчи аффикслар таржима тилида турлича ишлатилган: -им, - нинг, -йин, -ғайин, -залин, -галин кабилар. Жавралым (қайта- райинчи), бақайын (қарайинчи)

Издалинг (ахтарайинчи) каби шарт майлининг тўлиқ шакли асар тилида қисман сақланган.

Тапсыман (агар топсам) каби.

Хуллас, «Хусрав ва Ширин» достони Олтин Ўрда туркумига кирувчи ёдгорликларнинг дастлабкиси ҳисобланиб, у эски ўзбек адабий тили тараққиётида муҳим манба ҳисобланади.

«ДЕВОНУ ЛУҒОТИТ ТУРК»НИНГ ХИТОЙДА ЎРГАНИЛИШИ

XIX аср охири - XX аср бошларида туркий халқларга оид жуда кўплаб ноёб асарлар топилди. Шу даврда аниқланган муҳим асарлар орасида «Девону луғотит турк» ҳам бор эди. Марказий Осиё халқпарининг XI асрдаги ҳаёти билан боғлиқ барча маълу- мотларни кенг қамраб олган «Девон» фанда алоҳида аҳамиятга эга. Асар 1913 йили Истанбул шаҳридаги эски китоблар сотила- диган дўконларнинг биридан Алм Амирий томонидан топилди. Килисли Муаллим Рифат икки ой давомида асар саҳифаларини тартиблаб чиқци. «Девон»ни нашрга тайёрлаш учун бир ярим йилча тер тўкиб, 1915 - 1917 йилларда бир жилдли асарни уч жилд ҳолида чоп этгирди. Ушбу нашр асар ҳақидаги дастлабки тадқиқотларга асос бўлди. «Девон» ўзбек, турк, уйғур, озарбай- жон, қозоқ, инглиз, немис, рус ва форс тилларига таржима қилинди.

Асар чоп этилиши билан, уни ўрганишга бўлган қизиқиш кучайди. Туркийшуносликнинг турли марказларида, жумладан, Хитойда ҳам асарни ўргаиишга бағишланган кўплаб тадқиқотлар юзага келди[[29]](#footnote-29), «Девон» уйғур ва хитой тилларига таржима қилинди.

Хитойда XX асрнинг 40-йиллари охиридан бошлаб «Девон»ни илмий асосда ўрганишга киришилди. 1949 йили уйғур тилидаги «Давр» журналида И.Мутъийнинг «Туркий тилларнинг қисқача тарихи» номли мақоласида «Девон» ҳақида маълумот берилди.[[30]](#footnote-30) Айрим маълумотларга кўра, хитойлик олимлар томонидан турли тилларда ҳозиргача 300 га яқин илмий мақолалар эълон қилин- ган.[[31]](#footnote-31)

«Девон» уйғур тилига беш маротаба таржима қилинган. I аниқли шоир ва олим Қутлуғ Шавқий 1930 йилларда Туркия- Миср-Ҳиндистон сафарида бўлиб, «Девон»нинг Килисли Рифат нлшридан олиб қайтди ва шоир Муҳаммад Али билан биргаликда асарни таржима қилишга киришди. Таржима якунланмасдан, ҳар иккала таржимон қатл этилади.

«Девон»нинг уйғурча таржимасига иккинчи маротаба 1946 иили Кошғарли Исмоил домулла киришган.[[32]](#footnote-32) У асарнинг биринчи жилдини таржима қилганидан кейин сирли равишда вафот этган. I953 - 1954 йилларда ака-ука Муҳаммад Файзи ва Аҳмад Зиёлар асарни тўлалигича уйғур тилига таржима қилишди. Аҳмад Зиё ва бошқа уйғур зиёлилари маочилар томонидан қатағон қилинган.

Аҳмад Зиё озодликка чиқиб таржимани якунлайди ва уни Кошғар губернатори Сайфуллаевга тақцим этади. Ушбу таржима 1956 йили Урумчидаги адабий ёдгорликлар музейи фондига олинади. 1957 йили Аҳмад Зиё таржимасининг сифати ва савия- сини аниқлаш учун Кошғарда Муҳаммадхон Пайзи, Ясин домул- ла, Амир Ҳусан қози, Сулаймон домулла, Муҳаммад Аминхўжа ва Ю.Мухлисовдан иборат ҳайъат тузилади. Ҳайъат таржима аниқ ва тўғри амалга оширилганини аниқлаб, уни чоп этишга тавсия қилади.

«Девон»нинг уйғурча таржимасини нашр этиш бўйича Эмин Турсун, Иброҳим Мутъий, Аҳмад Зиё, Бурхон Шоҳидий, Юсуфбек Мухлисовдан ташкил топган ҳайъат тузилган. 1957 йили Шинжон Уйғур Автоном Республикаси Маданият вазирлиги таржимани нашр қилиш учун маблағ ажратиб Пекинга юборади. «Миллат- чиларга қарши кураш» даврида ушбу таржима қўлёзмаси ўтда ёқилиб, Аҳмад Зиё 20 йилга қамалади, унинг оиласи узоқ қишлоқ- лардан бирига сургун қилинади.

1963 - 1966 йилларда Хитой Фанлар академияси Шинжон филиали мудири ёрдамчиси Сайроний ҳам «Девон»нинг уйғур

тилидаги тўртинчи таржимасини амалга ошмрган. Бу таржима ҳам чоп этилмайди, «маданий инқилоб» даврининг қурбонига айлана- ди.

1981 - 1984 йилларда «Девон»нинг уйғур тилидаги таржимаси- ни Урумчида Шинжон халқ нашриёти ўн минг нусхада босиб чиқаради. Уни нашрга Абдусалом Аббос (1 - 3-жилдлар), Абдура- ҳим Ўткир (1 - 3-жилдлар), Абдураҳим Ҳабибуллоҳ (1-жилд), Абдулҳамид Юсуфий домулла (1-жилд), Абдурашид Карим Собит (2 - 3-жилдлар), Халил Солиҳ (1 - 3-жилдлар), Хўжа Нур Хўжа (1- жилд), Усмон Маматниёз (1 - 3-жилдлар), Собит Рўзи (1 - 3- жилдлар), Иброҳим Мутъий (масъул муҳаррир, 1 - 3-жилдлар), Эмин Турсун (муҳаррир, 1 - 3-жилдлар) ва Мирсултон Усмонов (1 - 3-жилдлар, 2 - 3-жилдларни таҳрир қилган) тайёрлашган. Нашрда асарнингтаржимони кўрсатилмаган.[[33]](#footnote-33)

Ушбу нашрнинг биринчи жилдида «Машҳур уйғур олими Маҳмуд Кошғарий ва унинг «Туркий тиллар луғата» асари» номли мақола берилган (1 - 49-бетлар). Кейин уйғурча таржимага шарҳ ва изоҳлар (51 - 65-бетлар), тўртта бетдан «Девон» қўлёзмаси- нинг фотонусхаси жой олган. 1 - 688-бетларда «Девон»нинг таржимаси берилган.

«Машҳур уйғур олими Маҳмуд Кошғарий ва унинг «Туркий тиллар луғати» асари» мақоласи олти бўлимдан ташкил топган. Унинг биринчи бўлимида Маҳмуд Кошғарий даври, «Девон» яратилган тарихий шароитҳақида маълумот берилган.

Мақоланинг иккинчи бўлими Маҳмуд Кошғарий ҳаёти ва ижодий фаолиятининг тадқиқига бағишланган. Муаллифларнинг тахмин қилишича, Маҳмуд Кошғарда, Азак ёки Ўпол қишлоғида туғилган. У Ўполдаги Ҳазрати Мулои қабристонида дафн қилин- ган бўлиши ҳам мумкин.

Мақоланинг учинчи бўлимида Маҳмуд Кошғарийнинг «Девон»- ни тузиш йўлидаги изланишлари: ўзидан олдинги ва замондошла- ри томонидан яратилган луғатларни қунт билан ўрганиб, ўзи тамомила янги йўл тутганлиги таҳлил қилинган.

Тўртинчи бўлимда «Девон»нинг тузилиши, мазмуни хусусида фикр юритилган.

Бешинчи бўлимда қорахонийлар давридаги давлат тили хоқо- иийлар тили бўлганлиги, унинг ўзига хос фонетик, грамматик ва пексик хусусиятлари ҳақида фикр билдирилиб, бу тил «Девон» ïузиш учун асос бўлгани қайд қилинган.

Олтинчи бўлимда эса «Девон»нинг турк ва ўзбек тилларидаги пашрлари, уларнинг ноширлари хизматига юқори баҳо берилган. Шу билан бирга, турк тилидаги нашрда Бесим Аталай йўл қўйган айрим камчиликлар ҳам кўрсатилган. Булар: а) айрим сўзлардаги фонетик ҳодисалар нотўғри талқин қилинган ва шунинг оқибатида баъзи сўзлар транскрипцияси хато берилган; б) қорахоний-уйғур гилидаги ә ҳарфи билдирган товуш барча ўринларда е билан ифодаланган.

Муаллифларнинг ёзишича, Маҳмуд Кошғарий уйғур миллатига мансуб.

«Девон»нинг биринчи жилди 62+687 бет бўлиб, унда 3274 та бош мақолача берилган ва 140 жойда изоҳ келтирилган.

«Девон»нинг иккинчи жилди 533 бет, 1380 та бош мақолача берилган ва 183 жойда изоҳланган, учинчи жилд 612 саҳифа, 2207 бош мақолача ҳамда уларга берилган 220 та изоҳдан иборат.

Уйғурча таржимада Б.Аталай нашридаги айрим мунозарали жойлар бартараф этилган. Сўзларнинг талаффузини имкон қадар аниқ кўрсатишга ҳаракат қилинган.

Таржиманинг матни араб алифбосида, бош сўзлар ва мисоллар лотин алифбосида берилган.

«Девон»да туркий халқпарга оид кўплаб маълумотлардан ташқари Хитой билан туркий халқлар ўртасидаги маданий ва савдо-сотиқ алоқалари, Хитойдаги айрим жойлар, у ерларда яшайдиган қабилалар ҳамда хитойча сўзлар тўғрисида ҳам муҳим маълумотлар берилган. Масалан, Маҳмуд Кошғарий «TawFa4» сўзини шундай изоҳлаган: «Tawfa4 - Мочин мамлакатининг оти. Бу мамлакат Чиндан тўрт ойлик йўл узоқдадир. Чин, аслида, учтадир: 1) Юқори Чин - бу Шарвда бўлиб, бунга Та\л/ғач дейи- лади. 2) Ўрта Чин, буни Хïтај дейилади. 3) Қуйи Чин, буни Бархан дейилади ва у Қашқардадир. Лекин ҳозир Таууғачни Мочин, Хитойни Чин деб юритилади».[[34]](#footnote-34)

Ёки хитойда яшовчи тубут қабиласи ҳақида шундай маълумот келтирилган: «тўбўт турк диёрида яшовчи бир қавм. Мушк олинадиган кийик шуларнинг ерида бўлади. Унинг киндигини кесиб олинади. Бу мушк қутисидир. Булар бир жиноят қилиб Ямандан қочиб денгиз йўли билан Чинга бориб ўрнашиб қолган Собит деган кишининг авлодларидир. У киши шу ерни ёқгириб, жойлашиб қолган ва авлоди кўпайган. Авлодлари кўплигидан, турклар еридан бир минг беш юз фарсах ерни олганлар. Шарқ томони Чин, ғарб томони Кашмир, шимол томони Уйғур эллари, жануб томони эса Ҳинд денгизидир. Уларнинг тилларида арабчанинг таъсири бор. Чунки улар онани ума, отани аба дейди- лар».[[35]](#footnote-35)

Бундан ташқари, асарда учта хитой тилидаги сўз, Хитойдан келтириладиган кўплаб товарларнинг, шаҳар ва қишлоқларнинг номлари ҳам берилган. Асардаги бундай маълумотлар халқлар- нинг келиб чиқиши, тили, яшаш шароити ва яшаш манзили, ўзаро алоқалари каби қатор масалаларни аниқлаштаришда муҳим далил бўлиб хизмат ңилади.

XI асрда яратилган «Девон»даги бундай маълумотлар хитойлик мутахассисларни ҳам қизиқтириши табиий, албатта. Шу боис «Девон» 2002 йили хитой тилига таржима этилиб, Пекин шаҳридаги Миллатлар наширётида уч жилд ҳолида чоп қилинди. Хитой тилидаги таржимада бош мақолача сифатида чиқарилган туркий сўзлар дастлаб араб алифбосида, ундан кейин лотин алифбосида сиёҳи қалинлаштирилган ҳарфларда берилган.

Асарнинг биринчи жилди 18+554 бетдан иборат бўлиб, уни Ҳе Руи Винг Йи, Хиао Зхонгйи, Лиу Жингжиа таржима қилган, Мирсултон Усмонов ва Чҳен Хиа таҳрир этган.

Биринчи жилднинг титул варағидан кейинги саҳифа рақами қўйилмаган бетда Маҳмуд Кошғарий томонидан тузилган доира ïиаклидаги туркий дунё харитасининг хитой тилига қилинган гаржимаси (айрим жой номлари лотин ёзувида ҳам берилган), унинг орқа томонида ушбу хаританинг арабча нусхаси берилган. 1 - 8-бетларда келтирилган Фанлар академияси олимлари жамо- аси томонидан ёзилган муқаддимада «Девон», унинг 1072 - 1074 йиллар оралиғида ёзилганлиги, 1914 йили топилиб, 1928 йили иемис, 1939 - 1941 йилларда турк, 1960 йили ўзбек тилига гаржима қилингани ҳақида умумий маълумот берилган. 9-11- бетларда эса изоҳ, кейин саҳифа қўйилмаган 4 та бетда «Девон» қўлёзмасининг расми келтирилган. «Девон»нинг хитой тилидаги гаржимаси матни, «Муқаддима» яна қайтадан 1-саҳифа билан бошланган. Асарнинг луғат қисми «әр//ар» бош мақолачаси билан бошланиб, «zaqrunqmud» бош мақолачанинг таржимаси билан якунланган. Биринчи жилдда 3262 та бош мақолача берилган. 145 жойда изоҳ келтирилган.

Иккинчи жилд 378 бетдан иборат, унда сўзбоши ёки сўнгсўз йўқ, Хиао Зхонгйи, Лиу Жингжиа таржимасида, Қи Қингшуп ва Тоҳиржон Муҳаммад таҳририда босмадан чиққан. Иккинчи жилдда 1378 та бош мақолача берилган. 178 жойда изоҳ келти- рилган. «Тарсïï» бош мақолачаси билан бошланиб, «yurjlatt'i» бош мақолачаси билан тугаган.

«Девон»нинг учинчи жилди 439 бетдан ташкил топган, охирги варағига бет қўйилмасдан олимлар жамоаси томонидан ёзилган 2 саҳифалик сўнгсўз берилган. Ушбу жилдни Хиао Зхонгйи таржима, Қи Қингшуп ва Тоҳиржон Муҳаммад эса таҳрир қилган. Учинчи жилдда 2203 та бош мақолача берилган. 215 жойда изоҳ келтирилган. «уар» бош мақолачаси билан бошланиб, «yinqkalan- di» бош мақолачаси билан тугаган.

Маълумки, Маҳмуд Кошғарий таваллудининг 1000 йиллиги муносабати билан 2008 йил ЮНЕСКО томонидан Маҳмуд Кошға- рий йили деб эълон қилинди, Шу тадбир доирасида дунёнинг кўплаб мамлакатларида Маҳмуд Кошғарий фаолияти ва ижодий меросини ўрганиш бўйича турли халқаро анжуманлар, симпози- умлар ўтказилди.

Маҳмуд Кошғарий таваллудининг 1000 йиллигига бағишланган бир қанча илмий, илмий-амалий анжуманлар Хитойда ҳам бўлиб ўтди. Масалан, 2008 йил октябрь ойида Шинжон университетида, ноябрда Кошғар туманида, декабрда Шинжон университети, Шин- жон педагогика университети ва Шинжон тиббиёт университет- ларининг биргаликда ўтказган анжуманларини мисол қилиб келтириш мумкин. Айниқса, Пекин шаҳрида™ Марказий Миллат- лар университетида 2008 йил 24 - 26 ноябрь кунлари юқори савияда ўтказилган халқаро конференция алоҳида аҳамият касб этди. Унда Маҳмуд Кошғарий фаолияти ва «Девону луғотит турк» асари билан шуғулланиб келаётган 120 дан ортиқ хорижлик олимлар қатнашиб, турли мавзуларда маъруза қилишди. Шу билан бирга, конференцияда Шинжон университетининг кўп тил- ёзув ахборот техникаси асосий лабораториясида тайёрланган «Девон»нинг уйғур, хитой, турк ва инглиз талларидаги электрон нусхаси тақцимоти ҳам ўтказилди.

Юқорида хитойлик олимлар томонидан 300 га яқин мақолалар эълон қилингани қайд этилди. Улар орасида айрим мунозарали, баҳсталаб, илмий асосланмаган фикрлар ҳам бор. Масалан, Маҳмуд Кошғарийнинг уйғур миплатига мансублиги, «Девон»даги сўзларнинг асосий қисми уйғур тилига оидлиги ҳақидаги мақола ва тадқиңотлар шулар жумласидандир. Бу каби ишлар алоҳида ўрганишни кун тартибига қўяди.

Л.Сагатова, стажёр-тадқиқотчи-изланув чи

«ТАЪВИЗ УЛ-ОШИҚИН»ДАГИ ИБОРАЛАР ВА ТАСВИРИЙ ИФОДАЛАР БАДИИЯТИ

Кўчма маъноли турғун бирикмалар бадиий нутқда фикрнинг эмоционаллигини, марказий нуқтада турган тушунчанинг таъсир эффектини оширишда муҳим роль ўйнайди, Огаҳий шеъриятида[[36]](#footnote-36) таъби тийра бўлмоқ, бўюн сунмак, боши кўкка етмоқ, бел богламоқ, кирпик ила қудуқ қазимоқ, бош эгмоқ, кўз учида боқмоқ, ҳоли қоттиг бўлмоқ, тоза жон топмоқ, азоб чекмак, оёқ чекмоқ, кўнгул бермоқ, бошига тош ёгмоқ каби туркий ҳамда жонужаҳон нақдин нисор айламоқ, жавр остида қолмоқ, тили лол бўлмоқ, жон бермоқ, қоиïида маскан қилмоқ сингари ўз ва ўзлашма қатлам лексемалари асосида юзага келган иборалар мавжуд. Уларда «руҳий ҳолат», «эмоциянинг кучи» ва «сифат белгиси» услубий яратувчанлик ҳамда халқона ифода асоси сифатида кузатилади.

Бўюн сунмоқ фраземаси «мутеъ бўлмоқ, эгилмоқ, қарам бўлмоқ,тобеъ бўлмоқ» маъноларига тенг келади. Сунмоқ туркий- ча «сунмак» - узатмоқ[[37]](#footnote-37) маъносидаги сўз бўлиб, ҳозирги адабий тилда «бўйсунмоқ» шаклида қўлланилади. Бу лексема фразема- нинг яхлитланиши асосида юзага келган.

Қуёш тожин бошимға гар фалак қўйса бўйунсунмон,

Нединким маҳвашимнинг бошима етса аёқи бас (66).

Кирпик ила қудуқ қазимоқ ибораси изна билан қудуқ қазимоқ иборасига тенг келади. Бадиий ифода услубидан келиб чиқиб муаллиф образлилик тамойили ва лексик қўллаш асосида иана сўзини кирпик сўзи билан алмаштирган. Игна ташқи восита, предмет сифатида англашилса, киприк лирик қаҳрамон вужудидаги нозик аъзо сифатида маъно таъсирчанлигини кучай- тиради ва бўрттиради:

Гар кирпик ила қазсанг юз тоза қудуқ ондин,

Сероби мурод ўлмоқ кўргузмаәувси суврат (42).

Аксарият иборалар кесимлилик хусусиятига эга. Нутқда гап- нинг ядроси ҳисобланган кесим ҳолат, миқдор даража сифатини англатувчи белгили хусусиятларни турғун бирикма таркибида образлилик асосида намоён қилади.

Фраземалар маълум бир воқеликни номлабгина қолмасдан, воқеликка муносабатни ҳам ифодалайди. Масалан, кўз учида қарамоқ «беписанд қарамоқ» маъносини антатади ва салбий оттенкани ҳосил қилади:

Боқиб кўз учидин пинҳон, фош этдинә тағофуллар,

Йўқу борим ҳамул линҳон ила фошингдин айлансун (91).

Кўз учиӧан боқмоқ ийҳом санъатини ҳам юзага келтирган. «Кўз остадин яширин қарамоқ ва беписанд қарамоқ» маънолари мисрада янги маъно ҳосил қилади. Тўғри маънода кўз қорачи- ғининг кўз қирраси, яъни учига келиши ёрнинг ибоси ва уятчан- лиги ифодаси сифатида образлиликни таъминласа, кўчма маъно- да беписандлик маъносини англатувчи фразеологак бирликни намоён қилади, Байтда тағофул арабча беписандлик, лоқайдлик маъносини ифодаловчи сўз сифатида фразеологик бирикманинг ифода кўламини далиллайди. Кўз тикмоқ, кўзи нисор бўлмоқ бирикмаларига зид маъно сифатида воқеликка салбий тарздаги муносабат юзага келади. Иккинчи мисрада йўқу борим бирикмаси айлансун предикатив бўлак билан валентлик ҳосил қилган ва йўқу борим айлансун тарзидапл фраземани юзага келтирган. Бу халқ тилида фаол қўлланувчи ўзим айланай иборасига мувофиқ келади.

Фраземаларнинг аксарияти моносемантик хусусиятга эга. Огаҳий шеъриятида полисемантик хусусиятга эга фраземалар ҳам кузатилади. Ҳссила маъно шоирнинг хусусий тафаккури маҳсули сифатида акс этади:

Кел, эй чобуксуворимким, басе зору интизорингман,

Бошимни кўкка еткурким, йўлинг узра губоринзман (90).

Боши кўкка етмоқ ибораси: 1) «беҳад қувонмоқ»; 2) «юксакка кўтарилмоқ» маъноларини ифодалайди. Чавандоз ёрнинг от суриб келишидан беҳад қувониш бир образлиликни ифодаласа, унинг йўлида чанг-ғубор сифатида от туёқлари зарбидан кўкка кўтарилиш лирик қаҳрамон мѳнининг юксакликка кўтарилиши билан баробарлик касб этади.

Ибора бадиий санъатлар асосида маъно нозиклигини ёрқин- лаштиради, полифоник қаватланиш ҳосил бўлади:

Назокатлиғ лабин кулгу чоғи кўрмиш дурур аўё

Ки, *ҳайратдин огиз очмиш* бўлиб осима cap ғунча (101).

Байтда ҳайратдан оғиз очмоқ ибораси ғунчанинг очилиши тасвирига ҳусни таълил санъати асосида бадиий аниқлик кирит- са, иккинчи ўринда ёрнинг кулгусини кўриб ғунчанинг ҳайратдан лол бўлиши, оғзи очилиши жонлантириш санъати орқали фразе- ма кўчимлилигини таъминлайди.

Баъзан фраземанинг яхлит маъноси фонида таркибидаги лексемаларга хос маънолар ҳам сезилиб тургани сабабли, бундай фраземаларнинг маъноси кўп қиррали, бой бўлади, анчагина мураккаб ҳолатда гавдаланади; ички образ ҳаёт бўлади:

Огаҳий *тил тиғи тортиб* ол маоний мулкини,

Ўйлаким олғай жаҳон тортиб шаҳи доно қилич (46).

Тил тиғи тортмоқ фразеологик бирикмадир. У тасвирий ифодага яқин туради. Мумтоз адабиётда тилнинг кескир, ўткир учли асбобга (ханжар, қилич, кескир пичоқ, найза) ўхшатилиши маълум ҳодиса. Тил тиғи: 1) «таъсирли, сара сўз»; 2) «заҳарли сўз» каби маъноларни ифодалайди. Гиғдаволовчи, инсонумрини сақловчи восита сифатида ҳам қаралади. Байтда у ижобий маъно оттенкасида келган. Тортмоқ феълининг луғат[[38]](#footnote-38)да 19 та маъноси изоҳланган. Бу ерда отга қўшилиб келган ва қўшма от ҳосил қилган. Халқ тилида тил тортмай ўлмоқ ибораси бор. Тил тортмоқ бирикмаси унда мустақил маъноли феъл сифатида ибора таркибидаги предикатив бўлакнинг белгили ҳолати зудлик- ни, тезликни ифодалашга хизмат қилади.

Фразеологик қўллаш, яъни уларни янги луғавий мазмун билан ишлатиш ижодкордан тил қонуниятларинл пухта билишнм талаб қилади. Баъзан фраземадан чиққан ҳосила маъно унинг тўғри маъносини намоён эташи мумкин. Бунда ҳам образлилик бўлади, аммо у ҳаётий воқепикка яқин туради:

Онда ҳар шамъики равшан бўлгусидир кечалар,

Қоврилиб ўз ёғиза бошдин оёғи ёнадур (50).

Ўз ёғига қоврилмоқ фраземаси «ортиқ даражада изтироб чекмоқ» маъносига тенг келади. Ёрнинг шамга истиоравий қиёс- ланиши орқали боғланиш фраземани ҳосил этса, шамнинг пред- мет сифатидаги тушунчаси бирикманинг тўғри ифодасини юзага келтиради. Тўғри ва кўчма маънодаги мазкур ифодаланиш ийҳом, ҳусни таълил, ташхис каби бадиий санъатлар асосида иборанинг маъновий кўламини кенгайтирган.

Тасвирий ифода ўхшатиш конструкцияли қиёсга яқин туради. Бунда грамматик восита иштирок этмайди. Субъект иштирок этса, соф ўхшатиш, қатнашмаса, метафорик кўчим асосидаги ифода ҳосил бўлади.

Шулаъи хирмон аро чуркангусидир оқибат,

Онда роҳат шамъига ҳар жои қуши парвонадур (51).

Байтда «роҳат шамъи» ҳаёт, умр, «жон қуши» кўнгилдир. Инсон ҳамиша ҳаётга ташна ва парвона сингари умргузаронлик қилади. Тасвмрий ифода туб туркий ва ўзлашма сўзлардан ибо- рат.

Кирпигинг жон қасди айлар қошинә имоси била,

Ё раб, андоқ ўқ мунингдек ё била ёланмасун (69).

Кирпик ўқ, қош ёй сифатида тасвирий ифодани ҳосил қилади. Анъанавий зркин ўхшатиш шаклидаги қиёс онгда муқаррар тасви- рий ифодани гавдалантиради.

Огаҳий шеъриятида туб туркий сўзлардан иборат тасаввуфий манзара ҳосил қилувчи тасвирий ифодалар ҳам мавжуд. Сингон сафол (106) бут бўлмаган кўнгил, ит (47) рақиб, чароғ(36) мақсад тимсоли сифптида тушунчавий манзара ҳосил қилади.

Лѳксик маï.цо бир предïиïет, белги ёки ҳаракатнинг номини маълум бир обыжгт кўчириш йўли билан ривожланади. Лексик кўчим туфайли воқелик ёки предметнинг маъно доираси, белги хусусияти ёрқинлашади. Бир предметнинг номини бошқа бир предметга белги сифатида келтириш ёки бирор нарсага хос ҳаракатнинг номини бошқа бир ҳаракат белгисига мувофиқ келтириш орқали тасвирий ифода пайдо бўлади. Нутқда тасвирий ифоданинг кўплиги нутқий эмоционалликни оширади, образли- ликни кучайтиради, энг муҳими, нарса ёки воқеликка муносабатни теранлаштиради.

Юқоридаги илмий-бадиий далиллардан келиб чиқадиган хуло- са қуйидагича:

* Огаҳий девонида туркий тил фразеологизмини бойитувчи сермазмун иборалар кўп;
* улар услубий хосланган шаклларда ҳам намоён бўлади;
* иборалар бадиий санъатларнинг юзага келишига ҳам хизмат қилган. Бунда улар синтезлашув натижасида фразеологик хусу- сиятини йўқотади ва тўғри маъно ҳам ҳосил қилади;
* тасвирий ифодалар лексик қўлланишнинг ўзига хос туридир. Огаҳий шеъриятида тасвирий ифодаларни тасаввуфий, анъана- вий ва услубий тасвирий ифодалар сифатида таснифлаш мум- кин.
* туркий сўзлар лексик қўлланиш табиатининг фаоллиги билан ўзига хос ўрин тутади.

З.Т.Холманова, филол. фан. докт.

ТУРКИЙ ТИЛЛАР ҚИЁСИЙ-ТАРИХИЙ ГРАММАТИКАСИ ТАЪЛИМИДА ГЕНЕОЛОГИК ТАҲЛИЛЛАРНИНГ АҲАМИЯТИ

Ҳозирги тилшуносликда тиллар ўртасида генетик алоқадорлик- нинг янги қирралари очилмоқда. Тил оилалари янгича замонавий принциплар асосида тадқиқ этилмоқда. Тахминан 200 тил оиласидан 22 таси Евросиёга, 20 га яқини Африкага, қолганлари Америка, Австралия, Янги Гвинеяга тўғри келади. Фан-техника тараққиёти жараёнида тил оилаларининг сони кейинги даврларда камайиб бориши кузаталади. XIX аср охирида, асосан, 4 та тил оиласи ажратилган: туркий, мўғул, тунгус-манжур, корейс. XX асрда бу тилларнинг қардош эканлиги кўп таъкидланди ва умумлаштирилиб олтой тиллар оиласи деб номланди. Бу каби анъанавий тил оилаларидан кенгроқ бўлган, бир-бирига қардош- лиги тўла асосланмаган тил оилаларини «макротилоилалари» (макросемья) деб номлаш таклиф қилинган. Э.Сепир Шимолий Америка, Ж.Гринберг Африка ҳудудидаги тилларни макротилои- лаларига ажратган. В.М.Илмич-Свитич тадқиқотларида акс этган ностратик гипотеза (лотин тилида noster «бизники» маъносмни беради) тил оилаларини янада кенгроқ доирадаги генетик асосга бирлаштиришни назарда тутади. Ностратик макротилоиласига ҳинд-европа, афразия, урал, олтой, картвель, дравид тиллари киритилган. Бу тиллар ўртасидаги ўхшашлик, асосан, олмошлар- да кузатилади: татар. мин, морд. мон, «мен»; занск. munens, рус. мне\ мар. тый, рус. ты\ удм. ми , телугу тети, хауса ти, рус. мь/; коми таüо, мўғ. tere, рус. тот\ ўзб. ким, фин. кеп, сомали кита «ким». Ўзаро ўхшашлик бошқа бир қатор лексик асосларда ҳам кузатилади: туркий qulaq, груз. quri «қулоқ» ва фин тилида kuule, грек тилида klyo «эшитмоқ»; туркий qaryn «қорин», арабча qurb, тамилчада качирраі, лот. corpus «тана»; мўғул тилида moren «дарё», тамилчада тагаі «ёмғир», русча море; туркий туман «туман», русча темный; туркий kelin, лот. glos, русча золовка, фин тилида kaly «уканинг хотини, хотиннинг синглиси». Ностратик гипотеза кўпгина фактларга эга бўлса-да, ҳали кўпчилик томони- дан эътироф этилмаган.

Олтой тилларига мансуб бўлган турк, мўғул, тунгус-манжур ва корейс тилларининг генетик алоқаларини ўрганиш кенг ёйилмоқ- да. Бу тиллар ўртасида кўплаб ўхшашликлар кузатилади.

Турколог олимларнинг аксарияти ўз тадқиқотларида олтой тилларининг генетик қариндош эканини таъкидлашган. Лингвист Ж.Дени туркий, мўғул, тунгус-манжур гуруҳига кирувчи тилларнинг умумий белгиларини қайд этган. Улар қуйидагилар:

1. Фонетика соҳасида: унлилар yйfyнлиги, сўз бошида сонор товушларнинг ишлатилмаслиги, сўзда ундош товушларнинг ёнма- ён келмаслиги, сўз охиридаги н товушининг беқарорлиги;
2. Морфология соҳасида: грамматик роднинг йўқлиги, ўзакнинг мустақил маъно англатиши, агглютинатив хусусиятга эгалиги; суффиксал характерда эканлиги, яъни префиксларнинг йўқлиги, предлоглар ўрнига кўмакчиларнинг ïуўлланиши, грамматик сон - бирлик ва кўпликнинг мавжудлиги.
3. Синтактик сатҳда: гапнинг муайян қурилишга эгалиги, сон билан ифодаланган аниқловчиларда сонда мослашувнинг учрамаслиги, сўроқ маъносининг ифодаланишида юкламалар- нинг қатнашиши, аниқловчи вазифасида келувчи сифат, сон, олмошларнинг аниқланмишга мувофиқ ўзгармаслиги кабилар.
4. Лексик сатҳда: луғат таркибида умумий қатламнинг мавжуд- лиги, бир бўғинли сўзларда муштаракликнинг сезилиши, сиёсий- ижтимоий муҳит таъсирида ҳукмрон тил лексикасининг ўзлашган- лиги ва шу кабилар.[[39]](#footnote-39)

Туркий тиллардаги қадимий морфологик шакллар таҳлил қилинганда, олтой назариясидаги фикрлар маълум маънода асо- сини топади.

1. Турк - мўғул - тунгус алоқалари морфологиянинг ҳамма бўлимларида кўринади. Бу уч гуруҳга мансуб тиллар учун умумий бўлган морфологик кўрсаткичлар тўлиқ аниқланган эмас (айрим туркий тилларда ҳозирги келаси замон сифатдоши, мўғул тилла- ридаги равишдош, тунгус-манжур тилидаги ҳозирги замон сифат-

доши аффикслари ҳамда ўрин ва йўналиш билдирувчи -ра, -ру қўшимчаларини ҳисобга олмаганда).

Қадимги турк ва мўғул тилларидаги морфологик муносабат- ларнинг ўхшаш ва фарқли томонларини қуйидагича қиёслаш мумкин:

Турк мўғул тиллари учун умумий бўлган морфологик кўрсаткич сифатида ўрин келишиги (-да) жўналиш келишиги (-а), ҳаракат номи (-ку), шахс оти (-чі), ўринни билдирувчи -дакі сифат типидаги сўз ясовчи қўшимча, от ва феъл ясовчи (-м, -вул, -ла) қўшим- чалари характерлидир.

Сифат даражаларининг қадимги туркий тилдаги у-уруқ (оппоқ), коп-кок (кўм-кўк), сум-сучуг (жуда ширин), кар-кара (ниҳоятда қора) шакллари мўғул тилидаги сав-сауап (оппоқ), иб-илауап (қип- қизил), коа-коке (кўм-кўк); бурятча дав-дахап (оппоқ), ив-илан (қип-қизил), хав-хага (қоп-қора) шаклларига мос келади.

Туркий тилларда ҳам, мўғул тилларида ҳам аліп корді, олуп кетті, јозуп борди каби эски ўзбек тилига хос кўмакчи феълли сўз қўшилмалари учрайди.

Туркий ва мўғул тиллари ўртасидаги морфологик яқинлик туркий тилларнингтурли гуруҳларида турлича намоён бўлади.

Ғарбий мўғул тилларида туркий тиллар билан уиумий бўлган морфологик элементлар жанубий мўfyл тилларидагига нисбатан кўпроқ учрайди.

Қирғиз ва қозоқ тилларидаги мўғулча тил шаклларига мослик ўзбек ва туркман тилларида шу каби шакллар миқдорининг кўпайиши учун асос бўлган. Сибир ва Алтой тилларида бундай элементлар қиёслаб бўлмайдиган даражада кўп. Тува, ёқут тилларида ҳам бундай элементлар мивдори нисбатан кўпки, мазкур жиҳат ушбу тилларнинг ўзига хослигини таъминлайди.

Турк ва мўғул тиллари ўртасидаги мосликни қирғиз, тува, ёқут тилларига оид қуйидаги мисоллар орқали кўриш мумкин:

1. Қирғиз тилидаги айрим шаклларнинг мўғул тиллари билан қиёси: -лқа, -ол, -л, -лақ, -мол: калқа (эшик), тонулқа- (юриш), уасалқа (безак), табилқа (топилма), табилқа (топилма), такол (топшириқ бажарувчи шахс), такол (таянч), болјол (белгиланган муддат),јірқал (нашъа), қозқилон (қўзғолон), самал (ўспирин).
2. Тува тилидаги сўзларда мўғул тили билан умумий бўлган қўшимчалар: -л, -лқа, -лда, -мал, -дувар: савварилқа (полиз), чурулқа (чизиш), чілда (йиғим-терим), казимал (қазилма), бадувар (биринчи), дорт-дуқар (тўртинчи), он дуқар (ўнинчи).

Тил қариндошлигига оид қайдлар кузатиларкан, шундай хуло- сага келиш мумкин:

1. Туркий-мўғул-тунгус-манжур тилларидаги алоқадорлик мор~ фологиянинг барча бўлимларида кузатилади. Масалан, бу уму- мийлик кўплик тизимида қуйидагича намоён бўлади: -[и)д кўплик қўшимчаси: точіп (от) - мочісі (отлар), валуақип (шаҳар) - валуас! (шаҳарлар); похоч (ўртоқ) - поход (ўртоқлар); tuyal (бузоқ) -tuyad (бузоқлар).
2. Конкрет морфологик ўхшашликлар таҳлили турк-мўғул- тунгус тилларига хос қадимий шаклларни тиклаш имконини бера- ди. Тиллардаги параллеллик морфологик элементларнинг бир гилдан иккинчи тилга ўтиши натижасида юзага келган.
3. Тилларнинг чатишуви ва ўзаро алоқасида уч хил нуқгаи назар фарқланади. Биринчи қараш тарафдорлари (А.Шлихер, М.Мюллер, қисман А.Мейе) бир тил тизимининг бир қанча тизим- лари таъсирида шаклланганини истисно қилган ҳолда тиллар чатишувини инкор этадилар. Иккинчи қараш тарафдорлари (Г.Шухардт, В.Пизани, Ж.Бонфанте ва бошқалар) учун тиллар чатишуви ҳеч қандай тўсиқ билмайдиган доимий ва кенг қўламли жараён. Учинчи қараш тарафдорлари (И.В.Бодуэн де Куртенэ,

В.А.Богородицкий, Л.В.Шчерба, Б.Я.Владимирцов, А.Росетти) нисбатан асосли фикрга эга бўлиб, тиллар чатишувига географик, маданий яқинлик, савдо алоқалари, қабила-элат ва халқларнинг муносабатга киришуви асосида юзага келадиган реал тарихий факт деб қарашади. Уларнинг фикрича, чатишув қайси даражада бўлмасин, шу чатишган тил асосидаги қадимий тилни ажратиш мумкин бўлади.[[40]](#footnote-40)

Тилнинг чатишуви ҳақида ran кетганда фақат лексика соҳаси- дагина эмас, балки фонетика, морфология, синтаксис даражаси- даги бир томонлама ёки ўзаро таъсир ҳам назарда тутилади.

Турк-мўғул-тожик тиллари алоқаси ҳақида сўз борганда, даставвал, турк-мўғул, тунгус-манжур тиллари тараққиётининг ўзига хос тарихий шароитда юз берганини таъкидлаш лозим. Бу тилларда сўзловчи аҳоли баъзан аралаш ҳолда ҳам яшаган.

Олтой тиллари, туркий тиллар фақат генетик жиҳатдан эмас, айни пайтда, типологик хусусиятларига кўра ҳам ўхшашдир. Сўз ўзаги ва сўз шаклларидаги муштараклик грамматика тизимида ҳам акс этган.

Алавуддинова Н., филол. фан. номз.

ЎЗБЕК ТИЛШУНОСЛИГИНИНГ XX АСР 40 - 80- ЙИЛЛАРИДАГИ ТАРАҚҚИЁТ БОСҚИЧИ

Б.Тўйчибоев «Ўзбек назарий тилшунослиги асосчиси ёхуд «Айюбона тадқиқ» хусусида сўз» мақоласида «...барча фанлар каби тилшуносликка ҳам ҳар бир давр ўз талабини қўйган. Шунинг учун тилшунослик тарихини ўз тарихи билан боғлаб кузатиш мақсадга мувофиқцир. Масалага шу нуқгаи назар билан ёндаша- диган бўлсак, ўтган асрнинг қирқинчи йилларидан бошлаб ўзбек тилини назарий жиҳатдан ўрганиш давр талабига айланди. Узбек тили илмий грамматикасининг назарий асосларини яратиш учун эса Шарқ ва Ғарб филологиясининг илғор ғоялари билан қурол- ланган, мумтоз тил, халқ тили, халқ оғзаки ижоди намуналари тили ва адабий тилнинг ички имкониятларини, шунингдек, тараққиёт қонунларини чуқур ҳис қилувчи ҳамда яхши билувчи забардаст олим зарур эди» , - деганда тўла ҳақли эди.

Худди шу каби Б.Тўйчибоев «40-йиллардан ўзбек тили илмий жиҳатдан атрофлича, чуқур ўрганила бошланди. Тилшунослик- нинг тилдаги ҳар бир сатҳ бирликларини ўрганишга қаратилган фонетика, морфемика, сўз ясалиши, лексикология, морфология, синтаксис каби бўлимлари шакллана бошлади. 1940 йилда бу даврни Айюб Ғулом ўзининг «Ўзбек тилида аниқловчилар» мавзуидаги номзодлик диссертацияси билан бошлаб берди»[[41]](#footnote-41), - деган фикри ҳам айни ҳақиқат эди. Олимнинг Айюб Ғуломов ҳақида айтган мазкур фикрлари кўпчилик томонидан эътироф этилган. XX асрнинг 40 - 80-йиллари ўзбек тилшунослиги тарақ- қиёти ҳақидаги ишларда айнан шу фикрларнинг қанчалик тўғри эканини таъкидловчи далиллар билан тўқнашганмиз (А.Абдуази- зов, А.Нурмонов, О.Шарафутдинов, Ё.Тожиев, Ҳ.Неъматов, Н.Маҳмудов, Р.Расулов, Р.Сайфуллаева, А.Маматов, М.Наримо- нова, М.Жўрабоева каби олимларнинг профессор Айюб Ғуломов ҳақидаги фикрлари назарда тутилмоада - Н.А.). Ҳақиқатан ҳам,

Айюб Ғуломов ўзбек назарий тилшунослигининг пойдеворини қўйган, фавқулодда истеъдодга эга бўлган бетакрор тилшунос эди. Ўзбек назарий тилшунослигининг бошланиш даври ҳақида ran бораркан, Айюб Ғуломовдан бир йил кейин «Ўзбек тилида сўз туркумларининг сўз ясалиши» мавзуида номзодлик диссертация- сини ёқлаган У.Турсуновнинг илмий фаолияти ҳақида тўхталиас- лик мумкин эмас. Айюб Ғуломов 1940 йили «Ўзбек тилида аниқловчилар» мавзуида номзодлик диссертациясини ҳимоя қилган бўлса, У.Турсунов бир йилдан кейин ўз илмий ишини якунлаш билан ўзбек назарий тилшунослиги бошланганини тўла намоён этди. Қизиғи шундаки, Айюб Ғуломов «Ўзбек тилида аниқловнилар» монографияси билан ўзбек назарий грамматикаси (тилшунослиги)нинг пойдеворини қўйган, охир-оқибат йирик тилшунослик илмий мактабининг асосчисига айланган бўлса, У.Турсунов юқорида қайд этилган тадқиқоти билан ўзбек назарий тилшунослиги пойдеворини мустаҳкамлади, натижада Самарқанд тилшунослик илмий мактабининг асосчисига айланди.

XX асрнинг 40 - 80-йилларида ўзбек назарий тилшунослиги- нинг шаклланиши ва тараққиётига катта улуш қўшган бошқа олимлар фаолиятига тўхталишдан олдин шуни алоҳида таъкид- ламоқчимизки, араб тилшунослиги ривожида ҳиссаси беқиёс, шу билан бирга, жаҳон тилшунослиги тараққиётини таъминлаган Фаробий, Беруний, Ибн Сино, Маҳмуд Кошғарий, Маҳмуд Замахшарий, Навоий, Бобур, Абубакр Саккокий, Ёқут Ҳамавий, Абу Ҳайён, Жалолиддин Абу Муҳаммад Абдуллоҳ туркий, Абу Мансур ас-Саолибий каби кўпгина шарқ олимларининг, шунингдек, XIX аср иккинчи ярми - XX аср бошларида тилшунос- ликка оид илмий тадқиқотлар олиб борган рус туркологлари: Ф.Е.Корш, А.Е.Кримский, В.А.Гордлевский, М.А.Казембек, Н.И.Ильминский, В.А.Богородицкий, Н.И.Ашмарин, Л.З.Будагов, П.М.Мелиоранский, В.В.Радлов, С.Е.Малов, Е.Д.Поливанов, К.К.Юдахин, А.К.Боровков, А.Н.Саиойлович сингари йирик олим- лар ҳамда XX асрнинг 20 - 30-йилларида тилшунослик соҳасида тадқиқотлар олиб борган ва юқорида тилга олинган ўзбек олимлари, албатта, кейинги давр ўзбек тилшунослиги тараққиё- тини белгилашда муҳим ўринни эгаллайдилар. Назарий тилшу- носликнинг шаклланишида уларнинг илмий изланишлари асосий манба ҳисобланади. Мазкур тадқиқотчиларсиз ўзбек тилшунос- пигининг кейинги илмий босқичини белгилаш қийин. Маълумки, узбек миллий, илмий тилшунослигининг шаклланишини ана шу олимларнинг изланишлари, қарашлари таъминлади. Бу тадқиқот- лар: а) туркий тилшуносликнинг шаклланиши учун бош манба бўлган; б) ўзбек тилшунослигининг алоҳида ажралиб чиқишини ïаъминлаган; в) ўзбек адабий тили мавқеини белгилаш учун хизмат қилиши мумкин бўлган амалий масалаларни ҳал этишга қаратилган; г) миллий илмий тилшуносликнинг шаклланишига шарт-шароит яратган.

Ўзбек тилшунослигининг XX асрнинг 40-йилларидан кейинги давр тараққиёти ҳақида фикр билдирилганда, шубҳасиз, 1934 йили ЎзФА қўмитаси ҳузуридаги Тил ва адабиёт илмий текшириш институтининг ташкил топиши, бу институтнинг йирик илмий марказга айланганини айтиб ўтиш зарур. XX асрнинг 20-йиллари- да фаолият кўрсатган Ғ.Юнусов, Е.Д.Поливанов, К.К.Юдахин, А.Зоҳирий, А-Авлоний, Ш.Раҳимий, Ш.Зуннун, Қ.Рамазон, Элбек, Н.Саид, 30-йиллардан бошлаб улар қаторини тўлдирган А.К.Боровков, В.В.Решетов, С.Иброҳимов, А.Ғуломов, У.Турсунов,

С.Муталлибов, О.Усмонов, Ф.Камолов, Ғ.Ғозиев, С.Зуфаров, Т.Иброҳимов, И.А.Киссен, З.Маъруфов ҳамда 40-йилларда номзодлик диссертацияларини ҳимоя қилган В.В.Решетов, А.Ғ.Ғуломов, Ф.Камолов, У.Турсунов, О.Усмонов, З.Маъруфов, А.Маъруфов каби олимлар, 50 - 60-йилларда докторлик диссер- тацияларини ҳимоя қилган ва етук тилшунослар сифатида тан олинган В.В.Решетов, А.Ғ.Ғуломов, Ғ.Абдураҳмонов, Ф.Абдул- лаев, М.Асқарова, ОЛзизов, С.Усмонов, Ш.Шоабдураҳмонов, Ш.Раҳматуллаев, М.Мирзаев, С.Иброҳимов, С.Муталлибов, А.Ҳо- жиев, А.Рустамов, Э.Фозиловнинг ўз ўрни бор.

XX асрнинг 70-йилларига қадар бевосита ўзбек тилшунослиги муаммолари билан шуғулланган йигирма бешта фан доктори ва бир юз ўндан ортиқ фан номзодлари жамоаси шаклланди. Албатта, 70 - 80-йиллар давомида тилшунос фан докторлари, фан номзодларининг сони янада кўпайди. 1982 йилдан то истиқлолгача бўлган даврда мазкур рақамларнинг ўзгарганлиги маълум, яъни фан докторлари сони 100 атрофида, фан номзод- лари эса 300 дан ортиб кетди. Алоҳида таъкидлаш керакки, шу вақг оралиғида яратилган тадқиқотларининг деярли барчаси ўша давр учун долзарб, ўзбек тилшунослиги ривожида ўз ўрнига эга бўлиб, ўзбек тилшунослигининг кейинги тараққиётини белгилаб беришни назарда тутган муҳим муаммолар эди. Зеро, бу тадңи- қотларсиз ўзбек тилшунослигининг кейинги давр тараққиётини тасаввур қилиш ңийин. Албатта, бу давр тилшунослигининг давр талабидан келиб чиққан камчиликлари бор. Баъзан замонасоз- ликка мойил бўлган, тазйиқлар таъсирида очиқ айтилмаган, методик жиҳатдан бошқачароқ тарзда бажарилган, давр тил сиёсатини қатъий ишонч билан ўзгачароқ тушунган, ижтимоий тузум тараққиётини «барқарор» тарзда давом этади тарзида баҳолаган ҳолда ёндашилган ва ҳ.к. бир ёқламаликларга йўл қўйилган ҳолда тавсифланган ишларнинг ҳам борлиги сир эмас. Мазкур ҳолат, айниқса, тилнинг лексик сатҳини тадқиқ қилиш, терминология доирасидаги изланишларда кузатилиши мумкин. Бундай тадқиңотлар ичида у ёки бу олимнинг илмий фаолиятини тўла билмаслик, ишларидан баҳраманд бўлмаслик, уларга лоқайд ёндашиш кабилар асосида олиб борилганлари, хулоса- ланганлари ҳам бор бўлиши табиий ҳолдир. Жумладан, русча- байналмилал деб аталувчи бирликларни ўзбек тилига кўплаб олиб киришга хайрихоҳлик, терминологияни тизимлаштиришда ҳам бунга эътибор билан қараш, баъзи йирик олимлар фаоли- ятини улар яшаган давр ижтимоий-сиёсий вазиятини ҳисобга олмай ёки асарларидан тўла хабардор бўлмай, тилларнинг ўзаро таъсирларини объектив баҳоламай хулоса чиқариш каби одатлар ана шундай камчиликлар қаторига киритилиши мумкин, булар- нинг айримларига кейинчалик, ўз ўрнида, муносабат билдиришни мўлжаллаганмиз.

М.Эрназарова, ЎзМУ талабаси

ТИЛ - МУРАККАБ ТИЗИМ ЁКИ МУЛОҚОТ СИСТЕМАСИНИНГ ГЕТЕРОГЕНЛИГИ

XX аср фанда системашунослик асри бўлди десак, хато қилмаган бўламиз. Бу тилшунослик фанида ҳам ўз аксини топди. Бироқ тилнинг ижтимоий қиймати ва асосий алоқа-аралашув воситаси эканлиги барча замонларда тилшунослар томонидан иккиланишсиз қабул қилингани ҳолда, Арасту давридан бошлаб ўтган асрнинг 60-йилларигача тил мулоқот воситаси сифатида этник, социал-психик, ситуатив каби ўнлаб омиллар билан биргаликда воқеланиб, жонли мулоқот тизимини ҳосил қилиши тилшунослар диққат-марказига кўчмаганди. Олиилар мулоқот жараёнида яхлит бир бутунликни ташкил зтувчи антропо-лингво- этно-психо-ситуацион омиллар мажмуи бўлган мулоқот бирлик- ларидан фақат оғзаки ёки ёзма нутқ шаклида воқелана оладиган ҳодисаларни - соф лингво-бирликларнигина тилшуносликнинг тадқиқ объекти сифатида белгиладилар ва уларнинг таҳлили билан шуғулландилар.[[42]](#footnote-42) Лингвистик структурализмнинг уч оқими - Прага функционал лингвистикаси, Копенгаген глоссематикаси, Америка дескриптив лингвистикаси нутқ фаолиятини икки бир- бирига қарама-қарши томонга - имконият (лисон) ва воқелик (нутқ)ка - бўлишди.[[43]](#footnote-43) Бу ҳолат лингвистик структурализмнинг асосчиси Ф.де Соссюрнинг қуйидаги фикрлари асосида юзага келганди: «Тил ва нутқни фарқлар эканмиз, ижшмоий умумий- ликни шахсий хусусийликдан, моҳиятни тасодифий ҳодисадан фарқлаймиз». Бевосита нутқ ҳақида гапираркан, Ф.Соссюр «нутқ- да ҳеч қандай умумийлик йўқ»[[44]](#footnote-44) ёки «нутқ алоҳида бир шахснинг ихтиёри ва онгининг маҳсулидир»[[45]](#footnote-45) деб таъкидлайди.

Лингвистик структурализм лисонни идеал тизим сифатида тадқиқ қилиб, фақат амалда ҳеч қачон воқеланмайдиган лисоний системани, лисоний имкониятни текшириш билан кўпроқ банд бўлиб қолди, шу боис лисон лингвистикаси кенг ривожпанди. Нутқ гўёки аҳамиятсиз бир ҳодиса сифатида қаралиб, ўткинчи, оний ва бевосита кузатишда берилганлик хоссаларига эга бўлганлиги сабабли эътибордан четда қолиб кетди. Натижада назария ва амалиёт орасида узилиш юз берди.

Маълумки, муайян системалар ўз таркибининг гетерогенлиги билан характерланади. Гетерогенлик системаларнинг ҳаётийли- гини таъминлайди. Прагмалингвистиканинг ўрганиш объекти бўл- ган мулоқот ана шундай гетероген тизим эканлиги билан харак- терланади.

Ўзбек тилшунослигида мулоқот системасининг айрим хусуси- ятлари тадқиқ қилинган. Масалан, С.Мўминов докторлик диссер- тациясида бу тизимнинг таркибий қисми ёки бир қирраси бўлган мулоқот хулқининг ижтимоий хусусиятларини ўрганган бўлса[[46]](#footnote-46), Г.Тоирова бу системанинг онийлиги ҳақида ўз мулоҳазаларини билдирган.[[47]](#footnote-47) Ш.Сафаров «Прагмалингвистика» китобида мулоқот системасининг айрим унсурлари ҳақида маълум бир фикрларни баён қилган.[[48]](#footnote-48)

Ҳар қандай система, идеал ёки реал бўлишидан қатъи назар, ўзаро муносабатга киришувчи унсурларнинг яхлит бутунлигидан иборат. Ана шу яхлитлик даражаси системанинг кучи ва барқа- рорлигини белгилайди. Нарса ёки ҳодиса ўзи мансуб бутунлик учун унсур, ташкил этувчиси учун система ёки бутунлик сифатида

мавжуд бўлади. Бу бизнинг талқинимиздаги мулоқот системаси учун ҳам тегишли.

Мулоқот системаси ҳақида ran кетганда айтиш лозимки, у нутқда ҳам мураккаб таркибли реал ва жонли система сифатида юзага чиқади. Аниқроғи, мулоқот мавҳум системаси жонли систе- маларнинг онгдаги инъикоси, умумлашган портрети, олам лисо- ний картинасининг бир парчасидир.

Ҳар қандай реал мулоқот системасида қуйидаги унсурлар мавжуд бўлади:

а) макон;

б) замон;

в) вазият;

г) лисон;

е) шахс.

Бу унсурлар бир тизимга мансубликдан бошқа умумий белгилардан мутлақо холилиги билан аҳамиятли. Умумийликдан холилик реал системаларнинг яшаш шартидир.

Мулоқот тизими - мураккаб оний система. У кишиларнинг мулоқоти жараёнида жонли ҳаёт кечириб, мулоқот тугаши билан, «мулоқот архиви»га тушади. Тадқиқотчи ана шу «архив» матери- алларини илмий текшириш орқали муайян мулоқот тизими ҳақида маълум бир назарий хулосалар чиқаради.

Таъкидлаш лозимки, умумийлик ва хусусийлик диалектикаси мулоқот системасида ҳам ўз аксини топади. Мулоқотнинг умумий қонуниятлари ва хусусий шакллари мавжуд. Маълум бир макон ва замондаги мулоқот оний система сифатида ўзида барча жонли тизимлар хоссаларини акс эттиради. Юқорида умумий белгилари зикр этилаётган тизим ўзида хусусий мулоқот системаларининг умумий қонуниятлари синтезидан иборат мавҳум, идеал система- дир. Демак, идеал системаларнинг ўзи яна икки гуруҳга бўлиниши ҳақида хулосага келиш мумкин:

а) гомоген идеал системалар;

б) гетероген идеал системалар.

Гомоген идеал системаларга лисоний система ва унинг таркибий қисми бўлган лисоний сатҳий системаларни киритиш мумкин. Идеал лисоний системалар ва идеал мулоқот системаси воқеланиш нуқгаи назаридан қиёсланганда, улар орасидаги муҳим ва принципиал фарқ келиб чиқади. Бу фарқ улар ораси- даги айрим жиҳатларни ойдинлаштиришга асос бўлиш билан бирга, бошқа томондан, системаларнинг системавийлик хусусият- ларини реал баҳолашга кўмаклашади.

Лисоний системалар нутқда шу ҳолича воқелана олмайди. Бошқача айтганда, унли фонемалардан иборат гомоген идеал лисоний система нутқца фақат олтита унли товушдан иборат реал нутқий системани ҳосил қила билмайди. Демак, айтиш мумкинки, лисоний системаларнинг системавийлиги намоён бўлолмайди, у воқеланмайдиган системадир. Воқеланмайдиган система инсоний тафаккур маҳсули сифатида мавжуд. Онгда ўрнашган мавҳум мулоқот системаси эса бор ҳолича, яъни ҳар бир унсурининг белги ва хусусиятлари билан бирга юзага чиқади. Ҳар бир жонли мулоқот системасида юқорида қайд этилган ҳар хил жинсли макон, замон, вазият, лисон, шахс унсурларидан бирортаси иштирок этмаслиги мумкин эмас.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРАКТИВНЫХ МЕТОДОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В национальной программе по подготовке кадров подчеркива- ется, что в целях её реализации необходимо создание всех условий для активного изучения английского языка в системе непрерывного образования, а также внедрение интенсивных методов его изучения. Сегодня научной информации стало намного больше, и всё больше осуществляется поразительных открытий. Наука не стоит на месте. Учёные-педагоги нашли выход из сложившегося положения в индивидуалы-юм обучении, т.е. в деле самоподготовки.

Однако при существующей системе обучения студент получает необходимые знания, главным образом, в пассивной форме на лекциях, на пракгических занятиях, в лабораториях, т.е. с преподавателем. Ни в средних специальных учебных заведениях, ни в большинстве вузах не уделяют достаточного внимания самостоятельной работе над научным материалом. Пассивное восприятие снижает уровень творческого мышления. Структура учебного процесса в западных странах, которые мгновенно реагируют на потребности рынка в специалистах и стараются быстрее, чем мы приспособиться к современным требованиям производства, строится на самостоятельном индии- видуальном обучении. Поэтому большой процент времени отводится на самостоятельное обучение, а меньший процент на лекционные и практические занятия. Англо-американская струк- тура обучения предпочтительнее для самостоятельной работы учащихся. Однако такая самостоятельная работа проходит под патронажем преподавателя, к которому прикрепляют студентов. Студент сам выбирает те предметы, знания которых ему будут особенно нужны для его дальнейшей деятельности. Роль преподавателя при такой системе обучения усложняется, так как он становится ответственным за развитие личности студента и за формирование его мировоззрения. А в свете требований нацио- нальной программы по подготовке кадров необходимо изучение гармонично-взаимосвязанных, национально-культурных и обще-

человеческих ценностей на занятиях по английскому языку. В плане развития интеллектуальных способностей обучающихся, умения обосновать и отстаивать свою точку зрения, творческого отношения к родной и иноязычной культуре как условия повыше- ния интереса к изучению иностранных языков, роль непрерыв- ного обучения с акцентом на самостоятельную работу себя оправдывает.

Большую роль в инновационном обучении играет выбор преподавателем таких методов обучения, которые способствуют созданию оптимальных условий для участия студента в процессе обучения.

Научные, технические, экономические и культурные связи между странами и континентами с каждым годом растут и расширяются. Кроме того растёт потребность в обмене научными кадрами, специалистами и экспертами между различными стра- нами. Появляются новые отрасли науки и техники. Рост и развитие международных связей в области науки и техники увеличивает поток научной информации в различных отраслях знаний, что способствует внедрению ускоренных методов в процессе обучения английского языка.

Наиболее эффективными методами интерактивного обучения являются дискуссия, дебаты, метод разбивки на кластер, мозговой штурм. Зигзаг, снежный ком, круглый стол и т.д.

Мы хотели бы подробно рассказать о методе «Круглый стол».

«Круглый стол». Что это такое?

Круглый стол (устный или писыменный) - это метод обучения сообща. Структура которого может быть использована для сбора идей путём мозгового штурма и обобщения большого количества ответов на один поставленный вопрос или группу вопросов.

Что развивает?

1. коммуникативные навыки;
2. аналитико-синтетические навыки (выделение первостепен- ных идей. Наличие взаимосвязей, способность резюмирования

и.т.д)

В) способность формулировать вопросы высокого уровня;

Г) формирует умение мобилизировать все знания, и примен- ять их в различных ситуациях.

Как это делать?

Шаг 1. преподаватель задаёт вопрос.

Шаг2. один листок бумаги и одна ручка на группу.

Шаг 3. первый студент (или учащийся) пишет один ответ.

Шаг 4. первый студент (или учащийся) передаёт бумагу свое- му согруппнику, сидящему по левую сторону, тот пишет свой от- вет и т.д.

Шаг 5. Работа продолжается по кругу, до конца отведенного времени.

Шаг 6. Группа заканчивает работу, когда истекает время.

Советы преподавателю:

Основным моментом здесь является вопрос или проблема, вынесенная на рассмотрение. Эго должен быть такой вопрос, который потенциально может иметь несколько верных ответов. Соотнесите количество верных ответов. Соотнесите вопрос с тематикой курса, чтобы каждый студент (или учащийся) мог сделать свой вклад в обсуждение. Как только время вышло, определитесь, что вы хотели бы, чтобы студенты сделали с полу- ченными ответами. Они могут продолжать обсуждать разно- образные ответы или решения или же могут поделиться своими ответами с остальными членами группы. А при проведении устного круглого стола участникам необходимы конверты и карточки для записи ответов.

Интерактивные методы позволяют студенту почувствовать свою интеллектуальную состоятельность, свою успешность как специалиста.

Таким образом, подбор и использование различных методов обучения должны быть направлены на достижение цели - выход в квалифицированную профессиональную среду.

ПОНЯТИЕ О ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЯХ

В последние десятилетия в образовательной сфере широкое распространение получило понятие «педагогические техноло- гии». Этому направлению посвящено большое количество науч- ных публикаций, учебных и методических пособий и т.д. Причем, различные авторы трактуют это понятие по-разному, создавая в педагогике, в том числе в профессиональной педагогике, весьма противоречивую картину. Так, в педагогической литературе на сегодняшний день имеется более трехсот определений понятия «педагогическая технология». Попробуем внести ясность в эту проблему.

Современное понимание технологии пришло в широкий обиход из сферы производства в последние десятилетия. A именно тогда, когда в развитых странах стали выделяться в отдельные структуры фирмы - разработчики ноу-хау: новых видов продукции, материалов, способов обработки и т.д. Эти фирмы стали продавать фирмам-производителям в менее разви- тых странах лицензии на право выпуска своих разработок, сопровождая эти лицензии детальным описанием способов, средств и условий производства -т.е. технологиями.

Вслед за этим понятие «технология» стало применяться в более широком смысле. Технология, понимаемая в современном, более широком смысле, связана не только с техникой, но и с другими завоеваниями цивилизации. Когда говорят, например, о коипьютерной или информационной технологии, то имеют ввиду открываемые ими новые возможности, которые они несут за собой. В этом смысле о технологии стали говорить после того, как выяснилось, что цивилизационные завоевания, достижение новых эффектов труда связаны не только с новой техникой, но и с новыми формами кооперации, организации производства и деятельности. С возможностями концентрации ресурсов, с куль- турой труда, с накопленным научно-техническим и культурным потенциалом, с целеустремленностью усилий общества и госу- дарства и т.д. Постепенно под технологией стали подразумевать сложную реальность, которая представляет собой сферу целе- направленных усилий (политики, управления, модернизации, интеллектуального и ресурсного обеспечения и т.д.)-

Сегодня наметились два подхода в трактовки понятия «технология». В первом, следующем давней исторической традиции - технология рассматривается как «совокупность прие- мов и способов переработки различных сред». При этом подразу- мевается, что среды могут быть любыми, в том числе инфор- мационными, политическими ит.д.

С учетом сказанного, можно дать следующее самое общее определение технологии: технология ХЕ «Технология» - это система условий, форм, методов, средств и критериев решения поставленной задачи.

Из этого общего определения технологии вытекает и опреде- ление педагогической технологии. Соответственно: педагогичес- кая технология ХЕ «Технология» - это система условий, форм, методов, средств и критериев решения поставленной педагоги- ческой задачи.

Таким образом, в этом смысле - в смысле технологического подхода - педагогическую технологию можно определить как запрограммированный (алгоритмизированный) педагогический процесс, обеспечивающий достижение запроектированных педа- гогических целей.

Как уже говорилось, каждая конкретная педагогическая задача реализуется своей технологией. В то же время рассматриваются типовые (общие) педагогические технологии как обобщенные описания тех или иных подходов в построении педагогических систем, как своего рода «конструкторы», из элементов которых строятся конкретные технологии.

Типовых педагогических технологий может быть много: в зависимости от назначения педагогических систем, от исходных научных, педагогических, дидактических, методических концеп- ций, от целевых установок разработчиков и т.д. Среди типовых педагогических технологий по сфере применения в образовании можно выделить:

- в зависимости от психологических структур выделяются и классифицируются следующие технологии: информационные (формирование знаний, умений, навыков); операциональные (формирование способов умственных действий); эмоциональные,

нравственные (формирование сферы эстетических и нравствен- ных отношений); саморазвития (формирование саморазвиваю- щихся механизмов личности); эвристические (развитие творчес- ких способностей);

* по характеру содержания образования технологии бывают: обучающие и воспитывающие, светские и религиозные, общеоб- разовательные и профессиональные, а также профессионалы-ю- ориентированные, гуманитарные и технократические;
* классификация педагогических технологий по типу органи- зации и управления познавательной деятельностью обучаю- щихся: разомкнутая (неконтролируемая, некорректируемая дея- тельность обучающихся); циклическая (с контролем, взаимо- контролем, самоконтролем); рассеянная (фронтальная) или направленная (индивидуальная); ручная или автоматизирован- ная (с помощью автоматизированных средств обучения);
* по стилю управления педагогические технологии делятся на: авторитарные (жесткая организация, подавление инициативы и самостоятельности обучающихся); дидактоцентристские (приори- тет обучения над воспитанием); личностно ориентированные (центром образования является личность обучающегося). В рамках наиболее перспективной личностно ориентированных технологий выделяются технологии сотрудничества (стремятся к демократизму, равенству, партнерству, субъектно-субъектным отношениям); технологии свободного воспитания (делают акцент на предоставлении обучающемуся свободы выбора, самостоя- тельности в его деятельности);
* и другие.

Подводя итогм рассмотрения понятия «педагогическая техно- логия», отметим, что специфика педагогической технологии сос- тоит в том, что построенный на ее основе педагогический про- цесс должен «гарантировать» (обеспечивать) достижение постав- ленных целей. Вторая характерная черта технологии заключа- ется в структурировании (алгоритмизации) процесса взаимо- действия преподавателя и обучающихся.

Таким образом, «педагогическая технология» является тем педагогическии феноменом, который сосредотачивает в себе возможность решения многих задач в современных условиях.

Несколько слов о соотношении понятий «дидактика», «мето- дика», «педагогическая система», «педагогическая технология». Дидактика является общей теорией обучения, рассматривая всю совокупность проблем, целей, содержания, форм и методов иреподавания и учения, средств обучения. Методика - это «частная дидактика», т.е. теория обучения конкретному курсу, предмету. Та или иная конкретная педагогическая система стро- ится, проектируется на основе конкретизации положений дидак- гики, методики применительно к данным конкретным целям и условиям обучения.

Педагогическая технология является процессуальной подсистемой педагогической системы.

***X.O'rinboyeva, TVDPI talabasi***

ONA TILI O'QITISHNING ZAMONAVIY USULLARI

Ta’lim sohasini rivojlantirishga qaratilgan qator qonun va dasturlar, jumladan, «Ta’lim to‘g‘risida»gi Qonun, Umumiy o‘rta ta’limning davlat ta’lim standarti va o’quv dasturi hamda Kadrlar tayyorlash milliy dasturida ta’lim sohasini tubdan isloh qilish, uni o'tmishdan qolgan mafkuraviy qarashlar va sarqitlardan butkul xalos etish, shuningdek, yuksak axloqiy talablarga javob beruvchi, milliy istiqlol g'oyasiga sodiq, ilm-fanning zamonaviy yutuqlari asosida mustaqil fikr yurita oladigan o’quvchi yoshlami tarbiyalab kamol toptirish vazifalari belgilab berildi.

Yangi pedagogik texnologiya talablari asosida turli usullarda o'tkaziladigan darsning xilma-xil shakllarini o’rganish bugungi kunning dolzarb muammosiga aylandi. Darslaming samaradorligini oshirish sifatida «Kim g’olib?» musobaqa shaklida olib boriladigan noan’anaviy o'yin mashg'ulotini ko'rsatish mumkin.

Musobaqa shaklida olib boriladigan «Kim g’olib?» deb nomlanuvchi o’yinda «Ona tili» fanidan umumiy lingvistik bilim berish bilan birga, o’quvchilarda nazariy bilimlarini amaliyotga tatbiq etish ko’nikmasini shakllantirish yo’lga qo’yiladi.

«Kim g’olib?» deb nomlanuvchi o'yinni 6-sinfda «Ot so’z turkumi» mavzusini mustahkamlashda foydalanish mumkin.

«Ot so’z turkumi» mavzusiga oid tarqatma materiallardan foydala­nish ko’zda tutiladi.

«Kim g'olib?» o'yin-mashg'ulotini amalga oshirish bosqich- lari:

1. bosqich. «Kim g’olib?» o’yinini boshlashdan avval, o’quvchilar guruhlarga bo'linadilar. Guruhlar o’rtasida musobaqani tarqatmalar asosida o’tkazish mumkin. Tarqatmalar ot mavzusiga oid bo'lib, bir necha shaklda tuziladi. Tarqatmalarga javob og’zaki tarzda bayon etiladi. Javob asosida g’olib guruhga maksimal tarzda 5 ball beriladi.

Tarqatmalarni turli shakllarda tuzish mumkin. O'quvchilarning diqqatini tortish uchun tarqatmalarni rang-barang shakllarda bezash maqsadga muvofiq deb o’ylaymiz. Shuningdek, ulardagi savollar aniq va ixcham tuzilishi lozim.

Quyida «Ot so'z turkumi» mavzusi yuzasidan o'tilgan mavzuni mustahkamlashga doir tarqatma materiallarni tavsiya etamiz.

**1-tarqatma**

**Otlar ma’no jihatdan qanday turlarga bo'linadi?**

**2-tarqatma**

**Otlar tuzilishiga ko‘ra qanday turlarga bo‘linadi ?**

**3-tarqatma**

>



Otlar qanday grammatik kategoriyaiarga ega? Otlara qaysi kelishiklar belgisiz qo'llana oladi?

1. bosqichda «Ot so'z turkumi» mavzusi yuzasidan o'tilgan mavzu- lar grammatik topshiriqlar asosida mustahkamlanadi. Guruh orasidan tanlangan o'quvchilarga grammatik topshiriqni yozuv taxtasida baja- rish topshirig'i beriladi. Topshiriqni tez va to'g'ri bajargan o'quvchi o'z guruhiga ball olib keladi.

Grammatik topshiriqlarni quyidagi shakllarda tuzish mumkin:

1. Topshiriq sharti:



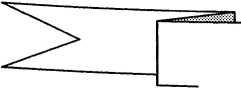
**1 daqiqada sodda tub otlarga 10 ta so‘z yozing**

1. Topshiriq **sharti:**



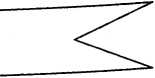
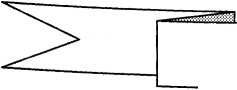
**2 daqiqada sodda yasama otlarga 10 ta so‘z yozing**

3-Topshiriq **sharti:**



**2 daqiqada qo‘shma otiarga 10 ta so‘z yozing**

4-topshiriq sharti:



**2 daqiqada juft otlarga 10 ta so‘z yozing**

To‘g‘ri va o‘z vaqtida bajarilgan ushbu topshiriqqa 10 ball beriladi. Bunda har bir to'g'ri yozilgan so'zga 1 balldan qo‘yiladi.

Xulosa shuki, fanni o'qitishning tajribalaridan nafaqat o'quv mashg‘ulotlarining mazmuni va jarayonini mahsuldor bir tarzda uyushtirishda, balki fan bo'yicha har xil didaktik vositalarni yaratishda ham foydalaniladi. Yuqoridagi pedagogik talablarga asoslangan holda ish yuritish pedagogik texnologiyalaming juda muhim tarkibiy qismi hisoblanadi. 0‘yin mashg'ulotlarini amalga oshirish darsning sifat ko'rsatkichini va samaradorligini oshiradi. 0‘quvchilarni savollarga to‘g‘ri va aniq javob berishga undaydi.

К ВОПРОСУ О БЕЗОПАСНОСТИ ПЕРЕДАЧИ ИНФОРМАЦИИ

СОЦИОЛИНГВИСТИКА

ПО ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫМ ЛИНИЯМ

Как известно, объем научной информации в мире удваивается каждые пять лет. Объем научно-технической информации в мире возрастает за год примерно на 7 млрд. страниц. Интенсивно ведутся работы по обработке, передаче и приёму такого большо- го объема информации с помощью компьютерной техники и технологий.

Это свою очередь требует обработанную информацию пере- давать по коммуникационным линиям оперативно, качественно, с менышми экономическими издержками и с учетом безопасности передаваемой информации. С этой точки зрения произведем сопоставительную оценку обычной кабельной и волоконно-опти- ческой линии, которые являются достаточно защищенными с точки зрения безопасности передачи информации.

Кабельные линии в стоимостном соотношении очень дороги, т.к. на их изготовление уходит масса дорогих, в том числе, хотя в меньшей мере, благородные металлы. Пропускная способность этих кабелей остается недостаточной, т.к. она зависит от сечения жил кабеля, т.е. от сечения проводов уложенных в кабель. Поло- жительной характеристикой этих кабелей является то, что они не подвержены никаким погодным явлениям. Но для удержания этих характеристик на должном уровне, должно соблюдаться с очень высокой точностью качество производства кабеля, технология укладки и монтажа кабеля.

В стекловолоконном кабеле информация передается в виде светового сигнала, по стеклянным волокнам, т.е. по жилам кабеля. Информация распространяется по стеклянным волокнам со скоростью распространения света. Сечения стеклянных воло- кон могут измеряться несколькими микронами (мкм). Стеклянное волокно такого диаметра оказывается гибким и легко наматы- вается на катушку. Снаружи волокна покрываются тонким слоем

полиэтилена для защиты от механических повреждений. Воло- конный кабель можно уложить под землей, можно повесить на столбах - словом, обращаться так же, как мы обращаемся с обыч- ными кабелями. Причем, волоконный кабель имеет явные преи- мущества. Такой кабель не боится сырости (никаких коротких замыканий или утечек тока не будет) не требует изоляции, не коррозирует и не окисляется. А на её изготовление уходит не самый дефицитный материал - кварцевый песок.

Рассмотренные кабельные линии с медными проводниками экранируются металлической оболочкой, которая не предостав- ляет информацию по медным жилам кабеля, увеличивает стои- мость кабеля.

В волоконных кабелях в экранирующей оболочки нет необхо- димости. Стеклянные жилы такого кабеля обернуты пленкой, от этих жил кабеля не распространяют злектромагнитные волны. Эти кабели гибкие, потеря световых волн незначительна. Усили- тельные станции могут находиться на больших расстояниях друг от друга, измеряемых сотнями километров, гораздо большими рассгояниями, чем в кабельных линиях передачи с медными жилами.

Таким образом, в настоящее время, как в экономическом и техническом плане, так и с точки зрения безопасности передачи информации, передовыми являются коммуникационные линии связи основанные на волоконно- оптической технологии.

***С.Солиева,***

***стажёр-тадқиқотчи-изланувчи***

**АУДИТОРИАЛ ХОСЛАНГАНЛИГИ НОАНИҚ САРЛАВҲАЛАРНИ МУАЙЯНЛАШТИРУВЧИ ОМИЛЛАР ҲАҚИДА**

Сарлавҳалар ўзининг маълум бир йўналишга (мавзуий, ижтимоий мўлжалланганлик) эгалиги билан бошқа тур сарлав- ҳалардан ажралиб туради. Тадқиқотлар шуни кўрсатадики, ўқув- чилар, аввало, сарлавҳага эътибор қаратиб, улар асосида газета- нинг у ёки бу матнида нима ҳақида фикр билдирилганини аниқ- лашга интиладилар (1)- Демак, сарлавҳа мазкур ўринда ўқувчи учун кўрсаткич ёки компас вазифасини бажаради (2). У орқали ўқувчи ўзи истаган маълумотни излаб топади. Сарлавҳаларда компас вазифасини бажарувчи асосий бирлик унинг матнидаги махсус лексикадир. Ўқувчи ўзи ўқишни истаган маълумотни газета саҳифаларида қидирганда, «махсус лексика» белги вази- фасини бажаради. Масалан, аёллар нашрларида аёлларга хос тиббий терминлар (касаллик номлари, анатомик терминлар), таом номлари, шунингдек, аёллар маиший, ижтимоий ҳаётда фойдаланадиган нарсаларни билдирувчи «номинатив лексика» сарлавҳаларда тез-тез қўлланиб туради. Бундай сарлавҳалар мазмунидан унинг ким учун мўлжалланганини аниқлаш мумкин. Масалан, «Мастопатия хавфлими?» сардавҳасидаги мастопа- тия термини аёлларда кўкрак безининг яллиғланишини ифода- лайди. Мазкур термин сарлавҳада «сигнал» вазифасини бажа- ради.

Айрим сарлавҳаларда «сигнал» вазифасини бажарувчи лекси- ка мавжуд бўлмайди ёки унинг мазмуни адресатни очиқ ифода- лолмайди. Бундай ҳолларда сарлавҳа адресатини аниқпаш учун бошқа қўшимча воситаларга эътибор қаратиш зарур. А.Фатина бутун газета матнларидаги лисоний воситалар, сарлавҳанинг у ёки бу вазифасининг биринчи ўринга чиқиши, матн ва сарлавҳа бирликлари ўртасидаги муносабат газета мўлжалланган аудито- рияга боғлиқлиги ҳақида фикр билдирган (3). Ишимизда бундай бирликларни сарлавҳа муайянлаиïтирувчилари номи билан атадик.

Рукн аёллар нашрларида ўзининг аниқлаштирувчилик белги- сига кўра иккинчи ўринда туради (Сарлавҳалар бўйича ўтказилган сўровнома-тест натижалари газетхонлар, аввало, сарлавҳага эътибор қаратишларини асослаб берди). Рукн асосий матн сар- лавҳасидан олдин турувчи, газетанинг мавзуий мўлжалланганлик ёки касбий хослигини билдирувчи бирликдир. Рукн сифатида қўлланилган лексик бирликлар сарлавҳани тўлдириб келиши, ҳатто мақола адресатини аниқ намоён қилиши мумкин, Улар ҳақида ўзимиз тўқиган 5 афсона номли сарлавҳа мазмунидан унинг нима ҳақидалиги ва унинг кимга бағишланаганини аниқлаш қийин. Мазкур сарлавҳанинг рукни «Аёллар эркакпар ҳақида» деб номланган. Демак, матнда аёлларнинг эркакпар ҳақидаги фикрлари баён қилинган ва унинг аёллар учун мўлжаллангани рукн номидан аниқланади. Ёки Ўқувчининг хонасини қандай жиҳозлаш керак? номли сарлавҳа кимга мўлжалланган аниқмас (Масала мактаб хонаси ҳақида ҳам бўлиши мумкин). Мазкур мақола «Фарзандлар ва биз» рукни остида чиқиши ва ундаги биз лексемасининг қўлланилиши сарлавҳа ота-оналарга бағишлан- ганидан далолат бермоқца.

Баъзи сарлавҳалар мазмунидан адресат ҳақидаги. тасаввурни тўлиқ шакллантириш нисбатан қийинчилик туғдиради. «Қизингиз келажакда она бўлишини унутманг!» номли сарлавҳада келти- рилган қизингиз лексемаси мақоланинг ота-оналарга ёки улардан бирига мўлжалланганини англаш қийин эмас. «Оналар ён дафтарига» номли рукн эса мақола айнан оналар аудиторияси учун тегишлилигини аниқ билдирмоқца.

Айрим сарлавҳаларнинг тагида ички сарлавҳалар ҳам қўлла- нилади. Улар асосий сарлавҳани тўлдирувчи, аниқлаштирувчи вазифасини бажаради: «Е витамини нима учун керак?» номли сарлавҳа остида «Аёлларга шунчалик зарурми?» деган сўроқ ran шаклидаги тагсарлавҳа матн аёллар аудиторияси учун мўлжал- ланганини билдиради. Тагсарлавҳалар асосий мақоланинг қисм- ларини ҳам номлаб келиши мумкин. Бунда асосий сарлавҳа умумий тарзда берилиб, тагсарлавҳалар уни қисмга ажратиб, номлаб, аниқлаштириб келади. Бепуштлик таиïхиси қачон қўйи- лади? номли асосий сарлавҳада муаммо қайси жинс вакилига қаратилгани аниқмас, Аёллар ва эркакпарда номли тагсарлав- ҳалар мақола икки жинс вакилига ҳам мўлжалланганини билдир- моқца. Саломатликнинә «олтин» фаслдаги душманлари сарлав- ҳаси остидаги Молочница, цистит, аднексит, пиелонефрит каби тагсарлавҳалар мақоланинг аёлларга бағишланганидан да- лолат.

Рукн ва тагсарлавҳалардан ташқари кириш матнлари ҳам сар- лавҳа мазмунини аниқлаштириб, уларнинг кимга мўлжаллангани- ни ифодалаб келиши мумкин. Мазкур бирлик асосий матндан аввал алоҳида ўринда жойлашган бўлиб, одатда, бошқа шрифт билан терилган бўлади. Гўзаллик фақат табиийликдами? номли матн сарлавҳасида «гўзаллик» сўзи қўлланган. Мазкур сўз «но- зик» жинс вакилларига нисбатан ишлатилиши маълум, аммо бу ҳақда аниқ фикрни кириш матни асослаб бериши мумкин: Кўкрак ҳажмини катталаштириш (ауәментацион маммопластика) ҳозирзи кунда дунёда эна кўп амалаа оширилаётаан жарроҳлик турларидан бириәа киради. Бу амалиёт кўкрак хажминиаина катталаштирмай, шаклини ҳам ўзаартиради... Юқорида келтирилган кириш матнида қўлланилган Кўкрак ҳажмини катта- лаиïтириш бирикмаси айнан аёллар аудиториясига мўлжаллан- ганидан дарак бермоқца. Қош қўяман деб... сарлавҳаси ҳам мазмунан ноаниқ ва унинг қандай аудиторияга мўлжалланганини аниқлашниңг имкони йўқ. Мазкур сарлавҳадан олдин қуйидаги кириш матйи келтирилган ва бу матннинг илк жумласиданоқ мақола кимга мўлжаллангани ойдинлашади: Спорт билан шуғул- ланувчи аёллар кўпчиликни таиïкил этади. Машғулот залида кимдир озиш, бошқа бири эса жисмоний фаоллик учун шугул- ланаётганини кўриш мумкин. Мураббий эса, ҳамма нарсада бўлгани каби, спортда ҳам меъёр ва қоидаларга риоя қилиш лозимлиәини уқтиради. Нотўгри танланган спорт турининг фойдасидан зарари кўпроқ бўлади.

Сарлавҳа муайянлаштирувчиларидан яна бир тури иллюс- трация-кўргазмалилик (расм, сурат, безаклар)дир. Л.Тульсанова иллюстрация ва матн ўртасидаги ўзаро боғланишнинг кўргазмали (бир маънонинг турли усуллар билан ифодаланиши, бунда матн асосий вазифани бажариб, иллюстрация матнсиз ҳеч қандай маънога эга эмас), тўлдирувчи (вербал ва новербал воситалар орқали ифодаланган маълумот бир-бирини тўлдиради), ассоци- атив (иллюстрация маъноси ва матн мазмуни ўртасидаги ассоци- атив алоқанинг мавжуд бўлиши), четлаштирилган (матн ва иллюстрация ўртасида ҳеч қандай алоқа бўлмайди) усулларини келтиради (4). Аёллар нашрларида иллюстрация муҳим аҳами- ятга эга. У матнда акс этган маълумотнинг таъсирчанлигини оширибгина қолмай, балки адресатни ифодалаш учун ҳам хизмат қилади. Мимик ажинларни йўқотииï мумкинми? номли сарлав- ҳадаги мимик лексемаси аниқлаштирувчи сўз вазифасини бажа- ролмайди. Чунки ажинлар икки жинс вакилларида ҳам мавжуд бўлиши мумкин. Саҳифада кўзлари олдида ажинлари бор аёлнинг сурати берилиши эса масалага ойдинлик киритади. Шунингдек, Шунча пулим қаёққа кетди? Жавоб топилди номли сарлавҳанинг олдида қўлларида пул ушлаб саволомуз тарзда ўйланиб турган қизнинг сурати сарлавҳа социуми ва адресати ҳақида маълумот беради.

Давлатнинг ижгимоий, иқгисодий, маданий ҳаётида юз бераёт- ган ҳодиса ва тадбирлар нашрларнинг асосий материалларидан ҳисобланади. Бундай сарлавҳаларда мазкур тадбирнинг номлари акс этади. «Ҳаёт учун бирлашайлик!», «Сиз учун, биз учун, ҳаёт учун» номли сарлавҳада эмоционаллик, чорлаш тактикаси мавжуд. Юртимизда «Ҳаёт учун» шиори остида ўтказилаётган аёлларда кўкрак саратонига қарши кураш акцияси ҳисоботлари мазкур мақола аёллар масаласи ҳақидалигини изоҳлайди. «Аёлим ўрнида бир кун» сарлавҳаси остида берилган мақолада адресант эркак киши эканини аёлим сўзшакли намоён қилади. Аммо мақола 8 март «Халқаро хотин қизлар куни» арафасида нашр этилгани инобатга олинса, унинг адресати аёллигига шубҳа қолмайди.

Нашрдаги мақолалар мазмунини, унинг қандай ижтимоий аудиторияга мўлжалланганини нафақат лисоний воситалар, балки нолисоний ва ижтимоий омиллар асосида ҳам аниқлаш мумкин.

**Фойдаланилган адабиётлар**

1. Дридзе Т. Язык и социальная психология. - М., 1980.
2. Фатина А.В. Функционирование зоголовычых комплексов в современной российской газете: Дисс... канд. филол. наук. - СПб., 2005.
3. Фатина А.В. Функционирование зоголовычых комплексов в современной российской газете: Дисс... канд. филол. наук. - СПб., 2005.
4. Тульсанова O.J1. Взаимосвязь текста изображения как осно- ва комплексного рекламного воздействия // Вестник СПб. Гос. Ун- та. Сер 2: История, языкознание, литературоведение. Вып.З. 1996.-С.129- 131.

***М.Исаева,***

***стажёр-тадқиқотчи-изланув чи***

**БАДИИЙ ДИАЛОГИК МАНТДА ҚЎЛЛАНИЛАДИГАН ЎЗБЕК МУЛОҚОТ ХУЛҚИГА ХОС МУЛОЗАМАТ-МАНЗИРАТ ИФОДАЛОВЧИ НУТҚИЙ БИРЛИКЛАРНИНГ ГЕНДЕР ХУСУСИЯТЛАРИ**

Азал-азалдан ўзбек халқи ўзининг меҳмондўстлиги, яқинлари- га меҳр-оқибатлилиги, ширинсўз-хушмуомалалиги билан бошқа- лардан ажралиб туради. Кишилар яқинларининг бошига оғир мусибат тушганида ҳам, шодиёна-қувончли кунларида ҳам бир- бирларининг кўнглини кўтарувчи, юпатувчи, қутлов сўзлардан унумли фойдаланадилар. Бундай лексик бирликлар тилшунос- ликда мулозамат-манзират ифодаловчи нутқий бирликлар дейилади. Мулозамат-манзиратни ифодаловчи шакллар кишилар ўртасидаги қариндошлик, дўстлик ва яқинлик муносабатларини мустаҳкамлайди. Ана шундай муносабатлар фанда фатик ком- муникациятерммни билан юритилади.

Фатик коммуникация термини илк бор инглиз этнологи Б.Мали- новский томонидан қўлланилган бўлиб, мулозамат (манзират) кўрсатиш функциясини ифодалайди. Бу термин лотинча «гапи- риш» маъносини билдиради, баъзан унинг ўрнида «социатив» сўзи ҳам ишлатилади.[[49]](#footnote-49)

Кундалик ҳаётни мулозамат-манзират шаклларисиз тасаввур қилиш қийин. Нутеда бундай сўзлар ишлатилмаса, турмуш, атрофдагилар билан муносабат жуда жўн, расмий, ҳатто қўпол бўлиб қоларди. Тилдаги мулозамат-манзират шаклларни ишлати- лиш ўрнига кўра қуйидагича таснифлаш мумкин:

1. Сўрашув ва хайрлашув жараёнида ишлатиладиган мулоза- мат шакллари.
2. Тўй-ҳашам ва бошқа шодиёна кунларда ишлатиладиган мулозамат шакллари.
3. Меҳмондорчилик билан боғлиқ мулозамат ииакллари.
4. Аза-мотам маросимларида ишлатиладиган мулозамат шакллари.
5. Эркалаш-суйиш жараёнида ишлатиладиган мулозамат шакллари.
6. Бемор кишилар билан суҳбат жараёнида ишлатиладиган мулозамат шакллари.
7. Нутқда доимо қўлланишда бўлувчи мулозамат шакллари.

Маълумки, мулозамат шакллари жинс жиҳатидан ҳам фарқ-

ланади. Уларни гендер хусусиятларига кўра қуйидагича тасниф- лаш мумкин:

а) аёллар нутқига хос мулозамат-манзират шакллари;

б) эркаклар нутқига хос мулозамат-манзират шакллари;

в) аёллар ва эркаклар нутқида бирдек қўлланишда бўлган мулозамат шакллари.

Фатик коммуникация жараёнида адресант ва адресатларнинг жинс жиҳатидан фарқланиши содир бўладиган нутқий вазиятда яққол акс этади. Жумладан, аёллар нутқини мулозамат-манзират шаклларисиз умуман тасаввур қилиш имконсиз, чунки бундай сўзлар аёллар нутқининг ширин, мулойим бўлишини таъмин- лайди. Айниқса, ўзбек аёллари бундай сўзларга кундалик турмуш- ларида деярли ҳар кун, ҳар соатда мурожаат қилиб турадилар. Эркаклар нутқида эса бу ҳолат бирмунча пассив амалга ошади. Яъни эркаклар нутқи кўп ҳолларда расмий оҳангда бўлиб, мулозамат-манзират шаклларидан аёлларга нисбатан камроқ фойдаланадилар.

Сўрашув жараёни дастлаб саломлашиш билан бошланади. Аёллар ва эркаклар нутқида саломлашиш тарзи ҳам фарқпанади. Қишлоқ ва шаҳар аҳлининг саломлашиш тарзи ҳам бир-биридан фарқли. Масалан, вилоятларда, айниқса, қишлоқларда истиқомат қилувчи ўзбек аёллари саломни тўлиқ бермасдан, ассалом, ассом, салом каби қисқартирилган шакллардан фойдалансалар, эркаклар нутқида эса бу ҳолат ассалому алайкум, саломалайкум, саломалейкум тарзида воқеланади. Эркаклар саломлашиш жараёнида чап қўлларини кўксига қўйиб, қўл бериб ёки иккала қўллари билан қўл сиқишиб, баъзан жуда яқин инсонлар учрашиб қолишганда қучоқлашиб кўришишлари мумкин. Ўсмир ёшдаги йигитлар ва ёш болалар саломлашиш жараёнида новербал воситалар (қўл бериб кўришиш, бошини бошига теккизиб қўйиш, баъзан елкаларни бир-бирларига теккизиш ва ҳ.к.)дан фойдала- надилар, «салом» сўзини кам ҳоллардагина ишлатишади. Одат- да, аёллар кўришиб қолишганда, эркаклардан фарқли ўлароқ, бир-бирлари билан ўпишиб, қучоқлашиб ёки елкаларига қоқиб кўришадилар. Эркаклар орасида ҳам баъзан ўпишиб кўришиш ҳолатлари учрайди, аммо бу ҳолат ўзбек менталитетига ёт бўлган одат саналади.

Сўрашиш жараёнининг кейинги босқичида суҳбатдошлар бир- бирларининг ҳол-аҳволи билан қизиқадилар. Одатда, ўзбек аёл- лари бир-бирлари билан узундан-узоқ сўрашадилар. Яхши юриб- сизми? Аҳволларингиз қалай? Соғлиқларингиз яхшими? Бардам- бақувват, чарчамасдан юрибсизми? Эсон-омон юрибсизми? Уй- ичингиз, хўжайинингиз, бола-чақалар омонми? Хонадонлар тинч- ми? Агар ёши кагга аёл билан сўрашаётган бўлса: Набиралар катта бўлишяптими? Келинларингиз, қизларингиз, ўғилларингиз, қариндош-уруғлар соғ-саломатми? (агар ҳомиладор аёл билан сўрашаётган бўлса) Қийналмасдан, оғиргина бўлмасдан юрибсиз- ми? ва ҳ.к. Бундай нутқий қурилмалар тилимизда жуда кўп учрай- ди ва улар нутқий одат шаклига кириб қолган бирликлар санала- ди. Мисолларни бадиий асарлар матнидан келтирамиз:

* *Нега мунча ўзинәни олдириб қўйдина, Зайнаб! Уйингдан тинчмисан, эринг эсон-омон юриптими? (А.Қод.)*
* *Яхшимисан... эрине яхшими? Болана катта бўлиб қолдими? (А.Қаҳ.)*

Сўрашиш жараёнида икки суҳбатдош кетма-кетликда нутқий муносабатга киришадилар. Яъни жавоб тарзида «Худога шукур, Оллоҳга минг қатла шукур, ўзларидан сўрасак, ўзингиз яхшими- сиз» каби нутқий одатга айланиб қолган диний иборалардан фой- даланадилар.

Эркаклар эса аёллар каби узундан-узоқ жумлалар билан эмас, балки қисқароқ жумлалар ёрдамида сўрашадилар: «Яхшимисиз? Ишларингиз жойидаии? Уйдагилар тинчми ва ҳ.к.» Жавоб тари- қасида: «Шукур, ўзларидан сўрасак?» каби нутқий одатларни ишлатадилар:

*-Ҳа, мулла Раҳмат, саломатмисиз? (А.Қод.)*

* *Қалай, бардаммисиз, ииïлаётирсизми? Мактаблар қалай? (А.Қаҳ.)*
* *Тузукмисиз, ота?*

*-Худога шукур... (А.Қод.)*

Тўй-ҳаииам, туғилган кун, бирор муносабат юзасидан нишонла- надиган қувончли кунларда ишлатиладиган мулозаматни ифода- ловчи бирликлар нутқимизда жуда кўп мивдорда учрайди. Жумладан, ўзбек оилаларида қадим-қадимдан нишонлаб келина- диган келин тўйи, қиз узатиш, бешик ва суннат тўйлари, мучал тўйи, таваллуд тўйларида ишлатиладиган табрик-қутловлар ҳам мулозамат ифодаловчи бирликлар саналади. Бундай табрик- қутловни ифодаловчи мулозамат бирликлари жинс жиҳатидан катта тафовутларга эга эмас. Яъни бундай бирликлар эркак ва аёллар нутқида деярли бирдек қўлланишда бўлади. Фақат аёллар доимгидек эркакларга нисбатан бундай бирликлардан миқдор жиҳатидан кўпроқ фойдаланадилар. Жуиладан: «Келин муборак бўлсин! Куёв муборак! Иккала ёш бахтли-тахтли бўлишсин! Қўшгани билан қўша қарисин! Ой бахтли-олтин тахтли бўлсин! Борган уйига бахт олиб келган бўлсин! Ували-жували бўлишсин! Серфарзанд-сердавлат бўлишсин! Борган жойида тошдай қотсин! Борган жойида туп қўйиб, палак ёзсин!» каби нутқий одатлар, асосан, ўрта ва кекса ёшдаги аёллар нутқида учрайди:

* *Эсонмисиз, саруполар муборак?*
* *Қутлуг... (А.Қод.)*
* *Ўгул муборак бўлсун, болам (А.Қод.).*
* *Берганга қуллуқ бўлсин, ўлтур (А.Қод.).*
* *Айланаю Зулайхо, набиралар қутлуғ бўлсин. Ўгилми- ҳалво?*
* *Қоқиндиқ, қизалоқ (F.F.).*
* *Бахтли бўл, чиқонжон (С.В.).*
* Ўғил! Битта ўғлинг иккита бўлди, укам! Муборак бўлсин! Шукур! Эсон-омон қутулди. Паҳлавондек ўғил туғди! (Ў.Ҳ.)

Эркаклар эса «Муборак бўлсин! Табриклайман! Қутлуғ бўлсин! Бахтли бўлишсин! Қўша қаришсин! Фарзандлари кўп бўлсин!» каби бирликларни ишлатишади:

* *Тўнлар муборак бўлсин!*
* *Сизга куяв ўгул муборак бўлсин! (А.Қод.)*
* *Энди куявлик муборак бўлсин, бегим?*
* *Қутлуғбўлсин (А.Қод.).*
* *Айёмлари муборак! (А.Қаҳ.)*
* *Тўйлар муборак бўлсин! (Ў.Ҳ.)*
* *Қўша қаринаиз! (Ғ.Ғ.)*

Биз келтириб ўтган ушбу мулозамат ифодаловчи бирликлар, асосан, «Қиз узатиш» ва «Ўғил тўй»ларида ишлатилади, нутқи- мизда ўзбек халқининг бошқа қувончли кунларида ишлатиладиган бундай бирликлар жуда кўп учрайди ва улар ҳақида кейинги ишларимизда батафсил тўхталиб ўтамиз.

Азалдан ўзбек халқи ўзининг меҳмондўстлиги билан дунёга танилган. Халқимиз меҳмон кутиш ва кузатиш жараёнида ҳам фақат ўзига хос, такрорланмас нутқий бирликлардан самарали фойдаланади. Меҳмондорчилик жараёнида аёл киши бошқарувчи вазифасида туради, шу сабабли мулозамат-манзират шакллар- дан эркакларга қараганда кўп фойдаланади. Меҳмондорчилик билан боғлиқ удумлар республиканинг турли ҳудудларида турли- ча амалга оширилади. Масалан, Хоразм вилоятида мулозамат бирликларидан аёллар ва эркаклар ҳам бошқа ҳудуд аҳолиси нутқига қараганда кам фойдаланишади. Меҳмонга нисбатан «хуш келибсиз, хуш кўрдик, олиб ўтиринг...» каби мулозаматларни деярли ишлатишмайди. Бундай мулозаматни ифодаловчи бир- ликларни ишлатиш ва эшитиш ҳам хоразмликлар учун эриш туюлади, бу ҳолат бошқа жойдан Хоразмга меҳмон бўлиб келув- чилар учун жуда қўпол муносабатга ўхшаб кўринади, ҳатто баъзан меҳмонларнинг бундай одатлардан хабари бўлмаганлиги учун хафа бўлиб қолган ҳолатлар ҳам учраб турган. Хоразм- ликлар шунинг учун ҳам «Меҳмонннинг олдига ош қўйинг, икки қўлини бўш қўйинг!» қабилидаги мақолга амал қилишади. Юрти- мизнинг водий томонларида эса, аксинча, меҳмонга ҳар дақиқада мулозамат кўрсатилмаса, меҳмон ҳатто дастурхонга қўл ҳам урмаслиги мумкин. Бундай ижтимоий-маданий тафовутлар мам- лакатимизнинг турли ҳудудларида ҳам кузатилиши мумкин, мазкур масалалар алоҳида тадқиқни талаб қилади. Меҳмондор- чилик билан боғлиқ мулозаматлардан қуйидагилари фақат аёллар нутқига хос: «Ҳуш кўрдик! Қани тўрга (тепага, юқорига) чиқинг! Уйимизнинг тўри сизники! Эшигимиз доимо сиз учун очиқ! Қани олиб ўтиринг, айланай! Дастурхонга қаранг! Дастурхондан олиб ўтиринг! Бемалол ўтиринг! Ўзингизни худди ўз уйингиз- дагидай ҳис ңилинг! Бемалол ёзилиб ўтиринг, ўргилай! Тортин- масдан, уялмасдан ўтиринг! Ўтирмадинглар-да, меҳмон? Ҳали

ўтирсангиз бўларди. Яна тез-тез келиб туринг!» ва ҳ.к. Қуйида бадиий диалогик нутққа оид мисолларни бериб ўтамиз:

* *Қани юқориға! Ийманма, Кумуиï отин, бу кун-эрта бизга янги келинсан, учунчи кундан босилаб сен муюмбирнинг бошинада тегирмон юргизииïни ўзим биламан.*
* *Ол, болам, ол! Мен томоқдан уялатурған кишини ёмон кўраман...*
* *Ҳой Кумуш, ол, жилла қурса, анув варақидан бир-иккита е, юрагина узилғандир.*
* *Олинг, қуда, сиз ёшларни қўяберинг, буларни йигит асраса, сиз билан мени томоқ асрайдир (А.Қод.).*
* *Хуш келибсиз, - деди Офтоб ойим.*
* *Ҳушвақт бўлинзлар, айланай, қих...* - *деди хотин (А.Қод.).*
* *Олсанг-чи. Бодомлардан олаин! Тошкентда бодом йўқ-ку... (Ў.Ҳ.)*
* *Қадамингга ҳасанот, қандай яхши бўлди келганинг! Келинглар меҳмонлар (С.В.).*

Эркаклар нутқида бундай мулозаматлар аёлларникига нисба- тан кам ишлатилади: «Хуш келибсиз! Қани келинг-чи! Марҳамат юқорига! Зап кепсиз-да! Қани олиб ўтиринг! Келиб туринг!» ва ҳ.к. Бадиий манбалар асосида тўпланган ашёвий материалларга мурожаат қиламиз:

* *Қани бўлмаса, журинг бизникига, меҳмон... (А.Қод.)*
* *Қорнинәиз, албатта, очдир, меҳмон. Йўл билан, албатта, очиққансиз... (А.Қод.)*
* *Қўлимни қайтарманә, меҳмон (А.Қод.).*
* *Жуда яхши, қани юқориға чиқинг, меҳмон (А.Қод.).*
* *...Қани, Отабек, кўрпачага чиқингиз! (А.Қод.)*
* *Жуда соз бўпти-да, Ҳожим! Кўп яхши қилибсиз. Қани кирсинлар... Йўқ, üўқ, ковушни ичкарига ечадилар... Заб келибсиз-да. Ўзим ҳам сизни бир айтиб келаман, бирпас гапиришиб ўтирамиз деб юрган эдим (А.Қаҳ.).*
* *Қани, қани ўтирсинлар... Бир пиёла чойимиз бор... (А.Қаҳ.)*
* *Зерикмай ўтирибсизларми, меҳмонлар... Айбга буюр- майсизлар, меҳмонлар, менинг идорада яна бирон соатлик ишим бор. Хўжайин, кун қайтди, шийпонга жой қилдирсангиз... (А.Қаҳ.)*

Аза-мотам маросимларида марҳум ёки марҳуманинг яқин- ларидан кўнгил сўраш мақсадида ишлатиладиган нутқий одатлар ҳам мулозаматни ифодаловчи нутқий бирликлар саналади. Бундай нутқий одатларга «Бандалик экан, Худо сизларга сабр берсин, Оллоҳнинг иродаси, Кўргулик экан, Ҳар кимнинг бошида бор бу савдо, Ҳаммаси ўтиб кетади, Қолганларга сабр берсин, Қолганларни омон сақласин, Ётган ерлари ёруғ бўлсин, Жойлари жаннатда бўлсин» кабилар киради. Бундай мулозамат ифодалов- чи нутқий одатлар аёллар ва эркаклар нутқида бирдек қўлланила- веради:

* *Жойлари жаннатда бўлсин (С.В.).*
* *Мард бўл, ўглим, мард бўл! (А.Қаҳ.)*
* *Мард бўлинз, Анваржон. Дадангиз дунёга келиб нуқул одам орттирган эканлар, қаранг, бутун шаҳар, ёшуқари... (А.Қаҳ.)*

Эркалаш-суйиш билан боғлиқ мулозамат сўзларга, асосан, ёш болаларга нисбатан эркаловчи оҳангда айтиладиган «ўзим айланиб кетай, ўзим ўргилай, гиргиттон бўлай, асал қизим, тойчо- ғим, бўйларингизга қоқиндиң бўлай, болажонимдан ўзим айланай, жоним мени, кичкинтойим, бўталоғим, эрка қўзим, эркатойим ва ҳ.к.» каби нутқий одатлар киради. Бундай мулозамат ифодаловчи бирликпар фақат аёллар нутңига хос:

* *Вой, қорнингни қорачиғидан айланай! Вой, ўзим ўргилай полвон боламдан (Ў.Ҳ.).*
* *Вой, манов боланинг ширинлигини! Вой жужуқларингдан айланай! (Ў.Ҳ.)*
* *Келади, гиргиттон, келади (Ў.Ҳ.)*
* *Вой, менинг жўжача болам? (С.В.)*
* *Кел-а, бўйингдан гиргиттон бўлиб кетай, сени қайси шамолучирди? (Ғ.Ғ.)*
* *Кел-а, бўйингдан гиргиттон, Самаджон, сани қайси шамол учирди, нах жиянларинг тоғамиз, амакимизни топинг, соғиниб ичагимиз узилди деб миянхата қилиб юбордилар-ку (Ғ.Ғ.).*
* *Нинни-ниннигина, неварагинамдан ўргулай, йиғламасин- йитамасин, мана ҳозир бувинаиз қўлини артади, дўндиққинам, ўзим багригинамза босаман! (Ғ.Ғ.)*
* *Оҳ, онагинанг ўргилсин болам... (Ғ.Ғ.)*

Халқимиз ўзининг саховатпешалиги, яқинларга, қўни-қўшни- ларга меҳр-оқибатли ва эътиборли бўлиш, беморлардан хабар олиб туриш каби юксак инсоний фазилатлари билан машҳур. Бирор бемор билан суҳбатдош бўлган киши, албатта, унинг кўнглини кўтарувчи, юпатувчи нутқий бирликлардан фойдалана- ди. Буларга «Оллоҳ ш!/ïфо берсин! Худонинг ўзи шифо берсин! Дардини берган худо шифосиниям беради! Тезроқ тузалиб кетанг! Тезроқ оёққа туриб кетинг! Ҳали ҳеч кўрыïагандай бўп кетасиз! Ҳали чопқиллаб кетасиз! Оллоҳнмнг ўзи бандаларига меҳрибон! Илоҳим, соғайиб кетинг! Оттай бўп кетинг, илоҳим!» каби нутқий одатлар киради. Бундай мулозамат-манзиратни ифодаловчи бирликлар ҳам эркак ва аёллар нутқида бирдек қўлланишда бўлади:

* *Худо шифо берар, болам! (А. Қод.)*
* *Худо шифо берсин!* - *деди Отабек (А.Қод,).*
* *Кўрмазандай бўлиб кетасиз (Ғ.Ғ.).*
* *Унақа деманг, Салтанатхон, ёшсиз, ҳали отдай бўлиб кетасиз! Буердагиларни кўриб шукур қилина (С.В.).*

Бундан ташқари, нутқда доимо қўлланишда бўлувчи «раҳмат, марҳамат, маъзур тутасиз, узр, кечирасиз, рухсат берсангиз, рухсатингиз билан, ижозатингиз билан, миинатдорман, баракал- ла, соғ бўлинг, саломат бўлинг, йўл бўлсин, оқ йўл, йўлингиз бехатар бўлсин, бошинг тошдан бўлсин, отангга раҳмат, сизга оғир келмаса, муборак бўлсин, ишингиз ўнгидан келсин, хайрлик бўлсин, омад ёр бўлсин, қуллуқ, баракасини берсин, Оллоҳнинг ўзи қўлласин, ўзи мададкор бўлсин, ишингизга ривож берсин» каби мулозаматни ифодаловчи бирликлар ҳам учрайди, бундай нутқий одатлар ҳам гендер жиҳатдан фарқланмайди. Бундай мулозамат ифодаловчи бирликларга ҳар биримиз кундалик турмушимизда тез-тез мурожаат қилиб турамиз. Қуйида аёллар нутқининг ёзма шаклига хос мисолларни бериб ўтаммз:

* *Раҳмат, пошша қиз (А.Қод.).*
* *Кечиринә, Тоҳиржон ака... (А.Қаҳ.)*
* *Раънохон, кўнглингизга олманг! (Ў.Ҳ.)*

Қуйида эркаклар бадиий диалогик нутқига хос мулозамат-ман- зират ифодаловчи бирликларни мисоллар орқали бериб ўтамиз:

* *Рухсатсиз меҳмонхонангизга кирганим учун кечирасиз... (А.Қод.)*
* *Сизга оғир келмаса, бир хизмат топширмоқчиман, уста!*
* *Отангга раҳмат!.. (А.Қод.)*
* *Эййй, баракалла сизга, Шокирбек, қаёғларда қолиб кет- дингиз?(А.Қод.)*
* *Баракалла ғайратларингизга...(А.Қод.)*
* *Бизни кечирасиз, бек ака, - деб Раҳмат узр айтди... (А.Қод.)*
* *Сог бўлинә, бек ака, борадурған кунингизни тайин қила оласизми? (А.Қод.)*
* *Ҳорманз!*
* *Бор бўлинә, ўзингиз ҳорманг, ўпириб таиïлабсиз-ку! (А.Қаҳ.)*
* *Яшана, опа, яшанг, Болтабой акам қаёққа кетдилар? (А.Қаҳ.)*
* *Мени кечир, авфэт, Зарифа!.. (З.С.)*

Хулоса қилиб айтиш мумкинки, ўзбек халқи нутқида доимо қўлланишда бўладиган бундай мулозамат шакллари алоҳида ўрганиш объекти сифатида тадқиқ қилишни талаб этади. Бу тилшунослар олдида турган долзарб масалалардан биридир.

**Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:**

1. Абдулла Қодирий. Ўткан кунлар. - Тошкент: Шарқ, 2000.
2. Абдулла Қаҳҳор. Анор. - Тошкент: Ғафур Ғулом, 2005.
3. Абдулла Қаҳҳор. Сароб. - Тошкент: Шарқ, 1995.
4. Абдулла Қаҳҳор. Танланган асарлар. 3-том. Қўшчинор чироқлари.-Тошкент, 1956.
5. Абдулла Қаҳҳор. Асарлар. 5 жилдлик. 3-жилд. Ўтмишдан эртакпар. -Тошкент: Адабиёт ва санъат, 1988.
6. ҒафурҒулом. Танланган асарлар. 3-том. -Тошкент, 1959.
7. Зарифа Саидносирова. Ойбегим менинг. - Тошкент: Шарқ, 1994.
8. Зулфия Қуролбой қизи. Ёвузлик фариштаси. Ҳикоялар. - Тошкент: Янги аср авлоди, 2005.
9. Саломат Вафо. Оворанинг кўрган-кечирганлари. - Тошкент: Шарқ, 2008.
10. Ўткир Ҳошимов. Икки эшик ораси. - Тошкент: Ғафур Ғу- лом, 1989.
11. Мўминов С. Ўзбек мулоқот хулқининг ижтимоий-лисоний хусусиятлари: Филол. фан. докг... дисс. -Тошкент, 2000.

***Z.G‘afforova, 0‘zMU talabasi***

SMS TlLINING O'ZIGA XOS XUSUSIYATI

Bugungi kunda eng ommaviy, eng tezkor axborot xizmati SMS (short message service)ning paydo bo'lganiga ham 20 yil to'ldi. Birinchi SMS xabar 1992-yili Vodafone kompaniyasi muhandisi Neyl Papuors tomonidan o'z hamkasblariga yuborgan bayram tabrigi: «Merry Christmas-92» edi. Biroz tanaffusdan keyin bu xizmat abo- nentlarga taqdim qilindi. Hozirgi kunga kelib SMS shu qadar omma- lashdiki, hatto ba’zi yoshlarimiz jonli muloqotdan ko'ra SMS yozishni afzal bilishadi.

SMS bilan biror voqea, hodisa haqidagi xabargina yetkazilmaydi. Biz turli she’rlar, iatifalar, aforizmlar va (tayyor) chiroyli gaplar orqali tuyg'ularimiz, kechinmalarimiz, tabrik va mulohazaga chorlovchi fikrlar- ni jo'natishimiz mumkin. SMS xabarlarning bunday ko‘p tarqalishi bois, ba’zi tilshunoslar uni yangi kommunikatsiya vositasi va o'ziga xos til deb hisoblashadi. Hatto nufuzli Oksford universiteti olimiari ingliz tili lug'atiga SMS tilini va smayliklarni alohida boMirn qilib kiritish kerak degan qarorga kelishgan. SMS tilida ham jonli muloqotdagi kabi so‘z boshi o'rnida salomlashiladi, hol-ahvol so'raladi va keyin maqsadga o'tiladi. SMS shakli yozma bo'lganligi sababli, ularda og'zaki suhbatga qaraganda rasmiylik kuchlidir. Lekin ko'pchilik yoshlar qolipga tushgan rasmiy jumlalardan foydalanishmaydi. SMS muloqot qisqa, dangal suhbatni ta’minlaydi. Barcha SMS tillari uchun umumiy va xususiy jihatlar mavjud. Umumiy jihatlarga abbreviatura, so'z qisqartmasi va smayliklar kiradi.

1. Abbreviatura - gap yoki birikmadagi so'zlarning bosh harflaridan tuzilgan so‘z. SMS jo'natmaning keng tarqalgan usuli. Abbreviatura- dan ingliz, boshqa chet tillarda so'zlashuvchilar ko‘p foydalanishadi. Masalalan: BBFN - Bye bye for now (Ko'rishguncha), JAM - Just a minute (Bir daqiqa...), TTYL - Talk to you later (Keyinroq gaplasha- miz) kabi. 0‘zbek SMS tilida ham abbreviaturalar kuzatilmoqda. Masalan: YYT - Yaxshi yotib turing, ShTK - Shirin tushlar ko'r, MSYK - Men seni yaxshi ko'raman, YDO - Yaxshi dam ol.
2. So‘z qisqartmasi. Bunda so'z bosh harfi bilan yoki talaffuzida o'xshash son bilan ifodalanadi. Ingliz tilida esa ba’zi harflar talaffuzi ma’lum bir so'zlarga o'xshashligi uchun, bitta harf bitta so'z o'rnida qo'llanadi. Masalan: L8R - later (keyinroq), U - you (siz), N - and (va), B4 - before (oldin). O’zbek SMS tilida so'z qisqatmalari biroz farq qiladi: Stip. - stipendiya, Univ- universitet, bn - bilan, kk - kerak, l.n - lekin, j.b- javob.
3. Smayliklar SMS jo'natuvchining kayfiyati va holatini bildiruvchi belgilardir. Albatta, bu belgilar barcha uchun umumiy. Masalan: © mamnunlikni, © xafalikni bildiradi.

O'zbek va rus SMS tillarida yuqoridagilardan tashqari ch - 4, sh - w, уа(я) - 9 kabi qisqartmalar ham uchraydi. Rus tilidagi «четыре» so'zi «ch» bilan boshlanganligi sababli, «ch» o'rnida «4» qo'llanadi. Kirill alifbosidagi «ш» harfi «w» ga va «я» 9 ga o'xshaganligi sababli, lotin yozuvidagi sh o'rniga w, ya o'rniga 9 qo'llanadi. Bu qisqartmalar ham, albatta, vaqtni va joyni tejash maqsadida qo'llanadi.

SMS tilining ham o'ziga xos ijobiy va salbiy jihatlari bor.

Ijobiy tomonlari:

* SMSning ko'lami cheklanganligi sababli, gap va birikmalarni qisqartirish orqali suhbatning qisqa va aniqligiga erishish mumkin;
* Qulaylik. Smsni istalgan paytda va vaqtda yozish imkoniyati;
* Smayliklarning barchaga tushunarli ekanligi;
* Psixologlarfikricha, SMS tiliga qiziqish va undan ko‘p foydalanish inson tasavvuri va dunyoqarashini kengaytiradi;
* Nihoyat, SMS muloqot vositasining do'stona va pozitiv xarakter- da ekanligi.

Salbiy tomonlari:

* So’z yozishdagi qo'pol xatolar, so'zlarning siqib yozilishi savod- sizlik bilan yozilgan, chala suhbatni yuzaga keltiradi;
* Tinish belgilarining tushib qolishi yoki no'to'g'ri qo'llanilishi punk- tuatsiya qoidalarining buzilishiga olib keladi;
* Shifokorlarning ta’kidlashicha, ko'p SMS yozish qo'l panjalarining o'ziga xos kasalliklarini keltirib chiqararkan;
* Psixologlar SMS orqali ko'p muloqot yuzma-yuz muloqotdan qo'rqish, ko'zga tik qaray olmaslik kasalligini keltirib chiqaradi deb hisoblashadi.

Xulosa qilib aytganda, SMS tili, yuqoridagi yutuq va kamchiliklariga qaramasdan, muloqot vositasi sifatida qo'llaniladi va o'ziga xos bir til sifatida shakllanmoqda. SMS tili ham barcha tillar kabi ijtimoiy hodisa bo'lganligi sababli doimo o'zgarishda va yangilanishda. SMS foydala- nuvchilaming ko'pchiligi yoshlar bo'lganligi sababli, bu til lug'atini boyi- tuvchilar ham aynan ulardir. SMS qisqartmalar ko'pchilik tomonidan qabul qilingan va tushunarli bo'lganligi sababli, ular imloviy xato hisoblanmaydi. Qisqartma birinchi marta o'qilganda ham tushunarli bo'lishi, matndan kelib chiqib, mantiqan ma’nosi anglashilishi kerak. Aks holda, uni boshqalar qabul qilolmaydi. Shuni unutmaslik kerakki, bu qisqartmalar faqat SMS va boshqa virtual muloqot vositalari uchun- dir. Insho, diktant va boshqa yozma ishlarda ularni qo'llash qo'pol xato hisoblanadi.

**КЎЗИ ОЖИЗ ШАХСЛАРНИНГ ЛИСОНИЙ ИЖТИМОИЙЛАШУВИ**

Инсон туғилибдики, дунёни билишга, англашга интилади. Инсонларда бу жараён кўриш орқали амалга оширилади. Демак, бунда инсоннинг кўриш қобилияти асосий вазифани бажаради. Табиийки, кўриш қобилиятини йўқотган шахсларда унинг бошқа сезги органларига янада кўпроқ юк тушади. Шифокорларнинг берган маълумотига кўра, ҳар йили сайёрамизда кўзида нуқсони бор болаларнинг туғилиши ортмоқда. Мана шу ҳодиса тифло- психология ва тифлопедагогика фанларининг шаклланишига, ривожланишига туртки бермоқца.

Тифлопсихология грекча «tuphlos» кўзи ожизлик, «psyuxe» - руҳ, жон ва «logos» - фан сўзларидан олинган бўлиб, у кўзи ожиз шахсларнинг руҳиятини ўрганади.

Тифлопсихология ва тифлопедагогика алоҳида мустақил фан- лар бўлиб, деярли бир вақтда юзага келган. Жамият томонидан кўзи ожиз шахсларга алоҳида зътибор берилишини жаҳон тифло- психологияси 5 босқичга ажратади.

1. XII аср охиридан XIX асргача бўлган даврни. Бу босқичда кўзи ожизлар учун махсус ўқув қуроллари яратилди.
2. XIX аср. Мазкур босқичда француз тифлопедагоги Луи Браул томонидан «Брайл алифбоси» жорий қилинди. Француз олими Дидро томонидан кўзи ожизлар учун илк марта мактаб ташкил этилди.
3. XIX аср охири ва XX аср бошлари. Бунда ёзув дастгоҳлари ёзув ва ўқиш учун қулай ҳамда ихчам ҳолда келтирилди. «Брайл алифбоси» бирмунча соддалаштирилиб, 1 та ҳарф учун 6 нуқта- ли катакчалар белгиланди.
4. Биринчи жаҳон урушидан токи XX асрнинг 90-йилларигача. Бу босқичда «Брайл алифбоси»да мураккаб белгиларни ва раңамларни ҳам ифодалаш имконияти пайдо бўлди. Бир неча мактаблар очилди. Франция ва Россияда кўзи ожизлар учун мах- сус коллежлар ташкил этилди.
5. XX асрнинг 90-йилларидан бугунги кунга қадар. Бу босқичда кўзи ожиз одамларга жамиятнинг тўлақонли аъзоси сифатида қарала бошланди. Улар барча соҳаларда тенг ҳуқуқли бўлиб фаолият кўрсатмоқдалар. Олимлар[[50]](#footnote-50) бу даврларни, асосан, тифлотехниканинг ривожланиши билан ҳам белгилайдилар.

Кўзи ожиз шахсларнинг лисоний ижтимоийлашуви ҳақида тифлопсихолог Коваленко шундай дейди: «Нутқ - кўзм ожизлар билан ишлашда асосий қурол. Қачонки у аниқ маълумот ва меҳнатга таянса». Яна бир тифлопсихолог олим Недлер: «Кўзи ожиз болани тарбиялашда катта талаб қўймаслик керак. Аввало, у ўзи билан курашади. Агар у ожизлигани иложи борича камроқ ҳис қилса, уни нутқий жараёнга олиб кириш осонроқ кечади», - деб маълумот беради. Демак, кўриш органлари зарарланганда маълумотларни қабул қилишда нутқнинг аҳамияти катга бўлади. Кўзи ожиз шахснинг маълумот базаси ноаниқдан аниққа қараб боради.

Бу мавзуни ўрганиш мақсадида биз 2 кўзи ожиз талаба (1-ўғил бола, 2-қиз бола) билан олдиндан тайёрланган саволлар асосида сўровнома ўтказдик. Саволномада инсоннинг ижтимоийлашувини аниқлашга қаратилган «Сиз учун одамлар билан мулоқотга киришиш қийин эмасми?», «Зиддиятларни қандай ҳал этасиз?», «Соғлом кишилар кўзи ожиз кишилар билан қандай муносабатда бўлишлари керак?» деган саволлар ҳам бор эди. Саволномадаги айрим саволларга ретсипиентлар (синалувчилар) қуйидагича жавоб бердилар.

*Савол: Санъатни қандай восита билан ҳис қиласиз? Ҳис қила олиш нима ўзи?*

А: (ўғил бола) Ҳис қилиш - санъатни, муҳаббатни ҳис қила билиш. Муҳаббат санъатдир, агар у гўзал бўлса! Муҳаббатли бўлиш ҳам санъат. Ҳаётда рақс санъати масаласида бирор нарса айтолмайман. Лекин назарий жиҳатдан унинг қандай амалга оши- рилишини биламан. Эшитиш орқали ёки ўқиш орқали санъатни қабул қилсам, шулар ҳақида айта оламан. Мусиқа ва бадиий адабмётни ҳис қиламан. Шуларни эшï/птанда ич-ичимдан завқла- наман, юрагим ҳаприқиб кетади, сўз лаззатини ҳис қила олишдан завқланаман. Рақснинг гўзаллигини эшитганман, аммо онгда тасаввур этолмайман. Сизни тасвирлаб беришим мумкин, лекин бу қаердадир ўқилган ёки эшитилган маълумот бўлади. Ўзим гувоҳ бўлмаганман, шунинг учун тасвир жонли чиқмайди.

Б: (қиз бола) Ҳис қила олиш - кўнгилдан ўтган нарса. Фақат дардни ҳис қилиш-да! Дардни ҳис қилган пайтда кўнгилдан чиққан нарса - санъат асари. Уни ўқигансиз, кўнглингиз кўриниб туради (шеър ҳақида гапира туриб). Ўзгалардаги санъатни асарларида ташбеҳларни қўллашидан, ашула айтишидан ҳис қиламан. Бундай асарлар бировларга ёқиш учун ёзилмайди.

*Савол: Келажагингизни қандай тасаввур этасиз?*

А: Келажагимни тасаввур қилсам, ақлим бой бўпишини хоҳлайман. Келажакда мени нима кутаётганини биламан. Лекин мен ундан ҳам юксакроқ натижага эришишга интиламан. Ўзимга ишонаман. Ўзимнинг соҳамга янгилик олиб киришга ҳаракат қиламан. «Сен ўқитувчи бўласан» деган ўй хаёлимни қамраб олган, лекин ўзимнинг соҳамда профессор бўлишни хоҳлайман. Келажагимни порлоқ тасаввур этаман.

Б: Келажагимни тасаввур қилолмайман. Ҳамма нарса бўлиши мумкин. Бугун бормиз, эртага йўқ. Лекин ёрқин келажагим бўли- шини хоҳлайман. Магистратура, аспирантурада ўқишни давом эттирмоқчиман. Чунки ўқишдан бошқа, ҳаётда ўз ўрнимни топиш- дан бошқа овунчим йўқ. Энг қўрқадиган нарсаи - уйда ўтириб қолиш! Уйда ўтириб қолсам, келажагимни тасаввур қилиш тугул, ҳаракат ҳам қилмай қўяман.

Юқорида юртбошимиз Ислом Каримовнинг фикрини келтир- гандик. Дарҳақиқат, инсон чексиз имкониятлардан фойдаланади- ми ёки унинг имкониятлари чекланган бўладими, бундан қатъи назар, ўзини ҳеч кимдан кам эмаслигини ҳис қилиб яшаши лозим. Бу, аввало, ўзининг, қолаверса, жамиятнинг, давлатнинг ютуғи- дир.

*Л. Шукуриллаева, ЎзШУ талабаси*

«LEET SPEAK» YOXUD BUGUNGI KUNDA Q AN DAY YOZUVDAN FGYDALANAMIZ

Bugungi kunda biz chiroyli yozuvlar bilan konvert ustidagi manzil- larni yozmay qo'ydik, pochta orqali otkritkalar jo'natmaymiz, ishqiy maktublar yozmaymiz. Bularning hammasi savodxonligimizga qanday ta’sir ko'rsatadi degan savoi bugungi kun tilchilarini qiynaydi. Ammo yuqorida qayd etilganlarning o'mini SMS matnlar va chatlardagi yozishmalar egaliagan. Ana shunday yozuv turi haqida ma’lumot bermoqchimiz.

Ayrim sabablarga ko'ra, insonlar yozuvlarida imlo xatolar qiladilar, so‘zlarni qisqartirib yozadilar, wiasalan, SMS xabarlarda ko'p so'zlar- ning sig'maganligi, matnning to'liqmasligi, moddiy tomondan iqtisod qilish nuqtayi nazaridan xatolar qilinadi.

Ayniqsa, yozuv transformatsiyasini kirill yozuvidan foydalanuvchilar aksariyati ishlatadi. Ular SMS matnlaridagi rus so'zlarini lotin yozuvida yozadilar. Bunday urf bugungi kunda yoshlarning yozishmalarida ko'pincha uchraydi.

|  |  |
| --- | --- |
| Б | 6 |
| Ж | >/< |
| Й | u\* |
| Л | Jl yoki /I |
| П | II yoki /7 |
| Ф | qp yoki (I) |
| 111 | Wyoki LLI |
| Щ | W, yoki LLL |
| ъ | b |
| Э | -) |
| Ю | IO yoki 10 |
| Я | 9 yoki 91 |

Yozuvning yangi shakli bolgan «Leet speak» raqamlar ko‘rinishida ham bo'ladi. «Leet» yoki «Leet speak» ingliz yozuvining o'zgargan va maktablarda, geymerlar, wannabe-xakkerlar tomonidan keng qo'llani- ladigan turi.

1337 soni «Leet»ning sonlar ko'rinishidagi yozuv shakli hisobla- nadi. «Leet»ni og‘zaki shaklda qo'llab bo'lmaydi, uni faqat yozuv shaklida ishlatish mumkin. Oldin hech ham foydalanilmagan bu yozuv ba’zi insonlarda uyalish va tushunmaslik hissini uyg’otadi.

«Leet speak»ning asosiy vazifalari harflarning maksimal qismini raqamlar va grafiklar bilan almashtirish hisoblanadi. Dastlab yozuvning bu ko’rinishi so'z filtrlari sifatida ishlatilgan, keyinchalik bu yozuv yoshlar o'rtasida ommalashib ketdi va «Leet» zamonaviy hayotga mos keluvchi, ya’ni, «zo'r» bo’lgani uchun keng foydalanila boshlandi.

**«Leet Google»**

Dunyodagi eng mashhur qidiruv tizimi bo’lgan «Google» tizimining «Leet» ko'rinishi ham mavjud va u quyidagicha ko'rinishda bo’ladi: 900913

**Ü111(oneoneone)**

«Lett»ning yana bir ajralib turuvchi xislati matndagi gaplarda «!!!» belgisining ko'p ishlatilishidir. Ba’zida bexosdan yoki ataylab «!» belgisi o’miga «1» raqami ishlatishadi va izoh sifatida ular birtugmada joylashganini aytib o’tishadi. Matndagi bu belgi internetda his-tuyg‘uni ifodalashda keng ishlatiladi. Aloqaning mazkur turi «oneoneone» yoki «одинодинодин» deb ataladi.

Ba’zi birhollarda «1» raqamidan kinoyani ifodalashda ham foydala- niladi.

Xuddi shunday ma’lumotlami «?» belgisi haqida ham aytish mum- kin. Rus tilida «?» foydalanilganda, quyidagicha ko'rinishni aks ettiradi: «чтоо-оо-оо??»

Xulosa qilib aytganda, «Leet speak» yozuvi hozirgi zamonaviy hayotimizda fikrlarni SMS matnlarda qisqa va aniq ifodalashga xizmat qilsa-da, savodxonligimizga o‘z salbiy tasirini ko’rsatadi.

Ф.Холметова, ЎзМУ ўқитув чиси **ҒАФУР ҒУЛОМ ҲИКОЯЛАРИДАГИ ОКСЮМОРОН ХУСУСИДА**

Ҳар қандай бадиий асарнинг таъсирчанлигини унда қўлланил- ган тасвир воситалари таъминлайди. Уларсиз бадиий асар қуруқ ва зерикарли бўлиб қолади. Чунки китобхон учун асарда қаламга олинган воқеаларгина эмас, уларнинг қай тарзда ва қандай ифодалангани ҳам аҳамиятлидир. Ёзувчининг маҳорати бадиий тасвир воситаларини қай даражада ишлата олишига боғлиқ.

Ғафур Ғуломнинг насрда бадиий тасвир воситаларидан унумли фойдаланганини оксюморон мисолида кузатамиз.

Оксюморон (юнон. фаросат билан, лекин бемаъни) мантиқан бири иккинчисини инкор этадиган, бир-бирига қарама-қарши бўп- ган икки тушунчани ўзаро зид қўйишдан иборат услубий фигура, бадиий адабиётда образлилик, ифодалилик каби мақсадларда кенг қўлланади.[[51]](#footnote-51)

Ушбу услубий фигурани Ғафур Ғулом ҳикоялар бадиятини кучайтиришга хизмат қилдирганини қуйидаги ашёвий материал- лар тасдиқлайди.

**Камоли нодонликдан** оқ **билан қоранинг фарқига бора олмай, эшоннинг бутун макр-ҳийлаларига «хўп тақсир»дан бошқа чурқ этиб сўз қайтармайдиган, бир тўда гўл мурид - мухлислар** («Эшонобод». 43).

Бу мисрада камоли нодонлик изофаси оксюморонни воқелан- тирган.

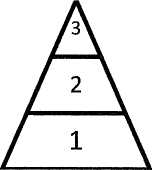
Камол «ҳар жиҳатдан тўшслик, мукамаллик етуклик» семема- сини англатади (ЎТИЛ. II. 308).

Нодон «илм-маърифатдан хабари йўқ, онги, тушунчаси паст, қолоқ, фаҳм-фаросати кам, тушунмайдиган тентак»ни билдиради (ЎТИЛ. III. 48).

Бу икки мазмун жиҳатидан бир-бирига қарама-қарши сўзлар бирикиб янги маънони ҳосил қилиб турибди. Ушбу жумлада ran эшоннинг муридлари ҳақида кетмоқда. Эшонга қўл бериб, унга мурид бўлгандан кейин, унинг кўзига тик қараб гапиролмаган муридларнинг хусусияти оксюморонни ҳосил қилган.

Камоли нодонлик - нодонликнинг энг етук даражаси. Қайсидир маънода манқуртлик сари илғор қадам. Эшон нима деса, «хўп» деб айтганини қилавериш, чурқ этиб сўз қайтаролмайдиган муридлар энг мукаммал, етук тўкис нодондирлар.

Оксюморон санъати ҳосил қилинганда, икки маъноси бир- бирига зид бўлган сўзлар бирикади ва янги маъно англатади дейилди. Аммо қарама-қарши сўзлар (қайси сўз туркуми бўлиши- дан қатъи назар)нинг биринчиси иккинчисининг сифати, хусуси- яти, ҳолати бўлиб келади.



Бу рақамлар ўсиши акс этган шаклда учбурчак - нодонлик; 1 - нодонликнинг оддий даражаси, 2 - нодонликнинг ўрта даражаси, 3 - нодонликнинг энг юқори даражӓси - камоли нодонлик.

**Йиллик даромади неча тангадан неча тангага кўтарилиб ёки тушиб, неча танга холис фойда-ку, неча танга мўмай зиён бўлганини дуруст ҳисоблай олмас ва ҳар йили рамазонда бекпар закот улашганда ёхуд бирор ҳийлаи шаръий билан бу мажбуриятни гарданидан соқит қилганда, у ҳам бир иложини қилиб шундан халос бўлар ва кўпинча шу қилган ишидан кўнгли тўлмас** («Ҳажи қабул бўлди». 124).

Ушбу мисолда оксюморон бўлиб келган бирикма - мўмай зиён.

Мўмай - яхлит ва салмоқли (пул ва даромад ҳақида) (ЎТИЛ. II. 669). Зиён-зарар, чиқим (ЎТИЛ. II. 147).

Ушбу мисолда, маънолари зид бўлишига қарамай, бириккан сўз бирикмаси зиён миқцорининг анча кўп эканини билдириб турибди. Салмоқли, кўп зарар кўрганлиги келтирилмоеда.

**«Кўкка қараб чалқанча ётган, ўнг қўлининг мармар тирсак- ларига ярим суяган қизи Ёқутойга мушфиқ термилиш илғат- ди-да» меҳрибон ҳасад билак ўзича сўйлаша бошлади»**

(«Соялар». 90).

Жумлада меҳрибон ҳасад бирикмаси оксюмаронни юзага чиқарган. Меҳрибон - меҳр-шафқат кўрсатувчи, сидқидилдан севувчи. Ҳасад - ўзгаларнинг ютуқларини кўролмаслик, чидай олмаслик.

Онаси қизининг гўзаллигига қараб меҳрибон ҳасад қилади. Бу мисолда меҳрибон ва ҳасад сўзларининг маъноси тенг бўлса-да, ҳасаднинг сифати бўлиши меҳрибон сўзи оналик меҳри бор бўлган ҳасадни англатади.

**«Ўзинг ҳам, болам, худо урган қўли очиқ, меҳмондўстсан- да, мунча ака-ука, эгачи-сингилларингга меҳрибон бўлмасанг, бу кун ҳам укаларингнинг кмри чала қоладиган бўлди-да», - деди».** («Ёдгор». 118)

Қиссадан келтирилган ушбу мисолда худо урган қўли очиқ бирикмаси оксюморонга мисол бўла олади. Соддадил ўзбек халқининг хусусиятини ифодалаган ушбу бирликда худо урган ва қўли очиқ бирикмалари бир-бирига мазмунан қарама-қарши бўлган тушунчаларни ифодалашга йўналтирилган. Худо урган -

1. ёмон, разил, ярамас; 2) ночор, расво[[52]](#footnote-52) маъноларини англатиб, бу бирикма қарғиш, барча салбий хислатларни ўзида мужассам этган, омадсиз инсонларга нисбатан ишлатилади. Қўли очиқ - «сахий[[53]](#footnote-53), ҳеч нарсани аямайдиган» (ЎТИЛ. V. 404) маъносини англатади. Бу фразеологик бирликлар англатган маъноларига кўра зид маънога тенг келмаса-да, матнда қўли очиқлик бўйича худо урган маъносида келтирилган.

Ғафур Ғулом насрида мана шундай маъно нозикликларини ифодаловчи оксюморонларнинг қўлланиши асарнинг бадиийлиги- ни, китобхонга таъсир кучини оширади.

***О.Умматова, ЎзМУтадқиқотчиси***

«ЮСУФ ВА ЗУЛАЙХО» ДОСТОНИДА АНТОНИМЛАР УСЛУБИЙ ВОСИТА СИФАТИДА

Ўзаро ўхшашлик (парадигматик) муносабатларида бўлган бирликларнинг ўхшашлик асосида айрим фарқлар билан бир- бирига қарама-қарши қўйилиши зиддият (оппозиция) ва унда иштирок этаётган бирликлар эса зиддият аъзолари дейнпади.[[54]](#footnote-54)

Зиддият аъзолари тилнинг кучли стилистик воситалардан бири бўлиб, ундан «ёзувчилар воқеликни, нарса ва ҳодисаларнинг сифат ва хусусиятларидаги фарқни кўрсатишда, бир-бирига қара- ма-қарши қўйиб тасвирлашда - контрастлар ҳосил қилишда фой- даланадилар».[[55]](#footnote-55)

«Юсуф ва Зулайхо» достонидаги тил бирликларида тенг қийматли (эквиполент) зиддиятлар, мутаносиб (пропорционал) зиддиятлар, даражали (градуал) зиддиятлар, нотўлиқ (приватив) зиддиятларни кузатиш мумкин.

Тенг қийматли зиддиятда икки аъзо қаршилантирилиб, ҳар бири ўзига хос, иккинчисига хос бўлмаган белгига эга бўлади.[[56]](#footnote-56) Достонда қўлланилган **она-фарзанд, оға-ини, малак-башар, яхши-ёмон, ёлғон-чин, мен-сен, сен-банда, ғани-фаңир, шоҳ- гадо, рўз-шаб, кеча-кундуз, эрта-кеч, субҳ-шом, шом-саҳар, тун-субҳидам, тун-саҳар, дўзах-жаннат, ўнг-сўл, ўлик-тирик, кейин-илгари, ғани-фақир, йўк-бор, кулмоқ-йиғламоқ, келмоқ- бормоң** каби тил бирликларида зидланиш аъзолари тенг қиймат- ли зиддиятга киришган. Масалан:

*Билгин, аё дўстки, шодию ғам,*

*Ҳамдам эрурлар кеча-кундуз баҳам (26).*

*Ўнг қўлида мина йигит эрди яно,*

*Борчаси хуриïидвашу маҳлиқо (151).*

*Сўл қўлида минг қиз эди беназир,*

*Борчалари ҳусн ила бадри мунир (151).*

*Жумла халойиқ бори ҳайрон эди,*

*Яхиш-ёмон борчаси гирён эди (164).*

*Юрудилар кечау кундуз тамом,*

*Завқу тараб бирла бори субҳу шом (161).*

*Олди бу Юсуфдин ўшал банду ғул,*

*Дедиким: «Сен шоҳ сен-у, баида қул» (29).*

Тил бирликлари вояга етган, нисбатан катта ёшдаги ва вояга етмаган, нисбатан кичик ёшдаги шахсларнинг катта-кичиклик маъносини ифода этишига кўра ҳам зиддиятланади.[[57]](#footnote-57) Масалан:

*Деди Башир онасига бу замон,*

*Мисрдан эрур келурум бил аён (158).*

*Борча кетуруб зану фарзандини,*

*Кўзлари олида жигарбандини (82).*

Шунингдек, асарда шоҳ-гадо лексемаларининг шоҳ-қул (29), шоҳ-ғулом (27), амир-ҳақир (44) каби шакллари ҳам учрайди.

Ҳозирги ўзбек тилида сутканинг айрим қисмини билдирувчи кундуз, кеча, шом, тонг сўзлари тенг қийматли зидланиш муносабатига киришади.[[58]](#footnote-58)

«Юсуф ва Зулайхо» достонида шом сўзининг антоними сифатида тонг сўзининг қўлланиши жуфт сўз таркибида учрама- са-да, алоҳида бирлик сифатида учрайди. Асарда шом II тун сўзлари саҳар //субҳ II субҳидам (149) сўзлари билан тенг қийматли зиддиятга киришган. Субҳ (ар.) эрта тонг пайти; сабоҳ, саҳар; субҳидам (ар.+ф.т.) эрта тонг пайти, тонг, субҳ[[59]](#footnote-59) маъно- ларини билдиради:

*Ўтти-ю тун, бўлди магар субҳдам,*

*Юсуфи сиддиқ ииаҳи бокарам (149).*

Асарда «эркак» ва «аёл» семалари асосида жуда кўп луғавий зиддиятлар, яъни ото-оно//она, йигит-қиз, занчмард, ўғил-қиз ҳосил қилинган бўлиб, улар ўзаро мутаносибдир. Чунки бундай зиддиятлар айни бир белги асосида ташкил топади.

Ота-она лексемалари «эркак» ва «аёл» семаларига кўра ўзаро фарқланиб туради. Бу лексемалар «1 авлод» семаси асосида бирлашса, ота-ўғил лексемалари фақат «эркак» семасига кўра фарқланади:

*Келиб отоларига қилди салом,*

*Ҳар бириси қилди туман эҳтиром (12).*

*Жон била қучди оноси қабрини,*

*Йиғлаб уюм эрди фалакжабрини (26).*

Шунингдек, йигит-қиз зидланиш аъзоси таркибидаги лексема- лар ҳам жинсига нисбатан фарқланади. Достонда қиз сўзи ўрнида бадиий услубдаги моҳрўй лексемасидан фойдаланиб маънодошлик ҳосил этилган:

*Ўнг қўлида минә йигит эрди яно,*

*Борчаси хуршидвашу маҳлиқо (151).*

*Сўл қўлида минг қиз эди беназир,*

*Борчалари ҳусн ила бадри мунир (151).*

*Ўнг қўлида минг üигит эрди яна,*

*Борчалари шоҳвашу маҳлиқо (108).*

*Сўл қўлида минг яна моҳрўü,*

*Борчаси хуршидвашу мушкбўй (108).*

Юқорида таъкидланганидек, достонда эркак, аёл сўзларининг ўрнида форсча-тожикча мард, зан лексемаларидан унумли фойдаланилган:

*Халқи жаҳон, марду зану хосу ом,*

*Садқасини ер эдилар субҳу шом (56).*

Асарда гурги нар изофали бирикманинг ўрнида гург, бўри лексемалари ҳам қўлланадики, уларда «эркак», «урғочи» белгиси фарқланмайди.

Гурги нарнинг тилидан айтилган қуйидаги мисра орқали «эр- как», «ўзидан кичик», «қариндош», «қон-қариндош» семаларига эга бўлган иниси мавжудлиги аниқланади:

*Ушбу вилоятқа ҳам иним асир*

*Тушуб эрур, они тилаймен фақир (21).*

*Дедики: Қилсам бу сўзингни қабул,*

*Гург аро ғаммоз бўлурмен расул (21).*

*Ҳазрати Яъқуб деди: Гурги нар!*

*Юсуфум аҳволидин айгил хабар (21).*

Нутқда нор туя бирикмаси эркак туя ва урғочи туяга нисбатан ишлатилади.

Hop сўзи фақат эркак туяга нисбатан қўлланаркан, юқорида келтирилган мисрадаги мояу нар бирикмасидаги моя сўзи урғочи туя бирикмасинингўрнида ишлатилган:[[60]](#footnote-60)

*Эрди алар ҳамроҳи эллик қатор,*

*Мояу нар бошдин-аёқ зери бор (160).*

Шунингдек, достон тилида шери нар лексемаси ҳам қўлланган:

*Келдилар илгари бу канъонилар,*

*Кукрадилар ҳар бири чун шери нар (132).*

Асарда ҳайвон номларидан қўй ва бўри лексемалари зидди- ятли муносабатга киришади:

*Қўйга бўри кирди баяк ногаҳон,*

*Борчамиз ул ҳолда бўлдуқ давон (144).*

Достонда қўлланган бўри ва қўй лексемалари зидланиш муно- сабатига эга бўлиб, улар бирлаштирувчи ва фарқловчи семалар- га эгадир. Бўри ва қўй лексемаларида ифодаланган «ҳайвон» архисемаси уларни бирлаштирувчи сема ҳисобланади. Мазкур икки ҳайвон қуйидаги дифференциал белгилари асосида зидди- ятни ҳосил этади:

Бўри «йиртқич сутэмизувчи тирноқ оёқли ҳайвон»лар гуруҳига мансуб бўлиб, «йиртқич», «тирноқли», «ўгкир тишли», «гўшт билан озиқланувчи» каби семаларни юзага чиқаради. Д.Юлдаше- ва тадқиқотида бўри лексемасида «итсимонлар оиласига мансуб», «тўрт оёқли», «тез ҳид олувчи жонзот», «йиртқич ҳай- вон», «жисмонан бақувватжонзот» каби семалар мавжуд эканини таъкидлаган.[[61]](#footnote-61)

Қўй «жуфт туёқли ҳайвон»лардан бири, «сутэмизувчи уй ҳай- вони», «гўшт», «жун», «сут» ва «мўйна» олиш учун боқиладиган уй ҳайвони ҳисобланади.[[62]](#footnote-62)

«Юсуф ва Зулайхо» достонида даражали зиддиятга эга қиз- хотун II зан; ўғил-йигит, рўз-шаб-моҳ-сол; моҳ-сол каби луғавий бирликлардан фойдаланилган:

*Роҳима эрди бу қизининг оти,*

*Эрди Зулайхо киби жон роҳати (104).*

*Борча хотунларға бўлур вазъи ҳамл,*

*Беҳуд ўлуб борча бўлурлар дагл (132).*

*Миср улуси борча йигилсун тамом,*

*Марду зану неку баду хосу ом (82).*

*Баски замона илигиндин маҳол Чеккумиз ул рўзу, шабу, моҳи сол... (44).*

Шунингдек, даражали зидланиш кулба, уй сўзларида ҳам мав- жуд:

*Ҳазрати Яъқуб топиб бу хабар,*

*Кулбаи аҳзонидин ўлди бадар (160).*

*Уй сори ёнди ўшал шаҳриёр,*

*Чиқти садоу шаафу гиру дор (85).*

XIV аср адабий тил манбаларида «катта-кичик» зидланиш аъзолари кўпинча «кичик-улуғ» ва «улуғ-кичик» шаклларида қўлланиши учрайди:

*Ўзга улоïити бори авлодина,*

*Кичик-улуғ жумла зиҳузодина (160).*

*Юсуф оғолари бори ул замон,*

*Бўлдилар улуг-кичиги шодмон (119).*

Зидлаш муносабати нутқ вазиятида, яъни сўзларни маълум матнда қўллаш орқали воқе бўлади. Бундай зидлаш муносабати- га контекстуал (матний) антонимлар дейилади. Асарда матний антонимларга кўплаб мурожаат этилган. Масалан:

*Шаҳр чу дўзах киби зиндон эди,*

***Ташқари*** *чун* ***равзаи ризвон эди*** *(7).*

***Тошта эди сабзау оби равон,***

***Шаҳр*** *ичида* ***эрди баси дарду дог*** *(7).*

Юқорида келтирилган мисраларда шаҳарнинг ичкари ва таш- қарисидаги ҳолат ва ҳодисаларни ифодалаш мақсадида контекс- туал антонимларга мурожаат этилган.

Шунингдек, асарда кавкаб-моҳ (20), ходим-шоҳ (10), парво- на-шам (10), зарра-офтоб (10), садаф-дурри ҳушоб (10) каби контекстуал антонимлардан ҳам фойдаланилган.

Хуллас, XIV аср ёзма адабий манбаси ҳисобланган «Юсуф ва Зулайхо» достонида зиддиятни ифодаловчи сўзлардан қарама- қарши воқеа-ҳодисаларни очиб беришда услубий восита сифати- да унумли ва ўринли фойдаланилган.

*Ш.Маматқулов, ЎзМУ тадқиқотчиси*

**«ТУРКИЙ ЛАҲЖАЛАР ЛУҒАТИ ТАЖРИБАСИ»ДАГИ** СУЯК **ЛЕКСЕМАСИНИНГ МАЪНО ТАРАҚҚИЁТИ ҲАҚИДА**

Ўзбек адабий тилидаги сўнгак ва суяк сўзларм тарихан ясама бўлиб, ўзаро маънодош ва айни бир манбадан келиб чиққанлиги аниқ. В.В.Радловнинг «Туркий лаҳжалар луғати тажрибаси» аса- ридаги сӧңўк[[63]](#footnote-63) лексемаси манбаларда қуйидагича қайд этилган: «Девон»да сӧңук[[64]](#footnote-64), сунук[[65]](#footnote-65); «Атгуҳфа»да сувак//соңук//сўвӓк[[66]](#footnote-66), «Тафсир»да сӧнгўк//сӧңўк[[67]](#footnote-67), Абу Ҳайён асарида сӧнук// сӧкук//сувук[[68]](#footnote-68), ДТСда s0QiiK//sijrjUg[[69]](#footnote-69), С.Е.Малов тадқиқ этган қадимги туркий битикларда sorjiiK II вüцӓк[[70]](#footnote-70) ва ҳ.к. Кўриб ўтганимиздек, тарихий манбаларда суйяк шакли қайд этилмаган. Бизнингча, у кейинги давр маҳсули бўлиши мумкин.

Фонетик жиҳатдан қараганда бош товуш қатъий бўлгани ҳолда, асос унлиси беқарорликка эга лабланган барча унлилар билан алмашган, аммо биринчи бўғин охиридаги ундош товуш ўзгариши, яъни й//к//н//нг//в параллеллиги юз берганига қарамай, асоснинг луғавий маъноси сақланиб қолган. Лекин суяк ва сўнгак сўзлари- га ўзакдош бўлиб, найза маъносини билдирувчи суңу[[71]](#footnote-71) сўзи бизга бир қатор масалаларни ёритишда кўиаклашади деб ўйлаймиз. Гап шундаки, бу сўз ясама бўлиб, уч қисмдан иборат: су-ң-у, яъни су- асос ң сўз маъносини ўзгартирмайдиган, лекин очиқ бўғинни ёпувчи товуш, -у эса ясовчи қўшимча. Масалан, суқу - ҳовонча[[72]](#footnote-72), jaqy - ёмғирли жой[[73]](#footnote-73) ва јағқу - ёмғирли тўн[[74]](#footnote-74), jafqbi//jaFqn - плашч [[75]](#footnote-75) Бизнингча, бундай пайтда суңу сўзининг этимологияси суңгу бўлиши ёки -гу қў

шимчасининг бош товуши тушган бўлиши мумкин. Масалан, В.В.Радлов сӧңўг - найза[[76]](#footnote-76), сунгу - найза[[77]](#footnote-77), «Аттуҳфа» сўнгўӓ - найза[[78]](#footnote-78), С.Е.Малов siiqtig - найза каби.

Хўш, суну сўзи найза маъносини ифодаласа, унинг суякка қандай алоқаси бор? Бизнингча, ибтидоий одам ҳали меҳнат қуролини яратмаган бир даврларда суякдан тайёр меҳнат қуроли сифатида фойдаланган. Чунки суяк қаттиқ, учли, ингичка, чўзиқ нарса бўлгани учун, ундан ўлжани ўлдириш, тозалаш, майдалаш воситаси ўрнида фойдаланилган. Энди шу қурол вазифасини ҳаётда нима бажариши мумкинлигига эътибор қаратайлик.

Маълумки, В.В.Радловнинг «Туркий лаҳжалар луғати тажриба- си» асарида сўэ терминининг қўшин маъносига эгалиги кўрсатил- ган. Бунда суңу сўзининг асоси сў шаклининг қўшин маъносидаги сў шаклига алоқадорлиги кўзга ташланади. Модомики, суякда чўзиқлик, ингичкалик белгилари бўлиб, ўтмишда ундан, аслида, емишни қўлга киритиш воситаси сифатида фойдаланилган экан, энди ана шу вазифани нима бажариши ва чўзиқлик, ингичкалик белгиларига хос бўлиши мумкин? Албатта, бундай вазифани, давлат бор экан, қўшин бажаради. Негаки минг-минглаб қўшин қуролдан иборат бўлган. Аёнки, қўшин тартибсиз ҳолда оломон каби ҳаракат қилмайди, балки қисмларга бўлиниб, тартиб билан бир неча чақирим масофага чўзилган ҳолда ҳаракатланган, акс ҳолда, кучли қўшин ҳам омон қолмаслиги мумкин. Демак, ибтидоий даврда суяк қурол вазифасини бажарган бўлса, хусусий мулк, давлат пайдо бўлгач, шу вазифани қўшин бажарган. Қадим- да биз кўзда тутган даврда бü aq - қўшин билан ҳаракатланмоқ[[79]](#footnote-79), яъни ңўшин тортмоқ маъносини ифодалаган.

Шу нарсани таъкидлаш лозимки, изланишларимизда вü шак- лининг туркий тил орқа вариантини, айни чоғда, унинг феъл вариантини ҳам учратмадик. Модомики, у суяк тушунчаси билан боғлиқ экан, тирик мавжудот танасини яхлит қилиб бирлаштирув- чи, яъни тана аъзолари склетини ҳосил қилувчи қаттиқ модда маъносини ифодаловчи сўз бўлган деб тахмин қилишимиз мумкин. Тўғри, сў сўзига шаклдош бўлган тил орқа унли товушли su ва su сўзлари ҳам мавжуд, бироқ su шакли хитойча су, so шакпларидан бўлиб, жонланмоқ, тирилмоқ? маъносини

ифодалайди. Балки, ўзбекча сув - ҳаёт манбаи каби иборалар шу сўз билан боғлиқцир. Ammo su феъли тортмоқ, чўзмоқ маъносини ифодалайдики, мазкур жиҳатдан у сў (қўшин) шаклига мос кела- ди. Масалан, ариқ тортмоқ ва қўшин тортмоқ.

Кўпчиликка маълумки, деҳқончиликда, хусусан, пахта, полиз ва сабзавот экинларини суғоришда тегишли майдон сатҳида сувнинг оқишига қараб очилган ариқ (жўяк)лардан фойдаланилади. Бундай ариқларда сув бир текисда ва бир меъёрда оқизилади - таралади. Ҳар бир аривдаги сувнинг ортиқ-камлиги, даланинг қониши, оқованинг чиқиши сувчи назоратида бўлади. Худди мана шу ҳодиса қўшин маъносидаги сў сўзида ҳам акс этган кўринади. Зеро, қўшин ҳам қўмондон раҳбарлигида белгиланган тартиб ва буйруқ билан қисмларга бўлинган ҳолда чўзилиб ҳаракатланади. Меъёрсиз ва тартибсиз оққан сув қаерни ювиб, қаерни ўпириб ёки қаердир сувсиз қолиб кетганидай, назоратсиз ва тартибсиз қўшин ҳам оломондан фарқ қилмай, сўзсиз, мағлубиятга учрайди ёки, аксинча, зафар қозонади. Шунга кўра, ариқ тортмоқ ва қўшин тортмоқ иборалари маъно жиҳатдан ўзаро тенгликка эга. Сў ва su шаклларининг ўзаро фарқи фонетик жиҳатдан юмшоқ- қаттиқликка эгалигидадир, балки, бу фарқ кейинроқ туғилгандир. Масалан, чорсу форсча тўрт - сў//сўй -тараф, томон.

«Девонда»да су шакли омоним сифатида қайд этилган, яъни бўйсунмоқ, итоат этмоқ маъносидаги су[[80]](#footnote-80) ва юбормоқ, жўнатмоқ маъносидаги су[[81]](#footnote-81) феъли. Демак, су феъли ўтимли- ўтимсизлик жиҳатидан фарқланмаган. Бироқ ДТСда қайд этилган su шакли тортмоқ, узатмоқ, чўзмоқ[[82]](#footnote-82) маъноларини ифодаловчи ўтимли феълдир. Мазкур ҳолатда қайси маъно бирламчи бўлади? Ўтимлиликми ёки ўтимсизликми, албатта, бу бизга қоронғу. Лекин шуниси борки, ўтимлиликда ҳаракат-ҳолат бевоси- та ифодаланади, ўтимсизликда эса амал жараёнида иккинчи бор объектнинг иштироки кўзда тутилади. Бизнингча, бу жараённи англаб етиш тафаккурнинг юқори даражада ривожланиши билан боғлиқ.

***Н.Азизова, стажёр-тадқиқотчи-изланув чи***

**«ДЕВОНУ ЛУҒОТИТ ТУРК»ДАГИ ЛЕКСЕМАЛАР СЕМАНТИКАСИ ХУСУСИДА**

Донишмандлар: «Луғат - тилнинг кўзгуси», - дейишади. Ҳақ ran. Буюк аждодларимиз томонидан асос солинган луғатчилик- нинг жуда қадимийлиги, жаҳон луғатчилигининг забардаст намо- яндаси Маҳмуд Кошғарий қўли билан битилган «Девону луғотит турк» номли улкан капитал асар, ундан кейин яратилган бир қатор луғатлар келтирилган нақлнинг ниҳоятда тўғрилигини тасдиқлов- чи муҳим далилдир (1).

Маҳмуд Кошғарийнинг «Девону луғотит турк» асарида жами 8000 дан ортиң сўзларнинг изоҳи берилган. Асар лексикасини ўрганганимизда XI аср қорахонийлар даври эски туркий тилида истеъмолда бўлган сўзлар мазмун мундарижасининг кенглигига амин бўламиз. Асардаги лексемаларни мазмуний майдон аспек- тида ўрганиш аждодлар тилида қўлланган сўзларнинг нақадар бойлиги, ўзаро муносабатларнинг қай даражада бўлганини аниқ- лашда қўл келади. Асардаги лексемаларни қуйидагича мазмуний гуруҳларга бўлиш мумкин: ижтимоий ҳаёт микромайдони, мулоқот фаолияти микромайдони, меҳнат фаолияти микромайдони, касб- ҳунар микромайдони, қишлоқ хўжалиги микромайдони, чорвачи- лик микромайдони, қурилиш микромайдони, мусиқа микромай- дони, спорт микромайдони, таълим-тарбия микромайдони, тибби- ёт микромайдони.

Ижгимоий ҳаёт микромайдони: аба - она(ўғуз), аба - ота (тубут), ав (ўғуз)//ам/ (турк) - ов, а\ызурï - бир хил овқат, aw'1'нч - овуниш, дўстлик, awi4fa - қари чол, адаш - дўст, ўртоқ, адашлïқ- дўстлик, содиқлик, саиимийлик, ажун - дунё, олам, жаҳон, азук//азуқлуқ - озиқ-овқат, азуқлуг эр - озиғи (овқати) бор киши, азаш - дўст, азақ - оёқ, азïғ - ҳушёр (киши), азма - кучи кетган, қари, азрï бутлуг - айри бутлик (одам), азрïш - иккига айрилган йўлнинг боши, азут - кафт, ҳовуч, ау- тўқ сариқ рангдаги бир ипак кийимлик, ај - аскарларнинг номи ва озиғи ёзилган дафтар, аја - кафт, ајас-тоза, тиниқ, ајақ- идиш, ајақ-оёқ, ауаг-лақаб, ајбан- кал, ајдïн - ойдин, ой ёруғлиги, ауïқ - ваъда, алачу - олачуқ; бошпана, чодир, капа, алачуландï - кичик чодирга, олачуққа эга бўлди, алдадï - алдади, ал - ол, қизил, ал увут (чувут) - малла [шнг, алïм - олим, олинадиган қарз, алïмлïг- олувчи, алïмчï - қарз перувчи, алïмға - шоҳ мактубларини турк хати билан ёзувчи котиб, ппïн- пешона, манглай.

Мулоқот фаолияти микромайдони: абалï - гердайиш,

мамнунлик ифодаловчи сўз, ав - менсимаслик, қайсарликни оилдирувчи юклама, awa - аламланишни билдирувчи ундов сўз, ај

менсимаслик, қайсарлик юкламаси, ај - ундов (эй), а\л/ïндï - улфатлашди, ајдï - айтди, ајïлдï - айтилди, ајïттï - сўради, .цïтган- сўрайдиган, ајïғэзгу- қандай яхши, энг яхши, ајлуқ-ајлуқ

модаль сўз, шундай-шундай, ајтïлдï - сўралди, ајтïндï - сўранди, ајтïш - саломлашиш, сўрашиш, ајтурдï- сўзлатди, ајтïғ

* сўрашиш, саломлашиш, ала - ундов сўз, секин, амушдï - довдираб қолди, аналадï - оналади, она деди, андïқтï- онт ичди, андғардï - қасам ичирди, ангардï - онт, қасам ичирди, аң- «йўқ», «эмас» маъносидаги сўз, аңар - унга, аңпадï - англади, ап - ïаъкид ва кучайтириш кўмакчиси, apwad'i - авради, apwand'i - авралди, apwaui- авраш, ари/ашб/- аврашди, атадï- 1) атади; 2) лақаб берди, аЛлаӧ/'- оҳ урди, ач - ҳой, ҳой, ҳе - ундов, «ҳой, ҳой», эбӓк-(болалар тилида) «нон» ёки «нанна».

Меҳнат фаолияти микромайдони: андïг- элак, ғалвир каби нар- саларнинг гардиши, онјш - осон иш, қулай иш, ïш - иш, ўгіт - буғ- дой ва шу кабиларни янчиш, эзді - қиртишлади, эсді - совурди, ўшді - тешди, окд/- тўплади, экді - экди, а.рді - ҳориди, чарчади, орді- ўрди, орді - тўқиди, ўзўшді- узишди, экішді - экишди, арітті

* тозалади.

Касб-ҳунар микромайдони: awpaH - темирчи ўчоғининг қўрасига ўхшатиб қурилган ер тандир, awypma - доя, aw4i - овчи, аз - тўқима (нарса), ајақчі - кулол, урт - нина//игна тешиги, ор - кафтан ёки камзулнинг қўлтиқ ости қисми, эр - тешиш асбоби, оз кіші - қўли ишга қовушадиган, ўз ҳунарига моҳир киши, эн - эн, ҳар нарсанинг эни, ўгітчі - буғдой ва бошқа донларни янчувчи кимса, тегирмончи, эәат - никоҳ кечаси келин ёнида хизмат қилувчи хотин, янга, awyc - мум, эрўк - терини ошлайдиган ҳар бир нарса, іг//јіг - ип йигирадиган дуг//йиг, ізïік - туркий халқларнинг ҳайвон терисидан ясалган чориғи, эгрік - йигирилган ип, ўстам - камар, тўқа ва эгарнинг бошига ўрнатиш учун олтин-кумушдан ишланган зийнат, іиïкўм - шоҳлар учун махсус қўлланувчи катта бир коса шаклидаги хонтахта; унинг оёқлари бўлмайди, эмшан - пўстин қилинадиган тери, іздан - балиқ тутадиган бир хил тўр, оргақ - ўроқ, экдў - қилич қини ва шунга ўхшаш нарсаларни ўйиш учун қўпланадиган учи эгри пичоқ, оғрі - ўғри, імға - молларни сақловчи ва уларни йиғувчи амалдор, оніқ - эчки юнгидан қилинадиган ясама соч, агічі - ипак кийимликларни сақловчи хазиначи, умдучі - тиланчи, гадой, арқучі- воситачи.

Қишлоқ хўжалиги микромайдони: абақі - кўз тегмасин учун боқча ва полизларга қўйилган қўриқчи, авін/ZawiH - дон, awja - беҳи, адақліқ - токзорларда сўрига ишлатиладиган ёғоч, азган - азгон (дарахт), азрі - айри, буғдой совуриш учун қўлланадиган асбоб, азріқ - бир хил ўсимлик, ажриқ, ашілқу - бир хил дарахт, амииуј - бир хил сариқ олхўри, андуз - росан, ердан қазиб олинадиган ўсимлик илдизи, аніз - анғиз, дон экинлари ўриб олинган ер, армут - олмурут, нашвати, армутланді - армутлан- ди, нашвати қилди, арпа - арпа, арпаланді - арпали бўлди, арпаган - бир хил ўсимлик, артучланді - сарв дарахти кўпайди, атіз - икки ариқ орасидаги экин, ашліқ- 1) буғдой; 2) дон, ашуқ- қизил тупроқ, қизил кесак, эм//н-дон, уруғ, экді-экди, сепди, экіïді- экилди, экім- экишлик, экін- экин, экин экиладиган, экінді таріг- экилган уруғ, экінді-экин экди, экітті-эктирди, септирди, экішді- экишди, экïаді - (ерни) босди, эктурді - эктирди, экурган - уруғи ейиладиган ўсимлик, эр - ер, эртуч ар - ар дарахти, қора арча, банзі - узум пишиғидан кейин ишкомда қолган узум, бар јіәда - катта жийда, барган - мирта дарахтининг меваси, батман - ботмон, батмул - узун мурч, атғақ - сариқ рангли бир турли ўсимлик, афілгу-денгиз дарахти (қорақайин)нинг ллеваси.

Чорвачилик микромайдони: аба баші - бодринг шаклида тоғларда ўсувчи бир ўт, а\л/ужғун - териларни ишлашда ишлати- ладиган барг, ажмуқ - оқ аччиқгош, азіғ - озиқ, ҳайвоннинг озиқ тиши, азіғліг am - озиғини ёрган от, азар - эгар, азма јілқі - кучи кетгани учун юк ортилмай, ўзича қўйилган ҳайвон, азрі - айри, икки шохлик ҳар бир нарса, азрім - эгар остига икки тарафдан қўйилган жазлиқ, азғір - айғир, азғирақ - қулоқпари оқ, танасининг баъзи жойлари қора бир турли кийик, ајран- айрон, арпаладі- арпа берди, арпа билан боқди, аніладі - ҳангради, аран - отхона, аранліғ - отхонали, арсаліқ - ҳайвонларнинг хунасаси, арут от - қуруқ хашак, арқун - ёввойи отдан қочган хонаки байгал боласи, am - от, • ïтан - ахта туя, атанланді - бичилган туяли бўлди, атанліг - Ьичилган, ахта қилинган туяли, ататті - от бўлди, атлуқ - отхона, ақур - отхона, ағіл - оғил, қўй оғилхонаси, ағіл - қўй қийи, а:қ am - чипор от, эзар - эгар, эзарïаді - эгарлади, эзарïік ~ устига эгар кўйилган ёғоч, экді - мол сўйиладиган жой, кушхона, э/ - бир турли от, эïбаши - отбоқар, э1дірі//э1рі - эчки боласининг териси, эмшан - пўстин қï/ïлинадиган тери, энукïанді - болалади, эркач ~ така, эркак :>чки, эрук- терини ошлайдиган ҳар нарса, этіïаан - отлардаги без касаллиги, этïаді - гўшт қилди, этлади, этïаïді - гўштланди, гўшт бўлди, этïатті - гўшт қилдирди, эч-эч - подани қайтаришда қўлланадиган сўз, эчку - эчки, эшјак//эшкак - эшак, ба - қўйнинг шïаъраган овози, бајнақ- гўнг, балдір қозі - эртаги қўзи.

Қурилиш микромайдони: от - деворда ва тахтада бўлган тешик, оқ- тўсин ёки хари, эм/оқ/-уй ўқи, болор, уйнингтўсини, оз

* ўзак, јіғач озі - ёғоч ўзаги, оғ - чодирнинг (ўтовнинг) юқори қисмида бўлган увуқлар (яъни чодир ёғочлари), ул - девор ва уйлар пойдевори, там улі - девор ости, девор пойдевори, э/ - очиқлик,бўшлик, қабуг эіі - эшик ёнидаги бўш жой, очиқ майдон, аріғ- чодир пардаси, ірўк - девор ва бошқалардаги ёриқ, арқуқ - устун, икки девор ёки устун орасига қўйилган ёғоч, урунак - ганч, гипс, экма - уйнинг тоқиси, уғулмуқ - устига тўсин қўйиш учун тикка турғизилган ёғоч, эшікіік//эшікіік јігач - остона ва эшик учун ишлатиладиган, унга мўлжалланган ёғоч.

Мусиқа микромайдони: ікама - бир турли чолғу, ўтўрді - чалди, ўтрўïді - чалинди, сібузғу ~ сибизға (най), қобуз - (удга ўхшаш) чалинадиган 4anfy, қўбуз, бўб/к-ўйин, рақс.

Спорт микромайдони: алпағут - енгилмас курашчи, ботир, амач

* нишон, амачлади - нишонга олди, амачліқ јэр - отиш машқи ўтказиш учун тайинланган ер, амаә - нишон, мўлжал, атім - мерган, атім эр - ўқ отишга уста одам, алп - ботир, қаҳрамон, атіш - отиш, отишма, ўтўш - ўйинда ютиш, ітіш - икки киши орасида ўзини қўл билан ҳимоя қилиш, уруш - талашиш, тортишиш, ағіш - кўтарилиш, оғиш, оқтам - ўқ отарли масофа, бір оқтам јэр - бир ўқ отарли масофадаги ер, атті - отди, утті - ютди, ітті - йиқитди, чавган - чавгон, тобіқ - човган билан уриладиган копток, тўп.

Таълим-тарбия микромайдони: эрдам - одоб, ахлоқ, тарбия; фазилат, эрдамсіз - фазилатсиз, ахлоқсиз, огўт//от1ўк//овўт - ўгит, насиҳат, уқуш - уқиш, англаш, уқушлуғ киши - уқувли киши, фаҳм-фаросатли киши, оқітған - ўқитадиган, уқулді - уқилди, тушинилди, оқітті - ўқитди, оқілді - ўқилди, соз - сўз, бітік - китоб, ікітті - тарбия қилди, ікдіïді - тарбияланди, біïік - илм- ҳикмат.

Тиббиёт микромайдони: аліқті - 1) пастлашди; 2) яра қабарди ва фасотланди; 3) ой кўрди, алуч - совуқ нарса, совитадиган нарса, алучин - ейиладиган ўсимлик, анумі - мохов касаллиги, арзутал - мўйни тўктиришда қўлланиладиган оҳак аралашмаси, зирних, арра - сийдик, ару{в)бат - тамарҳиндий, арқачуқ - оғизга дори қуйиш учун қўлланиладиган бир асбоб, атасағун - табиб, атгақ - сариқ касал, ахсаді - оқсади, ахсақ-бухсақ - оқсоқ ва чўлоқ, агріқанді - оғриғидан зорланди, алам тортди, ағріғ - оғриқ, агруді - оғир бўлди, оғирлашди, агуладі - заҳарлади, ағуқті - заҳарланди, aeah - кўз оғриғи, эгір - игир//ийир, қорин оғриғини даволайдиган ўсимлик, эгіт - яра ёки кўз тегишдан сақлаш учун сепиладиган дори, эз/>с-тирналишдан ҳосил бўлган чизиқ, эзітті- тирнади, тимдалади, эзтурді - тирнатди, тилдирди, экір - игир (дори), эïдрук - исириқ, эм - эм, даво, дори, эмірчка - қулоқ кемирчаги, эмïадім - даво қилдим, эмïаïді - эмланди, эмïанді - ўзини даволади, эмïаттім - эмлатдим, даволатдим, эмïашділар - даволандилар, эмландилар, эмруïді- (нафаси) ўчди, эмсам - даво, эмчі - табиб, эсан - эсон, соғ, эсанïаді - саломат бўлди, этіïган - отлардаги без касаллиги, этілган - тузаладиган, баліқті - яраланди, баліғ- ярадор, барс- пашша чақишидан пайдо бўлган шиш, пайса.

Умуман, «Девону луғотит турк» асари ислом олами, шарқ дунёсида нафақат луғатшунослик, балки туркий халқлар тарихи, оғзаки ижоди, географияси, этнографияси ва педагогикаси бўйича муҳим манбадир (3).

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:

1. Абдиев М. Соҳавий лексиканинг систем таҳлили (Самарқанд вилояти касб-ҳунарлари материаллари асосида): Филол. фан. докг... дисс.-Тошкент, 2004.
2. Маҳмуд Кошғарий. Девону луғотит турк. - Тошкент, 1960 - 1963.1 - III жилдлар.

***Д.Абдуллаева, мустақил тадқиқотчи***

**ФИТРАТ ДРАМАЛАРИДА ЎЗ, ЎЗЛАШГАН ҲАМДА ОЛИНМА ҚАТЛАМ ЛЕКСЕМАЛАРИ**

Кейинги пайтларда ўзбек тилшунослигининг кенг ўрганилаёт- ган соҳаларидан бири лексикологиядир. Лексикология тил сатҳида муҳим ўрин тутиши билан бирга қизиқарли соҳалардан бири ҳамдир. Зеро, у муайян тилдаги сўзларнинг маъно нозиклик- лари: маъно кенгайиши, маъно торайиши, маънонинг бутунлай ўзгариши сингари ҳодисалар қатори лексик қатламлар, чунончи, ўз ва ўзлашган қатламни ҳам текширади, сўзларнинг келиб чиқи- шини тарихан ўрганади.

Тилини (унинг софлигини) йўқотган миллат нафақат миллий- лигидан, ўзлигидан ҳам мосуво бўлади. Олиб борилган статистик маълумотларга кўра, аср охирларига бориб тахминан 30 тил ўз фаолиятини якунлайди, яъни ўлик тиллар қаторидан ўрин олади. Ушбу ўта салбий ҳақиқатнинг тагида ўз қатламнинг ўзлашган қатлам томонидан маҳв этилиши масаласи ётади. Ўз қатламни, демакки, миллат тақцирини сақлаб қолиш ҳам тилшуносликнинг бошқа соҳаларидан кўра лексикологияга кўпроқ боғлиқцир. Биз- нингча, тилимизнинг соф туркийлигини сақлаб қолишга интилган Фитрат ҳам ана шундай миллат тақдирини теран тушунган, ҳам замонавий, ҳам миллий маърифатпарвар сифатида миллат кела- жагини унинг тарихидан четга чиққан ҳолда тасаввур этолмаган. Фитрат асарларини диахрон тах,лил қилиш шуни кўрсатадики, адиб «миллат ва тил» шиорига тилидагина эмас, амалда ҳам амал қилган. Айниқса, «Абулфайзхон» драмаси тарихга мурожаат сифатида ёзилганлиги учун ҳам, унда соф туркий қатламга оид сўзлар - лексемаларни кенг қўллаш бир имконият эшиги бўлган. Буни асар лексикасининг 87,8% ни ўз қатламга тегишли эканлиги ҳам кўрсатади.

Ўзбек тили бойлиги луғавий ҳамда фразеологик бирликлардан иборат. Унинг бу бойлиги ҳамма учун умумий, ҳамма томонидан қўлланилади. Бу бойлик тилнинг тарихий тараққиёти ҳисобига ҳам, бошқа халқлар билан алоқаси даврида ўзлаштирган луғавий бирликлари ҳисобига ҳам бойиган. Шунинг учун ўзбек тили лексикаси икки қатламга бўлиб ўрганилади:

1. Ўз қатлам;
2. Ўзлашган қатлам.[[83]](#footnote-83)

Ўз қатламга оид сўзларнинг тилимизда мавжудлиги қадимги туркий тил даврига бориб тақалади. Бугунги олтой тиллар оила- сига тегишли тилларда сўзлашувчи халқлар ҳали бўпиниб кетиш- га улгурмай, тиллари битта эканлигида юзага кела бошлаган. Бу даврда тасвирий, тақлидий сўзлар, туб феъллар мавжуд бўлган. Улар ҳозир ҳам айрим фонетик фарқлар билан мўғул ва туркий гуруҳга оид тилларда кузатилди. Кейинчалик умумтуркий лексик бойлик юзага келди. Бу даврда қардош туркий тиллараро фарқлар у қадар чуқур бўлмаган. Ҳозирги туб сўзлар ва маълум даражада ясама сўзлар ўша даврлар маҳсули ҳисобланади.

Ҳозирги кунда тилимизга олинма сўзларнинг кириб келиши, ўз сўзларимиз ўрнида бошқа сўзлардан сўз ўзлаштиришимиз ҳар доимгидек кучли. Маълумки, чет тиллардан ўзгаришсиз сўз ўзлаштириш фонетикага ҳам салбий таъсир кўрсатади. Бундай пайтда тилнинг «софлиги» учун курашган алломаларимиз ишла- рини излаб қоламиз. Улар тутган йўлларни ўргангимиз келади.

Миллат, Ватан, халқ эрки, мафаатини ёниб куйлаган, асарла- рида «бонг урган» ижодкорлар кўп. Лекин айтиш бошқа, ишлаш бошқа. Бунга иштиёқ бўлиши мумкин, лекин ундан-да муҳимроқ тамойиллар ҳам мавжуд. Буни идрок этадиган онг, нима қилиш кераклигини биладиган ақл керак. Абдурауф Фитрат эса Ватани учун қўлидан келган барча ишни қилди. Асарларида уни куйлади, минбарлардан туриб шаънини, обрўсини ҳимоя қилди. Ватанни асраш, ривожлантириш учун нима кераклигини англади: бошқа кўплаб маърифатпарварлар қаторида у ҳам миллатни уйғотишга, юртдошларини маърифатни эгаллашга ундади. Иложи борича чет тиллардан ўзлашувчи унсурларни ўзбек тили қонуниятларига мослаштириб қабул қилиш, тилни иложи борича ёт сўзлардан тозалаш, унинг софлигини сақлаш масаласига эътибор беришга чақирди. Буни ўзи амалда кўрсатиб берди ҳам. Олинма сўзлар- нинг ўзбек тилига ўзлашиши, ўзлашма сўзга айланиши лозим эканини публицистик мақолаларида баён этди. Абдурауф Фитрат драмалари бу жиҳатларни ёрқинроқ кўрсатишга имконият яра- тади. Ушбу асарларда бугунги кун (Фитрат даври тилида ҳам) тилимизда мавжуд бўлмаган, истеъмолдан чиққан, улар ўрнига ўзлашган ёки олинган сўзлардан фойдаланишдан кўра туркий қатламга оид сўзларга мурожаат қилади. Драмалар таркибида ўз қатламга оид сўзлар салмоқли ўринни ташкил этади. Бунга Фитратнинг, юқорида айтганимиздек, тилга бўлган муносабатини сабаб сифатида кўрсатишимиз мумкин.

Асардаги туркий қатламга оид терминларни таҳлил этиш учун уларни қуйидаги гуруҳларга бўлиб ўрганишни жоиз деб билдик:

1. Асл туб туркий ва туркий ясама сўзлар (Ушбу гуруҳга кирувчи сўзлар туб туркий лексема бўлса, туб туркий сўзнинг, агар ясовчи қўшимча орқали янги лексик маъно ҳосил қилинган бўлса, шу асос ва қўшимчанинг ҳам туркий эканлигига кўра ажратилган лексемаларни киритдик).
2. Бошқа тилдан ўзлашган асоснинг туркий сўз ясовчи қўшимча (ёки қўшма сўзда иккинчи асоснинг туркий сўз бўлиши) олиб, янги лексик маъно ҳосил қилган сўзлар.
3. Туркий асосга бошқа тилдан кирган сўз ясовчи қўшимча қўшилиши натижасида янги лексик маъно касб этувчи лексемалар гуруҳи.
4. Асос ҳам, қўшимча ҳам (қўшма сўзда иккинчи асос) бошқа икки тиллардан ўзлашгани ҳолда, ўзбек тилининг ички қонуни- ятлари асосида янги лексик маъно ҳосил қилган лексемалар гуруҳи.

Драмалар бўйича тўпланган туркий қатламга оид деб топилган лексемаларни ушбу гуруҳлар бўйича тақсимлаб чиқдик. Кўйидаги мисолларни келтирамиз:

Биринчи гуруҳга кирувчи лексемалар: эл- «халқ, уруғ»; ўлка- «мамлакат, давлат»; Тангри - «Аллоҳ, Худо»; бек - «уруғ бошлиғи унвони»; қул- «ҳеч қандай имтиёзга эга бўлмаган, эркин бўлмаган шахс»; буюк - «улуғ, катта»; озод - «эркин»; уй - «яшаш жойи»; бит - «тугамоқ»; топ - «топиб олі\лоқ»; хоқон - «шаҳаншоҳ, буюк ҳукмдор»; куч - «қудрат»; бўз - «ранг» ; алқа - «мақтамоқ»; сингир - «юз ҳолати, мимика»; яёв - «пиёда»; ота, она, тўй, кесак, жалду - «мукофот, нарса»; кўлка//кўлага - «соя, шарпа»; қапуИқопқа - «дарвоза»; кўк- «осмон»; томоқ - «овқат, таом»; бола, фўта - «дасторпеч, салла»; қолин//холи - «гилам»; бурун - «аввал»; бул - «ташкил қилмоқ»; ўюн - «эрмак, ҳийла»; ўрун - «мансаб»; тиш - «ташқари»; ўртук - «ёпинчиқ»; ўрт- «ёпмоқ» каби соф туб туркий лексемалардир.

Биринчи гуруҳга тааллуқли соф туркий ясама сўзлар ҳам драмалар лексикасмда қўлланган. Масалан: ярарлиқ -

«фойдали», ***бўлурлик*** *-* «яхши», ***яхшилик, ёмонлик, ёғилиқ, тинчлик, тинчликсиз/ïтинчсизлик, кенгаïичи*** (маслаҳатчи), ***айирма*** (фарқ), ***ўмуз*** (елка, кўкс), ***қозма*** (асбоб номи), ***ясоқ*** (қонун), ***тилак*** (мақсад), ***тизим*** (шеър) каби ўзлашма сўзлар ўрнида қўллана оладиган туркий сўзлар вариантини ишлатади. Бундан ташқари, мазкур гуруҳга ***йиртқич, супурги, ўчоқ, билим, қийна, қучоқла, эгарла, шарқилла, уруш, ерла (жойламоқ маъносида), секинла, ухла, ойдин*** ***(ой + тун), қурли, кулгу, тутун, кесак, қўлтуқ*** каби жуда кўплаб сўзларни киритиш мумкин.

Иккинчи гуруҳ лексемаларини туркий қўшимчаларнинг ўзлаш- ган сўзлар билан бирикиши натижасида ҳосил бўлган янги лексик бирликлар деб белгиладик. Чунки ички қонуниятлар асосида ясалган сўзлар ўз қатламга оид бўлади. Бундай сўзлар сирасига бахтсизлик, раҳматлик, мусофирчилиқ, маъносиз, дўстлик, душманлик, фойдали, дўстларча, парвоначи, фазилатлик, инсонлиқ, подшоҳлиқ, шоҳлиқ, меҳрибонлиқ каби лексема- ларни киритдик. Драмалар таркибида, асосан, форс-тожик ва араб тилларидан ўзлашган сўзлардан ясама сўзлар ҳосил қилинган. Асар таркибидаги чилчирог термини форс-тожик ва туркий лексемаларнинг бирикувидан ҳосил бўлган ўз қатламга оид лексема сифатида ңаралган.

Учинчи гуруҳга қоровул лексеиасини мисол қилиш мумкин. Чунки ўз қатламга оид «қара» феъли мўғулча шахс оти ясовчи - вул қўшимчасини олган ҳолда янги лексик маънони юзага келтир- ган ўз қатламга оид термин ҳисобланади.

Тўртинчи гуруҳга эса асос ҳам, қўшимча ҳам ўзлашгани ҳолда, тилимизнинг ички қонуниятлари асосида ўзбек (туркий) тилида ясалган лексемалар олинди. Бундай лексемалар драмалар таркибида жуда кам ииқцорда қўлланган. Шунинг учун бирикувчи қисмлар мустақил маъно билдирувчи сўзлардан ҳам ташкил топган. Давлатхона лексемасини арабча давлат ва форсча- тожикча хона сўзларининг бирикувидан ҳосил бўлган ўз қатламга оид лексема сифатида белгиладик.

Умуман, юқорида таъкидланганидек, асар тилининг 82% ни ўз қатламга оид лексемалар ташкил этади.

Ҳозирги ўзбек адабий тилининг ўзлашган қатлами унинг тарихи билан чамбарчас боғлиқ ҳолда шаклланган. Ўзбек халқи ўз ҳаёти давомида эроний тилда сўзлашувчи халқлар билан гоҳ қўшни, гоҳо аралаш ҳолда яшаган, уларнинг тилига оид сўзларни қабул қилган, ўзлаштирган. Форсийзабон миллатга мансуб кишилар бï/шан ёнма-ён яшаш, меҳнат қилиш ўзбек тилига ҳам ўз таъси- рини кўрсатди. Ўзбек тили луғат бойлигининг маълум қисми форс- тожик тилидан ўзлашган сўзлар ҳисобига кенгайган. Фитратнинг туғилган жойи Бухородир. Бухоро бино бўлгандан бери ўзбеклар билан бир қаторда тожик миллатига мансуб аҳоли ерлашган ҳудуд ҳисобланади. Ёзувчи драмаларида акс этган воқеаларнинг аксарияти («Абулфайзхон», «Арслон», «Восеъ қўзғолони») Бухоро амирлиги ҳудудида бўлиб ўтади. Лексемалар таркибида форс-тожик тилига оид элементларнинг ишлатилиши муаллиф учун табиий ҳолат ҳисобланади: - Хай. соҳиб, яхши қолингиз. - Хай, яхши боринәиз (ҲИ. 59); ...аз руйи хохиши фуқарои жаноби олий аз зиндон баооваода озод каода дао хакки жаноби олий дуо гиод (Арслон. 131). Драмалар орасида асли форс-тожик тилида ёзилган, ўзбек тилига таржима қилинган «Восеъ қўзғолони» драмаси форс-тожик тилига хос элементлардан кўп ўринларда фойдалангани билан характерланади: Аморатпаноҳо олийжоҳи бақиятуд буо улдурки, ... нонкўри беоқибатни дастгир айлаб...; (ВҚ. 131).

Ўзбек тилининг луғат таркиби араб тилидан олинган лексема- лар ҳисобига ҳам бойиган. Араб тилига оид элементларнинг ўзбек тилида ишлатилиши икки сабабга кўра кечган:

1. араблар Туркистонга ислом динини ҳам олиб кирган. Исломий эътиқод, дунёқараш, ахлоқ ҳамда маданият кенг ёйилган;
2. араблар Ўрта Осиё халқлари фани, маданияти, санъатини йўқ қилиш сиёсатини қўллади. Бу сиёсатни, айниқса, Қутайба аскарлари фаол ижро этишган. Бағдод академияси фаолияти ва араб тили орқали дунё билан юзланиш таъсирида ҳам илмий ишларнинг араб тилида олиб борилиши шарт эди. Барча диний ишлар, шариат ҳукмларига оид терминларнинг араб тилидан тўғридан-тўғри олиниши юз берди.

Драмалар лексикасида араб тилига хос унсурлар диний ва шариат ҳукмига оид лексемаларда ўз аксини топган: Марҳамат, тақсир, марҳамат (Восеъ қўзғолони. 189); ҳайвон ҳавасли (ҲИ. 46); мусулмон дунёси (ҲИ. 47); муқаддас хазина (ЧС. 28).

Ўзбек тилига рус тилининг таъсири XIX аср ўрталаридан сезила бошлади. Рус босқини, руслаштириш сиёсати (русларнинг янги шаҳарларга келиши) ва давлат ҳужжатларининг рус тилида юритилиши ҳисобига рус тили лексикасига оид лексемалар тилимиз томонидан қабул қилинди. Драмалар таркида келган бриллиант (рус<— французча), истикон (рус), карточка (рус), рўмон (француз), самовар (рус) каби лексемалар рус тили орқали кириб келган: Зулайхо истиконларни тузатиб турар, Зайнаб самоварни келтириб қўя берар (ЧС. 9); Янги келган бир кишининг карточкасини келтириб Каримбахшхонға берар ... (карточкани ўқиб) ... Сарвархон келмиш (ЧС. 11); (китобни ёпиб қўяр). Билдигингиз рўмонлардан биридир (ЧС. 11).

Истикон, рўмон, самовар каби сўзлар фонетикамиз талаб- ларига бўйсунган ҳолда ўзбек тилига ўзлашиб кетган.

Фитрат драмаларидаги ўзлашма лексемалар ҳақида ran кетар- кан, ушбу қатлаига оид тўғридан-тўғри олинган сўзларнинг бошқа асарларга нисбатан камроқ ишлатилишига эътибор қаратмай иложимиз йўқ. Араб тилидан ўзлашган сўзлар асарда, асосан, қози ва муллолар тилидан баён қилинганда кўпроқ учрайди. Бу ҳолат уларнинг характерини очишга хизмат қилган: Олам, ҳайрат, муборак, маълум, дақиқа, каромат, валий, котиб, марҳамат, тавба, арз, ҳазрат, ҳарам, баҳо, фикр, ҳукм, уламо, машойих, қуръон, оят, жавоб, саодат, адл, адиб, қалам, золим, мазлум, мафҳур, вафо, виждон, азоб, муҳташам, соҳибқирон, соҳибдавлат, манзил, руҳ, муръат, маъно, таъсир, ҳукумат, сиёсат, давлат, ҳақ, маънавий, халос, мирзо, уламо каби ўзлашмалар шулар жумласидандир.

Бухоро амирлиги аҳолисининг 57% ни ўзбеклар, 32% ни тожиклар ва 10% ни туркманлар ташкил қилган. Демак, 32% аҳолининг таъсири ҳам сезиларли даражада бўлган; тожикча лексемаларнинг қўлланилишини ана шу сабаб билан изоҳпаш мумкин. Форс-тожик тилига оид лексемалар, асосан, «Восеъ қўзғолони»да Бухоро амири ҳамда «Абулфайзхон» драмасида

Эрон подшоҳи ва унинг қўшини билан боғлиқ тарзда кўпроқ акс этади.

Нодиршоҳнинг унвонлари ҳам форсча-тожикчадир: шоҳ,

*шаҳаншоҳ, подшоҳ.* Бундан ташқари, *сардор, шоҳона, дўст, душман, тахт, тож, афт, фойда, зиён, минор, Чил духтарон, мурдор, офтоба, дарбор, боз, хуш, ҳафта, Худо, сафар* каби форс-тожик тилидан олинган лексемаларнинг аксарияти бугунги кун ўзбек тили лексикасининг замонавий қатламига ҳам тегишли.

А.Ғаниев,

стажёр-тадқиқотчи-изланувчи **МУНОСАБАТ ФЕЪЛЛАРИНИНГ ОБЪЕКТ ВАЛЕНТЛИГИ**

Маълумки, муайян сўзнинг лексик маъноси қандай мантиқий семага эга бўлса, шу англатган семасига мос ҳолда валентлик- нинг бирор кўринишига эга бўлади. Шунга кўра, ушбу сўзнинг семалари ўзаро мос бўлган бошқа сўз билан бирикувчанлик имкониятлари очилади. Мазкур ҳолат тилшуносликда семантик валентлик сифатида талқин қилинади. Бу жиҳатдан феъл турку- мига оид сўзларнинг имконияти нисбатан кенгдир.

Суймоқ, эркаламоқ, яхиïи кўрмоқ, эъзозламоқ, мақтамоқ, кечирмоқ каби муносабат феълларида объект валентлиги зарурий характерда бўлади. Бундай сўзларнинг семантикаси тушум келишигидаги ҳаракат-ҳолатни ифодалаган шахсни кўрса- тади. Бундай семантик қурилмаларда объект актанти бирор-бир муносабат таъсирида бўлган шахс ҳисобланади. Масалан: Саодат сизни худди ўз акасидек яхши кўрадир, тунов куни ироқи совун олгин деб ўттиз танга берган экансиз (А.Қод.).

Бу гапдаги яхши кўрмоқ феълининг маънодоши суймоқ, ёқтирмоқ каби ўтимли феъллар ҳисобланади. Таъкидлаш керакки, муносабат билдирувчи феъл, ўтимли ёки ўтимсиз бўли- шидан қатьи назар, кесии вазифасида қўлланса, унинг агенс валентлиги актанти шахс ёки жонли нарсани билдирувчи от билан ифодаланади. Юқоридаги мисолда агенс валентлиги сиз олмошида воқеланган.

Муносабат феълларининг объект валентлиги ҳаракат феълла- рининг объект валентлигидан айнан шу жиҳат, яъни агенснинг, асосан, шахсни ифодаловчи сўз билан ифодаланишига кўра фарқланади.

Шахсга нисбатан муайян муносабатни ифодаловчи ўтимли феъл ўз семасидаги объектни билдирувчи семасига кўра у билан классемани шакллантирувчи семемаси бўлган актантни талаб қилади. Шунга кўра, унинг лексик-семантик валентлик ҳисоблан- ган объект валентлиги воқеланади. Масалан, боласини эркалади бирикувидаги эркаламоқ феъли «меҳр билан силаб-сийпамоқ», «суймоқ», «кўнглига қараб иш тутмоқ» каби семалардан иборат е.омемага эга. «Боласини» семемаси «фарзанд», «туғишган», «ёш», «танти» семаларини ўзида акс эттиради. Яъни феъл с.емемасидаги 1- ва 2-сема от семасидаги 1- ва 4-сема билан классемани ташкил этган. Кўринадики, муносабат феъли лексик- оемантик валентлигига кўра шахс оти бўлган объекг актантини қабул қилган. Қуйидаги мисолда эса «эркаламоқ» феъли атоқли отдан иборат объект актанти билан мазмунан боғланган: Ухлаб кетар экан, ўзини аоҳ қонәа беланиб ётган ҳолда, гоҳ Кумуиïни .цжалаб турәан ҳолда кўрар эди (А.Қод.).

Муносабат маъноси, гарчи шахс маъноси билан боғлиқ бўлса- да, кенг маънода бошқа нарса-ҳодисаларга ҳам муносабатни билдиришга хизмат қилади. Чунончи, мақтамоқ феъли турли предметларга нисбатан ҳам қўлланилиши мумкин. Масалан: ўзини мақтамоқ, талабани мақтамоқ, машинани мақтамоқ, китобини мақтамоқ каби. Объект актанти нарса-ҳодиса бўлганда, мақтамоқ феъли «яхши томонини гапирмоқ», «сифат- ли», «яхши қилиб кўрсатмоқ» семаларини ифодалайди. Қаранг: Нонвойлар ... гоҳида саватларини бурнингизнинг тагига келтириб, нонларини бўлқиллатиб мактайдилар (М.Исм.).

Эъзозламоқ феъли ҳам лексик-семантик жиҳатдан турли объект актантлари билан боғланиш имконига эга. Феълдан англашилган субъект ҳаракати ёки ҳолати шахсга нисбатан «меҳр-эътибор билан муносабатда бўлмоқ», «иззат-ҳурмат кўрсатмоқ», «эҳтиром» семаларини талаб этса, нарса-буюмга нисбатан «асрамоқ», «эъзоз этмоқ», «эътиборда тутмоқ», «саришталамоқ», «эҳтиёт қилмоқ» семаларини акс эттиради. Мисоллар: Дарҳақиқат, инсон тафаккур эта бошлаган даврлардан бери энг азиз зот - онани эъзозлашади.

Ерни... эъзозлашни расм қилиб олган халқ Фарғонани харобачиликдан сақлаб қолди (Газетадан).

Кўринадики, муносабат феълларининг объект валентлиги шахс отларини ифодаловчи сўзлардагина намоён бўлмайди ва феълнинг лексик-семантик хусусиятидан келиб чиққан ҳолда фарқловчи семаларининг объекг актанти жонсиз предметларни, моддий ва маънавий бойликлар, маҳсулот, ноёб ва антиқа нарса- буюмларни ифода этувчи сўзларда ҳам намоён бўлади.

Муносабат феълларининг объект валентлиги фақат ўтимли феъллар доирасида юз беради дейиш тўғри эмас. Таҳлиллари- миз ўтимсиз муносабат феълларининг ҳам объект валентлиги мавжуд бўлишини кўрсатади. Масалан, ёқмоқ, ачинмоқ, хушомад қилмоқ, раҳм қилмоқ, ён бермоқ, мафтун бўлмоқ каби муносабат феълларининг объект актанти воситали тўлдирувчи шаклидаги шахс оти билан ифодаланади. Бундай ўтимсиз феъллар ҳолат феъллари каби ўз объектини эга вазифасидаги субъект билан бирга воқелантирмайди. Аксинча, муносабат феълларида субъект воситали тўлдирувчи вазифасидаги (кимга? нимага?) объектнинг ҳам шахс оти, ҳам нарса-буюм оти билан ифодалана олишини тақозо этади. Қаранг: касалга ачинмоқ - қаровсиз бинога ачинмоқ, ижрочига мафтун бўлмоқ - янзи қурилмага мафтун бўлмоқ.

Демак, муносабат феълларининг объект валентлиги лексик- семантик жиҳатдан бошқа мазмуний гуруҳга мансуб феъллардан бирикиш имконияти, объект актантининг ифода турлари кенглиги билан ажралиб туради.

**Фойдаланилган адабиётлар:**

1. Миртожиев М. Ўзбек тили семасиологияси. - Тошкент: Мум- тоз сўз, 2010.
2. Муҳамедова С. Ўзбек тилида ҳаракат феълларининг семан- тикаси. -Тошкент: Фан, 2005.
3. Сайфуллаева Р. ва б. Ҳозирги ўзбек адабий тили. - Тош- кент: Фан ва технология, 2009.
4. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. - Тошкент: ЎзМЭ, 2006 - 2008.1 - V жилдлар.

***D.Tosheva, 0‘zMU magistranti***

**«XARAKTER», «TEMPERAMENT» VA «SHAXSIYAT» TUSHUNCHALARING LINGVISTIKIFODASI**

Inson tabiatida atrof-muhitga, kishilar jamoasiga va ishga munosa- batni ifodalovchi alohida jihatlar mavjud bo'ladi. Ba’zi insonlar xarakte- rida ishga tez kirishib ketish qobiliyati mavjud bo'lsa, ba’zilari insonlar bilan osongina muloqot qila oladilar. Boshqa bir guruh odamlar ham borki, ular uchun bu ikkala hodisa ham oson tuyuladi hamda ular bir vaqtning o'zida ham ishga, ham begonalar bilan muloqotga kirisha biladilar. Albatta, mazkur hoi ulaming tabiatiga bog'liq. Chunki tortinchoqlik, uyatchanglik kabi jihatlar sohiblari atrofdagilar bilan tez kirishib ketolmaydilar. Ular osuda joyda biror mehnat faoliyati bilan shug'ullanishni, shu bilan o'zlarini chalg'itishni hamda o'zgalar bilan muloqotga kirishishdan shu bahonada qutulib qolishni afzal ko‘radilar. Aksincha, juda kirishimli, gapga chechan, tirishqoq bo'lganlar esa ishdan qochib, o'zlarini gap bilan ovora qiladilar. Andishali, tirishqoq, kirishimli kishilar guruhi uchun birovlar bilan muloqot qilish va xohlagan bir ish faoliyati bilan shug'ullanish hech gapmas. Bularning bari kishi tabiati bilan bog'liq jarayon sanaladi.

Turli olimlaming kishi xarakterini o'zgartirish mumkin, ammo uning temperamenti o'zgarmaydi degan fikrlariga ko'p duch kelamiz. Shuningdek, psixolog olimlar olib borgan tadqiqot ishlari natijasida yana shuni aniqlashga muyassar bo'ldilarki, inson xarakteridagi ayrim salbiy yoki ijobiy jihatlami alohida ajratib olgan holda o'zgartirib, qolganlarini o'z holicha qoldirishning iloji yo'q. Masalan, faqatgiha bolasining qo'polligi va yolg'onchiligi yoqmagan taqdirda ulami muloyimlik va rostgo'ylikka almashtirish imkonsiz. Bunga erishish uchun bola tarbiyasi bilan alohida shug'ullanish va uning tabiatini qayta shakllantirish kerak bo'ladi. Bu hodisani nafaqat ota-onalar o'z bolalari uchun, balki har bir odam o'zi uchun ham amalga oshirishi mumkin. Vaqt o'tgan sari, natija ko'rina boradi va kishi o'z mehnati besamar ketmaganiga amin bo'ladi. Xalqda «Biryolg'on ikkinchisining paydo bo'lishi uchun zamin yaratadi»; «Bir yolg'on ikkinchisini keltirib chiqaradi»; «Birini yashirish uchun ikkinchi bir yolg'onni o'ylab topishga majbur bo'lasan» qabilidagi jumlalar bo'lib, bu yuqorida aytilgan tarbiya masalasi bilan bog'liq. Chunki kishi o‘zini yolg'on ishlatishga o'rgatdimi, demak, u tarbiyalash ishlarini salbiy tomonga burib yuborgan bo'ladi.

Temperament inson xarakterini namoyish etolmasa-da, tempera­ment va xarakterni ifodalovchi jihatlar orasida qandaydir bir bog'liqlik mavjud bo'ladi. Chunki inson xarakterining asosiy jihatlari uning temperamentidan kelib chiqadi. Xarakterga xos alohida jihatlarning shakllanishi dinamik holda temperamentga bog'liq bo'ladi. Tempera­ment, bir tomondan, xarakterning ba’zi jihatlarini shakllantirsa, boshq- larining faoliyatiga butunlay to'sqinlik qiladi.

Xarakter inson shaxsiyatini ochib beruvchi, uning atrof-muhit va odamlarga nisbatan qiladigan muomalasi, yurish-turishida namoyon bo'ladigan, temperamentga bog'liq bo'lgan, uni to'ldirib turadigan, olingan ta’lim-tarbiyani o'zida namoyon eta oladigan hodisadir.

Ba’zida kishi taqdirini uning xarakteri bilan bog'lash hoiatlari uchrab turadi. Olimlarning ma’lumotlariga qaraganda, buning ostida qandaydir haqiqat mavjud. Chindan ham, inson hayoti davomida o‘z qalbi amriga qarab ish tutadi. Ko'ngli buyurganini qiladi. O'z imkoniyatlaridan chetga chiqib biror ishni amalga oshirolmaydi. Atrofini o'rab turgan jamiyatdan, undagi insonlar hayot tarzidan o'rnak oladi. Shunday ekan, har bir ishni bajarishda u o'zligini namoyish etadi. Xohlagan bir ishni qoyilmaqom qilib bajarish ham yoki aksini qilish ham kishining o'z qo'lidadir. Shunday ekan, bir sinfda ta’lim olayotgan o'quvchilarning biri zo'r tadbirkor bo'lib yetishishini, boshqa biri esa arang kun o'tkazishini ham ularning o'zlari hal qiladi. Qat’iy ishonch, tinimsiz harakat, o'z ustida doimiy ravishda izlanish zo'r kelajakning garovi bo'la oladi. Bunda kishi tabiatidagi o'jarlik, xalq tili bilan aytadigan bo'lsak, tutgan joyini kesadigan bo'lish ijobiy holdir.

Shuningdek, shaxsiyat degan yana bir tushuncha borki, u ham yuqoridagi ikki hodisadan ajralib turadi. Shaxsiyat xarakterdan kengroq bo'lgan tushunchadir. Agar temperament va xarakterni umumiy holat deb oladigan bo'lsak, shaxsiyat shu umumiylikdagi xususiy bir holat. Demak, u umumni to'ldirib, uni butun holatga keltirib turadi. Temperament va xarakteri bir xil yoki o'xshash insonlar bo'lgan taqdirda ham, ular o'zlarining individual jihatlari bilan farqlanadilar. Shaxsiyat kishini yaqindan va butunlay bilib olish imkonini beradi.

Tilning lug'at boyligida shaxs xulq-atvori, xarakter-xususiyatini ifodalovchi so'zlar mavjud. So'zlarning xulq-atvorni ifodalash xususi- ynllarini, xarakter-xususiyatni bildiruvchi semalami aks ettirish jihat- Imini quyidagi so'zlar misolida ko'rib chiqamiz.

Ablah - xulq-atvori tuban, yaramas axloqli. *Mendaqa befahm- bofarosat ablahlami ayash - gunohl Felyeton qiling, felyeton!* (O.Yoq.).

Ayyor - makr-hiylaga usta, firibgar. Ayyorboy. Ayyortulki.

AEdamchi - kishini aldashga, laqillatishga usta; aldoqchi. *Bir uldamchi, o'zing Kashmir bolmasang, Madinadan darrov qanday kelasan?* (G'.G1).

Vasvos - boshiga savdo tushib yoki biror narsaga ortiq darajada berilib es-hushidan og'gan; vasvasaga tushgan, savdoyi. Vasvoslik- dan Ollohimning o‘zi saqlasin!

Garang - boshi qotgan, nima qilarini bilmay gangib qolgan; gang. Bolalarning jovdiragan ko‘zlari otada. Ota esa nima qilarini bilmay qarang (P.Turs.).

Genial - o‘ta mukammal, barkamol. *Sen, albatta, kelajakda genial shaxs bo‘lib yetishasan!*

Anqov - es-hushini hadeganda yig'ib ololmaydigan, gapga tez tushunib yetolmaydigan; ovsar, esar. Elmurod ichida: «Anqovni topding, bilganingni ma’qullayber, chol!» - deb qo‘ydi (P.Turs.).

Badbin - birovga yomonlik istovchi, buzuq niyatli, badxoh. Tushunaman, umrqisqa,

*Haq dasti ham qisqaroq.*

*Ammo nechun shu umrda Buncha badbin yashamoq*

(A.Oripov).

Vazmin - tabiatan bosiq; og'ir. *Bir qarashda vazmin, muloyim koringan bu juvon ancha sho‘x ekan* (S.Nurov).

Hozir ham kundalik hayotda biz bu kabi fe’l-atvordagi odamlami uchratishimiz mumkin. Ular xarakterlari ham o'ziga xos xususiyatlari bilan ajralib turadi. Ularni qiyoslab ko'ramiz:

Soxtalik - qalbakilik, yuzakilik, yasama ekanlik. *Hujjatning soxta- ligi. Otamurodgina bu yaqinlikning soxtaligi-yu bu mehribonchiliklar- ning shunchaki, yoliga ekan ini sezib, ich-ichidan g'ijinib otirar, nimagadir uning ko'ngli g‘ash edi* (M.Mansurov)

1. Soxta ish, xatti-harakat; qabihlik. *Goho axloq tabiatiga begona qiliqlar ham uchrab qoladi. Bulami soxtalik yo riyokoriik deb atash mumkin* (M.lsm.).

Laganbardor - o'z manfaati uchun mansabdor oldida o'zini juda tuban tutib, unga xushomad qilishga tirishadigan pastkash odam; xushomadgo'y. «На» desa, «labbay» deydigan, so‘z qaytarmas laganbardorlari uning [To'qsonovning] parvoz qilishini ta’minlaydigan qanot bo ‘lib ko'rinadilar (P.T ursun).

Laganbardorlik - laganbardorga xos xislat, xatti-harakat, xusho- madgo'ylik. *Rahim akaning hamma qilig'ida - namoyishkorona laganbardorligida, xushomadgo ‘yligida, vahimaligida bir qadar mayna- vozchilik boredi* (F.Musajonov).

Tilyog‘lamalik - munofiqona xushmuomalalik, shirinso‘zlik bilan kishining ko'nglini olishga qaratilgan, aldovchi; laqillatuvchi (gap-so‘z, muomala haqida). Direktorning tilyoglama gaplari Maqsud akani bo'shashtirdi (Gazetadan).

**Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati:**

1. Аристотель. Античные риторики. - M., 1978.
2. Феофраст. Характеры. - Л., 1974.
3. Boymurodov N. Amaliy psixologiya. - Toshkent, 2009.

Д.Маҳкамова, ЎзМУ магистранти

**ТЕРМИНОЛОГИЯДА ТЕЖАМЛИЛИКНИ ВУЖУДГА КЕЛТИРУВЧИ ОМИЛЛАР**

Тилда бир қатор тамойиллар борлиги ва бу тамойилларнинг барча лингвистик ҳодисаларга, тил бирликларига дахлдор бўли- ши ҳамда уларда воқеланиши илмий адабиётлар, лингвистик гадқиқотлардан маълум. Шулар қаторида тежамлмлик тамойили ҳам тил тараққиётининг, тилдаги эволюциянинг умумий ва асосий омилларидан экани жуда кўп тилшунослар томонидан таъкид- ланган. Хусусан, Е.С.Кубрякова тил воситаларини тежаш тамойи- ли дунёдаги турли тилларнинг барчасида намоён бўладиган энг қудратли ички тамойиллардан бири эканини уқгирса,[[84]](#footnote-84) РАБуда- гов тилдаги тежамлилик тамойилини инкор этмаган ҳолда мазкур тамойилнинг тил тараққиётига алоқадорлигини кескин рад этади.[[85]](#footnote-85) Бироқ ҳар қандай тилнинг луғат бойлиги тадқиқ этилса, унда тежамлилик тамойили асосида вужудга келган қатор бирликлар мавжудлиги аниқланади. Терминологик тизим лексик қатламнинг таркибий қисми саналаркан, унда ҳам тежамлилик тамойилининг амал қилиши шубҳасиздир.

Терминологияда тежамлилик тамойили бир қанча омиллар воситасида вужудга келади. Қуйида улардан айримларини келти- риб ўтамиз:

1. Қисқарув. Маълумки, қисқарув ҳодисаси замирида тилнинг ўз ички қонуниятлари (шунингдек, қатор экстралингвистик омиллар) асосида тил бирликларининг струкгуравий ва семантик ўзгаришлари ётади, бу ўзгаришлар компонентларнинг миқцор жиҳатидан қисқарувидан иборат. Яъни қисқарувга учраган сўз ёки сўзшаклнинг биринчи компоненти, ички қисилари ёки охирги компоненти тушириб қолдирилиши мумкин. Ҳар уч ҳолда ҳам тил бирлиги миқдор жиҳатидан қисқаради. Мазкур ҳодиса терминоло- гияда кенг тарқалган ва, айтиш жоизки, тежамлиликни вужудга келтирувчи энг асосий омиллардан саналади. Қисқарув ҳодиса-

сига оид ёрқин мисолларни бирикма терминлар ва қўшма термин- ларда кўриш мумкин:

анатомияда: суяк парда (суяк пардаси), ҳалқа мускул (ҳалқа- симон мускул), энса суяк (энса суяги), очичак (оч рангдаги ичак), кўктомир (кўкимтир рангдаги томир) ва ҳ.к.

Юқорида таъкидланганидек, қисқарув ҳодисасининг асосий белгиси нутқ бирликларининг миқцор жиҳатидан қисқаришидир ва мазкур миқдорий қисқарув терминнинг семантикасига алоқадор бўлмай, фақатгина шаклий томонига таъсир этади.

1. Эллипсис. Илмий адабиётларда қайд этилишича, тежамли- лик тамойилининг синтактик сатҳда воқеланиши натижаси ўлароқ эллипсис ҳодисаси юзага келади. Н.М.Маҳмудов: «Асосида тил тежамкорлиги ётадиган ҳодиса сифатидаги эллипсис стилистика ва синтаксисда муҳим ўрин тутади»[[86]](#footnote-86), - дея таъкидласа, айрим тилшунослар тилдаги ҳар қандай тежамкорликни эллипсис ҳисоб- лайдилар. Бунда сўзловчининг ўз нутқини эллиптик тарзда шакллантиришдан кўзда тутган мақсади эътибордан соқит қилинади. Эллипсис натижасида янги сўз ясалиши мумкин ва бу муайян синтактик конструкциянинг ихчамлашиб, бир сўз ҳолига келиши орқали амалга ошади. Мазкур турдаги эллипсислар линг- востилистик ва лингвопоэтик қимматга молик бўлмайди, чунки юзага келган бирликлар одатдаги сўзлар сирасидан жой олади ва улар лисоний ҳодиса мақомида бўлади. Терминларнинг стилистик бўёқлардан холи бўлиши, синтактик қурилмада ахборот бериш вазифасигагина эгалиги ва ҳар қандай эмоционалликдан йироқлиги эллипсис воситасида термин ясалишини вужудга келтиришда замин бўлади: ...кейинги ўринларда раъногулдош- ларга мансуб ўсимликлар ҳақида маълумот берилади. Келтирил- ган мисолда ботаникага оид раъногулдошлар оиласи термини- нинг иккинчи компоненти туширилган, аммо терминнинг моҳияти сақланган. Ахборот берувчи айнан шу терминни назарда тутган, ахборотни қабул қилувчи ҳам матнда айнан шу термин қўллана- ётганини фаҳмлайди. Натижада эллипсис воситасида терминни қисқа вариантда қўллаш, бу орқали тежамлиликка эришилиши кузатилади.
2. Фонетик қисңарув. Юқорида қайд қилинганидек, қисқарув пп унинг турли шаклдаги формалари тежамлиликни вужудга кел- ïирувчи муҳии омиллардан саналади. Хусусан, фонетик қисқарув қам терминологик тизимда кенг тарқалган ҳодисалардан. Фонетик қисқарув бирор товушни қисқартириш орқали амалга оширилади иа қисқарувнинг бошқа шакллари каби бу ҳолат терминнинг маъносига таъсир этмайди. Фонетик қисқарувни инфекс (термин иомпонентларини боғловчи товуш)ларни қисқартириб қўллашда учратиш мумкин: терминэлемент (терминоэлемент). Шунингдек, (>ир қанча соҳа терминларида, айниқса, ўзлашган терминларда фонетик қисқарувнинг турли шакллари кузатиладики, буни герминни тилнинг фонетик имкониятлари, талаффуз меъёрлари- га мослаштириш деб баҳолашимиз мумкин.
3. Шартли қисқарув. Терминологияда тежамлилик тамойи- ііининг амал қилиши, аввало, вақт омили билан боғлиқ. Ҳар бир гермин дастлаб кўп компонентли, изоҳловчи қисмлардан ташкил юпган ҳолда шаклланиши, бора-бора бир сўздан иборат термин ҳолатига келиши маълум. Аниқ фанларга оид терминологик тизимларни кузатарканмиз, уларда тежамлиликни ҳосил қилувчи шартли қисқарувларнинг амал қилишини учратамиз. Илмий услубда кенг қўлланилувчи формулалар, шартли белгиларни айнан шу турдаги тежамлиликни юзага келтирувчи воситалар деб баҳолашимиз мумкин. Зеро, уларнинг ҳар бири қайсидир терминнинг ёзма муқобили саналади, вақтни тежаш ва фикрни ихчам тарзда етказиш учун қўлланади.

Кўриб ўтилганидек, тежамлиликни вужудга келтирувчи барча омиллар тилнинг асосий функцияси - керакпи ахборотни тўла етказишга халал бермаслиги, аксинча, нутқни ихчам ва аниқ ҳолатга келтиришга хизмат қилиши лозим. Терминологияда эса ихчамлик ва аниқлик термин олдига қўйилувчи асосий талаблар- дан саналади. Шундай экан, тежамлиликни вужудга келтирувчи омилларни ўрганиш терминология олдидаги долзарб вазифалар- дан бири ҳисобланади.

***U.Majidova, O'zMU magistranti***

**MATN TARKIBIY QISMLARIN! BOG'LASHDA LEKSiK (LUG'AVIY) TAKRORLARNING 0‘RNI**

Bizga ma’lumki, yozuvchi va shoiriar badiiy asarlarida so'zlarning shakl hamda ma’no jihatidan turlari bo'lmish omonimlar, sinonimlar, antonimlarni asarlari tilini yorqinroq ochib berish, shuningdek, matnni shakllantirish uchun qo'llaydilar.

So‘z yoki gaplarning keyingi komponentlar tarkibida takroran qo'llanishi takrorlar yordamida birikish deb ta’riflanadi. Takrorlarning ot takrori, sifat takrori, olmosh takrori, ravish takrori, fe’l takrori kabi turlari mavjud. Tog'ay Murod asarlarida so‘zlarning takrori asosiy o'rinni egallaydi. Masalan: *Non chuchuk boIdi. Non shirin boldi. Ota o'z o'g'lini birzog'ora nonga almashdi. Ona o'z qizini bir hovuch kepakka almashdi. Odamzod kunjara yeyishgacha bordi. Ona bir eshakli o'tkinchiga kaftlarini uzatdi... Ona o'ngga qaradi, ona chapga qaradi. Bozorda o'zidan boshqa qolmadi. Shunda ona bolasiga boqib ho'ng- ho'ng yig'iadi. Bolasiga boqib uw-uvv yig'ladi. Ona enkaydi. Bo'yin egdi. Bolasini bo'yniga mindirmoqchi boldi. Ammo bolasi o'zini orqaga oldi. Yo‘q ishorasini berdi. Shunda ona bolasini yelkalariga qo'yib- qo'yib oldi. Bolasi ovozi boricha yig'ladi. Ona o'ng gapirmadi - chap gapirdi: - O'chir, bozori kasod! O'chir, zog'ora non! Ona endi bolasini quloq-chakkasi aralash qo'yib-qo'yib oldi. Nihoyat, tayoq otdi. Bolasi jonholatda turdi. Jonholatda onasi yelkasiga osildi. Bo'ynidan quchoqlab oldi. Ona ro'moli uchiga tugiklik bir nimani qo'ltig'iga oldi... Ona yelkasida bola yo'l oldi. Ona qo'ltig'ida tutun yo'l oldi. Bola onasi boshini opichlab bordi. Ovoz berib, yig'lay dedi. Onasidan qo'rqdi. Onasi oyoqlarini chimchilab olishidan qo'rqdi. Bola bor-yo'g'i ing-ing etib bordi. Baribir, ona ko'ksida shalvirab borajak bolasi oyoqlaridan o'yib-o'yib oldi. Ona o'ng gapirmadi - chap gapirdi ... Ona taqqa to'xtadi... Ona bolasini oyoqlaridan ushlab qoldi. Ona yoqasini ko'tarib, ichiga «tuf-tuf» etdi. Bola onasini boshini opichlab-opichlab oldi.* - *Ena, non... - dedi. Ona parvo etmadi. - Ena, no-on... Ona oyoq ildi... Ona it hurishini... bolasidan ko'rdi... Ona tag'in yo'lida davom etdi. It yana bir hurdi. Ona ana shunda it bor tarafga qarab ketayotganini angladi...* (*Tog'ay Murod).* Ushbu matnda ona so'zining takrori bilan yozuvchi, birinchidan, onaning o'sha davr qiyinchliklariga bardosh bergan haqiqiy ona timsolini yorqin tasvirlagan bo'lsa, ikkinchidan, mazkur takror matnni shakllantirishga, uni bir butun yaxlit holga keltirishga xizmat qilmoqda.

Sinonimlar takrori. Sinonim leksemalar sememalaridagi atash va vazifa semalari aynan bir xil bo'lib, ifoda semalari farqianadi. Ammo ifoda semalari har bir leksemada o'ziga xos. Aniqrog'i, «shaxsiy munosabat» har bir leksemada boshqa-boshqa namoyon bo'lgan. U yuz leksemasida «shaxsiy betaraf munosabat» ko'rinishida bo'lsa, turq leksemasida «o'ta kuchli shaxsiy salbiy munosabat» tarzidadir. Masalan: ...Botir qo'shchi tumandan aynib keldi. Qo'shchi

*kalondimog‘-kalondimog‘ qadam bosdi. Kibor-kibor quloch otdi. Kerma qosh-kerma qosh boqdi. Kolxoz idorasi qoshida oyoq ildi. Idora tomiga serdimoq nazar soldi. Gap yo'q, so'z yo‘q - narvondan tomladi... Qo'shchi hokimona-hokimona siyosat etdi* (*Tog'ay Murod).* Mazkur matnda Botir qo'shchining fe’l-atvorini tasvirlash uchun adib *kalondimog'-kalondimog*' *kibor-kibor, serdimoq, hokimona-hokimona* kabi so'zlardan unumli foydalanib qahramonning o'zini boshqalardan ajratib ko'rsatishini ifodalagan.

Ko‘p ma’noli so'zlar takrori. Badiiy asarlarda ko‘p ma’noli so'zlar o'z ma’no qirralari bilan bir necha jumla doirasida qo'llanib, o'ziga xos takromi hosil qilgan va ularning bir-biriga bog'lanishini ta’minlagan. Masalan: U chimildiqqa kiiib kelganida, uning ko'zidagi otniko‘rgan-u, yuragi shuv etib ketgandi. Holbuki, u damda uning ko'zida yovuzlik emas, kuyovlardagina bo'ladigan hirs oti mavjud edi. Bunda o‘t omonim so'zining leksik ma’nosi ko'zning olovga o'xshab qizarishi ma’nosida qo'llangan va shu xususiyatiga ko'ra ma’no ko'chish sodir boigan: ko'zidagi o't - bosh ma’no (aslida, ko'chma ma’no), yovuzlik o'ti - jumladagi dastlabki ko'chma ma’no (ko'zidagi otga nisbatan), hirs oti - ikkinchi ko'chma ma’no. Demak, ushbu jumlalarning o'zaro birikishida ma’lum ma’noda holbuki modal so'zi va o't omonim so'zining olov ma’nosidagi shaklida ma’no ko'chishi yuz bergan, natijada ot so'zi takrorlangan va mustaqil jumlalami o'zaro bog'lashga xizmat qilgan.

*М.Холмурадова, ЎзМУ магистранти*

**«ҚУТАДҒУ БИЛИГ» АСАРИДӒЎХШАТИШЛАРНИНГ ҚЎЛЛАНИЛИШИ**

Ўзбек адабиётининг илк ёзма намуналаридан Юсуф Хос Ҳожибнинг «Қутадғу билиг» асари дидактик мазмунга эга бўлиб, унда давлатни идора қилиш усуллари, турли соҳа вакилларининг фаолияти, давлат ва жамият олдидаги бурч ва масъулиятлари ҳақида сўз боради. Асарда турли мавзулардаги масалаларни ёри- тишда бир қанча лексик воситалар, жумладан, ўхшатиш, метафо- ра, метонимия, синекдоха кабилардан моҳирона фойдаланилган. Айниқса, асарда келтирилган ўхшатишлар унинг бадиий қиммати- ни янада оширган.

Ўхшатиш икки нарса ёки воқеа-ҳодисалар ўртасидаги ўхшаш- ликка асосланиб, уларнинг бири орқали иккинчисининг белгисини, моҳиятини тўлароқ, бўртгириброқ кўрсатиб беришдан иборат бадиий тасвир воситаси, кўчимнинг содда туридир. «Қутадғу билиг»да қўлланилган ўхшатишлар масаланинг моҳияти янада тушунарли, таъсирчан бўлишини таъминлаган.

*Тил арслан ипурур кор эшикдэ йатур,*

*Айа эвлуг арсық бошиңны йэйур* (87)

(Тил ҳовлида ётган [яъни қафасда] ётган арслон кабидир,

Эй қафасдаги (маккор) ваҳший бошингни ейди).

Келтирилган байтдаги қафас тишлардир, тил эса қафасда ёт- ган арслонга ўхшатилган. Тилнинг қудрати, имкониятлари арслон кабидир. Агар тилдан эҳтиёткорлик билан фойдаланилмаса, бир кун киши бошига бало келтириши мумкин.

*Бурундуқлуг-ул соз тэвэ бурны-тэг,*

*Борур қанча йатса тэтир бойны-тэг* (93)

(Сўз туя бурнидек жиловланган бўлади,

Туя бўйнидек қаерга бурса, шутомонга боради).

Сўз туя бурнига ўхшаш - унга жилов солса бўлади. Ёхуд у туянинг бўйни кабидир - етовга юраверади. Туя бурнини тўғри томонга йўналтира оладиган жиловдор керак. Сўз ҳам киши томо- нидан бошқарилмаса, унинг бошига кулфат келтиради. Шунинг учун сўз қўллаш инсоннингўзига боғлиқ.

*Киши коңпи тубсиз тэңиз-тэг турур,*

*Билиг йунжуболсун кэрэк сай ташы* (93)

(Киши кўнгли тубсиз денгиз кабидир,

Билим инжу каби (унинг) тубида ётади).

Киши кўнгли бамисоли денгиз кабидир. Унинг билими эса денгиз тубидаги марвариддир. Инсон ана шу инжуларни сўз орқали денгиздан юқорига чиқаради. Агар бу инжулар денгизнинг губида қоладиган бўлса, уларнинг тош ёки марваридлигини қандай билиш мумкин? Шунинг учун билими бор инсон ўз билимини бошқаларга улашиши даркор. Билимли киши билимини халққа маълум қилмаса, кимгадир илмини ўргатмаса, унинг олган билими бефойдадир.

*Ақар сув-тэг-ул бу тилин эдга соз,*

*Қайуқа буақса чэчэкунди туз* (431)

(Тилдан чиқадиган эзгу сўз оқар сув кабидир,

Бу (сув) қаерга оқса, ҳаммаёеда чечакунади).

Ушбу мисраларда тилдан чиқадиган эзгу сўз оқар сувга қиёс- ланган. Оқар сув қаерга оқса, ўша жойда чечаклар унади, яшиллик пайдо бўлади. Эзгу сўз ҳам киши кўнглига оқар сув каби таъсир ўтказади. Эзгу сўзни тинглаганда инсоннинг кайфияти кўтарилади, кўнгли чоғ бўлади.

Ҳозирги кунда бир гуруҳ олимлар сўзнинг инсонга ва наботот оламига таъсирини ўрганиб чиқдилар. Тажрибалар давомида ақл бовар қилмас натижаларга эришдилар. Олимлар иккита бир хил гулни тажрибада синаб кўришди. Биринчи гулга яхши, эзгу сўзларни, иккинчи гулга эса қўпол ва дағал сўзларни мунтазам равишда айтиб боришди. Яхши ва эзгу сўзлар айтилган гул кундан-кунга барқ ура бошлади. Қўпол ва дағал сўзлар айтилган гул эса сўлиб қолди. Сўзнинг нафақат инсонга, балки ҳайвонот ва наботот оламига ҳам таъсири беқиёслигини ушбу асар мисолида яққол кўриш мумкин.

*Билиглиа сози йэркэ сув-тэг турур,*

*Ақытса сувуғ йэрдэ нэъмат унур* (197)

(Билимлининг сўзлари ер учун сув кабидир,

Сувни оқизилса, ерда анвойи неъматлар унади).

Билимли инсоннинг сўзлари сувга қиёс қилинган. Сув табиат ва инсон, жамики жонзотлар учун ҳаёт рамзидир. Билимли киши ҳам жамият ва давлатучун сув ва ҳаводек зарур. Биргина оқил ва доно киши минглаб нодон ва ақлсиз одамлардан афзалроқдир. Нодон киши жамият учун хатарли. Чунки нодоннинг ақли бўлмай- ди, уни турли ғаразли ниятли кишилар ўз оқимларига юргизиш- лари мумкин. Доно ва оқил киши эса ўз қарашларида содиқ туради, ҳеч қандай куч уни ўз мақсадидан чалғитолмайди:

*Қара қарны тодса кор уд-тэг йатур,*

*Йава созкэ авнур озин сэмритур* (201)

(Жоҳил, қорни тўйса, ҳўкиздек ётади, кўр,

Беҳуда сўзга ғарқ бўлиб ўзини семиртиради).

Жоҳил киши ҳўкизга ўхшатилган. Унинг дарди фақат қорин тўйдириш ва беҳуда умр ўтказиш. Жоҳил сўздан сўзнинг фарқини билмайди. Беҳуда ва кераксиз сўзларга ҳам қулоқ тутиб ётавера- ди. Натижада жоҳил кишининг онги беҳуда ва кераксиз сўзлар билан тўлдирилган бўлади. Ҳўкиз гапга тушунмаганидек, нодон ва жоҳил киши ҳам эзгу сўзларни тингламайди. Чунки унинг онги зарарли ва кераксиз сўзлар билан тўйинтирилган.

Доно ва оқил киши эса эзгу ва зарар келтирувчи сўзларни бир- биридан фарқлай билади. Зарарли сўзларни айтишдан ва эши- тишдан қочади, Унинг кўнгли эзгу сўзларга тўла бўлади. Бошқа кишиларга ҳам ўзининг эзгу сўзларидан улашади.

«Қутадғу билиг» асарида турли мансабдор шахсларнинг фаолияти, улар эга бўлиши зарур хусусиятлар ҳақида сўз боради. Жумладан, асарда элчиларга алоҳида аҳамият берилиб, уларга икки давлат ўртасидаги муҳим алоқаларни таъминловчи восита сифатида қаралган. Элчилар эга бўлиши талаб қилинган бир қанча хусусиятлар келтирилган.

*Сози болса йумшоқ шакар-тэг сучиг,*

*Сучиг созкэ йумсиар улуғ ҳам кичиг* (427)

(Сўзи юмшоқ, шакардек ширин бўлса,

Ширин сўзга улуғҳам, кичик ҳам юмшайди).

Бу ерда ширин сўз шакарга қиёсланган. Ширин сўз шакардек ширин бўлади. Элчиларнинг ҳам сўзи шакардек ширин бўлиши даркор. Чунки элчи икки давлат ўртасидаги алоқани таъминловчи шахс ҳисобланган. Икки давлат ўртасидаги алоқа ва зиддиятлар элчиларнинг сўзларига боғлиқ бўлган. Шунинг учун улардан тадбиркор ва ишбилармонлик, шу билан бирга, сўзамол ва муло- йим бўлиш талаб этилган.

Хулоса қилиб айтганда, «Қутадғу билиг» асарида бир қанча пексик воситалар қўлланган, улар асарнинг бадиий қийматини белгилайди. Асарда қўлланилган ўхшатишлар масаланинг моҳия- тини тушунишга ёрдаïм беради.

**Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:**

1. Қутадғу билиг. Транскрипция ва ҳозирги ўзбек тилига тавсиф / Нашргатайёрловчи Қ.Каримов. -Тошкент: Фан,1971.
2. Юсуф Хос Ҳожиб. Қутадғу билиг / Нашрга тайёрловчи Б.Тўх- лиев.-Тошкент: Юлдузча, 1990.
3. Қиличев Э. Бадиий тасвирнинг лексик воситалари. - Тош- кент,1982.

А.Шаймарданова, стажёр-тадқиқотчи изланувчи

**МАЪНО КЎЧИРУВЧИ ВОСИТАЛАР**

Ҳар бир лексема лисоний бирлик сифатида мазмун мундари- жасига ҳам эга. Лексеманинг мазмун мундарижаси денотат ёки референт деб аталадиган борлиқдаги нарса, ҳаракат, белги, мивдор ифодалайдиган тушунчаларни англатади. Масалан, бор- лиқда [юз] деб аталувчи киши бурни икки томонининг пешонадан ияккача бўлган қисми мавжуд. Шу асосда киши онгида «юз» тушунчаси вужудга келган. Мазкур тушунчалар асосида эса семе- ма (лексема маъноси) шаклланади. Тушунча билан маъно битта нарса эмас, улар фарқли хусусиятга эга. Масалан, инглиз, рус, немис тилида сўзлашувчи кишиларнинг онгида «ака» ва «ука» тушунчалари бор. Бироқ бу тушунчалар [brather] (инглиз), [брат] (рус) ва (bruder) (немис) лексемаларида битта маъно (семема)да бирлашган. Ёки [юз], [бет], [башара], [чеҳра], [ораз] лексемалари битта тушунчани ифодалайди, лекин маънолари ўзаро фарқлана- ди.

Лексеманинг мазмун силсиласи бўлган семемани ташкил қилувчи аъзо - сема. Номема товушларнингтурлича комбинация- лари асосида ташкил топганлиги каби ана шу семаларнинг турлича бирикуви ва баъзиларининг ўрин алмашинуви асосида турли мазмундаги семеïуïа вужудга келади. Бу семемаларнинг семиктаркиби қуйидагича:

[юз] - «одамга хос», «бошнинг олд қисми», «буруннинг икки томони», «пешонадан ияккача», «бурундан қулоққача», «қўллани- лиши чегараланмаган», «услубий бетараф», «туркий қатламга оид», «умумистеъмол»;

*Эй юзимни даҳр аро мисли қамар қилган ўзинг,*

*Банд-бандим сўйлатиб, аҳли назар қилган кўзинг.*

[жамол] - «одамга хое», «бошнинг олд қисми», «буруннинг икки томони», «пешонадан ияккача», «бурундан қулоққача», «қўлла- нилиши чегараланган», «бадиий услубга хос», «арабий қатламга хос».

*Сенина ҳуснинг бизим кўзларга токи тола нур бермас, Жамолинг ботда асло тамошо айлаюб бўлмас.*

Ҳар иккала лексема ҳам бир тушунчани ифодалайди. Улар- нинг мазмун мундарижаси - семемаларининг семик таркиби фарқланади.



Лексемалар семемаларининг аташ семалари денотатнинг инъикоси - тушунчани ифодалайди. Ҳар бир лексема семемаси ўхшаш ва фарқловчи семага эга. Ўхшаш сема уларни гуруҳларга бирлаштиришга, фарқли сеиа эса ажратишга хизмат қилади.

Лексеманинг нутқий қўлланилишидаги варианти сўз бўлиб, улар турлича матний қуршов асосида ҳар хил хусусият касб этади.

Лексема икки томонга эга тил бирлигидир. Аниқроғи, у шакл ва мазмун томонларидан иборат рамздир. Қайд қилиш лозимки, тил рамзларининг (лексемаларнинг) шакл ва мазмун томони хусусий терминлар билан аталади. Сисгем тилшуносликда лексеманинг шакл томони номема дейилади. Номема фақат лексеманинг шакли (моддий қобиғи, ташқи томони)га нисбатан ишлатилади. Лексеманинг мазмун томони (маъно ички томони, сигнификати) эса семема номи билан юритилади. Демак, лексема=номема+ семема.

Номема тилга хос томондир. У онгимизда муайян фонемалар тизмаси сифатида мавжуд. Номеманинг фонемалар тизмасидан иборатлиги ички нутқ жараёнида (киши фикр юритганда, шеър ёки матнни ичда, товуш чиқармай ўқиганда) аниқ маълум бўлади.

Назмий нутқца номема катта аҳамиятга эга. Қофия, радиф, тажниснинг ўнлаб турлари, қалб, сажъ, тасритъ, тасмит, тааттуф, ҳарфий ва лафзий санъатлар номеманинг хусусиятларига таяна- ди. Лекин тил лексемаларининг илмий тадқиқидаги асосий таянч нуқга лексемаларнинг ички томони семема ҳисобланади. Маса- лан, бадиий актуаллашган сўзни олиб кўрайлик. Ўзбек тилида ўрамоқ, буркамоқ, чулғамоқ, чирмамоқ тарзидаги маънодош сўзлар қатори мавжуд бўлиб, буркамоқ сўзида ўрамоқ сўзига нисбатан ўраш белгиси анчайин ортиқ, яъни унинг маъно қури- лишида «ҳеч бир очиқ жойини қолдирмай» деган қўшимча ифода семаси мавжуд.

*Само богида ёлгиз барги ойинз зор титрайди,*

*Бу титроқ ваҳмасидин жонни буркар титроқлар.*

Худди шундай қўнмоқ сўзидан кўра инмоқ сўзида маъно нозик- лашади.

*Лоланинг жомига тезиб синди жом,*

*Кўксимдан лолага бориб инди жон.*

Эски ўзбек тилида кенг қўлланган «ўлмоқ» семемали бирлик- лар XVII - XVIII асрлар тилида ҳам ишлатилган. Вафот этмоқ, ул дунёға кетмоқ, шаҳид бўлмоқ, жаҳаннамға йиборилмоқ, дунёдин нақп қилмоқ, дорул-фанодин дорул-бақоға рихлат қилмоқ, дунёдин ўтмоқ каби.[[87]](#footnote-87) Сирожиддин Саййиднинг поэтик тилида мазкур ҳолат ўзига хос тасвир ифодасини топган.

*Менинг султонларим кетди,*

*Асл хоқонларим кетди.*

*Менга қадим минорлардан бир сас етар,*

*Шул сас менинг кўнглим охир, серфайз этар.*

*Менга дунё керак эмас, бир хас етар,*

*Яссавийлар ётган азиз ерларингдан.*

Сер префикси тожик тилидан ўзлашган бўлиб, «асосдан англашилган предметга эгалик» семаси билан -ли, -дор аффикс- ли сифатларга синоним бўла олади: Шоирнинг «Илинж» шеъри- даги серфайз сўзи файзли тарзда ишлатилса ҳам бўлади, аммо сер префикси билан ясалган сифатларда белгининг «мавжуд- лиги» семасидан ташқари унинг ортиқлиги семаси ҳам мавжуд. Масалан, серфайз сўзининг нафақат «файзли», балки «файзи кўп» маъносида келиши. Шеърда вазн талабига кўра иккинчи сатрдаги кўнглим сўзидаги тушум келишиги белгисиз қўлланил- ïан. Аслида, бу ўринда кўналимни бўлиши керак эди. Услубий қулланилишига кўра ўзининг сиқиқлиги билан ажралиб турувчи синтактик шакллар даражалари қўлланилса, аналитик шакпи сифатлар эса публицистик, илмий нутқ услубларида ишлатилади. Сифатлардаги модал шакллар ҳам айрим услубий хусусиятларга эга. Модал маъно берувчи аффикслар ўзи бирикиб келаётган сифатлар маъносини тубдан ўзгартирмайди, балки уларга қўшим- ча эмоционал-таъсирчан оттенкалар севиш, ачиниш, эркалаш, киноя кабиларни қўшади: -гина (-қина, -кина) аффикслари сифат узакларига қўшилгандагина ёқимтойлик, кичиклик, озроқлик маъноларида келади.

*Шеър айтишни салпалгина ўреандим мен,*

*Чинорларда йиглаб ётган бараларингдан.*

Ҳозирги ўзбек тилида -гина (-кина, -қина), -ча, -чоқ, -чак, -лоқ, - хон, -ой, -вой типидаги аффикс ва аффиксоидлар сўзловчининг объектив борлиққа, ўз нутқига бўлган модал муносабатини бил- дириб келувчи субъектив баҳо шаклларидир. Бу шакллар севиш, эркалаш, кичрайтириш, камситишни кучайтириш каби коннотатив маъноларни ифодалайди.

*Эркак елкасида қизчаси билан буғдойзордан ўтиб боради.*

*Бошқа юраклар огирлик қилар, буни кўкка чўза билади.*

Морфологик воситаларнинг бадиий матндаги эстетик воси- тасининг намоён бўлиши хилма-хилдир. «Махсус сўз формалари воситасида, шунингдек, маълум бир грамматик маъно функцияга эга бўлган сўз формасини махсус қўллаш орқали экспрессивлик- эмоционаллик ифодаланиши», шубҳасиз, ана шу функциянинг воқе бўлишидир.

***D.Kalonova, O'zMU magistranti***

**RASMIY USLUBNING LEKSIK-SEMANTIK XUSUSIYATLARI**

Hozirgi kunda dunyo bo'yicha davom etayotgan globallashuv va standartlashuv jarayoni tilshunoslik sohasiga ham o'z ta’sirini o'tkazdi. Natijada aniqlilik, qisqaiilik va lo'ndalilik tamoyiliga asoslangan o'zbek tili rasmiy uslubini yaratish muammosini ko'ndalang qo'ydi.

To'g'ri, hozirgacha o'zbek tili rasmiy uslubini yaratish bo'yicha juda ko'plab ishlar: maqolalar, kitoblar, malakaviy bitiruv ishlari hamda nomzodlik dissertatsiyalari qilingan. Ammo jamiyatda yuz berayotgan o'zgarishlar, komputerga bo'lgan ehtiyojning ortib borishi va turli davlatlar o'rtasidagi diplomatik munosabatlarning rivojlanishi kom­puterga xoslangan, o'zbek adabiy tili imkoniyatlariga tayangan mukammal og'zaki va yozma shakldagi yangi rasmiy uslubni yaratish- ni taqozo etmoqda.

Shu o'rinda haqli bir savol tug'iladi. Nega o'zbek tilining mukammal rasmiy uslubi shakllangan emas? Bunga 2 ta asosiy sababni ko'rsatish mumkin:

1. O'zbekistonning azaldan agrar davlat ekanligi, sanoatlashtirish va bunda fan-texnika yutuqlaridan foydalanish mustaqillikdan keyin yo'lga qo'yilganligi.
2. Sovet davrida O'zbekistonda davlat tili rus tili bo'lganligi, sanoatda rus tili qo'llanganligi. Barcha rasmiy hujjatlar (huquqiy, tibbiy, iqtisodiy, o'quv-me’yoriy va h.k.) faqat rus tilida bo'lganligi. Natijada o'zbek tili o'z holiga tashlab qo'yilib, fan-texnika bilan yonma-yon evolutsion rivojlanishni boshdan kechirganligi.

Rasmiy uslubni ishlab chiqish 3 qismni o'z ichiga oladi:

1. Grammatika;
2. Xrestomatiya;
3. Lug'atlar.

Rasmiy uslubning grammatika qismi an’anaviy tilshunoslikka tayangan holda, ammo nisbatan sodda va standartlashtirilgan ko'ri- nishda bo'ladi. Bu esa shu tilda ish yurituvchi va til o'rganuvchilar uchun qatorqulayliklaryaratadi.

Xrestomatiya rasmiy uslubning amaliy qismi sifatida yaratiladi. U rasmiy uslubda yozilgan matn namunalari, hujjatlar va ish yuritish qog'ozlari jamlanmasidan iborat bo'ladi.

Lug'atlar rasmiy uslubda ishiatiladigan so'zlaming majmuasidan tashkil topadi. Bu lug'atlar orfografik, izohli va chastotali lug'atlami o'z ichiga oladi.

O'zbek tili rasmiy uslubini yaratishda quyidagi mezonlarga amal qilinishi zarur:

* fikmi tasvirlaydigan (his-tuyg'ularni emas) so'zlardan foydala- nish;

® so'z shakllaridan eskirgan, kam qo'llaniladigan, faqat so'zla- shuvda ishiatiladigan, gumon, taajjub, kinoya, erkalash ma’nolarini beradigan shakllarni ishlatmaslik;

* har bir so'z bir ma’noga ega. Sinonim qatordagi so'zlarni aniq izohlash hisobiga bir-biridan ajratish. Omonim, ko'p ma’noli so'zlardan qutulish;
* so'zlarni ko'chma, kesatish, hazil ma’nolarida ishlatmaslik;
* gap konstruksiyalarini tartiblash, aniq va qisqa izohlash, mini- mallashtirish va sanab chiqish;
* ideoma, maqol va hikmatli so'zlardan rasmiy uslubga xoslarini ajratish;
* rasmiy uslubni yaratishdagi tamoyiilar quyidagilardir:

1. o'zbek tilining adabiy uslubiga (uning to'liq ma’lumotlar baza- siga) tayanish;
2. diplomatik huquq, biznes, aniq fanlar, fan-texnika, informatika, meditsina, sport kabi sohalami qamrab olish;
3. komputer imkoniyatlari talablari va istiqbollaridan kelib chiqish;
4. ingliz tili tajribasidan unumli foydalanish;
5. o'zbek tili rasmiy uslubini optimallikka yaqinlashtirish.

Rasmiy uslubning leksik-semantik xususiyatlarini aniqlash uchun ushbu uslubda yozilgan O'zbekiston Respublikasi Konstitutsiyasi, Jinoyat kodeksi, Prezident farmonlari, ish yuritish qog'ozlari, meditsina, biznes sohalari bo'yicha komputer mutaxassisi yordamida maxsus dastur tuzilib, bu dastur orqali ularda qancha so'z ishlatilganligi hamda ushbu so'zlar necha marta qaytarilganligi hisoblab chiqiladi. Shu tariqa rasmiy uslubda eng ko'p va eng kam qo'llangan so'zlar miqdori aniqlanib, ular ushbu uslubning leksik- semantik bazasini yaratishda asos qilib olinadi.

Aniqlangan so'zlardan eng faol ishlatiladigan so'zlar leksik xususi- yatlari, ya’ni polisemantik, omonimik va sinonimik jihatdan tahlil qilinib, ushbu so'zlar rasmiy uslubda qaysi ma’no, shakl va ko'rinishda kelishi izohlab beriladi.

Masalan, bozor so'zining polisemantik jihatdan tahlilini olaylik:

«Bozor-fors-tojik tilidan olingan. Ma’nolari:

1. Aholi savdo-sotiq qiladigan maxsusjoy. M: Mol bozori.
2. Shunday joyda savdo-sotiq qilinadigan kun. M: Erta chorshanba bozor, o‘n juftini menga qoldir, ertaga sotib, chaynab turaylik (Oybek).
3. Ko‘chma. Shovqin-suron, tartibsizlik holati. M: Bugun dala shiyponida bozor bo'ldi (Sh. Rashidov).
4. Iqtisodga oid atama. Tovar, mol almashinuv muhiti. M: Ichki bozor, jahon bozori.
5. Bozor (erkaklar ismi)»

Keltirilgan ma’nolardan ikkinchi va uchinchisi rasmiy uslubga xos emas. Chunki 2-ma’noda aniqlik, lo‘ndalik mezoniga amal qilinmagan. 3-ma’no esa ko'chma ma’no kasb etadi. Ma’lumki, rasmiy uslubda ko'chma ma’noli so'zlar ishlatilmaydi. 5-ma’noda esa ism keltirilgan. Rasmiy uslubning qo'llanish sohasida bu ma’noga ehtiyoj bo'lmasligi aniq. Demak, bozor so'zining faqat 1- va 4-ma’nolari shu uslubga xos.

Shunday qilib, o'zbek tili rasmiy uslubining yaratilishi quyidagi afzalliklami yuzaga keltiradi:

* rasmiy jarayon va rasmiy hujjatlar bo'yicha ish yuritish yengil- lashadi;
* turli davlatlar o'rtasidagi diplomatik munosabatlar tezkor va optimal rasmiy uslub orqali amalga oshiriladi;
* xalqaro tashkilot va ularda qabul qilingan qarorlarni komputer tarjima dasturlari orqali istalgan tildan o'zbek tiliga tarjima qilish yo'lga qo'yiladi;
* eng muhimi, o'zbek tilini standartlashib, dunyoviy tillar daraja- sidagi tilga aylantirish imkoniyati paydo bo'lishiga erishiladi;
* natijada o'zbek tilini o'rganuvchilar va shu tilda gaplashuvchilar soni ortib boradi;
* bu uslub natijasi o'laroq transport va ko'chalarda uchraydigan reklama va ishlab chiqarilayotgan mahsulotlarning o'ramidagi xato- liklar (leksik, morfemik, orfografik) bartaraf etiladi.

Xullas, hozirgi kunda tilshunoslar oldida turgan eng muhim va dolzarb vazifa o'zbek tilining mukammal rasmiy uslubini yaratishdir.

Н.Нажмиддинова, ЎзМУ магистранти

**СЎЗ ТУРКУМЛАРИ ТИЗИМИДА ТАҚЛИДЛАР**

Ўзбек тили грамматикасида тақлид сўзлар, уларнинг ўргани- миш тарихи, ўзига хос хусусиятлари, ўзбек тили таркибидаги ïутган ўрни хусусида гапирганда, уларнинг ўзига хос хусусият- пари туфайли мустақил сўз туркумларига ҳам, ёрдамчи сўз ïуркумлари сирасига ҳам кирмаслиги таъкидланади. Ҳозирги узбек адабий тили дарсликларида тақлидлар алоҳида олинган сўзлар туркуми деб юритилмоқца.

Тақлид сўзлар объектив оламдаги хилма-хил товушлар ҳамда нарса ва ҳодисалар ҳаракатининг образли ҳолатларига тақлид қилі/ilu орқали пайдо бўлган сўзлардир.

Тақлид сўзлар ҳам маълум маъно англатади. Бундай сўзларнинг вазифаси, бир томондан, тақлид қилинаётган товуш, ҳаракат ёки турғунликнинг образли ҳолатини ифодалаш орқали предмет ва ҳодисалар ҳақида маълумот беришдан иборат. Масалан, шир-шир, шар-шар тақлидий сўзлари ёрдамида сувнинг оқаётганини, шу билан бирга, унинг қандай оқаётганини билиб оламиз. Демак, тақлидий сўзлар маъноси нарса ва ҳодисалар ҳаракатининг аниқ жараёнлари билан изоҳланади. Пиримқул Қодировнинг «Юлдузли тунлар» романида тақлид сўзлардан моҳирона фойдаланганини кўришимиз мумкин:

Ғира-шира қоронғуликда Қува масжидининг минорасидан азон товуши эшитилади (9). Гапда қўлланган тақлидий сўз ёруғлик даражасининг нисбатан пастлигини билдириб, қайси вақтдаги намоз ўқилиши арафаси эканидан ҳам дарак бермоқда.

*Кўлнинә нариәи четидан тоғ этаәигача бир нур йўлкасида тўлқинлар жимир-жимири гавҳар жилвасига ўхшаб кўзни қамаштиради* (473).

Тақлидий сўзларга хос муҳим морфологик белгилардан бири уларнинг бошқа сўз туркумларидан ясалмаслигидир. Тақлидий сўзлар бошқа сўз туркумлари ҳисобига бойимайди, аммо уларнинг ўзидан маълум грамматик шакллар воситасида янги тақлидий сўз ҳосил қилиш мумкин: шиқ+ир=шиқир, тақ+ир= тақир, лик+анг=ликанг каби.

Тақлидий сўзлардан алоҳида қўшимчалар ёрдамида бошқа сўз туркумларини ясаш имконияти мавжуд: хурр+ак=хуррак, варр+ак =варрак ва ҳ.к.

Демак, ўзбек адабий тилининг сўз ясаш тизимида тақпидий сўзлар ҳам маълум ўрин тутади.

КОМПЬЮТЕР ЛИНГВИСТИКАСИ - ТАРАҚҚИЁТ АСОСИ

М.А.Абжалова,

тадқиқотчи

КОМПЬЮТЕР ЛИНГВИСТИКАСИДА ЛИНГВИСТИК МОДУЛЬ ТУШУНЧАСИ

Илм-фаннинг ривожланиши ва янгиликларнинг кўпайиши, инновацион технологияларнинг тараққий этиши натижасида, мавжуд терминларга ҳам муносабат ўзгармоқда. Терминларнинг маъно кенгайиши ёхуд маъно торайиши кузатилмоқца. Модуль термини лотинча modulus сўзидан олинган бўлиб, «кичик ўлчам» деган маънони англатади. Кўп ҳолларда ушбу термин нарсанинг бутунлигига зарар етказмасдан унга қўшимча ишлов бериш имконини берадиган моддийликка нисбатан ҳам қўлланади.

Дунёда кўп фойдаланувчиларига эга «Википедия» сайтида модуль терминининг юқорида биз келтирган таърифидан ташқари маълум соҳалар доирасидаги аҳамиятини ҳам ўқишимиз мумкин.

Информатикада: 1) модуль - дастур файли; 2) модуль - кодни ташкил қилувчи объект; 3) модуль - компьютер совутадиган система жамланмаси; 4) MOD мусиқий файл формати.

Математикада: 1) абсолют баландлик; 2) вектор модули; 3) автоморфизм модули; 4) бир системадаги логарифмни бошқа системадаги логарифмга ўтказиш коэффициенти, шунингдек, катталикнинг абсолют қиймати ва ҳ.к.

Механикада: 1) Юнг модули; 2) эластиклик модули; 3) силжиш модули ва ҳ.к.

Бошқа соҳаларда: модуль - дастурнинг тугалланган функцио- нал қисми; модулли ўқитиш - замонавий таыïим, яъни билим даражаси бўйича босқичма-босқич ўқитиш; модуль - реклама босмасида графиклар ўпчами ва ҳ.к.

Тилшуносликнинг компьютер лингвистика соҳасида лингвистик модуль термини бугунги кунда муҳим аҳамият касб этмоқда. Зеро, табиий тилнинг компьютер тилига ўтказилиши, яъни компьютер тизими орқали матнга ишлов бериш турли йўлларининг яратили\* ши кузатилмовда. Бунинг учун эса чет тилларнинг лингвистик дастурлари ишлаб чиқилган, ҳозирда улар такомиллаштирилмоқ- да. Лингвистик модуль ана шундай лингвистик дастурларнинг яратилишига асос бўлувчи лингвистик формула ҳисобланади. Лингвистик таъминот эса ушбу элементлар мажмуини ташкил этади. Лингвистик модуллар қанчалик аниқ бўлса, дастурнинг мукаммаллиги шунчалик чуқурлашади. Лингвистик дастурларнинг лингвистик модулларини яратишда адабий тил меъёрлари асос бўлади.

Маълумки, тил ўзгарувчан ва ҳар бир тилнинг ўз луғат бойлиги мавжуд. Аммо ҳажм қанчалик катга бўлса, аниқлик шунчалик мавҳумлашади. Ҳар бир сўзнинг қўлланиш шаклларини модуль қилиб дастурга киритиш мушкул вазифадир. Ўзбек адабий тилида саксон мингга яқин сўз мавжуд. Биргина от туркумига оид сўзлар- нинг шаклларини яратиш тилшуносдан анча диққат ва меҳнатни талаб этади. Мақсадга тезроқ эришиш учун ҳар бир туркум доирасида сўзларнинг лингвистик модули яратилади, яъни сўз- шакллар моделлаштирилади. Сўнгра ўша сўз каби киритилган қўшимчалар комбинациясини олиш эҳтимоли бўлган сўзлар гуруҳланади.

От туркумини моделлаштиришда ўзак сўзларга қўшиладиган қўшимчалар қуйидагича белгилаб олинди:

* кичрайтириш-эркалаш қўшимчалари: k\_e[7] = {-cha, -choq, -јоп, -хоп, -оу, -bek, -loq};
* «илиқ муносабатни ифодалаовчи» қўшимча: i\_m= -діпа;
* қарашлилик қўшимчаси: q\_q= -niki;
* ўрин-жой оти қўшимчаси: uj= -dagi;
* чегаралаш қўшимчаси: ch\_q[3]= {-gacha, -kacha, -qacha};
* кўплик аффикси: k\_a= -tar;
* келишик қўшимчалари (вариантлари билан): k\_q[7] ={-піпд, -пі, -да, -ka, -qa, -da, -dan}]
* эгалик қўшимчалари: e\_q[9]={-m, -im, -ng, -ing, -lari, -miz, -imiz, -ngiz, -ingiz};
* субстантив шакл ясовчи қўшимча: sh\_y= -lik.

Келтирилган қўшимчаларни ўзакка бириктириш модулига

қуйидаги мисолларни келтириш мумкин (А=асос, М=ҳосила сўз):

1. N=Auk\_e[7]; bolajon=bola^jon (N=bola)
2. N=Aui\_m; Ьоïадіпа=Ьоïаидіпа
3. N=Auq\_q; bolaniki=bolauniki
4. N=A^uJ; boladagi=bolaudagi
5. N=Auch\_q[3]; bolagacha=bola^gacha
6. N=A^k\_a; bolalar=bola^lar
7. N=A^k\_q[7]; bolaning=bolauning
8. N=Aue\_q[9]; bolam=bolaum
9. N=Auk\_e[7] k\_a; bolajonlar=bola^jon^lar
10. N=Auk\_e[7] ^ e\_q[9]; bolajonim=bola^jon^im
11. N=A^k\_e[7] u k\_av\_j e\_q[9]; bolajonlarim=bolaujonularvjim
12. N=Auk\_e[7] u e\_q[9]uk\_q[7]; bolajonimga=bolaujorMim^ga
13. N=Auk\_e[7] u k\_avj e\_ \_q[9] ^ k\_q[7]; Ьоïајопïагітда=Ьоïа^ k\_q[7];jonu k\_q[7];larvj k\_q[7];imu k\_q[7];ga
14. N=Auk\_e[7] u e\_q[9] vjuJ; bolajonimdagi=bolaujonv\_jim^ dagi.

Моделлаштириш шу тартибда давом эттирилади.

Сўз туркумларининг лингвистик модулини яратишда амалий натижага эришиш мақсадида, аввало, уларга шакл ясовчи қўшим- чалар ва уларнинг комбинацияси сўзларга бириктирилиб, линг- вистик базага киритииини оптимал йўл деб олдик. Сабаби сўз ясовчи қўшимчалар салмоқли. Ишнинг дастлабки босқичи туга- тилгач, келажакда сўз ясовчи қўшимчалар ва уларнинг аранжи- ровкаси ҳам қамраб олиниши кўзда тутилди. Аммо бу ясама сўзлардан воз кечилди дегани эмас. Саноқ (сон+оқ), ўроқ (ўр+оқ), ўқувчи (ўқи+в+чи), англамоқ (онг+ла) каби ясама сўзлар «автоматик ҳосила»[[88]](#footnote-88) сифатида лингвистик таъминотга киритила- ди. Сон от туркуми, саноқ сифат туркуми сифатида, ўр феъл туркуми, ўроқ от туркуми, ўқи феъл туркуми, ўқувчи от туркуми, она от туркуми, анәла феъл туркумига оид сўзлар сифатида олинади. Бунда, сўзларга ясовчи қўшимчалар қўшилганда, ўзакда рўй берадиган товуш ўзгаришларига алоҳида эътиборнинг кама- йиши ва иш ҳажмининг кенгайишининг олдини олади.

Ишни бажаришда, яъни матн таҳририни амалга оширувчи дас- турнинг лингвистик базасини яратишда ҳар бир сўзнинг қўшим- чалар билан келиш ҳолатини алоҳида-алоҳида кўриб чиқиш катта ютуқларга эришишга имкон яратади. Аммо бунга кўп меҳнат талаб қилиниши ҳисобга олиниб ишнинг оптимал варианти ўйлаб чиқилди. Бунда ҳар бир туркум доирасидаги сўзлар, яъни туркум таркиби маъно гуруҳларига ажратилади. Шуни назарда тутиб от туркумидаги сўзларнинг семантикаси ва аффикслар комбинация- сини ўзига бириктиришдаги яқинликлари ҳисобга олиниб маъно гуруҳларига бўлинди.

Ҳозирги кунда матнларни таҳрир қилувчи турли дастурий таъминотлар мавжуд. Бу дастурий таъминотлар чет давлатларда яратилган ва ўша давлаттилининг лингвистик базасига эга ҳамда ўша давлат тилининг ïмеъёрларидан келиб чиққан ҳолда тайёр- ланган. Ўзбек тилидаги матнларни таҳрир қилиш ҳозирги кунда инсон меҳнати билан амалга ошириб келинмовда, бу эса, ўз навбатида, матнларни таҳрир қилишга кетадиган вақгнинг кўп талаб этилиши, иқтисодий харажатларнинг ошиши, инсон томо- нидан қилинадиган хатоларга йўл қўйилиши каби масалаларнинг ечимлари устида бош қотиришга олиб келади. Шу боисдан ўзбек тилидаги матнларни таҳрир қилувчи дастурий таъминот яратиш долзарб масалалардан бири ҳисобланади.

**Фойдаланилган адабиётлар:**

1. Автоматическая обработка текстов на естественном языке и компьютерная лингвистика: Учеб. пособие / Под ред. Е.И.Боль- шакова и др. - М.: МИЭМ, 2011.
2. Коваль С.А. Лингвистические проблемы компьютерной мор- фологии. - СПб., 2005.
3. Крылов С.А., Старостин С.А. Актуальные задачи морфоло- гического анализа и синтеза в интегрированной информационной среде STARLING // Тр. междунар. конф. Диалог’2003 (<http://www>. dialog-21.ru/Archive/2003/Krylov.htm)
4. Леонтьева Н.Н. Автоматическое понимание текстов: систе- мы, модели, ресурсы. - М., 2006.
5. Новое в зарубежной лингвистике. Вып.ХХÏХ/. Компьютерная лингвистика. - М.: Прогресс, 1989.
6. <http://en.wikipedia.org>. Computational linguistics.
7. <http://www.redaktoram.ru>

Н.А бдураҳмонова, стажёр-тадқиқотчи-изланув чи

**МАТННИ АВТОМАТИК ТАРЖИМА ҚИЛИШДА ЭЛЕКТРОН ЛУҒАТЛАРНИНГ ЎРНИ**

Автоматик таржима терминига аввалги ишларимизда изоҳ берилган бўлса-да, ишимизнинг йўналиши учун бир оз аниқлик киритиб оламиз. Бугунги кунга келиб компьютер орқали бир тил- дан иккинчи тилга таржима қилиш оддий ҳолга айланди. Негаки вақт, маблағ, қулайлик каби барча соҳаларда оптималликка бўлган талабнинг инсоният фаолиятига таъсири натижасида, компьютер чексиз имкониятларни тақдим этмоқда. Яъни дунё тилларини тушунишда нафақат сўзларни автоматик излаб топиш, балки муайян турдаги матнларни ҳам тез фурсатда таржима қилиш борасида янги тадқиқотлар амалга оширилмоқда. Автомат- лаштирилган луғатчилик борасида ривожланган давлатларда қилинган баъзи ишларни эслатишнинг ўзи кифоя: Lingvo11, Cambridge dictionry, Oxford dictionry ва ҳ.к. Ammo шу кунгача муайян тилдаги матнни бошқа бир тилга мукаммал таржима қилиб берувчи таржимон дастурнинг яратилмаганини қуйидаги бир нечта сабаблар билан боғлаш мумкин: лексеманинг кон- текстдаги маъно моҳияти, лексеманинг лингвокультурологик хусусияти, лексема семантик майдонларининг кенглиги, тил- ларнинә турли тил қоидаларига мувофиқлиги, яъни шакл ва мазмун номутаносиблиги ва ҳ.к.

Исталган тилдаги бир турдаги матнни автоматик таржима қилишда компьютерда муайян лингвистик таъминотнинг бўлиши талаб қилинади. Бу таъминотда луғат мавжуд бўлиб, унда тар- тибланган лингвистик бирликлар рўйхати акс этади. Ҳар бир лингвистик бирлик маълум маънода лексик, грамматик, семантик, семантик-синтактик масалаларни автоматик таҳлил ва синтез қилишга мўлжалланган бўлади. Семиотика нуқтаи назаридан автоматик луғатда турли кўринишдаги тил белгилари моделининг тартибланган рўйхати акс этади.

Тил тузилиши ҳамда матнни таҳлил ва синтез қилишнинг аниқ вазифаларига асосан, лингвистик таъминотда қуйидаги бирлик- лар луғатанинг мавжуд бўлиши зарур:

1. Лексик асос.
2. Лексемашакл.
3. Сўз бирикмаси (сўз бирикмаси валентликлари).
4. Синтактик ran структуралари.

Лингвистик таъминотни тузишда луғатни шакллантириш муҳим вазифалардан бири ҳисобланади. Луғатчилик борасида шу кун- гача қилинган ишларга таяниб автоматик таржимани самарали амалга ошмришда муайян талабларни қондирувчи луғатлар тизи- мини тузишга ҳаракат қиламиз. Бунинг учун қуйидаги тартибда инглиз ва ўзбек тилининг чоғиштирма грамматик луғатини тўплаш керак:

1. Инглиз ва ўзбек тилидаги лексемаларни таркиб топтирувчи суффикс, префиксларнинг семантик луғати (бунда ҳар қайси қўшимчанинг муайян сўз туркумини ҳосил қилиши аниқланади).
2. Жамланган суффикс ва префиксларнинг логик луғати (бун- да юқорида тўпланган қўшимчалар асоси қайси сўз туркумга қў- шилиб, иккинчи сўз туркумини ҳосил қилишлиги аниқлаштирила- ДИ).
3. Сўз туркумлари бўйича луғат: ҳар бир луғатда ўрин олган лексемаларга қўшилиш мумкин бўлган грамматик воситаларнинг ўрни ва таржимадаги ҳолати кўрсатилади. Масалан, инглизча матнларни ўзбек тилига таржима қилиш учун қуйидаги сўз бирик- маларини таркиб топтирувчи бирликлар кетма-кетлиги берилиши керак:

*Му Ьоок=> Менинг китоб+-им*

*To my Ьоок=>китоб+-им+-за*

*To my picture of book =>китоб+-даги расм+-им+-га*

*To my books’ picture =>китоб +лар+-им+-нинг расм+-и+-га*

*To my interesting Ьоок=>қизиқарли китоб+-им+-га*

*To my book which is іпіеге8Üпд=>қизиқарли бўлган китоб+-им+-*

*әа*

Сўзларнинг, албатта, юқоридаги сўз бирикмаси кўринишида эмас, балки грамматик воситаларнинг қўшила олиш имконияти даражасида вариативлиги берилади.

1. Лексемашаклларни юзага келтирувчи грамматик воситалар луғати: модал феъллар, эгалик қўшимчалари, келишик қўшим- чалари, предлог ва ҳ.к.
2. Лексемаларнинг омонимик, полисемантик ҳамда синонимик жиҳатдан уларни бир-биридан фарқловчи кодли таснифи.

Луғатлар шакллантирилганидан сўнг, амалга ошириладиган гаржимон дастурининг лингвистик таъминотидан фойданаланиш мумкин бўлади. Тузилган луғатлар умумий ҳолда қуйидаги тур- марга ажратилади:

1. **Лексик-грамматик луғат;**

Bread: саналмайди, бирликда келади-таржимаси: нон

1. **Махсус морфемик луғат:**

□і№сиК+у=>к;ийин+чилиï<

Üзе+^ï=>фойда+ли

1. **Ёрдамчи луғат - истисноли ҳолатлар акс этади:**

l-Ман - 1) кишилик олмоши; 2) - ман шахс-сон қўшимчасини

беради:

I tell0 him - Мен унга айтаман.

1. **Фразема луғат-предлогларнинг сўз туркумлари билан бириккан яхлит ифодаси:**

*Феъл+предлоа=>* look *for* қидирмоқ.

*Предлог+равиш=>іог* ever - абадий.

Лексема ва лексемашаклларнинг асосий луғат таркиби ва тар- тиби белгилаб аниқлаштирилгандан кейин содда гапшакллари- нинг моделларини чоғиштирма таҳлил асосида кўриб чиқиш мақсадга мувофиқ.

**Фойдаланилган адабиётлар:**

1. Хакимов М.Х. Формальные системы машинного перевода в многоязычной ситуации// Материалы республиканской научно- технической конференции «Современные проблемы математики, механики и информационных технологий», НУУз, ИМ и ИТ АН РУз. 2008.-С.297-300.
2. Шаляпина З.М. К проблеме моделирования языковой ком- петенции и языковой деятельности человека в рамках общей модели языковой действительности // Референция и проблемы текстообразования. - М., 1988. - С.214 - 234.
3. Шаляпина З.М. Текст как объект автоматического перевода //Тексти перевод.-М.: Наука, 1988.-С.113- 129.
4. Kay Martin. History of machine Translation. URL: <http://www>. lsadc.org/Kav.html (9 May 2002).
5. M.Y.BIokh. A course in theoretical English Grammar. - M.: Высшая школа, 2008.
6. en.wikipedia.org. /wiki/historv machine translation

М.Адилова, ЎзМУ магистранти

АХБОРОТ УСЛУБИДА СИНОНИМЛАР МЕЗОНИ

Тилдаги айрим сўзлар шаклий жиҳатдан, айримлари маъно жиҳатидан, бир хиллари эса талаффузи жиҳатидан ўхшаш бўпа- ди. Маъно жиҳатидан ўхшаш сўзлар синонимлар дейилади. Сино- ним сўзларга турли адабиётларда турлича таъриф берилади.

Маънодош сўзлар нутқнинг таъсирли бўлишига, бир маъно- нинг турли хил қирраларини ифодалашга ёрдам беради. Бироң ахборот услубида барча синонимик қатордаги сўзлардан фойда- ланиб бўлмайди. Чунки бошқа соҳа вакиллари ўзбек тилида иш юритганда кўп қўлланадиган синонимлар - доминанта, бош сўздан фойдаланади.

Ўзбек тилидаги синоним қаторларни ҳозирги замон (масалан, халқаро LingVo дастури) талаблари доирасида санаб чиқиш, изоҳлаш, лингвистик компьютер дастурларнинг унумдорлигини оширишдаги долзарб масалалардан биридир.

Синоним қаторлардаги сўзларни изоҳлаш қуйидаги умумжаҳон мезонлар асосида олиб борилади:

Ўзбек тилида:

1. туркуми;
2. синонимик қатор;
3. таърифи/изоҳи;
4. ишлатилиши: кам ёки кўп қўлланадиган;
5. услуби: бадиий, сўзлашув, расмий, илмий;
6. даражаси: кучсиз, нейтрал, кучли;
7. маъно: ижобий, бетараф, салбий;
8. соҳаси (доираси);
9. муқобили;
10. мисол.

Инглиз тилида

Criterion:

1. type;
2. synonyms;
3. definition, commentary;
4. using: infrequent, normal, frequent;
5. style: artistic, colloquial, formal, scientific;
6. degree: weak, neutral, strong;
7. color: positive, neutral, strong;
8. sphere;
9. equivalent;
10. example.

Ушбу мезонлар асосида синонимларга намуналар келтирамиз. Ўзбек тилида

1. *Азиз. қадрли, қимматли, қадрдон*
2. Туркуми - сифат
3. Синонимик қатор: *Азиз (Dear), қадрли (costly), қимматли (expensive), қадрдон (precious)*
4. Таърифи/изоҳи - Азиз (Кўнгилга жуда яқин инсон ёки нарса; эркак киши исми), (Meaning: very close person, very necessary thing used in convertional forms of address preceding a title or name as in Dear Sir or my dear Mr. S mith) Қадрли (frequent)

Қимматли (colloquia)

*Қадрдон (dear)*

1. Ишлатилиши: кўп қўлланадиган - азиз кам - қадрли, қимматли, қадрдон
2. Услуби: Бадиий - қадрли, қимматли, қадрдон Сўзлашув -

Расмий - азиз Илмий -

1. Даражаси: Кучсиз - қимматли Нейтрал - азиз

Кучли - *қадрли, қадрдон*

1. Маъно: Ижобий - қадрли, қадрдон Бетараф - азиз

Салбий -

1. Соҳаси (доираси) -
2. Муқобили: *Азиз, қадрли, қимматли, қадрдон*
3. Мисол: Азиз асримизнинг азиз онлари,

Азиз одамлардан сўрайди қадрин.

Ғафур Ғулом

Ахборот услубида эса юқоридаги мезонлардан айримларигина қўлланилади:

1. Азиз (Pearl
2. Туркуми - сифат (adjective)
3. Таърифи/изоҳи - Азиз (Кўнгилга жуда яқин инсон ёки нарса; эркак киши исми (Meaning: very close person, very necessary thing used in convertional forms of address preceding a title or name as in Dear Sir or my dear Mr. S mith)
4. Услуби: Расмий (formal)
5. Маъно: Бетараф (neutral)
6. Соҳаси (доираси) -
7. Муқобили: қадрли
8. Мисол: Азиз дўстим. Азиз устозлар
9. *AuroK4u(Spy)*
10. Туркуми - от (noun)
11. Таърифи/изоҳи - бирор шахс, фирма, давлат кузатувининг махфий ходими (a person employed by a state or institution obtain secret information frorival countries, organizations and companies...)
12. Услуби: Расмий (formal)
13. Маъно: Бетараф (neutral)
14. Соҳаси (доираси) -
15. Муқобили: жосус, агент
16. Мисол: Секинроқ гапир, ўғлим, хон айғоқчилари дайдиб юришибди.

Ушбу изланишлардан кутилган мақсад шундан иборатки, синонимик қатордаги фақат услубий бетараф (доминанта) сўздан фойдаланиш ва сўзлардан ягона вариантда фойдаланиш. Юқоридагилардан хулоса қилиб шуни айтишимиз мумкинки, ўзбек тилида қўлланиладиган сўзларнинг синонимлари кўп бўлиши ижобий ҳолатдир. Бу нутқда такрорийликдан қочишга ёрдам беради ва матнни бойитади. Аммо ахборот услубида синонимларнинг кўп бўлиши меъёрнинг бузилиш ҳолатига олиб келади. Демак, ахборот услубида синонимик қатордаги сўзларни юқоридаги каби мезонларга мослаш компьютер лингвистикасида муҳим аҳамият касб этади.

***N.A bdurahmonova, 0‘zMU magistranti***

O'ZBEK TIL! BO'G'IN XUSUSIYATLARI VA UNING 0‘ZBEKCHA MATNLARNI 0‘QIYDIGAN DASTUR UCHUN

AH AM IY ATI

O'zbekcha matnlarni komputerda o'qiydigan dasturning lingvistik bazasi bo‘g‘inlar, bu o'rinda o'zbek tilidagi bo'g'inlarning xususiyatlarini hisobga olish talab etiladi. Ya’ni bo'g'inlar o'zbek tilidagi so'zlarda so'z- ning qayerida urg'u olish xususiyatiga ko'ra turlicha talaffuz qilinadi. Shundan kelib chiqqan holda aytish mumkinki, dastur bazasiga audio formatda kiritilayotgan bo'g'inlarni turlicha ohangda: ko'tarilish, pasayish, tekis ohangda talaffuz qilgan holda kiritish va so'zning qay o'rnida kelishiga ko'ra to'g'ri o'qish qoidalarini ishlab chiqish ko'zlan- gan natijalarni beradi deb o'ylaymiz. Shuning uchun o'zbek tilidagi bo'g'inlarning o'ziga xos jihatlarini tadqiq etish ilmiy izlanishlarimizning asosini tashkil etadi. Bu borada taniqli fonetist olimlarning bo'g'in xususiyatlari bo'yicha olib borgan izlanishlariga tayanamiz.

Bo'g'in - bir havo zarbi bilan aytiladigan tovush yoki tovushlar birikmasidir. Masalan, kitob (ki-tob), ota (o-ta) kabi. Bo'g'in nutq oqimining tovushdan katta, so'zdan kichik (ba’zan bir so'zga teng) segment birligidir. Bo'g'in unlisiz tuzilmaydi, shuning uchun unli tovush bo'g'inning markazi hisoblanadi. O'zbek tilida bo'g'inning quyidagi tiplari mavjud: berkitilgan bo'g'in, berkitilmagan bo'g'in, yopiq bo'g'in, ochiq bo'g'in.

1. Jamolxonov o'zining «Hozirgi o'zbek adabiy tili» kitobida yuqo- ridagi tasnifning bir qator kamchiliklarini keltirib o'tadi. Jumladan, o-ta, o-na so'zlaridagi bitta unlidan iborat bo'g'in, shuningdek, tar-tib, mak- tab so'zlaridagi «undosh-unli-undosh» (CVC) tipidagi bo'g'inlar tasnif tasarrufidan chetda qolganini aytib o'tadi va M.Mirtojiyevning «O'zbek tili fonetikasi» kitobidagi bo'g'in tasnifini ham bunga ilova qiladi:
2. Ochiq boshlanuvchi ochiq bo'g'in : a-na, o-na, i-liq kabi so'zlarning birinchi bo'g'ini;
3. Ochiq boshlanuvchi yopiq bo'g'in: ol-tin, il-gak, ars-lon kabi so'zlarning birinchi bo'g'ini;
4. Yopiq boshlanuvchi yopiq bo'g'in : bor-moq, qiy-shiq, non-voy, ras-som kabi so'zlardagi barcha bo'g'inlar;
5. Yopiq boshlanuvchi ochiq bo'g'in: da-la, qo-ra, sa-ra so'zlarining barcha bo‘g‘inlari.

Fonetist M.Mirtojiyev unli va undoshlardagi ovoz va shovqin miqdori har xil bo'lishini nazarda tutib bo'g'inning akustik tasnifini ham beradi. Olim shunday yozadi: «Unli va undosh tovushlar tarkibida, bizga ma’lumki, un va shovqin miqdori turlichadir. Agar ulami ball tizimiga asoslangan shkala bo'yicha hisoblasak, unlilar 4 ball, sonorlar 3 ball, jaranglilar 2 ball, jarangsizlar esa 1 ball deb qaralishi mumkin. Shunga ko'ra bo‘g‘in tovushlarini tavsiflasak, bo'g'inlar xilma-xil turlarga bo'linadi. Albatta, bunda bo'g'inning boshi va oxiri nazarda tutiladi.

1. Silliq bo'g'in (bo'g'in boshi va oxiri yo‘q, kesilgan holatda). Masalan, a-e-ro-plan so'zining birinchi va ikkinchi bo‘g‘inlari shunday;
2. Kuchayuvchi bo'g'in (yopiq boshlanuvchi ochiq bo'g'in tiplari nazarda tutiladi). Masalan, ma, de, shu, bu so'zlarini tarkib toptirgan bo'g'in shunday;
3. Pasayuvchi bo'g'in (ochiq boshlanuvchi yopiq bo'g'in tiplari nazarda tutiladi). Masalan, ot, ol, it, et kabi;
4. Kuchayuvchi-pasayuvchi bo'g'in (to'la, ya’ni yopiq boshlanuvchi yopiq bo'g'in tiplari nazarda tutiladi). Masalan, ko'z, non, bir, tur kabi.

Shuni ham aytib o'tish kerakki, bri-ga-dir so'zining birinchi bo'g'ini ham kuchayuvchi bo'g'in deb qaraladi. Ammo uning bo'g'in boshi ikki undoshdan iborat. Shunga qaramay, ular ball shkalasiga ko'ra har xil, ya’ni 2-3-4 deb olinadi. Unda tovushlar kuchayib borayotgani kuzatiladi...[[89]](#footnote-89)

Ilmiy adabiyotlarda bo'g'inlaming boshqa turlari ham mavjud. Taniqli fonetist A.Mahmudov bo'g'inlami quyidagicha tasnif qiladi:

1. To'la ochiq bo'g'in. U faqat unlidan iborat bo'ladi: a-na, a-ka, o- pa so'zlarining birinchi bo'g'inlari;
2. To'la yopiq bo'g'in: bunday bo'g'in undosh bilan boshlanib, undosh bilan tugaydi: tar-tib, tar-vuz so'zlaridagi barcha bo'g'inlar;
3. Boshi yopiq bo'g'in. Bunday bo'g'in undosh bilan boshlanib, unli bilan tugaydi: bo-la, ta-na so'zlaridagi barcha bo'g'inlar;
4. Oxiri yopiq bo'g'in. Bunday bo'g'in unli bilan boshlanib, undosh bilan tugaydi: or-tiq, o‘r-ta so'zlarining birinchi bo'g'inlari.

Muallif to'la yopiq bo'g'in strukturasi 7 xil bo'lishini, boshi yopiq bo‘g‘in uchga bo'linishini, oxiri yopiq bo'g'in to'rt xil bo'lishini ta’kidlaydi.

Shunday qilib, muallif o'zbek tilidagi bo'g'inlar 15 strukturada ifodalanayotganini ko'rsatadi. Bunda o'zbek tilining o'z va o'zlashgan qatlam so'zlari birga qaralgan.[[90]](#footnote-90)

Fonetist olimlarimizning bo'g'inlarni tuzilish tarkibiga ko'ra ham tasnif qilishgani ma’lum. Quyida tilshunos olim M.Mirtojiyevning tasni- fini keltiramiz.

1. Bir tovushdan iborat so'z-bo'g'inlar. Ular faqat bir unlidan tarkib topadi. Masalan, a so'roq yuklamasi, u ko'rsatish olmoshi, a, i, e kabi undov so'zlar faqat unli orqali ifodalangan bir bo'g'inli so'zlardir.
2. Ikki tovushdan iborat so'z-bo'g'inlar. Ular bir unli va bir undoshdan tarkib topib, ikki turga bo'linadi.
3. C+V tuzilishli bo'g'inlar: ma, de, ye fe’llari.
4. V+C tuzilishli bo'g'inlar: ot, ol, it, ez, ek, iz, uch kabi so'zlar.
5. Uch tovushdan tuzilgan so'zga teng bo'g'inlar. Ular bir unli va ikki undoshdan tarkib topib, uch turga bo'linadi.
6. V+C+C tuzilishli bo'g'inlar: ort, arch, ost, erk kabi so'zlar.
7. C+V+C tuzilishli bo'g'inlar: tiz, tik, tiy, til, tin, tish kabi so'zlar.

Ayni bo'g'inlarning mana shu tasnifida 3-turga kiruvchi uch

tovushdan iborat bo'g'inlarning turi keltirilmagan.

1. To'rt tovushdan tuzilgan so'zga teng bo'g'inlar. Ular bir unli va uch undoshdan tarkib topib ikki turga bo'linadi.
2. C+V+C+C tuzilishli bo'g'inlar: ko'rk, tark, tinch, yanch kabi so'zlar.
3. C+C+V+C tuzilishli bo'g'inlar: kley, kran, drap, graf va hokazo-

lar.

1. Besh tovushdan tarkib topgan so'zga teng bo'g'inlar. Ular bir unli va to'rt undoshdan tarkib topib, uch turga bo'linadi.
2. C+V+C+C+C tuzilishli bo'g'inlar: tekst, tembr, borshch va hokazolar.
3. C+C+V+C+C tuzilishli bo'g'inlar: spirt, sport, start va hokazolar.
4. C+C+C+V+C tuzilishli bo'g'inlar: vzvod, plus, plaj, skver va hokazolar.
5. Olti tovushdan tuzilgan so'zga teng bo'g'inlar. Ular bir unli va besh undoshdan tarkib topib, faqat rus tili va rus tili orqali boshqa tillardan o'zlashtirilgan qatlamdagi so'zlar doirasida uchraydi va ikki turga bo'linadi.
6. C+C+V+C+C+C tuzilishli bo'g'inlar: spektr, sfinks va hokazolar.
7. C+C+C+V+C+C tuzilishli bo'g'inlar: sprint shunday bo'g'indan iborat.

Olti tovushdan tarkib topgan bo'g'inlaming C+C+C+V+C+C tuzi­lishli turi bir bo'g'inli so'zlarda bo'lganidek ko'p bo'g'inli so'zlarda ham uchraydi. Masalan, gi-riyand so'zida.

Ko'p bo'g'inli so'zlarda olti tovushdan tarkib topgan bo'g'inlaming yana C+C+C+C+V+C tuzilishli turi ham uchraydi. Biroq u yo so'nggi bo'g'in sifatida keladi, yo uning so'nggi tovushi sonor, y jaranglisi, yumshoq unli kabilardan biri bo'ladi. Masalan, de-kstrin, ka-strul-ka va hokazo. Olti tovushdan iborat bo'g'inlar ham faqat rus tilidan va rus tili orqali boshqa tillardan o'zlashtirilgan so'zlarga xosdir.[[91]](#footnote-91)

O'zbek tilidagi matnlami komputerda o'qib beradigan dasturning lingvistik bazasini bo'g'inlar asosida yaratishda ushbu bo'g'inlaming qanday so'zlar tarkibida kelishi unchalik ham ahamiyatli emas, muhimi, dasturning matnlardagi so'zlar, so'zshakllarini to'g'ri bo'g'inga ajratgan holda o'qib berishi. Biz o'zbek tilidagi so'zlar tarkibida uchraydigan bo'g'inlaming sonini bo'g'inning tuzilishi hamda alifbo tartibida kelishini hisobga olib ro'yxat tuzib chiqdik va buni qisqacha bo'g'inlar qatorida ko'rib chiqamiz. Shuningdek, bo'g'inlarni alifbo tartibida berishda unli bilan boshlanuvchi bo'g'inlarni alohida hamda undosh bilan boshlanuvchi bo'g'inlarni alohida tasnifladik.

1. Unli bilan boshlanuvchi, ya’ni boshi berkitilmagan bo'g'inlar:
2. V tuzilishli bo'g'inlar: a, o, i, u, e, o';
3. V+C tuzilishli bo'g'inlar: ab, ad, od, ud, el, ib, is, ob, o's;
4. V+C+C tuzilishli bo'g'inlar: abr, adl, eks, iks, erk, ilm, old, ufq, i/zrva boshqalar.
5. V+C+C+C tuzilishli bo'g'inlar: Omsk;
6. V+C+C+C+C tuzilishli bo'g'inlar: Ernst.
7. Undosh bilan boshlanuvchi boshi berkitilgan bo'g'inlar:
8. C+V tuzilishli bo'g'inlar: ba, de, fi, ge, ha, ju, ko, li, ma va boshqalar;
9. C+V+C tuzilishli bo'g'inlar: bab, dod, hah, fib, gil, jah va boshqalar;
10. C+C+V tuzilishli bo'g'inlar: bri, bro, dru, fla, glo, kre va boshqalar;
11. C+V+C+C tuzilishli bo'g'inlar: bahs, bahr, dars, dzot, fahm va boshqalar;
12. C+C+V+C tuzilishli bo'g'inlar: plev, pnev, spek, tras va boshqalar;
13. C+V+C+C+C tuzilishli bo'g'inlar: tekst, tembr, filtrva boshqalar;
14. C+C+V+C+C tuzilishli bo'g'inlar: kreml, spekt, spirt va boshqalar;
15. C+C+C+V+C tuzilishli bo'g'inlar: shtraf, skverva boshqalar;
16. C+C+C+C+V tuzilishli bo'g'inlar: mstvo, kstro va boshqalar;
17. C+C+V+C+C+C tuzilishli bo'g'inlar: spektr, sfinks va boshqalar;
18. C+C+C+V+C+C tuzilishli bo'g'inlar: sprint kabi;
19. C+C+C+V tuzilishli bo'g'inlar: skle, skre, stra va boshqalar;
20. C+C+C+C+V+C tuzilishli bo'g'inlar: kstrin, strut va boshqalar.

Tilshunoslarimizning o'zbek tilida bo'g'in ustida olib borgan

tadqiqotlarini umumlashtirib xulosa qilishimiz mumkinki, hozirgi kunda tilimizda 18 ta bo'g'in tipi mavjud. Ularning ayrimlari o'zlashgan qatlamga oid so'zlar tarkibida uchraydi. Shuning uchun o'zbekcha matnlami o'qiydigan dastur bazasiga ushbu bo'g'inlar ro'yxatini kiritish bilan birga o'zlashgan qatlam so'zlari ro'yxatini ham ilova qilish dastuming foydalanuvchiga so'zlarni to'g'ri o'qib berishiga (urg'u nazarda tutilyapti) ko'maklashadi.

***L.Mambetova, TVDPI talabasi***

KONNOTATIV MANO'NI HOSIL QILISHDA BARQAROR BIRIKMALARNING 0‘RNI (T.MURODNING «OTAMDAN QOLGAN DALALAR» NOMLI ROMANI MISOLIDA)

Badiiy matnni lisoniy tahlil qilish jarayonida yozuvchining tildan foydalanish mahoratini namoyon etadigan emotsional-ekspressiv ifoda semalari qabariq holda reallashgan leksik biriiklarni aniqlash va ular adibning badiiy estetik maqsadiga qay darajada xizmat qilgani haqida mulohaza yuritish talab qilinadi.

Biz ushbu maqola doirasida yozuvchi T.Murodning «Otamdan qol- gan dalalar» nomli romanida barqaror birikmalar yordamida konnotativ ma’noni hosil qilish mahorati to'g'risida so'z yuritmoqchimiz.

«Ikki va undan ortiq so'zlaming o'zaro barqaror munosabatidan tashkil topgan, nutq jarayoniga tayyor holda olib kiriluvchi, til egalari xotirasida imkoniyat sifatida mavjud bo'lgan til birikmalari barqaror birikmalar deyiladi».[[92]](#footnote-92)

Ma’lumki, barqaror birikmalar nutqqa tayyor holda olib kirilishi, tarkibiy qismlarining barqarorligi belgisiga ko'ra umumiylikni tashkil etsa ham, ma’no butunligi nuqtayi nazaridan turiichadir. Shunga ko'ra, tilshunoslikda barqaror birikmalar quyidagi guruhlarga bo'lib o'rgani- ladi:

1. Frazeologizmlar.
2. Maqol va matallar.
3. Aforizmlar.

Barqaror birikmalar tarkibidagi so'zlar ma’no jihatdan uyg'unlashib, mazmuniy yaxlitlikni vujudga keltirib, ko'pincha mazmunan bir leksemaga teng kelsa, frazeologizmlar sanaladi. Masalan, qulog‘i ding bo'lmoq - hushyor bo'lmoq, qovog'i osilmoq - xafa bo'lmoq, og'zining tanobi qochdi- quvonmoq kabi.

Barqaror birikmalaming eng xarakterli belgilari quyidagilar:

1. Nutq jarayoniga qadar tilda mavjudlik: nutqqa tayyor holda olib kirishlik.
2. Ma’no butunligi.
3. Tuzilishi va tarkibining barqarorligi.

Ma’lumki, barqaror birikmalar badiiylikni oshiruvchi vositalardan biri hisoblanadi. T.Murodning «Otamdan qolgan dalalar» nomli romanida turli mazmundagi barqaror birikmalar o‘rni bilan qo'llanganki, bu holat ham asarning ta’sirchanligini oshirishga xizmat qilgan. Masalan:

* ***Mehnat- mehnatning tagi rohat,*** *o‘rtoqlar!* - *dedim* (122).

Adib asarida ba’zan hikmatli birikmalarga aylanib ulgurgan barqa­ror birikmalar ham qo'llanadi. Adib bu kabi barqaror birikmalar bilan romanning emotsional-ekspressivligini yanada oshiradi. Masalan:

* ***Eshakni xizmati halol- o‘zi harom!*** (243)

T.Murod so'zlovchi shaxsning salbiy baho munosabatini aks ettirish maqsadida ham barqaror birikmalardan unumli foydalangan. Masalan:

*Sen o'zbeklar,* ***o‘roqda yo‘q, mashoqda yo‘q*** - ***xirmonda hozir*** *xalqsan!* (243)

Quyidagi matn parchalarida esa adib barqaror birikmalarni so'zlovchi shaxsning noroziligini aks ettirish maqsadida qo'llagan:

* *Sabr tagi sariq oltin deydilar. Meni-da boshimga oftob tegib qoiar{*244).
* ***Holvani hokim yeydi*** - ***kaltakni yetim yeydi*** *deydilar...* (249)

T.Murod nutq egasining ijobiy baho munosabatini ifodalashda ham

barqaror birikmalardan foydalanishga intiladi. Masalan:

*0‘rtoqlar, ko‘z qo‘rqoq, qo‘l botir, jasoratga biz qodir(48).*

Misollar tahlilidan ko'rinadiki, T.Murod «Otamdan qolgan dalalar» nomli romanida semantik jihatdan rang-barang barqaror birikmalarni o'z o'rnida shunday mahorat bilan qo'llaganki, ular asarning badiiy qimmatini oshirish bilan birga uning ta’sirchanligini ham ta’minlashga xizmat qilgan.

Н.Бекмухамедова, катта ўқитувчи

**«СОҒЛОМ АВЛОД» ГАЗЕТАСИДАГИ ТАНИШУВ ЭЪЛОНЛАРИНИНГЭТНОПСИХОЛИНГВИСТИК ПАРАМЕТРЛАРИ ХУСУСИДА**

Бугунги кунда жамиятда шахслараро мулоқот чоғидаги муам- моларни ҳал қилишда, шунингдек, ёлғизликнинг олдини олишда, танишув эълонлари самарали восита сифатида хизмат қилмовда. Инсонларнинг бошини қовуштиришга, янги мустаҳкам оилалар барпо этишга ўзининг беминнат хизмати билан улуш қўшиб келаётган матбуот органлари алоҳида ижтимоий мавқега эга. Бундай маҳаллий матбуот органлари сирасига «Оила ва жами- ят», «Соғлом авлод» ҳамда «Бекажон» газеталари киради. Ана шундай газеталардан бири бўлган «Соғлом авлод» газетасидаги танишув эълонларининг статистик таҳлили хусусида фикр билди- рамиз. Ушбу газетада танишув эълонлари 2001 йилдан 2003 йил- гача чоп этилган. Уларнинг сони 84 тани ташкил қилади. Ушбу мақоламизда биз эълонларнинг самарадорлиги нуқтаи назари- дан, ўзбек танишув эълонлари матнининг асосий параметрлар бўйича таснифи, уларнинг миллий-маданий ўзига хослиги каби масалаларга алоҳида тўхталмоқчимиз.

Параметрлар бўйича таснифни бошларканмиз, биринчи нав- батда, гендер хусусиятига ўз диққатимизни қаратамиз, яъни жинс нуқтаи назаридан танишув зълонлари берувчиларни фарқлаш: 66 та эълон аёллар томонидан, 18 та эълон эса эркаклар тоионидан берилган. Бундан кўриниб турибдики, XXI аср бошларида бундай усулда ёр излаш ўзбек эркаклари учун урф бўлмаган. Европа ва Россия учун эса бу табиий ҳол ҳисобланади, танишув эълонлари берувчи эркаклар сони ҳам етарли. Кейинги йилларда эълон берувчи эркаклар сони ҳам ортиб борган.

Кейинги параметримиз бўйича хулосалар турличадир. Ёш нуï^гаи назаридан эълон берувчи аёлларнинг ўртача ёши 30 га тўғри келади. Эркаклар ичида эълон берганларнинг 50% катта ёшлилардир. Шундай экан, танишув эълонларини берадиган аёлларнинг контингенти эркакларникига нисбатан анча ёш экан. Статистик маълумотларга кўра, аёлларнинг ўрта ёшлиги ёлғиз- ликка мойил, эркакларнинг ёши катталарида оила қуриш истаги кучли экан.

Эълонларнинг ижтимоий-демографик характеристикаларидан биринчи иасала маълумот масаласидир. Абонентлардан 24 таси олий маълумотга эгалигини таъкидлаганлар, қолган 52 таси эса умуман маълумотга урғу бермаган. Шундай экан, улар учун бу параметр ноактуал ҳисобланган. Кўпчилик эълон берувчилар учун маълумотнинг мавжудлиги эмас, балки иш билан таъмин- ланганлик муҳимроқдир.

Навбатдаги параметр бўйича эркакларнинг 50% оилавий аҳволи хусусида фикр билдирган. Улардан 3 таси уйланмаган, 4 таси бева ва 3 таси ажрашганлиги ҳақида маълум қиладилар. Аёлларнинг мазкур категория бўйича 60% ҳам маълумот берган. Статастик маълумотга кўра, булардан 24 таси турмушга чиқма- ган, 4 таси бева, 9 таси ажрашган. Хулоса қилганда, оила қуриш ниятидаги қизларнинг сони кўплиги аниқланди.

Ҳаммамизга маълумки, ўзбек халқи болажон халқ. Шундай экан, кейинги параметр фарзандлар билан боғлиқ. Абонентлар- нинг 24 таси фарзандли, 7 таси ажрашган, аммо фарзандсизлиги ҳақида маълумот берган. Бўлажак турмуш ўртоғига қўйиладиган талабда ҳам фарзандининг борлигига ижобий жиҳат сифатида қаралади. Уларни тарбиялаш ва вояга етказишга барча жиддий қарайди.

Абонентларни моддий ҳолати ёки таъминланганлик ҳолати ҳам танишув эълонлари матнида аҳамиятлидир. Асосан, бу ҳолат ретсепиентларга қўйилган талабда яққол намоён бўлади. Аёл жинсига мансуб абонентларнинг 80% бўлажак турмуш ўртоғининг моддий ҳолати яхши бўлишини истайди. Эркаклар томонидан берилган танишув эълонлардан 15 тасида уй-жойи борлиги, 11 тасида иқтисодий таъминлангани ва атиги 3 тасида автомашина- сининг борлиги ҳақида маълумот берган. Шундай экан, эркаклар ва аёллар учун бу параметр аҳамиятли, яъни этник стериотип- нинг шаклланиши ижтимоий ҳаётга нисбатан талабда ўз-ўзини тавдим этишда намоён бўларкан.

Сўнгги параметрлар сирасига ўз-ўзини тақцим этиш ва талаб- горга қўйилган талаблар киради. Ушбу параметр орқали автопор- трет ва «идеал» портрет юзага келади. Бунда биз эълон берув- чининг қандай сўз туркумига хос сўзлардан фойдаланишини кузатиш мумкин. Асосан, бу параметрда сифатларни қўллаганини кўрамиз.

Эркаклар томонидан берилган танишув эълонларида талаб- горга қўйиладиган талабларга қуйидагилар киради: «меҳрибон», «оқила», «пазанда», «ёқимтой», «болаларимга она бўладиган», «муслима» ва ҳ.к.

Аёллар эса қуйидаги ҳолатларга эътиборларини қаратар- канлар, қуйидаги талабларни қўядилар: «уйли-жойли», «моддий жиҳатдан таъминланган», «иш жойи тайин», «салбий одатлардан холи», «зарарли иллатлардан холи», «жиддий», «лафзи ҳалол», «меҳнаткаш», «Тошкентда яшовчи» ва ҳ.к.

Эркаклар томонидан берилган танишув эълонларда, асосан, аёлларнинг ички дунёсига, уларнинг сифатларига аҳамият бери- ларкан, уларнинг ташқи кўриниши аҳамиятли эмас экан. Фақат- гина бир жойда «ёқимтой» бўлиши кераклиги ҳақида гапирилган.

Аёллар ўзларининг талабгорларига кўпроқ уларнинг моддий аҳволи, иш билан таъминланганига аҳамият берганлар.

Хулоса қилиб айтганда, танишув эълонлари матни орқали биз жамиятда содир бўлаётган воқеаларни, давлатнинг ижгимоий ҳаётини, инсонларнинг қизиқиш ва истакларини, биз ўзбекларга хос миллий-маданий ўзига хослигини аниқладик.

МУҚИМИЙ АСАРЛАРИДА СЎЗЛАШУВ ТИЛИГА ХОС ХУСУСИЯТЛАР

Муқимий ўз даврининг илғор адабий ижодкорлари бўлган Фурқат, Завқий, Комил Хоразмий, Аваз Ўтар, Муҳаййир, Алмаий қатори халқ маърифати учун курашган ватанпарварлардан. Бу даврга келиб адабиёт фақат эстетик завқ, маънавий ахлоқ қуроли бўлиб қолмасдан, балки ҳақиқий ҳаёт лавҳалари, уларнинг аччиқ оқибатларини кўрсатувчи саҳнага айланди. Муқимий ижоди танқидий реалистик адабиётнинг муҳим намунаси саналади.

«Миллий уйғониш даври» деб аталувчи мазкур давр мумтоз адабиётдан қуйидагилар билан ажралиб туради:

* диний-тасаввуфий шеърларнинг кўплаб ёзилиши;
* адресли танқиднинг кучайиши;
* халқ жонли сўзлашув тилига яқинлашиш.

Ушбу мулоҳазаларнинг ҳар бирида ўзига яраша маъно бор, албатта. Диний-тасаввуфий мавзудаги шеърлар Юсуф Сарёмий ва Хазиний ижодида кўплаб учраса, адресли танқид ва халқ жонли тилига яқинлашиш Муқимий ижодининг туб моҳиятини ташкил этади. Шоир ижодидаги ҳар бир ҳаракат маълум мақсад учун йўналтирилган.

Халқ онгини маърифат билан тўлдириш, уни илмли қилиш мақсадида жонбозлик кўрсатган жадид ҳаракати намояндалари- нинг мақсад йўлида турли йўналишлар мавжуд эди. Айрим жадидлар янги усул мактабларини очган бўлсалар, бошқалари ўз асарлари орқали халққа мурожаат қилиб, уни мутелик кўлан- касидан ёруғлик сари чиқишга ундардилар. Айниқса, Муқимий ижоди халққа озор етказувчи амалдорларни қаттиқ танқид қилиш- га йўналтирилганди. Халқ учун ёзиладиган ҳар қандай асар, албатта, унинг руҳиятига, ўй-фикрларига, тилига яқин бўлиши лозим. Бу яқинлик Муқимий ижодини четлаб ўтмаган. Унинг ижоди ғазаллар, ҳажвий шеърлар, саёҳатномадан ташкил топган. Шоир лирикасида кўпроқ анъанавийлик, адабий тилга яқинлик, гўзал ташбеҳлар, нозик ҳислар намоён бўлса, ҳажвиёти ва саёҳатномаси эса халқ дилию тилига яқин услубда ёзилган.

Масалан, унинг лирик шеърлари ва ҳажвий мисралари услубида кескин фарқни кузатамиз.

Шоир лирикасидан намуна:

*Подшоҳ йўқпатсалар ногоҳ, гадо деб ахтаринг,*

*Тутманг ҳаргиз номими, бахти қаро деб ахтаринг.*

«Танобчилар» сатирасидан:

*Султон АлиХўжа, Ҳакимжон иков,*

*Бири хотун, бириси бўлди куяв.[[93]](#footnote-93)*

Муқимий лирикасида ҳам халқ қўшиқларига яқинлик сезилиб туради, аммо халқ сўзлашув тили элементлари унинг ҳажвиётида кенгроқ ўрин эгаллаган.

Ижодкор тили хилма-хиллик асосида қурилган. Бир қараганда уни адабий тилда ёзилувчи асарларнинг билимдони деб билсак, яна бирида замонавий байналмилал (завод, билет, самовар) сўзлардан ўз ўрнида фойдаланган зукко ижодкор, яна бирида эса халқ жонли тилидан усталик билан истеъфода этувчи ижодкор тимсоли намоён бўлади.

Шу ўринда улуғ ижодкорлар: «Тил халқ томонидан яратилади. Тилни адабий тил ва халқ жонли тили деб ажратиш фақат шу деган сўзки, бирида биз «хом» тилга, иккинчисида санъаткорлар томонидан ишланган, жило берилган тилга дуч келамиз», - деб таъриф берган. Дарҳақиқат, халқ учун жило берилган адабий тил эмас, ўзининг хом тили муҳим. Муқимий ўз асарларида сўзлашув тилига мурожаат қиларкан, Қўқон ва Марғилон шевалари бойли- гидан моҳирона фойдаланади. Зотан, ижодкор умрининг кўп қисмини шу ерда ўгказган ва халқ тилини яхши билган. Унинг «Танобчилар» ҳажвиясида халқ сўзлашув тилининг қуйидагича акс этганини кўраииз: иков, мўлтонинамо, баччагар, дардисар. Иков сўзи адабий тилда «икков» шаклида қўлланади, қолган сўзлар салбий маъно оттенкасини ифодалаш мақсадида шевада кенг ишлатиладиган сўзлардир. Халқнинг «дегайларким» шаклида қўлланишини «Сайлов» шеърида кўриш мумкин. Муңимийнинг Оқжар одамлари ҳақидаги мухаммасида махташиб, мулдур-мулдур, пулими каби шева сўзлари қатнашган. Махташиб равишдоши

адабий тилда мақташиб шаклида келса, улдур-мулдур сўзи кўз ҳаракатини билдириб, милтир-милтир шаклида берилиши керак эди. Қолаверса, халқ тилида келишиклар алмашинуви ёки тушиб қолиши ҳодисаси уни адабий тилдан фарқлаб туради. Шеърдаги пулими сўзи адабий тилдаги пулимнинг шева шаклидир, буни кейинги қолгани сўзи орқали билиш мумкин.

Шоир «Воқиаи Вектор» шеърида қариндош-уруғни англатувчи холаваччам сўзи ўрнида холабаччам сўзини ишлатган. «Воқиаи куз Ашурбой ҳожи» шеърида шева сўзлардан чиқор ва мункир шакллари қўлланилган. Чиқорнинә асл шакли чиқар бўлса, мункир сўзи инкор маъносида қўлланилган.

«Тўй» сатирасида ҳам бир қанча шева сўзлари қўлланган. Булардан истеза, аччиғ, илдам, биринч, кўсов, ликов, табоқ сўзлари шева элементларининг асл кўринишидир, «Истеза» сўзи сўзлашув тилида истеҳзо маъносида қўлланса, «аччиғ» сўзи хафа бўлмоқ, жаҳлини чиқармоқ маъносида қўлланади. «Илдам» илдом шаклида, гуручнинг шева шакли «биринч», косов «кўсов», товоқ «табоқ» шакллари қўлланган.[[94]](#footnote-94) Рус тилидан ўзлашган «ликоп» сўзи халқ тилида талаффузга мослашган ҳолда «ликов» шаклида қўлланган.

«Ҳажви Халифаи Мингтепа» сатирасида «баччағар» сўзи радиф бўлиб келади. Бу шеърнинг халқ тилига мос тўпори услубда ёзилганини англатади. Шеърдаги «ҳамтабақ, савғо» сўзлари ҳам шева элементлари таъсиридир. «Ҳамтабақ» адабий тилда «ҳамтовоқ» шаклида келади. Худди шу типдаги «Турфа нодон баччағар» шеърида «енигга» сўзи ишлатилади. Унинг асл шакли «енгингга» кўринишидадир.

Шоирнинг «Тар мевалар» шеъридаги ушбу мисраларда халқ жонли тили яққол кўзга ташланиб туради.

*Ошкора боғда зардоли теролмай кайфким,*

*Бир қоиïиқдонда бировга келтиролмай кайфким, Тош-торозулар қабоқларидин қуролмай хайфким,*

*Шаҳрга бир дона саҳродин киролмай хайфким,*

*Муртади ҳар растаю бозор экан map мевалар.[[95]](#footnote-95)*

Ушбу мухаммасдаги «теролмай, келтиролмай, қуралмай, киралмай» сўзларини шева элементлари сифатида келтириш мумкин.

Муқимий халқ орасидаги айрим ясалган сўзларни ҳам келтира- ди. Улар кўпроқ касб-кор маъносида ишлатилади: «сотқувчи, чатоқчи, фироңчи» сўзларида -чи фаолият-жараён ясовчи қўшим- ча вазифасини ўтаган. Халқ орасида кўпроқ бундай лаңаблар ишлатилади. Ушбу сўзлар билан биргаликда «Ҳожи қадоқчи» шеърида «шўрбоси» сўзи ҳам ишлатилган. Адабий тилда бу овқат номи «шўрва» шаклида қўлланилади. Тожик ва ўзбеклар аралаш- ган халқлар уни «шўрбо» тарзида талаффуз қилишади.

Юқоридаги келтирилган шеърларда сўзлашув тилига хос хусусиятлар кўплиги Муқимий мақсадига бир қадар эришганини кўрсатади. Шоир ўз ҳажвияларида аччиқ тил элементларидан фойдаланаркан, бу бевосита халқнинг жонли тилида ишлатила- диган сўзлардан ташкил топганини сезади ва шунинг учун ўз адабий асарларига сўзлашув тилини олиб кирган. Маълумки, ғазаллар ёки рубоийлар нафислиги, жозибаси, нозик ҳис-кечин- малари, фалсафийлиги билан ажралиб туради. Аввало, элни уйғотиш лозим. Уйғотиш учун эса юқоридан туриб эмас, унинг ичида юриб халқнинг тилини, дилини англамоқ, уни қурол сифа- тида қўллаш керак. Муқимий ана шу мақсад билан сўзлашув тилидан унумли фойдаланди.

XX ASR BOSHLARIDA TURKISTONDA «0‘RTA TIL» MASALASIGA DOIR QARASHLAR

Tilning takomillashuvi, shubhasiz, adabiyot bilan bog'liq. Har qan­day tilning xususiyatlari o‘z davri manbalarida namoyon boladi. Navoiy davrida katta o'zgarishlarga uchragan turkiy til XIX - XX asr chegaralarida yangicha ko'rinish oldi. Adabiyotning maqsadi va unga qo'yilayotgan talablarning keskinlashuvi adabiy tilga bo'lgan yondashuvni ham o'zgartirib yubordi. Bunda, birinchi navbatda, ko‘p asrlardan beri shakllanib kelgan jozibali tilni xalq hayotiga yaqinlash- tirish ko'zda tutilardi. Bu borada matbuot asosiy vosita bo'lib xizmat qildi. Ziyolilarning til masalasiga doir bahs-munozaralari ham matbuot- da e’lon qilib borilgan. Bu maqolalarda ko‘tarilgan muammolar milliy tilni sofligicha saqlash, barchaga tushunarli tilda ijod qilish, yot so'zlami olib tashlash kabi mavzular atrofida kechgan. Misol uchun, «Turkiston viloyati gazeti»ning 1906-yil 15-mart sonida Mulia Olim ismli muallifning bir maqolasi e’lon qilingan. U Behbudiyning «Jug'rofiyayi umumiy» kitobining nashri munosabati bilan yozilgan. Mulla Olim Behbudiyning go'zal tilda yozishini ta’kidlagani holda, ko‘p iboralarning forsiy va arabiy ekanligi, «maktabda o’qiydurgon shogirdlarining ustodlari ham kam tushunishi» bois, Behbudiyni va shu orqali barcha asar yozuvchilami «chig‘atoy-turk iborati ilan» yozishga chaqiradi. Shu bilan birga, avom tilida yozishga qarshi bolganlar ham ko‘p edi. Ular gazeta maqolalarining uslubini ziyolilarga xos emas deb qarashgan. Turkiston aholisinig ahvolini ochiq ko'rolgan jadidlar esa mazkur fikrlaming davr talabiga mos kelmasligini, xalqni busiz ma’ri- fatli qilib bo’lmasligini ta’kidlashga urinishgan. Buning dalili sifatida Mirmuhsin Shermuhammedov (1895 - 1929)ning quyidagi fikrlarini keltirish mumkin: «Gazit o‘qig‘uvchilar hammasi birdek mullo emasdur. Masalan, bir odam gazit o'qusa, eshitg‘uvchi(ning) ko‘bi bir umr maktab yuzin ko'rmagan avom bo'lur... Bir nav’ odamlar bordurkim, gazit o'qug’oni ila, ba’zi lug'attalab joylarig’a aslo tushunolmasdin irg'itub tashlarlar. Shunday esa arabcha, forscha yozub, gazit o'qig'uv- chilarning va avom eshitg’uvchilarning gazitni munofe’ so’zidin bebah- ra qilmoq yaxshi emasdur». Bu kabi jarayonlar birgina Turkiston miqyosida emas, balki butun turkiy xalqlar hayotida yuz berayotgandi. Maqsadi va o'ylari mushtarak bo'lgan ma’rifatparvarlaming bir-biriga ta’siri kuchli bo'lgan. Barcha turkiy xalqlami tilda, ishda, fikrda birlikka chaqirgan Ismoil Gasprinskiy faoliyati bunga misol bo'la oladi. Rossiya musulmonlari hayotida bo'layotgan o'zgarishlarning bosh sababchisi, islohotlar va yangi g'oyalar muallifining til masalalariga yondashuvi ham o'zgacha bo'lgan. U barchaning e’tiborini «til biriigi» masalasiga qaratdi: «Nima uchun Lomonosov, Jukovskiy, Pushkin, Turgenev kabi adiblar, mutafakkirlar yagona adabiy til uchun umr bo'yi kurashdilar?! Nima uchun arabning ko'zga ko'ringan olim-fozili borki, til birligini tildan qo'ymaydi?! Nemislar nega umumiy til ustida bu qadar jon kuydiradilar?!» Gasprinskiy yagona adabiy tilni millat ozodligini ta’minlovchi kuch deb bildi. «Til biriigi masalasi bizim hayotimizda hayot-mamot masalasidir va biz bu masalada bir qadam ham orqaga chekinmaymiz!» Gasprinskiyning «o'rta til»i til biriigi orqali turkiy xalqlarni ham birlashtirishni nazarda tutardi. Ko'p tarkibli turkiylar uchun yagona adabiy til joriy qilish juda qiyin masala edi. Shu bois ko'pchilik buni amalga oshmaydigan g'oya sifatida qabul qilgan.

Lekin Gasprinskiyning bu yo'ldagi ilk tajribasi - «Tarjimon» o‘z nomi bilan barcha turkiy xalqlar uchun tarjimon vazifasini o'tadi. Muharrirning 1906-yil 18-dekabrda yozgan bir maqolasida shunday so'zlar bor: «Tarjimon» umumiy bir milliy gazetadir. Uning tili ham umumiy bir milliy tildir. Yashasin millat! Ham yashar, chunki u tilda va fikrda birlikning zarurligini angladi». Bundan ko'rinib turibdiki, Gasprinskiy barcha turkiy qavmdoshlarini bir millat deb ataydi. «Tarjimon»ning bu vaqtdan ancha ilgari chiqa boshlaganini inobatga olsak, Gasprinskiyda tilni birlashtirish g'oyasi birdan paydo bo'lib qolmaganini ko'ramiz. Mazkur masala Gasprinskiy vafotidan keyin ham ancha vaqt ko'tarilib turgan. Ufada chiqadigan «Ong» jumalining 1916-yil 5-sonida Olim Ibrohimovning bir maqolasi berilgan. «Tillari boshqa bo‘lsa-da, ko'ngillari bir» sarlavhali bu maqolada Gasprinskiy g'oyasiga qarshi ochiq munosabat bildiriladi: «Adabiy til hech vaqt yasalmiy. Ul xalqning o'z ruhindag'i ma’nini ninday til bila ayturg'a tilovindan kelib chig'a». O'zbek ziyolilari orasida ham bu fikrga aks munosabat bildiruvchilar bo'lgan. Avloniy «Turkiy guliston...» asarining «Hifzi lison» bo'limida yozadi: «Hifzi lison deb har bir millatning o'z ona tili va adabiyotining salmog'ini aytilur. Har bir millatning dunyoda boiiig'ini ko'rsatadurg'on oyinayi hayoti til va adabiyotdur. Milliy tilni yo'qotmak millatning ruhini yo'qotmakdur». Avloniy misolida ko'rib o‘tganimiz maqoladagi fikrlar ko!pchilikka ma’qul bo'lgan. Bu tabiiy hoi, albatta. Biroq Gasprirtskiy fikrlariga to‘g‘ri yondashadigan bo'lsak, u hech bir turkiyni milliy tilidan ayirmoqchi bo'lmagan. Faqatgina matbuotda, maktab-maorif ishlarida, adabiyotda umumiy bo'lgan bir tilni yaratmoqchi edi. Shu yo'l bilan millatdosh- larining ozodlikka erishishini maqsad qilgandi. «...Qrim, Qofqozyo, totor, o'zbek, turkmanlar orasida til masalasi yangi bir shaklda qo'z- g'oldi, u-da til birligi masalasi edi. Bu masalani boshlab qo'zg'og'on Ismoilbekdir».

Gasprinskiy ijodidan ruhlangan va uni o'ziga ustoz deb bilgan Behbudiy bu g'oyani qo'llab-quvvatlovchilardan bo'lgan. 1913-1915- yillarda chiqqan «Оупа» jurnalining tiliga «turkiy va forsiy o'rta shevada» deb tavsif beradi. «Buning tili ham «Samarqand» gaze- tasidek o'rtaroq shevada bo'lib, forsiycha-tojikcha bo'limi bor edi... Shu so'zlardan ham Behbudiyning «Tavahhudi lisoniya» (til birligi) tarafdori ekanligi bilinadi. Haqiqatan, Behbudiy tavahhudi lisoniya tarafdori edi». Ziyo Said bu holatni Gasprinskiy yo'li deb baholaydi. «Tarjimon» va «Оупа» ni kuzata turib esa bu ikki muharrirning «o'rta til» masalasidagi qarashlari bir xil bo'lmaganini ko'ramiz: «llm, hilm, maorif, izzat-nafs va haysiyat riyokorlig'a tabdil o'lmish edi. Bu so'zlar, balki, og'u so'zlardir, lekin do'g'ri so'zlardir. Tarix yozan muarrix madhiya yozan mirzo degildir» («llm, hilm, maorif, haysiyat o'mini riyokorlik egalladi. Bu so'zlar og'u so'zlardir, lekin to'g'ri so'zlardir. Tarix yozuvchi muarrix madhiya yozuvchi mirzo emasdir») (Tarixi jadidayi Turkiston//Tarjimon. №110. 30.12.1905).

«Tarix ko'p ahamiyatli va foydali bir narsadur. Tarixning foyda- laridan ba’zisi ushbudurki, bir millatning na tariqada, qaysi yo'l ila taraqqiy etganin o'qib, ibrat olmoq yoki bir millatning na sabablardan tanazzul etib, oxiri munqariz bo'lub ketganin o'qub, mundan ham istifoda etmak mumkindur».

(«Tarix ko'p ahamiyatli va foydali bir narsadir.Tarixning foydala- ridan ba’zisi shuki, bir millatning qay tariqa taraqqiy etganini o'qib, ibrat olmoq yoki bir millatning nima sababdan parchalanib, inqirozga yuz tutganini o'qib, bundan ham foydalanish mumkindir») (Turkiston tarixi kerak// Oyna. №1. 20.08.1913).

Har ikki maqolaning uslubida ham muharrirlarning milliy til xususi­yatlari ta'siri kuchliligi sezilib turadi. «Tarjimon»da turk tili elementlari ustun bo'lsa, «Oyna»da arabiy-forsiy so'zlar keng qo'llanilayotgani anglashiladi. Behbudiy, o'zi ta’kidlaganidek, turkiy va forsiy til oralig'ini tanlaydi. Mahalliy xalqning ko‘pchiligini tojiklaming tashkil qilishi bunga asos bo'lgan deb taxmin qilish mumkin. Qolaversa, u vaqtda hali «Navoiy tili» ham o'z ta’sirini yo'qotmagandi.

«O'rta til» tamomila o'zini oqlamagan bo‘lsa-da, bu o‘z davri uchun katta voqea bo'lgan. Uning atrofida kechgan bahslar esa milliy tilga bo'lgan e’tibomi oshirib, har bir ziyolini o'z tili taqdiriga jiddiy yondashishga undovchi chorlov bo'lgan deyish mumkin.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Қосимов Б. Излай-излай топганим. - Тошкент: Адабиёт ва санъат, 1983. - Б.104.
2. Қосимов Б. ва б. Миллий уйғониш даври ўзбек адабиёти. - Тошкент: Маънавият, 2004. - Б.227.
3. Вадуд Маҳмуд. Танланган асарлар. - Тошкент: Маънавият, 2007.-Б.135- 136.
4. Зиё Саид. Танланган асарлар. - Тошкент: Адабиёт ва санъ- ат, 1974.-Б.44.

*Ш.Усманова, филол. фан. докт., Д.Калонова, ЎзМУ магистранти*

**ЎЗБЕК ВА КОРЕЙС ТИЛЛАРИДА РАСМИЙ МУРОЖААТ ШАКЛЛАРИ**

Расмий мурожаат шакллари расмий доираларда сўзловчининг тингловчига ўзаро муносабатини, ҳурматини ва унинг маданият даражасини ифодаловчи лингвистик воситалардан бири ҳисоб- ланади. Расмий мурожаат шаклларида бошқалардан фарқли ўла- роқ ҳурмат белгиси кучли бўлиб, шахснинг мавқеи, мансаби, лавозими, вазифаси, касб-кори, унвони ва ёшига кўра қуйидагича даражаланади:

1. Энг олий даражадаги ҳурмат шакли;
2. Олий даражадаги ҳурмат шакли;
3. Оддий ҳурмат шакли;
4. Орттирилган даражадаги ҳурмат шакли.
5. Энг олий даражадаги ҳурмат шакли ўта расмий доирага хосланган бўлиб, ҳукумат раҳбарларига, хусусан, президентга мурожаат этилганда қўлланилади. Мазкур даражада нутқ йўнал- тирилган шахсга нисбатан «Зоти олийлари», «Жаноби олийлари» сингари олий даражадаги ҳурмат ифодалари ва муҳтарам сўзи- дан истифода этилади. Корейс тилида «Зоти олийлари», «Жаноби олийлари» маъносида Kakha сўзи ишлатилади: Kakha Detongryong (ПрезидентЖаноби олийлари).
6. Олий даражадаги ҳурмат шакли ҳукумат раҳбарлари, элчи- лар ва мансабдор шахсларга нисбатан қўлланиб, ўзбек тилида аксарият ҳолларда муҳтарам, ҳурматли, жаноб, хоним сўзлари билан, корейс тилида -піт ҳурмат кўрсаткичи ёрдамида ҳосил қилинади: Муҳтарам вазир - Jangwan-nim, Ҳурматли элчи жаноблари - Desa-nim, Ҳурматли шаҳар ҳокими - Sijang-nim, Хонимлар ва жаноблар - (Sdn-nim) yorobun.
7. Оддий ҳурмат белгиси расмий мурожаат шаклининг энг кенг тарқалган тури, у ҳурматли сўзи ёки ҳурмат маъносини англатган

бошқа воситалар билан ифодаланиши мумкин. Ушбу мурожаат шаклида ўзбек тилида «ҳурматли + касб», «ҳурматли + унвон»; корейс тилида «касб + -піт», «унвон + -піт» қолиплари фаол қўлланилади: ҳурматли раис - {Щјапд-піт, ҳурматли мудир - gwajang-nim, ҳурматли декан - hakjang-nim, ҳурматли устоз - sonseng-nim, ҳурматли домла, ҳурматли профессор - kyosu-nim ва ҳ.к.

Қайд этиш жоизки, ўзбек нутқида профессор ва ўқитувчиларга ҳурматли сўзининг иштирокисиз устоз, домла деб мурожаат қилганда ҳам ҳурмат маъноси англашилади. Лекин корейс нутқида sonseng (ўқитувчи, устоз), kyosu (домла) ва бошқа шунга ўхшаш сўзларни -піт ҳурмат кўрсаткичисиз қўллаш мумкин эмас.

Ўзбек нутқида корейс нутқидан фарқли ўлароқ расмий доираларда, чунончи, мажлис, конференция, семинар иштирокчи- лари, шунингдек, ўқитувчиларга нисбатан «исм+ака» ёки «исм+ опа» қолипидаги (Бахтиёр ака, Раъно опа) мурожаат шаклини ишлатиш мумкин.

Корейс расмий мулоқотида «исм+ака» ёки «исм+опа» қолипидаги мурожаат шаклини ишлатиш мумкин эмас. «Исм+ака» ёки «исм+опа» қолипидан фақат ўта самимий муносабатлар- дагина фойдаланиш мумкин. Кези келганда корейс дискурсининг ўзига хос гендер тафовутларини таъкидлаб ўтиш мақсадга мувофиқ бўлади. Корейс аёлларининг нутқида ӧрра «ака», оппі «опа», корейс эркакларининг нутқида hyong «ака», пипа «опа» сингари мурожаат шакллари фарқланади.

Айтилганлар билан бирга ўзбек расмий мулоқотидаги «исм+ ака» ёки «исм+опа» қолипи тажрибали ҳамкасбларни, шунингдек, ўзидан юқори синфда, курсда ўқийдиганларни ҳурматлаш маъносида ҳам ишлатилади. Корейс тилида бундай ҳолатларда ҳурматлаш маъносидаги sonbe ёки -піт қўшимчали орттирилган ҳурматни ифодаловчи sonbe-nim сўзи муомалага киритилади.

Расмий мулоқотда адресатга «исми + отасининг исми»; «унвон + фамилия»; «унвон + исм-фамилия»; «унвон + исм (ака-опа) + фамилия» билан мурожаат қилиш ҳам кенг тарқалган усуллардан саналади: Бахтиёр Қосимович, Раъно Равшановна; Доцент Шарипова; Профессор Акмал Каримов; Профессор Акмал ака Каримов.

Корейс тилида «унвон + -піт» ва «фамилия + унвон + -піт» қолипларидаги мурожаат шакллари кузатилади: Kyosu-nim (Профессор); Kim kyosu-nim (Профессор Ким). Бу ўринда «фамилия + унвон + -піт» қолипли мурожаатдаги ҳурмат дара- жасининг «унвон + -nirmra нисбатан бир поғона пастлигини қайд этиш лозим. Чунончи, Kim kyosu-nim (Профессор Ким) ёки Lee sonseng-nim (flu устоз) каби хитоблар бир жойда ишлай- диган ҳамкасблар ва кундалик турмушдаги танишлар орасида- ги муомалада ишлатилиши мумкин. Шунингдек, «фамилия + унвон + -піт» қолипи қўлланганда, адресатнинг шахси аниқла- шиб, «унвон + -піт» даги мавҳумлик, чалкашлик бартараф эти- лади.

1. Расмий доираларда, иш жойларида кенг тарқалган рас- мий мурожаат турларидан яна бири орттирилган даражадаги ҳурмат шаклидир. Ўзбек мулоқотида ҳурмат белгиси -жон ва - хон кўрсаткичлари воситасида муайян даражада орттирилиши мум-кин. Мазкур мурожаат шаклини ёши катта ёки лавозими юқори бўлган ходимлар ўз ҳамкасбларига нисбатан қўллай оладилар: Рустамжон, Лолахон.

Корейс расмий мулоқотида орттирилган даражадаги ҳурмат шакли -si кўрсаткичи орқали ифодаланади. Қадимда мазкур қўшимча юқори табақадаги кишиларнинг қуйи табақадаги киши- ларга мурожаатида қўлланган бўлса, бугунги кундалик расмий муомалада энг фаол ишлатиладиган нейтрал ҳурмат-шакл ҳисобланади ва «фамилия + исм + -si» ҳамда «исм + -si» қолипларида акс этади. Масалан, Kim Minhd-si («фамилия + исм + -si») сингари мурожаат шакли бир жойда ишлайдиган ва тенгдош (ёки орада озгина ёш фарқи бўлган) ҳамкасблар орасида ҳамда муайян расмий муносабатларда ишлатилади. Kim Minho-si хитоби Kim kyosu-nim чалик юқори ҳурматни акс эттирмайди. Шу билан бирга, «исм + -si» қолипидаги Minho-si мурожаатида ҳам ҳурмат-нинг даражаси Kim kyosu-nim дек юқори бўлмайди.

Minho-si шакли бир жойда ишлайдиган ва ораларида сами- мийлик бўлган ҳамкасблар, яқин ўртоқларнинг мурожаатини билдиради. Minho-si даги -si кўрсаткичининг қўлланиш имкон- иятлари -піт ҳурмат кўрсаткичига нисбатан чекланган, у фақат исмларгагина бирика олади. -піт ҳурмат кўрсаткичи, айни пайтда, ҳам исмларга, ҳам касб ва унвон ифодаловчи сўзларга бирика олади. Агар -si кўрсаткичи фақат фамилияга бирикиб, масалан, Kim-si тарзида қўлланса, субъект адресатга нисбатан ҳурматсиз-лик қилган бўлади.

Ўзбек ва корейс расмий мулоқотида профессор-ўқитувчилар талаба ва ўқувчиларга уларнинг «фамилияси», «исми» ёки «фамилияси + исми» билан мурожаат қиладилар. Қиёсланаёт- ган тилларда адресатга унинг исми билан мурожаат қилиш шакли кенг тарқалган бўлишига қарамай, у ҳар бир тилда муайян меъёрга кўра қўлланилади. Шахсга унинг исми билан мурожаат қилиш шакли меъёрдаги муносабатнинг «энг қуйи» поғонаси бўлиб, аксарият ҳолларда ҳурмат кўрсаткичи нолга тенг келади.

Расмий мурожаат шаклларида диалектал фарқланишлар ҳам кузатилади. Жумладан, Фарғона, Қўқонда ўрта мактаб ва олий таълим соҳасидаги эркак ўқитувчиларга домла, аёл ўқитувчилар-га опой (қозоқ тилида ҳам арай) деб мурожаат этилса, Тошкент, Самарқанд, Қашқадарёда домла сўзи ҳам эркак, ҳам аёл ўқитув-чиларга нисбатан қўлланилади.

Шундай қилиб, ўзбек ва корейс расмий мулоқотидаги муро- жаат шакллари юзасидан олиб борилган таҳлиллар натижаси- да қуйидаги хулосаларга келиш мумкин:

1. Ўзбек ва корейс тилларидаги расмий мурожаат шакллари тизими жамиятдаги поғонали муносабатлар асосида вужудга келган.
2. Расмий мурожаат шакллари мавқе, мансаб, лавозим, вазифа, касб-кор ва унвон билдирувчи сўзлар орқали ифодала- нади.
3. Расмий мурожаат шаклларини қўллашда «мендан катта //кичик» шартига қатъиян амал қилинади.
4. Расмий мурожаат шакллари ҳурмат белгисининг кучли- лиги билан характерланади.
5. Ўзбек расмий мурожаат шаклларида ҳурмат маъноси кўпинча ҳурматли сўзи билан, корейс расмий мурожаат шаклла-рида -піт кўрсаткичи билан ифодаланади.
6. Корейс расмий мулоқотидан фарқли ўлароқ ўзбек расмий нутқида «исм+ака» ва «исм+опа» қолипидаги мурожаат шакл- лари кенг тарқалган, улар субъект билан адресат ўртасидаги муносабатнинг самимийлигини таъминлашга хизмат қилади.

Умуман, ўзбек ва корейс расмий мулоқотидаги мурожаат шаклларини атрофлича ўрганиш тилшунослик, социолингвис- тика ва психолингвистика каби қатор ижтимоий фанлар учун алоҳида аҳамият касб этади.

*Г.Искандарова, мустақил тадқиқотчи*

**ЎЗБЕК ВА ХИТОЙ БОЛАЛАРИНИНГ ТИЛ ЎЗЛАШТИРИШ ЖАРАЁНИДАГИ ЎЗИГА ХУСУСИЯТЛАР**

Инсонда нутқнинг пайдо бўлиши ва ривожланишига доир кузатув ва тадқиқотлар орасида Р.Якобсоннинг фикрлари алоҳи- да аҳамиятга молик. Унинг ёзишича, боланинг тил ўзлаштириш жараёнида тўпланган маълумотлар тилнинг структур қурилма экани ва ундаги муштарак қонуниятларни асослашга имкон беради. Бола тилни ўзлаштираркан, унда бўшлиқ ёки чалкашлик бўлмайди. Турли мамлакат ва қитъа болаларида ҳайратланарли даражадаги универсалликлар кузатилади, яъни улар айнан бир хил тизим бўйича нутқ товушларини ўз нутқида ифодалай бошлайди [Якобсон P.O. Звуковые законы детского языка и их место в общей фонологии // Избр. работы. - М.: Прогресс, 1985. - С.105 - 116]. Дарҳақиңат, турли тилларда тил чиқараётган гўдак- ларда мазкур жараённи кузатишга бағишланган тадқиқотларда боланинг илк товушлари, дастлабки коммуникатив бирликлари, нутқий ифодалари билан бирга турли новербал воситаларнинг қўлланиши, илк сўз бирикмалари ва гаплари қурилиши - булар- нинг бари юқоридаги фикрни тасдиқлайди. Таъбир жоиз бўлса, болалар тили худди эсперантонингўзидир.

Ўзбек болалари нутқига оид баъзи кузатувларни олиб бориш жараёнида уларнинг дунё болалари каби маълум тизим асосида тил чиқаришига гувоҳ бўлдик. Ўзбек болалари ҳам аввал баъзи унли товушларни, кейин унлиларнинг барчасини ва муайян ундош товушларни алоҳида-алоҳида, кейинчалик унли ва ундош товуш- ларни қўшган ҳолда ифодалаши қайд этилди. Маълумки, ўзбек тили морфологик қурилишига кўра агглютинатив тиллар гуруҳига киради. LUy тилда нутқи шаклланаётган гўдак нутқига тилнинг морфологик тузилиши ңай даражада таъсир этади, бошқа тил тузилишига оид болаларда бу универсал қонуният қай ҳолда намоён бўлади деган саволга жавоб топиш мақсадида биз ўзбек ҳамда хитой тилларининг жажжи вакилларидаги тил ўзлаштириш жараёнини қиёслашга аҳд қилдик. Маълумки, хитой тили тузилишига кўра аморф тил ҳисобланиб, аффиксларга эга бўлмаган, сўзлар орасидаги грамматик алоқалар битишув йўли билан ёки ёрдамчи сўзлар воситасида ифодаланадиган тилдир [Ҳожиев А. Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати. - Тошкент, 2002. - Б.13]. Агглютинатив тилларда сўз ясалиши ва шакл ясалиши агглютинация (сўз ясалиш ёки шакл ясалиш асоси ўзгармаган ҳолда янги сўз ёки сўз шакли ҳосил бўлиши) йўли билан амалга ошади [Ҳожиев А. Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати. - Тошкент, 2002. - Б.9]).

Ўзбек болалари ва хитой болалари нутқида муштарак кузатил- ган ҳолатлар қуйидагилар:

* баъзи унли товушларни бошқа унлилардан эртароқ талаффуз эта бошлаш: а, о, у каби;
* б, д, т, м, п, н ундош товушларини бошқа ундошларга нисбатан эртароқталаффуз қила бошлаш;
* ота-она номининг бола учун илк маъноли сўзлар бўпиши. Масалан, ада//адда//дада//дадда, аппа//оппа//аййа; па//папа//пап- па, ма//мама//мамма каби;
* ҳар иккала тил вакилларининг илк гаплари «телеграф» усу- лида, яъни грамматик қоидалари мавжуд бўлмаган сўзлар бирикмаси ёки йиғиндисидан иборат шаклда бўлиши. Масалан, адда йў, ада тет (дадам уйда йўқ, у ишга (кўчага) кетди); та chaosi (онам дўконга кетди) каби;
* ҳар икки тил вакиллари, вербал нутқи тўлиқ шаклланмай туриб, ўз нутқий фаолиятида новербал нутқ воситаларидан унумли фойдаланади. Масалан, тасдиқ маъносини ифодаловчи бошни вертикал ҳолатда бир неча марта ҳаракатлантириш ўзбек болаларида ҳам, хитой болаларида ҳам энг кўп учровчи ҳаракатдир;
* тил ўзлаштиришда бола томонидан катта ёшдагилар нугқи- га тақлид қилиш ҳолати;
* болалар томонидан мавҳум сўзлар ўзлаштирилишининг нисбатан кечроқ бошланиши, гарчи болалар нутқида шундай сўзларнинг ўзи эрта кузатилса-да, боланинг у сўзларни тушуни- шида, айни маъносида қўллашида ўзига хосликлар мавжуд.

Кўринадики, тил тузилишидан қатъи назар, ҳар иккала тилда нутқи шаклланаётган болаларда мазкур жараён бир-бирига жуда яқин қоидалар асосида амалга ошади. У ҳолда тил тузилиши тил ўзлаштиришда умуман аҳамиятга эга эмас экан-да деган хулоса- ï а келишга шошилмаслик керак. Чунки тиллар тузилишининг уаига хослиги боланинг нутқий жараёнида жуда эрта намоён

(ïўлади.

Ўзбек ва хитой болалари нутқидаги ўзига хосликлар қуйидаги-

пар:

* ҳар иккала тилнинг фонетик тизимидан келиб чиққан ҳолда баъзи товушларнинг ифода этилишида, масалан, ўзбек тилидаги р, ғ, қ, ч, ф товушларини; хитой тилида z, zh, ј, с, s, sh, х, г каби ювушларни айтишда бола қийинчиликка учрайди ва бу товушлар ифодаси бола нутқида бошқа товушларга нисбатан анча кеч кузатилади;
* хитойлик болалар нутқида тил хусусиятларига боғлиқ равишда оҳангдорликнинг (маълумки, хитой тилида сўзларни маълум оҳангларда (тонларда) талаффуз этиш уларнинг маъно- ларини ажратиш учун хизмат қилади) бузилиши энг кенг учровчи ҳолатдир, бундай ҳолат ўзбек болалари нутқида кузатилмайди;
* ҳар иккала халқ маданияти, ижтимоий муҳити, туриуш тарзи билан боғлиқ ҳолда болалар сўз захирасининг шаклланиши, ўсиши ва ривожпанишидаги фарқлар;
* болалар нутқий хулқида муайян жинсга оидлик тушунча- сининг ўзбек болаларида хитой болаларига нисбатан эрта шакл- ланиши, бунинг ижтимоий ролларда ва бола нутқида акс этиши.

Кўриб ўтганимиздек, болаларнинг тил ўзлаштириш қонунлари бутун дунё тиллари гўдакларида ҳам бирдек учровчи муштарак ҳолатларнинг кўплиги билан муҳим аҳамият касб этади: барча чақалоқлар маълум даврдан ўзига қаратилган нутқни тушуна бошлаши, муайян товушларни талаффуз эта бошлаши билан нутқ аппаратини машқ қилдириши, «fyflpaHwm» деб номланган нутқ даврининг деярли бир хил вақгда амалга ошиши ва ҳ.к. Лекин тилнинг грамматик тузилиши шу тил ташувчилари яшаётган ижгимоий, маданий, тарихий, сиёсий ва иқтисодий муҳитларда аниқлашади. Шундай зкан, ўзбек ва хитой болалари нутқидаги муштарак ва ўзига хос хусусиятларнинг мазкур кўринишда намоён бўлиши табиийдир.

**ТУРК ТИЛИНИ ЎРГАТИШНИНГ БАЪЗИ ИНТЕРФАОЛ УСУЛЛАРИГА ДОИР**

Ҳозирги давр ахборот асри бўлганлиги боис, бугунги кунда таълим тизимида, хусусан, олий таълим тизимида ҳам ахборот- коммуникация технологияларидан фойдаланишнинг зарурлиги ҳақида гапириш жуда ўринли.[[96]](#footnote-96) Бу соҳада фаолият олиб бораёт- ган ҳар бир педагогнинг вазифаси талабага нафақат билим бериш, балки билимни, у ёки бу илмий маълумотни излаб топишга, мустақил ўзлаштира билишга ўргатиш ҳамдир. Йиғилган ахборот материалларини ўрганиб чиқиш эса талабага янада жиддийроқ, янада мустақилроқ ишлаш билан бирга ўз иқтидорини кўрсата олиш имконини ҳам яратади.

Назаримизда, ҳар ңандай фан ўқитувчисининг ҳар бир дарси- даги асосий жараёнларда, албатта, агар шароит яратилган бўлса, замонавий воситалардан фойдаланиш мақсадга мувофиқ. Айниқ- са, компьютердан янги материални тушунтиришда, мустаҳкам- лашда, такрорлаш дарсларида, назорат дарслари давомида мунтазам равишда кўргазмали қурол сифатида унумли фойдала- ниш ўринли, чунки бугунги кунда компьютер ҳам ўқитувчи, ҳам дарслик-қўлланма, ҳаи ҳар хил ҳажмдаги маълумотларни ўзида жам этолган, хилма-хил амалларни бажара билувчи полифунк- ционал воситадир. Лекин, сир эмаски, баъзи ҳолларда, замона- вий янги воситалар йўқлигида ёки ундан фойдаланишнинг имкони бўлмаганда, ўқитувчи ўқитиш самарадорлигини, талабалар фаол- лигини ошириш учун ўз тажрибасидан келиб чиқиб бошқа ижодий усулларни ҳам татбиқ этиши лозим.[[97]](#footnote-97)

Ушбу кичик ахборотда турк тилини ўргатиш билан боғлиқ баъ- зи мулоҳазаларимизни билдирмоқчимиз.

1. Аввало, ҳар қандай тилни ўргатишни луғат бойлигини оши- ришга аҳамият беришдан, хусусан, фаол ва нофаол сўзлар тизи- мини ва бу сўзлардан фойдаланиш йўриғини мунтазам равишда ҳам ёздириб, ҳам ёдлатиб боришга зътибор беришдан бошлаш мақсадга мувофиқ. Буни биринчи дарсданоқ амалга оширса бўла- ди. Бунинг учун эса турли мавзудаги ўйинларни ташкил қилиш ва талабаларни ўзаро мулоқотга киришишга даъват этиш, яъни уларнинг фаоллашувига туртки бериш керак. Масалан, «Тани- шиш», «Ўқитувчи-ўқитувчи», «Қайси сўзларни биламан?» каби мавзулардаги ўйинларни ташкил қилиш лозим. Тахминан қуйи- дагича йўл тутилади: ҳар гал мавзуга дахлдор таянч сўзлар туркча таржимаси билан тавсия этилади ва талабалар уларни алоҳида «Луғат» дафтарларига қайд этиб борадилар. Сўнгра улар билан аниқ мавзуда ўйин ўйналади. Айрим ҳолларда ўқитувчининг ўзи ҳам иштирок этади. Бу ўйинларда талабаларни гуруҳларга ажратиш ҳам дарснинг қизиқарли, жонли ўтишини таъминлайди.

Ёки «Ким кўп сўз билади?» деган савол билан мурожаат қилиб, яширин ёзма жавоб ёздириш тарзида ҳам гуруҳдаги барча талабаларни топқирликка, сўзамолликка ундовчи ўйинни ташкил қилиш мумкин. Дарс сўнгида талабалар бир-бирларини тинглаб бўлгач, ўқитувчи сўзларнинг сонига қараб уларни рағбатланти- ради. «Топқирлар» ўйинини яна бошқачароқ тарзда ҳам ташкил қилса бўлади. Масалан, қуйидагича: талабалар ўқитувчининг сўзлар ёзилган, олдиндан тайёрлаб қўйган тарқатма материал- ларини танлаб олишади ва унда сўралган саволнинг шартига ёзма жавоб ёзишади. Ўйиннинг сўнгида эса жавоблар баҳола- нади. Мазкур ўйинни ҳамма мавзуни ўтганда, мавзуни мустаҳкам- лаш жараёнида ёки такрорлаш дарсларида қўллаш мумкин. Аммо саволнинг шарти мавзуга мувофиқлаштирилади: «Мен от сўз туркумига мансуб нечта сўз биламан?», «Мен нечта феъл биламан?» Бу ўйинни синонимлар ва антонимларни ўргатиш мақсадида ҳам ташкил қилиш мумкин.

1. У ёки бу грамматик материални тушунтирганда ҳам турли ўйинлардан фойдаланиш яхши натижа беради. Масалан, «Сон туркуми» мавзусини тушунтирганда «Супермаркетда», «Аукцион- да», «Китоб дўконида», «Бозорда» сингари мавзуларда диалогли матн туздириш мақсадга мувофиқ. Албатга, талабага қуйидаги таянч сўз ва сўз бирикмаларини тавсия қилиш керак. Fiyat, odemek.ucuz, pahali, ne kadar, adet, tane, kaf, satin almak.

Бундан ташқари, аниқ вазиятни тушунтириб, уларнинг гоҳ сотувчи, гоҳ харидор сифатида қатнашишларини таъминлаш

керак. Ушбу усулни сўзлашув дарсларида «Шифохонада», «Аэро- портда», «Кутубхонада» каби мавзулар ўтилганда ҳам қўллаш мумкин. Талабалар мазкур ўйинлар орқали маълум бир мавзуга оид сўз ва сўз бирикмаларидан фойдаланиии билан бирга ўтилган назарий мавзуни янада яхши ўзлаштириш имконига эга бўладилар.

1. Маълумки, турк ва ўзбек тиллари лексик, грамматик жиҳат- дан жуда яқин. Бу яқинлик ҳар доим ҳам талабага қулай ҳисоб- ланмайди. Турк тилидаги баъзи сўзлар ўзбекчада ҳам бор, лекин бошқа маънони англатади. Масалан, «zor» сўзи ўзбекча «зўр» сўзи билан бир хил айтилади. Аммо турк тилида «қийин» маъно- сида ишлатилади. ‘üü§тек’ феълининг ўзбекча муқобили эса «йиқилмоқ». Ўзбек тилидаги «тушмоқ» феъли туркчага «іптек» тарзида ўгирилади. Бундай маъно фарқлари турк тилини ўргана- ётган ўзбекларга бирмунча қийинчилик туғдиради. Шу сабабли турк тилини ўргатишда ана шундай фарқли жиҳатларни эътибор- дан четда қолдирмаслик лозим. Ҳар икки тилда мавжуд бўлган, лекин маъноси бошқа-бошқа бундай сўзларни нутïеда тўғри ишлатишлари учун, «Давом эттир» ўйинини ташкил қилиш мум- кин. Бунинг учун ўқитувчи олдиндан тайёрланган тарқатма мате- риалларни талабаларга тарқатади. Талабалар якка ёки гуруҳ ҳолида жумлаларни давом эттирадилар. Масалан:

Adam hasta oldugu \д\п dokuzuncu kattan (inmek)

Bu onun i?in 90k (zor)

Otobiisten inerken (dO§mek)

Агар талаба нотўғри сўз танласа, унда ran мазмуни ўзгариб кетади ва кулгили вазият юзага келади. Бу эса сўзларнинг маъно- сини, уларнинг қўлланиш доирасини яхшироқ эслаб қолиш имко- нини беради.

1. Турк тилининг ўзига хос хусусиятларидан бири товуш мосла- шувидир. Грамматикага доир мавзуларнинг деярли ҳаммасида товушларнинг мослашиб келиши кузатилади. Ана шу қонуниятга асосан 2 вариантли, 4 вариантли ва 8 вариантли қўшимчаларнинг орасидан маълум бир сўзга мос келадиган шакли аниқланади. Турк тилини ўрганаётган талабаларда ана шундай кўникмани ҳосил қилиш учун, машқпар бажариш жуда муҳимдир. Бу жараён зерикарли бўлмаслиги, талаба учун ҳам қизиқарли, ҳам фойдали бўлиши лозим. «Kim nerede?» ўйини келишик қўшимчаларини, замон қўшимчаларини тўғри танлай олиш малакасини орттириш билан бирга талабаларнинг бир оз дам олишларига ҳам хизмат қилади. Мазкур ўйинни ўтказиш учун 3 га букланган қоғозлар тарқатилади. Ҳосил бўлган 6 та устунга талабалар ўз жавоблари- ни ёзишади.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Kim? | Kiminle? | Nerede? | Ne yapti? | Kim gordii? | Ne dedi? |
| Ahmet | arkada§iyla | okulda | d0vO§ffi | ogretmen | ‘ayip’ |

Сўнг ўқитувчи биринчи саволга бир талабанинг жавобини, кейинги саволга иккинчи талабанинг жавобини сўрайди. Натижа- да жуда қизиқ гаплар ҳосил бўлади. Талабалар учун қизиқарли бўлган бу ўйин жараёнида ўқитувчи жавобларда қўшимчаларнинг тўғри танланганига эътибор беради. Талаба ёд олган сўзларни эслаб, мослашув қоидасига кўра уларга мос келадиган қўшимча- ларни топади.

Албатта, бу ўқув-услубий ўйинларнинг барчаси дарснинг мав- зусига, машғулот турига, талабаларнинг сонига қараб танланади. Ана шундагина таълим жараёнининг сифатини оширишга хизмат қилади. Умуман, таълимда талаба шахсига таълим жараёнининг объекти эмас, субъекти сифатида ёндашиш, уни мустақил фикрлашга ўргатиш, унда билим олишга қизиқиш ва эҳгиёж уйғота билиш ҳар бир педагогнинг масъулиятли бурчидир.

Жо Минг Ёнг, ЎзМУ магистранти

**KOREYS TILIDAGI SOMATIK FRAZEMALAR HAQIDA**

Koreys tilida somatik frazemalar haqidagi ilmiy ishni ‘^ü^г-%1- (KIM MUN CHANG 1976)dan tashqari 50 taga yaqin ilmiy ishlar ilmiy kengashga taqdim etilgandi.

Lekin 1970-yillargacha somatik frazemalar haqida chuqur tadqiqot- lar olib borilmagan. yozgan ilmiy ishida somatik frazemalar

alohida ajratib tadqiq qilingan bo'lib, bu somatik frazemalar yuzasidan o'tkazilgan birinchi tadqiqot hisoblanadi.

1980-yillarga kelib somatik frazemalar yuzasidan o‘tkazilgan tadqiqotlar ko'paydi. Somatik frazemalar tadqiqoti inson tana a’zolarini umumlashtirib o'tkazilgan tadqiqotlar va tana a’zolarini alohida ajratib o'tkazilgan tadqiqotlarga bo'lingan. Bu davrlarda esa inson tana a’zolarini umumlashtirib o'tkazilgan tadqiqotlarga nisbatan tana a’zola­rini alohida ajratib o'tkazilgan tadqiqotlar ko'proq bo'lib, ayniqsa, ‘°j^(mory) - bosh, ^(nun) - ko'z, 3.(ko‘) - burun, 7l(giy) - quloq, ^(so'n) - qo'l kabi tana a’zolari haqidagi tadqiqotlar umumiy frazeolo- gik tadqiqotning negizi hisoblangan.

1980-yili yozilgan ning ilmiy ishida o'rta asrlardan hozirga-

cha yozilgan adabiy asarlarda frazemalar qay tarzda qo'llanilganini ko'rsatib bergan. Keyin ‘0l^^l-(YI KYUNG JA)’, “ob-§--1(YANG YONG SUK)’, ‘°lt§^i(YI BYUNG SUN)’ olimlar o'z ilmiy ishlarida somatik frazemalar yuzasidan qisman tadqiqotlar o'tkazganlar.

Somatik frazemalar yuzasidan batafsil tadqiqotlarni (PARK

KYUNG HYUN), ‘ӧ1-5-#(ҮÏ HOON JONG)’ kabi olimlar tadqiqot o'tkazganlar.

1980-yillarning oxiridan koreys va yapon tillari somatik frazemalari haqida tadqiqotlar boshlanib, bugungi kunda bu ikki til somatik frazemalariga tegishli tadqiqotlar ko'paymoqda.

‘^S3i(SON CHIL HO)ning dissertatsiyasida koreys va yapon tillari frazemalari xususiyatlari somatik frazemalar misolida tadqiq qilin­gan.

1990-yillarda ham bu ikki tilga xos somatik frazemalar haqidagi tad­qiqotlar davom ettirildi.1992-yili yozilgan ‘^fi^(KIM HYUN SOOK) dissertatsiyasida ‘4^1 (bosh), -t(ko‘z), ^i^(yuz), ^(qo'l)’ somatizm- lari ishtirok etgan frazemalar chuqurtadqiq qilindi.

Olima ’i|'0J4|(PARK YOUNG HEE) ko‘p ishiatiladigan koreys somatik frazemalarini yapon tili somatik frazemalari bilan qiyoslab, o'zaro o'xshash tomonlarva farqlami tadqiq qildi.

‘#nl3(KANG Ml HEE)’ esa koreys tili somatik frazemalarini ma’noviy tahlil qilib, ularni salbiy ma’noli somatik frazemalar va ijobiy ma’noli somatik frazemalarga taqsimlagan.

Olima ‘7j-n|5j’ ning tadqiqotiga asoslanib 1994-yili Yaponiyada <\*№ (SORIM A MYUNG) ikki tilning somatik frazemalaridagi o'Yr-V- jihatlarni tarixiy aspektda tadqiq qildi.

1990-yili mazkur olimlardan tashqari ‘£°c]4(SON YOUNG JOO)’, ‘ојТЩҮÏ KANG HO)’, Члӓ^(МА SUNG SIK)’, ‘Тј^г^ЦКіМ JOO WON)’ ham koreys tilidagi somatik frazemalar haqida tadqiqot o'tkazdilar.

Ayniqsa, ’^H-cHKWAK JAE YONG)’ XV asrdan hozirgi davrgacha tana a’zolarining nomlari qanday o’zgarib kelganiga asoslanib har davrda somatik frazemalar qay ma’noda ishlatilganini tadqiq qildi.

Somatik frazemalarni birinchi bo'lib umumlashtirib tadqiq qilgan olim ‘’-'l Yj Yi(PARK KYUNG HYUN)’dir. U frazemalarning ko'p qismini tana a’zolari tashkil etganini aytib, o'zining tadqiqotida 41 ta tana a’zolari ishtirok etgan 209 ta frazemalarni ta’rifladi.

‘rln(WOO HYUNG SIK)’ leksik polisemiya va frazeologik polisemiyada tana a’zolarining ishtirokini tadqiq qilib, leksik polisemiya va frazeologik polisemiyaning o'xshashlik va farqlarini chuqur tushuntirib berdi.

Tana a’zolarining frazeologik ma’nosi haqidagi muzokaralar ’444’ dan boshlandi. Olim ‘-?-4uJ(HONG SA MAN)’ ‘^44’ning nazariyasiga tayanib tana a’zolarining frazeologik ma’nosini yana chuqurlashtirdi. Olim ‘44 4’ '4(so‘n) - qo'l somasi ishtirok etgan koreyscha frazemalarni tadqiq qilish natijasida koreys tili somatik frazemalarida ‘4 - qo'l somasi ishtirok etgan iboralar eng ko’pligini aniqladi.

Va u ‘4 - qo'l somasi bilan tuzilgan frazemalarni quyidagi turlarga ajratib ko'rsatdi.

\*^(qo‘l)+^4(fe’l) 15 ta

\*^(qo‘l)+^-g-A}(sifat) 20 ta \*^^r(qo‘lni)+^A}(fe’|) 40 ta \*^°flAi(qo‘lda)+^l-§-Aj-(sjfat) 15 ta **\*^l(qo‘lda)+^Al-(fe’|)**

‘^aI^HONG SA MAN) esa ‘^(qo'l) somasining ko‘p ma’noviy strukturasini tahlil qilib, tushuntirib berdi. Va I ‘^r-(qo'l) o‘zi bilan ta’rif- lanadigan fe’lga suyanib, har xil ma’noni anglatishi mumkinligini aniq- ladi.

* **Koreys tili frazeologiyasining o'rganilishi**
* **Koreys tilida frazemaning ma’nosi**

Frazema bu so'zni so'zga bog'lab, bitta ma’noga ega bo‘lgan shaklni hosil qilish va shu orqali nutqni ta’sirchan va obrazli ifodalash usulidir. Ya’ni frazema leksikologiyada ma’nosi bir so'zga teng bo'lgan til birligidir.

**Koreys tilida frazemalarning xususiyatlari**

Frazema quyidagi bir necha xususiyatlarga ega: 1. Frazema so'zlovchining urf-odati, madaniyati, turmush tarziga bog'liq holda kelib chiqadi va shakllanadi. Shuning uchun uni grammatik shakliga qarab tahlil qilish qiyin. Masalan:

1. Hit the sack —> uyquga ketmoq (karavotda yotmoq);
2. Let off the hook —► olib tashlamoq;
3. Be well off —> yaxshi bo'lmoq;
4. Beat a dead horse -> behuda harakat qilmoq;
5. Run out of something —► hammasini ishlatmoq;
6. Catch up with someone -> quvlamoq.

Frazema ichidagi so'zlarning lug'aviy ma’nosiga qarab tahlil qilinsa, o'sha frazemani aytuvchi kishining fikrini anglash mumkin emas.

1. Frazema bog'langan so'zlarning tub ma’nosiga qarab frazema­ning ma’nosini to'la taxmin qilish mumkin emas. Masalan, xitoy tili» J!\_h» (mashang) «tez» degan ma’noni bildiradi. Lekin so'zning tub ma’nosiga e’tibor beradigan bo'lsak, u «otning usti» degan lug'aviy ma’noni anglatadi. «Ц±» (mashang) «otning usti» degan ma’noda emas, «tez» ma’nosida qo'llanilsa, bu frazema hisoblanadi. «Otning usti» degan asosiy, ya’ni lug'aviy ma’nosi «tez» degan frazeologik ma’nosi bilan o'zaro uzviy bog'liq. Lekin so'zning tub ma’nosidan frazeologik ma’nosini anglash qiyin. Masalan:
2. Kick the bucket;
3. Fly off the handle;
4. Red herring.

«Kick the bucket»x\\ng so'zma-so‘z ma’nosi (asosiy ma’nosi) «paketni tepmoq», frazeologik ma’nosida esa «o‘lmoq»dir.

«Fly off the handle»r\\ng so‘zma-so‘z ma’nosi «tutqichni chiqarib tashlamoq», frazeologik ma’nosida esa «hayajonlanmoq», «o'zini yo‘qotmoq»dir.

«Red herring»n\ng asl ma’nosi «qizil rangli baliq», frazeologik ma’nosi esa «odamning e’tiborini tortadigan, jalb qiladigan narsa»dir.

1. Frazemani tashkil etgan so'zlar faqat o'zaro bog'lanib ishlatilishi kerak. Masalan:
2. Дс °1 Щ Щ- <?N] ё Щ 4 (U xumga tushgan sichqondir.) -

Ц- ‘ÏН1 Щ (Xumga tushgan sichqon);

1. -i 'С: °И1 Щ- (U xumga tushgan mushukdir)

- Щ- ol-ofl § (Xumga tushgan mushuk);

1. TZ-fe °1 \*l| Щ 3M! 7AQ ЩЦ- (U tuzoqqa tushgan sichqondir) - т) ШЩ(Tuzoqqa tushgan sichqon).

Koreys tilida «Ц- <?H1 & Щ (Xumga tushgan sichqon)» iborasi qo'llaniladi. Lekin «xumga tushgan sichqon» iborasi o'miga «-Д <?H1 6 јі^10](xumga tushgan mushuk)», «^| Ш°ï| H5?! ^(tuzoqqa tush­gan sichqon)» kabi so'z birikmalarini qo'llaganimizda, ular hech qanday frazeologik ma’no anglatmaydi. Demak, so'zlar o'zaro birikib ko'chma ma’no anglatmasa, frazeologik birlikyuzaga kelmaydi.

1. Frazemadagi leksemalar tub ma’noga ega bo'lsa ham, frazemada ularo'z ma’nosidan xalos bo'ladi. Masalan:
2. Kick the bucket —> o'lmoq;
3. Put away with —► yo'q qilmoq;
4. Put up with —► chidamoq;
5. иг$] (itning oldida tushirilgan dup) -\* yolg'iz qolmoq;
6. -гтг £ Ef7] (o'tirgan molga minmoq) -»juda oson ish;
7. Л11iEl (qushning oyog'idan chiqqan qoni) —> juda kam.

Keltirilgan frazemalar ichidagi so'zlar frazema ichida o'zining asl

ma’nosida tarjima qilinsa, ular frazema hisoblanmaydi.

**Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati:**

1. Раҳматуллаев Ш., Турсунов У., Мухторов Ж. Ҳозирги ўзбек адабий тили. - Тошкент: Ўзбекистон, 1992.
2. Сайфуллаева P., Менглиев Б., Боқиева Г., Қурбонова М., Юнусова 3., Абузалова М. Ҳозирги ўзбек адабий тили. - Тошкент, 2010.^
3. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. - М., 1981. T.II.

*З.Қурбонова, ЎзМУ магистранти*

ПИРИМҚУЛ ҚОДИРОВ АСАРЛАРИНИНГ ТУРКЧА ТАРЖИМАЛАРИДА ҲАРБИЙ ТЕРМИНЛАРНИНГ БЕРИЛИШИ

Профессор Н.Каримов таъбирича: «Инсоният цивилизацияси- нинг ҳозирги босқичида бирор миллий адабиётнмнг бошқа халқ- лар адабиёти ютуқлардан бебаҳра яшаши маҳол. Ҳатто, айтиш мумкинки, ҳар бир миллий адабиётнингтараққиёти жаҳон адабиё- тида пайдо бўлаётган янги бадиий ғоялар ва янги бадиий услубий изланишларни кузатиб бориши, ўрганиши ва улардан баҳраманд бўлишига боғлиқ. Жаҳон адабиёти бирор муайян халқнинг адаби- ёти эмас. Турфа дарёлар улкан уммонларни ташкил этганидек, ер куррасида яшаётган барча юксак маданиятли халқлар адабиё- ти жаҳон адабиёти уммонига келиб қўшилади. Шу маънода ўзбек адабиёти ҳам жаҳон адабиётининг таркибий қисмидир».[[98]](#footnote-98) Дарҳа- қиқат, ҳар бир халқнинг ўз маънавияти, дунёқараши, истеъдоди, тарихи асарларида намоён бўлади, бу эса дунё аҳпининг бир- бирини ўрганишида замин вазифасини ўтайди.

Тарихий мавзуни бадмий адабиётда ёритиш ёзувчидан машақ- қатли меҳнатни талаб қилиш билан бирга унинг олдига каттта масъулиятни ҳам қўяди. Тарихий мавзуда ёзилган бадиий адабиёт (роман, повест, ҳикоя, драма ва ҳ.к.) ёритилаётган давр воқеаларига аниқлик, ҳаққонийлик билан ёндашишни талаб қилса, тил фактларининг берилиши, баён усуллари, тарихий- лексик қатламлар, грамматик бирликнинг ифодаси ҳам ундан кам бўлмаслиги лозим. Пиримқул Қодиров қаламига мансуб «Юлдуз- ли тунлар» ҳамда «Ҳумоюн ва Акбар» тарихий романлари мана шундай хусусиятларни ўзида мужассамлаштирган нодир асар- лардандир. Романларнинг ҳар иккиси ҳозирги замон китобхонига мўлжаллаб ёзилгани туфайли, уларнинг тили, табиий, ҳозирги ўзбек адабий тилининг меъёрларини ўзида тўлиқ акс эттирган. Шу билан бирга, мазкур асарлар тарихий мавзуга бағишлангани сабабли, уларда тасвирланаётган лавҳаларда давр адабий тили- нинг характерли белгилари акс эттирилган. Буни ҳар икки асар тилининг лексик сатҳида кўришимиз мумкин. Қайд этилган асар- лар лексикасининг энг характерли мавзуий гуруҳларидан бири ҳарбий терминлардир. Ҳарбий терминлар, уларнинг қўлланилиш доиралари, қурол-аслаҳалар, ҳарбий унвон, лавозим ва рутба номлари романларда ўз ўрнида, давр руҳига мос ифода этилган.

Тарихий жанрда қалам тебратган адиб тасвир этилаётган давр ҳаётининг манзарасини тўла гавдалантириш, яъни асарнинг ҳаққонийлигини таъминлаш учун ўша даврнинг тилига оид хусусиятларни сақлашга мажбур.[[99]](#footnote-99) Шу маънода биз ҳам «Юлдузли тунлар» романининг туркча таржимасидаги айрим ҳарбий термин- лар таржимасига диққат қаратамиз. Бобур, Ҳумоюн ва Акбар замонида ишлатилган ҳарбий терминларни бугунги давр ўқувчи- сига аслидагидек етказиш нафақат ёзувчи, балки таржимоннинг ҳам маҳоратига боғлиқ. Чунки тарихий асарларда кўп учрайдиган бундай сўзларни таржимада сақлаш аҳамиятлидир. Аксинча йўл тутилса, таржима ноқис чиқиб, романдаги тарихийлик руҳи йўқо- лади. Бундай сўзлар тарихий романларнинг ўзагини ташкил этади.

«Бобурнома»да «Ўн бир ёшимдин бери икки рамазон ийдини паё-пай бир ерда қилған эмас эрдим»[[100]](#footnote-100), - деб айтиб ўтади Бобур. Дарҳақиқат, «Юлдузли тунлар» («Бобур») романининг бош қаҳра- мони Мирзо Бобур умрининг кўп қисмини ҳарбий юришлар, ҳарбий ҳаракатлар билан ўтказади. Шунинг учун асарда жуда кўп ҳарбий терминлар ишлатилган. Романларнинг туркчага таржима- сида мазкур терминлар Аҳсен Батурнинг маҳорати билан ўгирил- ган. Уларни қиёслаш орқали таржима қийматини аниқпашга интиламиз.

Турк ва мўғул тиллари учун умумий бўлган ҳарбий терминлар орасида ясол термини «саф» маъносини билдиради. Айнан шу терминни таржимон қуйидагича беради: Иброҳимнинг ҳарбий филлар ҳимоясига таяниб уришадиган қўшинида пиёдалар кўплиги ва сафлар тиғиз бўлиши маълум эди (453). Ҳеч ким буйруқсиз қўзғалмасин, ясол бузилмасин! деб ҳаммани қаттиқ тутиб турарди (454).

Муаллиф ўша давр адабий тилида истеъмолда бўлган мўгул- ча-туркийча ҳарбий терминлардан айримларинигина асар луғат таркибига киритиб, уларни воқеа-ҳодисалар, айниқса, уруш ҳаракатлари баёнида ва персонажпар нутқида ўринли беролган, шу жумладан, таржимон ҳам. Масалан, навкар, аскар каби тер- минлар деярли асарнинг бошидан-охиригача ишлатилган. Уларни асл матнда ҳамда таржимасида берилишига назар солсак, деяр- пи фарқ қилмайди:

Таржимон романларни ўз тилига таржима қилишда баъзи бир ҳарбий терминларнинг аслини бериб, унинг изоҳини иқгибос орқа- ли келтириб ўтган. Масалан, «Бобурнинг қўшинлари орасида тўра кўтарган, дастаси узун найзалар ва ойболталар билан қуролланган пиёдалар ҳам кўп эди».[[101]](#footnote-101)

«Babur’im ordusunda tore kullanan, uzun mirzakh, aybaltali piyadelerfazlaydi».[[102]](#footnote-102)

«Тўра»[[103]](#footnote-103) ҳарбий терминининг луғавий маъносига эътибор берсак. Бу қалқоннинг бир тури бўлиб, отлиқларникидан катта бўлиши билан ажралиб туради. Фикримизни давом эттириб, қуйидаги мисолга диққатимизни қаратсак:

«- Тўхта! Кимсен? - деди. - Ўронни айт!

* Ўрон - Андижон».

Юқоридаги «ўрон»[[104]](#footnote-104) сўзининг маъноси ҳозирги пароль сўзига тенг келади. Бу ҳарбий термин соқчиларнинг ўзларига тегишли кишини бегоналардан ажратиб олишида қўл келган. Таржимон ушбу истилоҳни аслидек қолдирган:

«- Dur! Kimsin! Oran soyle!

* Oran - Andican».[[105]](#footnote-105)

«Таржимон миллий адабий асарни ўз тили, ўз бадиий муҳитига кўчирар экан, ўша оригинал асар авторининг ниятини бошқа тил- да ҳам амалга оширишни мақсад қилиб қўяди. Асардаги ҳар бир сўз ёки иборани шунчаки қоғозни қорайтириш учун эмас, чуқур маъноси билан китобхонда аниқ бир ҳис-туйғу уйғотиш учун бир сўзда ажиб вазифадош элемент деб қарайди, ҳар бир сўзда ажиб иероглифларни эмас, катта ҳаёт нафасини сезади. Бу таржимон- га катта масъулият юклайди. Чунки ҳар бир қардош миллий тилда унинг фақат ўзигагина хос сўзлар жуда кўп бўлиши билан бирга баъзан ҳамма қардош тилларда ҳам мавжуд бўлган айрим сўзлар ҳар бир тилда бошқа-бошқа маъноларни англатиши мумкин. Бугина эмас, бу тилларда муайян бир сўзнинг кўчма маъносига асосланган ибора айрим ҳолларда уларнинг баъзиларида тамомила бошқа сўзнинг кўчма маъносига асосланган бўлиши ёки айни иборанинг бутунлай бошқача вариантига мувофиқ келиши мумкин». Аммо бирор-бир сўзнинг таржимасини тушириб қолди- риш мумкин эмас, бу таржимоннинг обрўсига путур етказиши мумкин:

«Мулозимлар қаторида юрган Тоҳир аравалар сафининг нариги четига от чоптириб бориб, саркарданинг буйруғини Мустафо тўпчига етказди. Ҳамма пиёдалар. тупчилар, зарбзан ва барказанлар буйруқни бажаришга ҳозирландилар».

Кўриб турганимиздек, асл матнда пиёда, тўпчи, зарбзан ва барқазан каби ҳарбий терминлар қўлланган. Мазкур ҳарбий терминлар Бобур мирзо қўшинининг турлари ва қудратини кўрса- тиб, бунда кўп қўшин иштирок этишини билдирмоқца. Ушбу парчанинг туркча таржимасида қуйидаги ғалати ҳолатга дуч келамиз:

«Tahir Babir’un buyrugunu topci Mustafa’ya iltti. Herkes bu emri yerine getirmeye haziiiandigi sirada...»

Кўриб турганимиздек, таржима матнида ҳеч қандай ҳарбий терминлар келтирилмаган. Бу эса матнга хос жанговарлик руҳиятининг йўқолишига олиб келган. Бундай ҳолатларни қуйидаги қиёсда ҳам кўришимиз мумкин:

«Тоҳирбек, Иброҳим Лоди қочдими ёки жанг майдонида қол- дими, шуни аниқламоқ керак. Агар қочган бўлса хосса тобиндан қувғинчи юборгаймиз».[[106]](#footnote-106)

Мирзо Бобурнинг қўшинида махсус отряд бўлиб, у алрҳида вазифаларни бажарган ва хосса тобин деб аталган. Энди ушбу парчанинг туркча вариантини кўриб чиқсак:

«Tahirbey hassa edeklerinden asker gondermemiz gerektir». Таржимада асл матндаги ҳарбий термин озгина ўзгартириш билан берилган. Бироқ hassa edekleri ҳарбий терминининг маъноси романдаги хосса тобин терминининг маъносига тўлиқ мос келади.

Умуман, таржимада ҳарбий терминларни асл матндагидек бериш мақсадга мувофиқ бўларди. Маълумки, Бобур фарзанди Ҳумоюн ва набираси Акбар умрининг ҳам кўп қисми ҳарбий ҳаракатларда ўтган. Шу боис «Ҳумоюн ва Акбар» романида турфа ҳарбий терминлар муаллиф томонидан фаол ишлатилган.

Мирзо Бобурнинг жангларда «тўлғама» усулидан моҳирлик билан фойдаланиши тарихдан маълум. Мана шу усулдан унинг ўғли Ҳумоюн мирзо ҳам фойдаланган. Мазкур ҳолатни эътиборга олган ёзувчи асарда буни ёритишга ҳаракат қилади:

«... Акбарнинг эндиги умиди тулғамага ажратилган чавандоз- лардан эди».[[107]](#footnote-107)

Тўлғама термини «қўшиннинг айланма ҳаракати, душманнинг қанотига қилинадиган отлиқлар ҳужуми» маъносини англатган. Афсуски, мазкур ҳолатни тасвирловчи парчалар таржимада туши- риб қолдирилган. Бу эса роман узвининг узилиб қолишига олиб келган.

Сўзларнинг муқобилини таржимада тўғри топа билиш ва қўл- лай олиш таржимондан катта меҳнат ва масъулият талаб этади: «...у билан тиллакори кўшкда пинҳон учрашганда, буни зимдан кўриб қолган канизлар ёки савдарлар бўлса...»[[108]](#footnote-108) Ушбу матнда қўлланган сўзларнинг ҳозирги кундаги маъноси «хос хизматкор» сўзларига тенг келади. Туркча таржимасига назарташласак: «...altin islemeli ko§kte buluftuklarindan onlan cariye veya ozel hizmetqilerden binsi...»

Ажратиб кўрсатилган «ozel hizmetci»[[109]](#footnote-109) сўзларини ўзбек тилига таржима қилсак, асл матндаги сўзга мос келадиган маънонинг ҳосил қилганига гувоҳ бўламиз. Бироқ романдаги тарихийлик руҳи анча замонавий кўриниш олган. Бундай ҳолатлар тарихий колоритдан узоқлашишга олиб келади. Шунинг учун тарихий сўзлар, айниқса, терминлар ҳар доим сақланиб қолиши керак.

Юқоридаги мисоллардан таржимон асл матндаги тарихий сўзлар билан бир қаторда уларнинг туркча муқобилларини қўллагани яққол кўриниб турибди. Бу эса тарихий терминларни замонавийлаштириб, тарихийлик руҳиятидан узоқлашишга сабаб бўлиши мумкин. Тарихий жанрда қалам тебратган адиб тасвирла- наётган давр ҳаётининг манзарасини тўла гавдалантириш, яъни асарнинг ҳаққонийлигини таъминлаш учун ўша даврнинг тилига оид хусусиятларни ҳам сақлашга мажбур.

«Бадиий таржима сўз санъатининг шундай бир соҳасики, унда маҳорат кўрсатиш учун истеъдодли шоир ёки ёзувчи бўлишнинг ўзи кифоя қилмайди. Таржимон истеъдодли шоир ёки ёзувчи бўлишдан ташқари асари таржима қилинаётган шоир ёки ёзувчининг руҳий оламига кира билиши, унинг бадиий услуби ва тасвир санъатини ўзлаштириши, у яратган қаҳрамонлар дарди билан яшаши лозим. Эшигига бундай талаблар ёзилган даргоҳга ҳар ким ҳам киравермайди».[[110]](#footnote-110) Зеро, таржимон бизни бутунлай бўлак ҳаётга, тили ва хулқ-атвори, урф-одати, тарихи мутлақо нотаниш бўлган оламга олиб киради.

*О.Қўшоқов, ЎзМУ магистранти*

ФАҚИР БОЙҚУРТ ВА ТУРК НАСРИ

XX аср бошларидан, ижтимоий ҳаётнинг кўпгина соҳаларида бўлгани каби, маънавият, маданиятни ислоҳ қилиш ва янгилаш жараёни бошланди, Турк ёзувчиси Фақир Бойқурт XX аср турк адабиёти тарихида шоир, юксак маҳоратли носир ва етук адабиётшунос сифатида муносиб ўрин тутади. Ўзбек адабиёт- шунослигида Ф.Бойқурт ҳаёти ва ижоди, асарларининг жанр хусусиятлари, тили, образлар олами, услуби, сюжети ва компози- цияси бадиий маҳорат масалалари билан боғланиб, муайян даражада ўрганилган.

Ф.Бойқурт ижоди ёшлар маънавиятини шакллантиришдаги маърифий аҳамияти жиҳатидан ҳамиша янги тадқиқотларга мавзу бўла олади. Зотан, Ф.Бойқурт ижодий камолоти ўзбек адабиётининг тараққиёти тамойиллари билан узвий боғлиқ. Унда замонавийлик ва тарихийлик, анъанавийлик ва новаторлик, шакл ва мазмун, зиддият ва характер, реализм ва бадиий тўқима, лирик конфликт ва лирик характер, эпик ва лироэпик жанрларнинг ўзига хос жиҳатлари ўз аксини топган. Ф.Бойқурт ижодининг такомили бадиий маҳорат, услуб нуқгаи назаридан кузатилса, кўплаб инсониü характерларнинә шаклланииии сюжет ва композиция, ижодий метод ва маҳорат, шунингдек, унинг инсон маънавиятини шакллантиришдааи маърифий қиймати масалалари ойдинлашади.

Фақир Бойқурт ижоди мушкул бир даврда шаклланиб, машаққатли ҳаёт қўйнида камол топди. Ёзувчи дилини нурафшон этган орзуларнинг ифодасига қанот бағишлаган омилларни англаш бадиий тафаккурда рўй берган улкан силжишлар моҳияти ва қонуниятларини очиш, ёзувчи лирикасининг эстетик қийматини белгилашгагина эмас, балш Фақир Бойқурт феноменини тушу- нишга ҳам изн беради. Ёзувчи истеъдоди, салоҳияти, маънавий- руҳий олами унинг шахсиятидан ажралган эмас.

Фақир Бойқурт Нозим Ҳикматнинг шеърларини севиб ўқийди ва унинг ижоди билан яқиндан танишиш учун шоир ҳақида бор маълумотлар билан мунтазам ўртоқлашади. Нозим Ҳикмат ижоди таъсири туфайли Ф.Бойқуртнинг адабиётга меҳри ошади. 1947 йилдан «Каупак» журналида унинг шеърлари эълон қилина бошлайди. Illy йили ўқишни тамомлаб, Яшиловада ўқитувчилик қилишга киришади.

1953 йили Анқара Ғозий университетининг адабиёт бўлимига ўқишга киради. 1955 йили адибнинг биринчи романи «Чили» нашр қилинади. Маъпум фурсатдан кейин навбатдаги «Илонлар ўчи» романи чоп этилади. Ушбу асар Үüпüэ Nadi романлар танловида биринчи ўринни олади.

1961 йили «Илонлар ўчи» романи саҳналаштирилади, унинг асосида бадиий фильм суратга олинади. lily йили ёзувчининг «Ўнинчи қишлоқ», «Ирозжанинг қисмати», «Қорин оғриғи» романлари бирин-кетин нашр қилинади. «Илонлар ўчи» ва «Ироз- жанинг қисмати» немис ва рус тилларига таржима қилинади.

1966 йили миллий фольклор институтида тадқиқотчи бўлиб фаолиятини давом этгиради. 1967 йили «Ўнинчи қишлоқ» номли асари рус тилига таржима қилинади. Мазкур асарлари учун Саид Фанк номли мукофотларга сазовор бўлади. «Қора Аҳмад» достони учун Ўрхан Камол мукофотига лойиқ топилади. 1979 йили «Тирпан» номли асари саҳналаштирилади. Бу асар машҳур бўлиб, Измир, Анқара ва Анталия театрларида муваффақият қозонади.

1984 йили ёзувчининг «Тун борлиғи», «Қора Аҳмад» достони немис тилига, «Илонлар ўчи» асари булғор тилига таржима қилинади. 1987 йили «Каклик» романи ва 20 га яқин ҳикояси рус тилига таржима қилиниб, нашр этилади. Illy йили Бойқурт Лондонга саёҳатга боради.

Бўлажак адиб тарбияланган оилада адабиётга бевосита алоқадор кишилар бўлмаса-да, китоб, бадиий ижод қадрланган. Турмуш машаққатларига қарамай, Фақмр Бойқурт жуда яхши ўқийди. Фақир Бойқурт бадиий ижодда тез ўсди. Илк муваф- фақиятларидан руҳланиб қатор асарлар яратди. Шу ўринда Фақир Бойқурт табиатига хос бир жиҳатни алоҳида таъкидлаб ўтиш керак: тушкунлик, умидсизлик унга ёт, ўз вак^ида ижоди теварагида баҳс-мунозаралар: гоҳ мақтов, гоҳида кескин танқи- дий гаплар айтилган бўлса-да, унинг ижодга бўлган меҳр-иштиёқи ҳеч қачон пасаймаган. Одатда, танқидга учрагандан кейин сал ўтмай дунёга келган асари ҳар сафар жамоатчилик эътиборини гортган, кенг китобхон оммасининг олқишига сазовор бўлган. «Илонлар ўчи», «Ирозжанинг қисмати» асарлари эълон қилин- ганда ҳам, шундай ҳолат кузатилди. Бу асарлар қизғин баҳс- мунозараларга сабаб бўлди. Адиб ижодининг илк босқичига мансуб қиссаларида унинг диққат марказида кўпроқ инсон қалби, севги, маиший-ахлоқий муаммолар, маънавий қадриятлар билан боғлиқ масалалар туради. Унинг қаҳрамонлари кўпинча ҳаётнинг оғир зарбаларига дуч келадилар, ана шундай чигал вазиятда маънавият синовларидан ўтиб тобланадилар. Адибнинг севимли қаҳрамонлари оғир йўқотишлар эвазига бўлса-да қалб мусаффо- лигини сақлаб қоладилар, бошқалари эса синовга дош берол- масдан таназзулга юз тутадилар.

Шу ўринда Фақир Бойқурт ижодига хос бир жиҳатни таъкидлаш лозим: ёзувчининг ижобийлик ва салбийлик борасидаги нуқгаи назари қаты/ïй; ҳалоллик, поклик, адолат, садоқат сингари эзгу қадриятларни ўзида мужассамлаштирган кучли шахслар унинг севимли қаҳрамонлари, бунинг акси бўлмиш хусусиятларга зга кишилар эса унинг қаҳр-ғазабига, киноя-истеҳзосига маҳкум. Ёзувчи баъзан салбий қаҳрамонларида инсоний жиҳатларни кўрса ҳам уларни сира кечиришни истамайди, аксинча, ижобий қаҳрамонларининг ожизликларини қаламга олганда уларни тушу- нишга ҳаракат қилади. Шу билан бирга, Бойқурт ижодида ҳаётдан адашган, табиатидаги баъзи қусурлар, инсоний заифликлар туфайли аччиқ қисматга маҳкум мураккаб характерлар ҳам учрай- дики, ёзувчи уларга нисбатан ёндашувда холис мавқени эгал- лайди.

«Илонлар ўчи» асарида бош қаҳрамон Элиф душманлари тасвирида ёзувчи ўз ақидаларида қатъий турган, қаҳрамоннинг салбий жиҳатларини ҳеч аямай фош қилган. Бироқ ёзувчи истеъдодининг қудрати шундаки, китобхонда бу кимсаларга нисбатан нафрат эмас, кўпроқ ачиниш, ҳамдардлик туйғулари уйғонади. Адабий танқид бунинг сабабини қаҳрамон руҳий-маъна- вий инқирозининг санъаткорона таҳлили, тасвирнинг туйғуларга бойлиги ва самимийлигида кўради.

Одатда, ҳар бир адибнинг йирик жанрда ўзини синаб кўриш орзуси бўлади. Фақир Бойқурт қатор ҳикоя ва қиссалар эълон қилди. Мазкур асарлари ўз мухлисларини топди. Адиб шу ҳавас етовида роман жанрига қўл уради ва 1955 йили илк романи «Чили» нашр юзини кўради.

Фақир Бойқурт ижтимоий ҳаётдаги зиддиятлар, ижобий ва салбий ҳолатларга нисбатан ўта сезгир ва ҳозиржавоб ёзувчи, илк романида бу хусусият, айниқса, яққол намоён бўлади. Қиссаларида кўпроқ инсон қалби билан боғлиқ маънавий-ахлоқий муаммолар таҳлилига асосий ўрин берилган бўлса, биринчи романида ижтимоий руҳ устуворлик қилади, давр иллатлари, жамиятдаги маънавий таназзул эҳтирос билан қаламга олинади.

Фақир Бойқурт турк адабиётида энг кўп ўқиладиган ёзувчилар сирасига киради. Адиб юксак маънавият, маданият соҳиби, у доимо миллат тарихини ҳимоя қилиш билан чамбарчас боғлиқ ҳолда покликка, ҳалолликка, виждонийликка интилади. У мозийни билмай туриб бугунни англаб бўлмаслигини яхши тушунади. Ўтмишга юксак маънавий назар билан боқиш унга бошқаларга ҳам юксак талаблар қўйиш имконини беради. Таъкидлаш лозимки, Фақир Бойқурт ижоди турк адабиёти тараққиётида ўзига хос ҳодисадир.

Ушбу ўзига хослик ёзувчи истеъдодининг бетакрорлигида намоён бўлади. Ёзувчи олам ҳодисалари ва одам руҳиятини ҳеч ким пайқамайдиган йўсинда кўради, бошқаларга ўхшамаган алфозда тасвирлайди, ўзгача бир мантиқ билан изоҳлайди. Адибнинг ижодидаги етакчи белгилар ҳам мана шу ўзига хосликнинг натижасидир.

***G.Mirzayeva, II bosqich magistranti***

O'ZBEK VA TURK TILLARIDA FONETIK DISTRIBUTSIYA

Distributsiya atamasi tilshunoslikka Amerika tilshunosligi maktabi tomonidan kiritilgan. I.S.Stepanovning fikricha, bu atama dastlab Amerika tilshunosi, glottoxronologiya metodi asoschisi M.S.Svodesh tomonidan 1934-yili qo'llangan.[[111]](#footnote-111)

Deskriptiv tilshunoslik til tuzilishini ifoda va ma’nodan tashkil topgan butunlik deb tushunadi va ifoda tuzilishini tilning bosh komponenti hisoblaydi.[[112]](#footnote-112) Mazmun tuzilishini esa ikkinchi muhim komponent sifatida baholaydi. Lekin mazmuniy tuzilishga munosabat Amerika tilshunos- ligida bir xil emas. Shuning uchun lingvistik ma’no va uning lingvistik tadqiqotlardagi o'rni masalasi Amerika tilshunosligining fundamental muammosiga aylandi. Fonetik distributsiyaga oid ilmiy adabiyot va o‘quv qo'llanmalari bilan tanisharkanmiz, tilshunoslikda (o'zbek va turk tillarida ham) turiicha qarashlarni ko'rishimiz mumkin.

Yu.S.Maslov fonema distributsiyasi va uning variantlariga to'htalar- kan, distributsiya tilning nafaqat fonetika va fonologiya sathiga, balki barcha sathlariga tatbiq qilinishi mumkin bo'lgan birlik ekanini ta’kid- laydi va erkin almashinish distributsiyasiga alohida to'xtaladi. Tilshu- nos rus tilidagi лужайка so'zining erkin alrnashinuvchi variantlarini ko'rsatarekan:

1. луза - на луәу
2. луга -луг
3. луәа - лужайка

Birinchi so'zda a harfiga tushayotgan urg'u keyingi yasama so'zlar­da o'zgarayotganini ta’kidiaydi.[[113]](#footnote-113)

Yu.S.Stepanov o'zining ilmiy tadqiqotlarida deskriptiv tilshunoslikka va uning eng asosiy metodi distributsiyaga to‘xtaladi. Boshqa tilshunoslardan biroz farqli ravishda distributsiyaning uch turini: mayda (мелькая), katta (глубокое) va qo'shimcha distributsiyani ajratib ko'rsatadi. Mayda distributsiyaga quyidagi so'zlarni misol qilib keltiradi: из-за, из злаков, из зала, из дома, взвалить, раз-два.

Bu so'zlarda kelayotgan з harfi turlicha talaffuz qilinayotgani sababli, tilshunos ulami kichik distributsiya sifatida talqin qiladi. Katta distributsiyaga tilshunos aynan mantiqiy urg'uni oladi va gapdagi so'zlarning ohangiga ko'ra qo'llanayotgan urg'u ushbu katta distribut­siyani hosil qiladi deydi. Qo'shimcha distributsiyaga pozitsion tovush o'zgarishlarida sodir bo'ladigan urg'usizlikni ko'rsatadi va misol tariqasida rus tilidagi скуиïал so'zidagi a reduksiyaga uchrashi natija- sida, скушьл hosil bo'layotganini ta’kidlaydi.[[114]](#footnote-114)

V.N.Koduxov tovushlarning fonetik va fonologik talqiniga to'xtalar- kan, aynan distributsiya haqida hech qanday ma’lumot bermaydi, biroq distributsiyaning erkin almashinish turini alohida o'rganadi va uning tarixiy talqiniga to'xtaladi.

Tildagi kombinator va pozitsion tovush o'zgarishlarining barchasi erkin almashinuv tarzida ro'y bergan holatda boshqa tovushlarga o'z ta’sirini ko'rsatadi. Masalan, unli u bilan undosh tovush ы ko'p hollarda bir-biri bilan erkin almashinuv hosil qiladi. So'zlardagi fonemalarning bunday bir-biriga nisbatan ta’siri har doim tovushning bir tovushdan ikkinchi tovushga erkin almashina olishini ta’minlaydi:

3-c (просьба), ы-и (розыск) kabi[[115]](#footnote-115)

1. L.Barannikova tovush o'zgarishlarini tasniflarkan, pozitsion tovush o'zgarishlari; kombinator tovush o'zgarishlari; erkin almashinuvchi tovushlar o'zgarishiga bo'ladi. Olima ham tadqiqotida distributsiyaga to'xtalmagan, biroq fonetik jarayonlar pozitsion va kombinator tovush o'zgarishlari qatoriga distributsiyaning uchinchi turi erkin almashinish distributsiyasini qo'shadi. Erkin almashinuvchi tovush o'zgarishlarini tarixan o'rgangan tilshunos, har doim rus tilida [c]-[ui], [т]-[ч] tovushlari erkin almashinishda bo'lganini ta’kidlab o'tadi.[[116]](#footnote-116)

M.I.Matusevich o'z asarining «Fonetik aloqalan> bobida distributiv aloqalarga to'xtalarkan, ularning uch turini ajratib ko'rsatadi:

1. distributiv ekvivalentlik;
2. qo'shimcha distributsiya;
3. qisman ekvivalentlik:
4. distributiv aloqadorlik;
5. qisman aloqador ekvivalentlik.

Biroq tilshunos bularning hech biriga to'liq to'xtalmagan.[[117]](#footnote-117) G.GIison o‘z asari orqali deskriptiv tilshunoslik va distributsiyaning mohiyatini 1959-yillarda ochib berdi. Biz distributsiya haqida to'liq ma’lumotga ega bo'lish mumkin bo'lgan manba sifatida ushbu olim- ning «Введение в дескриптивную лингвистику» asarini ko'rsatishi- miz mumkin. Chunki ushbu asar deskriptiv tilshunoslik vujudga kelishidan to uning tadqiqot obyekti bo'lgan fonetika, fonologiyagacha o'rgangan va distributiv tahlilni yoritib bergan. Tilshunos allomorf va morfemalarning tasnifini berarkan, ularning o'zaro aloqaga kirishish usulini qo'shimcha distributsiya orqali yoritib beradi. Masalan, go [go‘w] va went [we’nt] so'zlaridagi w tovushi urg'u natijasida turlicha talaffuzga uchramoqda. Glison distributsiyaning uch modelini (qo‘- shimcha; erkin almashinish; kontrast), ikki elementini (kichik; katta)n\ farqlaydi. Kontrast distributsiyaga fonologiyadagi bir tovush bilan farqlanuvchi so'zlar (tol-sol-mol t-s-m) misol bo'lishini aytadi.

Qo'shimcha distributsiya esa uning aksi sifatida namoyon bo'lib, unda birtovushning so'zlarda turlicha talaffuzda ko'zga tashlanadi: семь [e] cen шесть шест

Bu o'rinda ko'rish mumkinki, turli so'zlarda kelayotgan e tovushi yonidagi tovushlarning ta’siri munosabati bilan turlicha talaffuzga uchramoqda.

Erkin almashinish distributsiyasiga to'xtalarkan, Glison ingliz tilidagi 24 undosh tovushning 276 ta variantini ko'rsatadi. Har bir undoshning 12 xil oppozitsiyasini beradi.[[118]](#footnote-118)

Ingliz tilshunosi Djon Layonz distributsiya hodisasini o'zining «Введение в теоретическую лингвистику» asarida keng yoritgan.

Avvalo, tilshunos deskriptiv tilshunoslik haqida ma’lumot berarkan, deskriptiv elementlar fonetik hodisalami tashkil etishini misollar orqali ko‘rsatadi. Masalan, - deydi tilshunos ~ b va p tovushlari bir-biri bilan doimiy aloqada, chunki yozuvda qo'llangan b tovushi talaffuzda ko‘pincha p tarzida qo'llanadi. Bu esa har ikki tovush o'rtasidagi aloqadorlikni ta’minlaydi va tovush hodisalarini hosil qiladi. Distributsiya hodisasi ham mana shunday deskriptiv elementlardan tashkil topadi va uch turga bo'linadi». Layonz ham distributsiyaning uch turi: qo'shimcha, kontrast va erkin almashinish distributsiyasini ko'rsatadi. Erkin alamshinish distributsiyasi fonologiyaga taalluqli ekanini aytadi va distributsiyaning grammatikada qo'llanadigan elementlariga to'xtaladi.[[119]](#footnote-119)

Fonetika-fonologiya sohasining har bir jabhasiga to'xtalarkanmiz, Trubetskoyning nazariyalarini keltirmasdan ilojimiz yo'q. N.S.Trubet- skoy o'zining «Основы фонологии» asari orqali fonologiyani keng tadqiq etdi. Olim tovushlar klassifikatsiyasini berarkan, har bir tovushning ikki, uch, to'rt varianti va oppozitsiyasini keltiradi. Masalan, b-p, g-k, d-t kabi. U tovushlarning oppozitiv holatlarini to'rt turga bo'lib asoslaydi. Trubetskoy tovushlarning pozitsiyasini ularning distributiv holati bilan bog'laydi:

* kuchli pozitsiyadagi tovush, so'zga hech qanday qo'shimcha qo'shilmay turib, o'zakning bir-biridan birtovushga farq qilishidir: сам- сом;
* kuchsiz pozitsiyadagi tovush esa uning aksi, ya’ni o'zakka qo'shimcha qo'shilgach, undagi tovushlarning urg'u orqali farqlanishi: сома - сама, нога - нага, pom - pod kabi.[[120]](#footnote-120)

Turk tilshunosligida aynan distributsiya hodisasi alohida obyekt sifatida o'rganilmagan bo‘lsa-da, ba’zi adabiyotlarda uning tovush hodisalariga qo'shib o'rganilganini ko'rish mumkin. Masalan, turk tilshunosi O'.Demirjan distributsiyani «bilgi dagihmi», «bilgi yapisi»

terminlari bilan ifodalaydi va urg'u hodisasi ichida beradi. Tilshunos distributsiyani vujudga keltiradigan narsa, avvalo, urg'u va urg'usizlik holati ekanini ta’kidlaydi va so'zning gapda kelish va talaffuz ohangi urg'uning so'zdagi turli bo'g'inlarga tushishiga sabab bo'lishini aytadi. Masalan, okul (maktab) va anne (ona) so'zlari yolg'iz qo'llanganda, ulardagi urg'u haqida bahs qilish befoyda. Biroq ular boshqa so'zlar bilan birikib gap hosil qilganda va qo'shimcha olganda, gap ohangiga qarab urg'uning so'zdagi qaysi bo'g'inga tushishi aniqlanadi:

Okul > okullar > okullarda >okullardadir;

Anne /anne > anneler> annelerkabi.

Ko'rilganidek, har ikki so'zda ham turli holat ro'y berdi, ya'ni birinchi so'zga qo'shimcha qo'shilishi natijasida, urg'u oxirgi bo'g'inga ko'chib bormoqda, ikkinchi so'zning ohangiga qarab ham urg'u ko'chmoqda hamda birinchi bo'g'inning o'zida qolmoqda. Bu esa turk tilidagi urg'u hodisasining o'zbek tilidan farqlanishini ko'rsatadi, chunki o'zbek tilida urg'u faqat oxirgi bo'g'inga tushadi. Xullas, tilshunos distributsiyani boshqa tilshunoslardan farqli ravishda so'z urg'usi va gap urg'usi bilan bog'lab o'rganadi.[[121]](#footnote-121)

Izlanishlarimiz natijasida quyidagi hulosalarga kelindi:

1. biz o'rganayotgan uch turli distributsiya hodisasining kontrast va qo'shimcha distributsiya turlarini har ikki tilda fonetikaning pozitsion tovush o'zgarishlariga taalluqli deb bildik;
2. erkin almashinish distributsiyasini har ikki tilda fonologiya sohasining fonotaktika va tovushlar oppozitsiyasiga taalluqli deb topdik;
3. tildagi neyronlar va nazal tovushlarni fonetik hodisalarni keltirib chiqaruvchi asosiy sabab deb oldik;
4. turk tilidagi unli va undoshlarning o'z oppozitsiyasiga egaligi, o'zbek tilidagi tovushlarning aynan oppozitsiyasi yo'qligi tildagi singarmonizm qonuniyatiga bog'liq deb bildik.

*Д.Мақсудова, ЎзМУ магистранти*

**ЎЗБЕК ВА ТУРК ТИЛЛАРИДА КЖЛАМАЛАРНИНГ СЕМАНТИКТАСНИФИ**

Туркий тиллар ривожининг ҳозирги даврида нутқда грамматик элементлар вазифасини бажарувчи ёрдамчи сўзлар - юклама- ларнинг семантик-функционал имкониятлари кенгаймоқда. Буни ўзбек ва турк тили мисолида яққол кўриш мумкин. Ҳозирги турк адабий тилида ўзбек тилидаги «юкпама» атамаси ва тушунчаси мавжуд змас, бироқ ушбу туркумга кирувчи сўз ва қўшимчалар, алоҳида бўлмаса-да, ёрдамчи сўзлар - edatlar (edat ve Ьадïаз) - таркибида ўрганилади.

Юкламаларни маъновий гуруҳларга ажратишдан олдин мав- жуд илмий адабиётлар, жумладан, изоҳли луғатларда уларнинг маъноси ва қўшимча вазифалари умумий жиҳатдан ёритилганини айтиб ўтиш мақсадга мувофиқ. Луғатларда баъзи юкламаларнинг изоҳи берилмаган (-ми, -ку, -гина (-кина, -қина), -дир); янги луғатда -ки (-ким) юкламаси ҳақида ҳам маълумот йўқ. Бироқ мавжуд юкламаларни маъновий ажратишда луғатлардаги талқин илмий адабиётлардагидан бирмунча фарқланади. Жумладан, таъкид ва кучайтирув юкламаси -ӧа кучайтирув ва сўроқ юкламаси сифа- тида берилади. Илмий манбаларда мазкур юкламанинг сўроқ маъноси ҳақида эслатилмайди. Ёки бириктирув боғловчиси вазифаси қайд қилинса-да (луғатларда), зидлов боғловчиси ўрни- да ҳам қўлланилиши ҳақида ёзилмайди. -ба юклаыïасининг изоҳли луғатлар ва илмий адабиётларда кўрсатилмаган яна бир қанча маънолари бор: кетма-кетлик, истак-хоҳиш, талаб, танбеҳ, хаво- тирланиш, пичинг, кесатиқ, афсусланиш. Мисоллар: Китобни олди-да изига қайтди (В.Ғафуров). Шу тобда уни кўрса-да, юраги тинчиса...(М.Исмоилий). - Ишини билиб қилсин-да! (,Н.Аминов). - Тезроқ етиб келсин-да, ишқилиб (Н.Сафаров). - Э..., сизга қолса кап-катта эркак ҳам ўйнасин-да юраверсин, шундайми? (Ў.Ҳошимов). - Ўзи ёнимга келмади-да, ғиппа бўгзидан олардим (Ў. Умарбеков).

Луғатда -у (-/о) юкламасининг зидлов боғловчиси вазифаси ҳақида эслатилмайди. Фаңат боғловчи сифатида «ва» маъносида қўлланилиши қайд қилинади.

Туркий тилларда юкламаларнинг грамматик маъно доирасида функционал семалари жуда кенг. Ўзбек тилида маълум маънода фақат айирув ва чегаралов юкламасининг синоними бўлган ёлғиз сўзи юклама вазифасидан ташқари сифат (ёлгиз ўгил), равиш (ёлғиз қолди) функционал семаларига эга. Турк тилида ҳам айни ҳолатни кузатиш мумкин: yalmz ҳам ўзбек тилидаги варианти сингари шу вазифаларда келади. Бироқ бу сўзнинг боғ- ловчилик вазифа семаси етакчидир. Ўзбек тилидаги вариантида эса мазкур сема мавжуд эмас; фақат сўзи ҳам юклама, ҳам боғловчи вазифасидаги семаларга эга бўлса, турк тилида fakat нинг боғловчи вазифа семасигина мавжуд.

Юкламалар маъносига кўра ўзбек тилида қуйидаги гуруҳларга ажратилади:

1. сўроқ ва таажжуб юкламалари: -ми, -чи, -а(-я), наҳотки;
2. кучайтирув ва таъкид юкламалари: -ку, -да, -у(-ю), -оқ(-ёқ), -ки(-ким), ҳатто, ҳаттоки, ҳам, ахир, энг;
3. айирув ва чегаралов юкламалари: -гина (-кина, -қина), фақат {-гинӓ);
4. аниқлов юкламалари: худди, нақ;
5. гумон юкламаси: -дир;
6. инкор юкламаси: на... на...

Турк тилида юклама вазифасини бажарувчи бирликлар гапдаги ўрни ва функциясига кўра ажратилади (жумла боши, чеким, сона гелен эдатлар, бағлама эдатлари каби). Бироқ улар жумладаги маъносига кўра ҳам номланишади: sanki - benzetme edati, -da\-de\- kuvvetlendirme edati

Турк тилида: сўроқ ва таажжуб юкламаларининг вариантлари: -mi, уа, be, ha (-а сўроқ юкламаси вазифасида ҳам қўлланилади), olamaz уа (Allahm і§іпе bak ki, ne gariptir ki) - soru ve hayret, §iiphe anlatir;

1. кучайтирув ва таъкид юкламалари вариантлари: уа, ki; -da (-de); уа; -са (-се), -за (-зе); -ki; hatta, bile; -da (-de); ya, ya... ki; en; hele (-ki) - kuvvetlendirme-vurgulama edatlan;
2. айирув ва чегаралов кжламалари вариантлари: tek, sadece, апсак, yalmz - sadecelik, teklik anlatir;
3. аниқлов юкламаси вариантлари: tam, tipki, sanki; tipki (kuwetlendirme edati), sanki-ciimle ba§i edati (baglama edati);
4. гумон юкламаси вариантлари: -mi§ (olabilir), belki de, -mi§ galiba - §iiphe anlatir;
5. инкор юкламаси варианти: ne... ne - kar§ila§tirma- denkle§tirme edati ёки olumsuzluk baglaci дейилади. Турк тилида edatlar маъно томонлама ҳам тавсифланади. М: -кі (-ахир, -ку маъносида) уактта (шикоят) edati, sanki - benzetme edati дир.

Демак, ўзбек тилида юкламалар сўроқ ва таажжуб, таъкид ва кучайтирув, айирув ва чегаралов, аниқлов, гумон, инкор каби грамматик маъносига кўра ажратилса, турк тилида юкламалар кўмакчи (edat)nap ичида kuwetlendirme-vurgulama, soru, зекіт, baglama, kar§ila§tirma-denkle§tirme (кучайтирув ва таъкид, сўроқ, қиёслаш-тенглаштирииï, таажжуб) юкламаларига ажратиб ўрганилади. Турк тилида ушбу маъновий гуруҳларга ажратилган юкламалар грамматик маъносига кўра ўзбек тилидаги юкламалар берадиган барча маъно оттенкаларини беришади. Яъни юкла- малар юқоридаги катта гуруҳлар остида бирлашган бўлсалар-да, таъкид (vurgulama), кучайтирув (kuwetlendirme), аниқлов- ўхшатиш (benzetme), гумон (§uphe), инкор (olumsuzluk), сўроқ (soru), таажжуб (hayret) ва бошқа жуда кўп маъноларни ифо- далайди.

Иккала тилни таҳлил қилиш жараёнида шу нарса маълум бўлдики, ўзбек тилида бошқа гуруҳ юкламалари таркибига киритилган юклама турк тилида бошқа гуруҳ остида берилади. Чунки турк тилида баъзи юкламаларнинг ўзбек тилидагидан фарқли ўлароқ маъно доираси кенгдир. Масалан, турк тилида ўзбек тилидаги худди аниқлов юкламаси варианти tipki (tarn, sanki) kuwetlendirme (кучайтирув) edatlari таркибига киритилади. Бироқ у жумлада «benzetme edati» сифатида ҳам қўлланилади.

1. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. V жилдли. -Тошкент: ЎзМЭ, 2006. IV жилд. - Б.63.
2. Серебрянников Б.А., Гаджиева Н.З. Сравнительно-истори- ческая грамматика тюркских языков. Морфология. - М., 1986.
3. Сайфуллаева P., Қурбонова М. ва бошқ. Ҳозирги ўзбек адабий тили (Лексикология). -Тошкент, 2005.
4. 0‘zbekce-Turkce ve Turkce-O'zbekce izahli so'zluk. - Тошкент, 1997. - Б.326.

**ЎЗБЕК ВА ТУРК ТИЛЛАРИДА БАЙРАМЛАР БИЛАН БОҒЛИҚ УРФ-ОДАТ ВА МАРОСИМЛАР НОМИ**

Ўзбек ва турк тилларида байрам, тўй-тантана ва туғилиш билан боғлиқ урф-одат ва маросимларнинг номлари деганда илк тасаввурда пайдо бўладиган тушунча байрамдир. Соф туркий сўз ҳисобланган ушбу тушунча турк тилининг изоҳли луғатида қуйидагича изоҳланган:

Bayram - байрам. 1. миллий ёки диний нуқгаи назардан муҳим бўлган ва қутланадиган кун; 2. севинч, нашъа; 3. махсус нишон- ланадиган кун.

Ваугат (байрам) сўзи турк тилида кўплаб бирикмалар таркибида ҳам кәнг қўлланади. Масалан, bayram §екегі — диний байрамларда меҳмонларга улашиладиган конфет ёки шоколад; bayram ziyareti - диний байрам кунлари табриклаш учун бир жойга ташриф буюриш, меҳмонга бориш, беморларнинг ҳолидан хабар олиш; bayram topu - диний байрамлар бошланганини эълон қилиш учун отиладиган тўп, bayram namazi (байрам намози) - рамазон ёки қурбон ҳайитининг илк куни бомдод намо- зидан кейин ўқиладиган намоз. Турклар ҳайит сўзини ўзлаш- тиришмаган. Ҳайит сўзи ўрнига фақат байрам сўзи қўлланилади (ramazan bayram - рўза ҳайит, kurban bayram - қурбон ҳайит).

Турк тилида «кўнгилхушлик қилиш ёки бирор воқеа-ҳодисани нишонлаш мақсадида бир неча кишининг биргалашиб зиёфат қилиши, таом ейиши §ӧ1еп дейилади. §ӧ1еп сўзи турк тилига мўғулчадан ўзлашган бўлиб, арабчадан ўзлашган ziyafet (зиёфат) сўзининг синоними сифатида кенг қўлланилади. Ушбу сўзнинг турк тилига мўғулчадан кирганлиги унинг қанчалик қади- мийлигидан далолат. Ўрхун битиклари эса ҳозирги Мўғулистон ҳудудларидан топилган. Sizin §oleniniz, galiba, benimkinden daha masrafli olmu§ - Сиз берган зиёфат меникидан ҳам серчиқимроқ бўлибди». Турк тилині/інг изоҳли луғатида §ӧ1еп сўзининг «Санъат намойиши», «Маълум бир мақсадда ўтказиладиган кўнгилочар тадбир, ўйин-кулги», «Диний маросим характерига эга бўлган ва иштирокчиларга таом ҳам тортиладиган маросим» маънолари ҳам белгиланган: §ӧ1еп дектек; §olen ӓüгепïетек. Konu§mamn §urasina burasma espriler serpiftirererek size bir konufma foleni fekerdi[[122]](#footnote-122) - Сўзлаётганӧа нутқиӧа ҳазил-ҳузул ҳам аралаштириб ҳамманинг кўнглини яйратарди.

Турк тилида байрам ва тўй-тантаналар билан боғлиқ урф-одат ва маросим номларини таҳлил этиш сирасида турк тилида бир киши ёки кўпчиликни иззат-икром кўрсатиб кутиб олиш, меҳмон қилишнинг бир сўз билан қандай ифодаланишига эътибор берамиз. Бу сўз соф туркча феъл шакли - agirlama. Ушбу сўз agirlamak феълининг ҳаракат номи шаклига асосланган (Үіпе gdler yuzle misafirlerini agirladi - Яна меҳмонларини очиқ чеҳра, иззат-икром билан кутиб олди). Agirlamak феълига энциклопедик луғатда қуйидагича изоҳ берилган: «Арабча эъзоз {,izaz etmek), иззат-икром қилмоқ (ikramda bulunmak) сўзларининг туркча муқобили. 1. Меҳмонга ҳурмат кўрсатиб, унга ҳузурбахш шароит яратмоқ, меҳмон қилмоқ, иззат-икром кўрсатмоқ, эъзозламоқ. 2. Келин ёки куёвни кутиб олаётганда чалинадиган шўх мусиқа»[[123]](#footnote-123)

Gece соф туркча сўз ҳисобланади. Чунки бу сўз туркча geg (кеч, кечқурунги пайт) сўзига -е ясовчи қўшимчаси қўшилиб ясал- ган бўлиши мумкин. Gece сўзининг луғатлардаги бир маъноси маросим сўзининг луғавий маъносига мос келади (4)[[124]](#footnote-124): «хотирлаш, нишонлаш, қутлов мақсадида, одатда, кечқурун уюштириладиган тадбир, кўнгилхушлик қилинадиган йиғин». Масалан: kina gecesi (хина кечаси), ddgdn gecesi (тўй кечаси). «ВüШп galgilan, danslari, garkilari ve bdtdn kulfetleriyle o gecelergeldi gatti».

Турк тилига француз тилидан ўзлашган parti сўзи кўп маъноли сўздир. Ушбу сўзнинг луғатлардаги маънолардан бири (3) «бир киши, бир ташкилот ёки муассаса, жамоанинг бир воқеа-ҳодисани эслаш, нишонлаш, қутлов мақсадида, одатда, кечқурун уюштира- диган тадбири, кўнгилхушлик қилинадиган йиғин (dogum gunu partisi - туғилган кун). Gece partileri igin arkadaglarmi buldu mu, artik ddnya istedigi gibi donsdn, umurunda olmazdi - Тунги базмлар

учун ўртоқпарини топдими, дунё тескари айланмайдими, парвосиза келмасди унинг.

Diigiin - тўй. 1. уйланиш муносабати билан ўтказиладиган маросим, тантана, ўйин-кулги. Bir gun, araba ile Merdivenkoyii’nde bir кӧу dCigCiniine gidilecekti.[[125]](#footnote-125) Llstelik teyzem de ko§kte diigiin hazirliklarina ba§lami§.[[126]](#footnote-126) 2. суннаттўйи (siinnet ӓüдüпü).

Турк тилида diigiin сўзи иштирок этган, урф-одат ва маросим- лар билан боғлиқ сўз ва бирикмалар ҳам бор. Улар сирасига diigiincii (1. тўй эгаси, 2. тўйга айтувчи одам; 3. тўй маросими қатнашчилари), diigiinciibagi (тўй бошловчиси, раис), diigiin alayi (тўйда иштирок этаётганларнинг мусиқа асбоблари жўрлигида ва оломон бўлиб юрииïи), diigiin gorbasi (тўй шўрваси, яъни зўшт, ун, қатиқ қўшилиб, устига қизитилган ёг қуйилиб тўйда тортиладиган шўрва тури), diigiin demek (уйланиш муносабати билан ўтказиладизан тантана, ўйин- кулгў), diigiin evi (тўйхона, бахт уйи), diigiin hamami («тўй ҳаммоми», яъни тўйдан бир кун олдин келин еа яқинларининг егулик, мусиқа, ўйин ва томошалар билан кўнзилхушлик қилиб ювиниб тозаланиши), diigiin pilavi (тўй палови; тўй оши), diigiin salonu (тўйхона), diigiin yahnisi (паст оловда серпиёз қилиб пиширилган серсуяк қўй гўштидан кам сувли таом) каби сўз ва бирикмалар киради.

Туркларда унаштириш маросими «soz» ёки «пі§ап», никоҳ (тўйи), (уйланиш) «evlenme» дейилади.

Унаштириш маросимининг «.soz» (сўз) ёки «пі§ап» (нииïон) дейилишига сабаб шуки, бу ерда «soz» (сўз) деганда soz vermek (ваъда бермоқ) ибораси таркибидаги «ваъда» тушунилади, яъни бўлажак куёв ва келин томон бир-бирига сўз (ваъда) беради. Бунга турк тилидаги soz kesmek (сўз кесмоқ) ибораси асос бўлган: О evlenmek dzere soz kesmi§, і§і рі§ігті§ - У уйланииï учун унаштирилибди, ишни пишитибди). Шундан sozlii сўзи пайдо бўлган. Турк тилининг изоҳли луғатида ҳам от, ҳам сифат туркумига кирувчи ушбу сўзнинг 3-маъноси қуйидагича берилган: «уйланиш ёки турмушга чиқиш учун сўз берган киши (қиз ёки йигит)».[[127]](#footnote-127) Sozlii сўзининг синоними «уйланиш учун сўз бериб нишон узуги таққан киши (қиз ёки йигит)» маъносидаги «пі§ап1ï» сўзидир: Ni§anhsini ahp gelmi§ gene bir efendi, ikisi de terbiyeli oturuyorlar -Унаштирилаан қайлиғини олиб келган ёш йигит иккиси ҳам тарбияли бўлиб ўтиришибди). Bir дüп ni§anlmiz size koyu al renkli karanfiller gonderecektir - Бир кун қайлигинәиз сизга тўқ қирмизи ранг чиннигуллар юбораӧилар).[[128]](#footnote-128)

Kiz isteme; Soz Kesme. Йигит оиласининг яқин ва ҳурмат- эътиборли кишилари қиз хонадонига совчиликка боришади (kiz isteme - қиз исташ, яъни қизнинг қўлини сўраб бориш). Қиз уйида бир оз суҳбат қилингач, Оллоҳнинг амри ва пайғамбар (с.а.в.)нинг қавли билан («Allah'in emri ve Peygamberin kavli ile» қизнинг қўли сўралади. Қиз томон «тақдир бўлса, бўлади» («Kismetse olur») дея ўйлаб кўриш учун куёв томондан муддат сўрайди. Олдиндан келишиб қўйилган бўлса, хонадоннинг энг обрўли кишиси томонидан қабул қилиниб маъқулланади: «Sen kizi kandiracaksin, sonra kaynananla gidip kizi isteyeceksin» - Сен қизни алдайсан, кейин қайнонанг билан бориб қизнинг қўлини сўрайсан[[129]](#footnote-129)

Туркиянинг жануби-шарқий ва шимоли-шарқий вилоятларида баъзи қишлоқларда «be§ik kertme» анъанаси бор. Жуда яқин дўст ёки меросининг ташқарига чиқиб кетишини хоҳламаган хонадон- лар орасида янги туғилган бир қиз ва бир ўғил бола бешикда ётган пайтларидаёқ унаштириладилар.

ANTONIMIK KOMPONENTLI PAREMIYALAR

Milliy madaniy semantika tilning hamma qatlamlarida: leksikasida ham, grammatikasida ham, hatto fonetikada ham mavjud. Ammo milliy-madaniy semantika tilning harakatdagi birliklarida juda ham aniq namoyon bo'ladi. Bunday til birliklari so'zlar, frazemalar va parema- lardir.

Awalo, parema va paremiologiyaning tarixiga nazar tashlaydigan bo'lsak, O.V.Lisininaning berayotgan ma’lumotiga ko'ra paremiologiya XII asrda yuzaga kelgan va o'rganila boshlangan. Grekcha paronimiya «hikmatli so'z, zarbulmasal» ma’nosini anglatib, o'sha paytlarda cherkovlarda bo'lib o'tadigan bayramlarda o'z ma’nosiga ko'ra ishlatilgan. Paremiya aytuvchilar alohida hurmatga sazovor bo'lgan shaxslar edi, ular maxsus taklif bilan boy xonadonlarga va cherkov- larga borib, bayramlarda hikmatli so'zlar aytganlar va ularni xalq «рагетеупік» (paremiynik) deb atagan. V.I.Dal paremiyani «o'qimish- lilar so'zi» deb ataydi va paremiya o'qiladigan kechada o'qimishli, ziyolilar ishtirok etishini keltirib o'tadi. Paremiyalar ko'proq pand- nasihat ruhida yozilgan. Qadimda cherkovlarda ishlatiluvchi paremiya so'zi 1970-yildan tilshunoslikka «paremiologiya» termini sifatida kirib keldi.[[130]](#footnote-130) G.L.Permyakova paremiya va paremiologiyani Sharq xalqlari- ning hikmatli so'zi deb ataydi va ulaming mifologiya, folklorizmi bilan vujudga kelganini hamda bu termin didaktika bilan bir ma’no kasb etishini aytadi.[[131]](#footnote-131)

Tilshunos N.Sulayeva o'z dissertatsiyasida turkiy tillar guruhiga mansub bo'lgan qumiq tilining paremiologiyasini ko'rib chiqadi. Tilshu- nosning ma’lumotiga ko'ra, Dog'iston xalq shoiri, mashhur dramaturg Olim Posho Salavatov 1908-yili qumiq maqollarini «Chechekler» nomi ostida alifbo tartibida joylab nashr qildirgan. N.Sulayeva qumiq tili paremiyalarida xalqning dunyoqarashi aks etganini misollar orqali izohlaydi:

Гюн гёрмеген гюн гёрсе, гюндюз чыракь якьдырыр (Kun ko'rmagan kun ko'rsa, kunduz chiroq yoqtirar).[[132]](#footnote-132) O'zbek tilida ham bu maqolning bir necha hil variantlari mavjud:

«Kambag'alni siylasang, chorig'i bilan to'rga chiqadi», «Ko'rmagan- ning ko'rgani qursin», «Eshak semirsa egasini tepadi» kabi.

Paremiologiyaga taalluqli o'zbek tilshunoslarining ishlariga nazar tashlaydigan bo'lsak, birinchi galda, X.Berdiyorov va R.Rasulovlaming «O'zbek tilining paremiologik lug‘ati»ni tuzganligi va Sh.Rahmatulla- yevning o'zbek frazeologiyasi va O.Madayevning o'zbek adabiyoti folklorini rivojlantirishga qo'shgan hissalarini ta’kidlamay iloji yo‘q.[[133]](#footnote-133) O'zbek tilshunosligida paremalarni to'plash, o'rganish Mahmud Koshg'ariy («Devonu lug‘at-it turk») zamonidan to hozirga qadar davom etib kelmoqda. Antonimlar ishtirokidagi qiyos taqqoslash mazmunini ifodalaydigan paremalar turli ko'rinishlarga ega. Bu xil paremalar antonimlar quyidagi mazmun munosabatini ifodalaydi.

* Shaxs yoki predmet belgisini ko'rsatuvchi antonimlar ishtirokida qiyos mazmuni anglashiladi:

Yaxshi bilan yursang yetarsan murodga,

Yomon bilan yursang qolarsan uyatga. (Maqol)

* Antonimlar ishtirokida miqdorga nisbatan qiyoslash mazmuni anglashiladi:

llm ko‘p, umroz, zarurini o'rgan,

Oz bo'lsa yetar, ko‘p bo'lsa ketar. (Maqol)

* Antonimlar ishtirokida harakat belgisini ifodalovchi bo'laklar qiyoslanadi:

Do's/ achitib gapirar, dushman kuldirib.(Maqol)

* Payt ma’nosini ifodalovchi antonimlar ishtirokida voqea- hodisaning sodir bo'lish vaqti qiyoslanadi:

Erta ekkan darmon, kech ekkan armon. (Maqol)

* Voqea-hodisaning o'ringa munosabatini ifodalovchi antonimlar qiyoslanadi:

Orqada turgan do ‘stdan oldingda turgan dushman yaxshi. (Maqol)

* Predmetning hajmi, mazasi kabi belgilarni ifodalovchi antonimlar ishtirokida qiyos mazmuni anglashiladi:

Bir harom luqma deb, ming halol luqmani yo ‘gofma. (Maqol)

* Qiyos mazmunini ifodalovchi maqollar tarkibida birdan ortiq antonimlar ishtirok etib, ikki yoki undan ortiq gap bo'laklari qiyoslanadi:

Yaxshidan yetar sharofat, yomondan yetar kasofat. (Maqol)

Yuqorida bayon qilinganidek, paremalarda, asosan, qiyos mazmu­nini antonimlar asosida ifodalash orqali ma’no yanada yorqinroq ochib beriladi, bu, ayniqsa, maqollarda kuzatiladi. Qiyos mazmunini ifoda­lashda sof antonimlardan tashqari ma’lum matn tarkibidagina zidlik ma’nosini ifodalab, nisbiy antonim vazifasida keladigan birliklar ham mavjud. Bunday birliklar matndan ajratib olinganda sof antonim bo'lol- maydi. Bu xildagi qiyos mazmunli gaplarda turli so'z turkumiga oid birliklar nisbiy antonim vazifasida keladi. Bunday birliklar bir so'zdan, bir necha so'zdan, hatto bir necha propozitsiyalardan tashkil topadi.

Yaxshiniko'rib fikrqil, yomonni ko‘rib shukurqil. (Maqol)

* Qiyos mazmunidagi gaplarda bo'lishli va bo'lishsiz shakldagi ayrim fe’l formalari ham nisbiy antonim vazifasida keladi. Masalan:

Dushmanning suyganidan do'stning urgani afzal. (Maqol)

Demak, o'zbek tilidagi paremiyalarda qiyos-taqqoslash mazmunini ifodalashda grammatik ko'rsatkichlar ayrim so'zlar va sintaktik birliklardan tashqari antonimlaming gapda ishtirok etishi muhim omil sanaladi.

«PAR» SO‘ZI BORASIDAGI AYRIM ETIMOLOGIK KUZATISHLAR

Tilimizning lug'at boyligidan o'rin olgan, nutqimizda faol qo'llana- digan so'zlarning ko'pchiligi asrlar davomida shakliy o'zgarishlarga uchragan. Ularning ayrimlarini asl ma’nosini, kelib chiqish manbalarini bilmagan holda qo'llaymiz. Quyida biz ana shunday so'zlardan biri haqidagi etimologik kuzatishlarimizni bayon qilmoqchimiz.

Xalqimiz orasida «yuzing yorug' bo'lsin», «yuzidan nur taralib turadi» kabi iboralar keng qo'llaniladi. Bu esa «nur» so'zi ezgulik, yaxshilik timsoli ekanligidan dalolat beradi. Nurboy, Nurxon, Nurali, Nurjamol, Nuriniso, Nurbek singari ismlar tarkibida ham «nur» so'zining mavjudligi ezgu niyatlarning atoqli otlarda ham o‘z ifodasini topganligini ko'rsatadi. Mazkur ma’nodagi so'zning nutqimizda qo'llani- la boshlashi miloddan avvalgi davrlarga borib taqaladi. Eng qadimgi davriarda «nur»ga ma’nodosh «par» so'zi ancha keng qo'llanilgan. Xususan, yunon tarixchisi Gerodotning «Тагіх» kitobida shunday afsona keitiriladi:

«Skiflarning aytishlaricha, ular boshqalardan ko'ra yosh el hisoblanadi. Yurtlarida hali hech kim yashamagan zamonda bu yerga birinchi bo'lib Targitay degan odam kelib joylashgan. Targitayning ajdodlari, skiflarning aytishicha, ota tomondan Zevsga, ona tomondan Borisfen daryosining qiziga taqaladi. Targitayning Lipoksais, Arpok- sais, Koloksais degan uch o'g'li bo'lgan. Ularning podshohliklari davri- da Skif yeriga osmondan tilladan yasalgan omoch, otning bo'yinturu- g‘i, oybolta va kosa tushgan. Bu narsalarni birinchi bo'lib to'ng'ich aka ko'rgan. Olmoq niyatida yaqinlashganda, tilla buyumlar o't bo'lib yon- gan. To'ng'ich tisarilgan-u, o'rtancha o'g'il yaqinlashgan. Biroq buyum­lar yana o't bo'lib yongan. Xullas, oltin buyumlarning alangasi ikki katta akani qaytargan. Ammo kenja o'g'il yaqinlashganda, o't o'chgan va u buyumiami uyiga olib ketgan. Shu sababdan akalari podshohlikni kenjaga berishga rozi bo'lishgan.

Aytishlaricha, aka-ukalaming kattasi - Lipoksaisdan skiflarning avxat qabilasi, o'rtanchasidan katiar va traspiy; kenjasi - shohdan esa paralat deb ataluvchi qabilalartarqalgan».[[134]](#footnote-134)

Mazkur afsonada Geraklning uchinchi o'glidan aynan «paralat» qabilasi paydo bo'lganida o‘ziga xos ma’no yashiringan. Bu haqda A.Shukurovning «O'zbek atamasining kelib chiqishi haqida» kitobida shunday deyiladi: «Bu so'zdagi asosiy o'zak par bo'lib, bu so'z hozirda aynan shu shaklda ham, biroz o'zgargan shaklda ham mavjud va u «nur» ma’nosini anglatadi. Bular - «Par», «Far», «Рог» so'zlaridir. Osmondan tushadigan maloikalarni «Farishta» ham, «Pari» ham deb ataymiz yoki quyosh «por»ladi deymiz. Fors tilida ham Partov ismi - «nurli», «nursochuvchi», «go'zal», «ko'rkam» ma’nolarini beradi».

Mazkur so'zning yorug'lik ifodasi sifatida qo'llanilishi qadimgi davlatlar, shaharlar nomlarida ham aks etgan va ularning ba’zilari bugungi kungacha saqlanib qolgan. Xususan, Parfiya, Parg'uza, Parkent, Farg'ona toponimlari shular jumlasidandir.

Shaxslarga atab qo'yilgan bir qancha ismlar tarkibida ham «nur»ga ma’nodosh bo'lgan «par» so'zi keng qo'llaniladi. Masalan, Parchaoy ismidagi «parcha» so'zini forscha «mato» deb hisoblash noo'rin bo'lib, parcha turkiy tilda numing bir bo'lagi, hozirda qo'llaniluvchi «uchqun» ma’nosini anglatadi. Qadimgi Xitoy imperatoriga xat yozgan turkiy xoqonlardan birining ismi ham Ishpara (G'arbiy turk xoqoni Ishpara Tirish To'ngga qog'on (634 - 639) bo'lganini hisobga olsak, «Alpo- mish» dostonidagi Alpomishning sevgilisi ipakni anglatuvchi Barchinoy emas, nurning bir bo'lagini anglatuvchi Parchinoy bo'lishi mumkin degan mulohazaga kelamiz.

Tilimizda qo'llaniluvchi Parizod ismining turkiy shakli Oypari bo'ladi. Bu esa «oy nuri» ma’nosini anglatadi. Arab tilidagi o'g'il bolalar ismi Faraj «quvnoq», «shodon bola» ma’nosini beradi. Forscha Farangiz - «nur sochuvchi» ma’nosidagi ism haqida ham shunday deyish o'rinli.

Asl turkiy ismlardan iste’molda keng qo'llaniladigan Farog'at, Far- hod, Parda, Eshparda, Pari, Oypari ismlari ma’no tarkibida ham «nur­li», «yorug1» ifodalari mujassamlashgan. Buning isbotini Alisher Navo- iyning «Farhod va Shirin» dostonida keltirilgan Farhod ismining ma’nosiga berilgan ta’rifda ham ko'rishimiz mumkin.

Xulosa qilib aytganda, tilimiz tarixining eng qadimgi davrlaridan boshlab ezgulik timsoli sifatida qo'llanilib kelgan «par» va uning variantlari bo'lgan «рог», «far» so'zlari yorug'lik ma’nosini ifodalagan va hozirda keng qo'llaniluvchi «nur» so'zining ma’nodoshi bo'lgan ekan.

***Z.Norqobilova, 0‘zMU magistranti***

O'ZBEK VA TURK TILLARIDA ENANTIOSEMIYALAR

Enantiosemiya so‘zi yunoncha «enantios» - bir-biriga qarshi sema, belgi, ishora demak. Ichki ma’nolari bir-biriga zid bo'lgan so'zlar enantiosemiyalardir. Ayrim asarlarda hatto bir so'z o'z-o'ziga qarama- qarshi ma’noda ishlatilishi aytib o'tilgan.[[135]](#footnote-135) Enantiosemiyaiarning anto- nimlardan farqi shundaki, ularning ma’nolari bir-biriga zid bitta so'zdir. O'zbek tilidagi bu hodisani birinchi bo'lib prof. S.Usmonov o'z tadqiqotlarida keltirib o'tgan. «Antonimlik so'zlardagi ma’no zidligini aks ettiradigan tushuncha bo'lgani uchun, u bir so'z bilan ifodalana- dimi, ko'p so'z orqali ifodalanadimi, bundan qat’i nazar, baribir antonim deb qaralishi kerak»[[136]](#footnote-136), - deb xulosa chiqaradi olim va o'z-o'ziga qarama-qarshi ma’noda ishlatiluvchi bunday so'zlarni ham antonim so'zlar qatoriga kiritadi. Muallif bunday antonimlarni farqlash maqsa- dida turli so'zlar orqali zid ma’nolarni ifodalashni noshakldosh antonimlar, bir so'z orqali zid ma’no ifodalovchi antonimni esa shakldosh antonimlar, ya’ni omoantonimlar deb nomlaydi. Xullas, bu haqda tilshunoslaming munosabatlari turiichadir. R.A.Budagov va A.A.Reformatskiy bu kabi so'zlarning har ikkisini ham antonimlar deb atashgan.[[137]](#footnote-137) Shveytsariyalik olim Sh.Balli ham zid ma’no qutblariga mansub so'zlarni, ya’ni enantiosemiyalarni antonimlar deb ataydi.[[138]](#footnote-138)

L.A.Bulaxovskiy va V.I.Koduxov faqat bitta so'z bilan ifodalana- digan zid ma’noli bunday so'zlarni antonimlar emas, balki enantio- semiyalar deb atagan.[[139]](#footnote-139)

S.Usmonov: «Shakldosh antonimlar (enantiosemiyalar - B.Yu.) tilda u qadar ko'p emas», - deydiki, bunga qo'shiiish qiyin. Tilda enantiosemiyalar tez-tez uchrab turadi.

Taniqli lug'atshunos B.Yusuf «Alisher Navoiy asarlarida enantiose­miyalar» nomli maqolasida enantiosemiyalarga oid bir qator misollar keltirgan. Misol uchun, basir so'zini olib qaraylik. Basir so'zi arabcha bo'lib, u eski arab tilida ham, yangi arab tilida ham «juda yaxshi ko'radigan, ko'zi o‘tkin> ma’nosida ishlatiladi.[[140]](#footnote-140) Shuningdek, u Allohning sifatlaridan biri bo'lib, «har narsani ko'rib biluvchi» deganidir.

Navoiy asarlarida mazkur so'z bir-biriga qarshi ikki ma’noda qo'lla- nilgan. Birinchi ma’nosi juda yaxshi ko'radigan.

Qilurni ayla rioyat, demakta asra adab

Ki, do‘st fe’Ung-u qavlungg‘adurbasir-u same’

(Favoid ul-kibar).

Shuningdek, ba’zi lug'atlarda mazkur so'zning «оïкіг ko‘zli, o“ta sezgir»[[141]](#footnote-141) kabi tasavvufiy va «xabardor; ogoh»[[142]](#footnote-142) singari ko'chma ma'nolari qayd etilgan. Ikkinchi ma’nosi sifatida esa Navoiy asarlari bo'yicha to'plangan kartoteka fondida «ko'r, so'qir, ojiz» ma’nosi aniqlangan.

Tushtilarbirnav’ ila jam! basir,

Yo musofirlig' bila yoxud asir

(Lison ut-tayr).

Yuqoridagi fikrlardan kelib chiqqan holda o'zbek va turk tillaridagi enantiosemiyalarga bir nechta misollar keltirdik:

O'zbek tilida «afandi» so'zi ham qiziqchi, uddaburon, topqir odam ma'nosida, ham unga butunlay teskari bo'lgan ahmoq, ovsar ma’no- larida qo'llanilishi enantiosemiyani hosil qilgan. Turk tilida §u olmoshi uzoq masofani anglatadi. O'zbek tilida esa shu olmoshi yaqin masofani bildiradi. «Biz» olmoshining aynan bir formada kamtarlik va manmanlik ma’nolarini ifodalashi qiziq hodisadir. Bundan tashqari, katta so'zi Shahrisabz shevasida momo, Samarqand viloyati Xatirchi tumanida bobo ma’nosida qo'llaniladi. Asli forscha so'z bo'lgan pesh[[143]](#footnote-143) so'zi o'zbek tilida old ma’nosida, turk tilida esa orqa ma’nolarida ishlatiladi: Yillardir эüгüкïег beni pe§inden - Yillar orqasidan meni sudraydi. O'zbek tilida: Jo'raboy ota ayvon peshidagi ko'rpachaga kelib o'tirishi bilan, Rohatbibi unga qarab gapira ketdi.[[144]](#footnote-144)

Xulosa qilib aytganda, enantiosemiyalar mavzusi o'zbek tilida ham, turk tilida ham alohida tadqiqot obyekti sifatida o'rganilmagan, bundan tashqari, aniq bir to'xtamga kelinmagan. Bu mavzu ikki tilda ham tad- qiq qilinishi kerak bo'lgan masalalardan biridir.

*Д.Пўлатова, ЎзМУ магистранти*

МУРОЖААТ ШАКЛЛАРИНИНГ РАСМИЙ-ИДОРАВИЙ УСЛУБДА ҚЎЛЛАНИЛИШИ (ЎЗБЕК ВА ТУРК ТИЛЛАРИ МИСОЛИДА)

Маълумки, одамлар ҳаётининг маълум бир қисми унинг меҳнат фаолияти билан боғлиқ бўлиб, улар мазкур фаолият жараёнида хазматчилик юзасидан кўплаб кишилар билан расмий-норасмий мулоқотга киришадилар, Бинобарин, бу жараёнда муомала маданиятининг аҳамияти ғоятда катта. Муомала маданиятининг яхши эгалланиши кишиларнинг бир-бирини ҳурмат қилиши ва эъзозлашига олиб келади.

Муомала маданиятининг барчага хос бўлган умумий қоидала- ри мавжуд. Уларга риоя қилиш нафақат ҳар бир кишининг, балки у мансуб бўлган миллатнинг, халқнинг умумий маданияти дара- жасидан далолат беради. Суҳбатдошга ҳурмат ва эҳтирои билан муносабатда бўлиш унинг ёши, жинси, жамиятда эгаллаб турган мавқеи ва обрўсини эътиборга олиш ана шу маданиятнинг ибтидоси ҳисобланади.

Ўзбек халқи дунёда ўз маънавияти ва маданияти мавжуд бўлган туркий халқларнинг бири сифатида тилдан фойдаланишда ҳам қадимий анъаналари, одат ва кўникмаларига эга, зеро, ана шу анъана ва одатлар ҳар бир халқнинг ўзлигини кўрсата оладиган белгилар саналади.

Шу ўринда айтиш жоизки, ўзбек ва турк тиллари битта тил оиласига мансуб бўлса-да, ушбу тиллардаги мурожаат шакллари- нинг ўзаро ўхшаш ва фарқли томонлари мавжуд. Ҳар икки тилда- ги мурожаат шаклларини ўзаро қиёслаганимизда бунга ишонч ҳосил қилишимиз мумкин. Олдинги тадқиқотларимизда ҳар икки тилдаги мурожаат шаклларини ўзаро қиёслаб умумий тавсиф бергандик.1 Қуйида эса расмий-идоравий услубда қўлланилади- ган мурожаат шаклларини ҳар икки тил мисолида таҳлил қилишга уриндик.

Бизга маълумки, расмий-идоравий услуб жамиятдаги ижти- моий, ҳуқуқий муносабатлар, давлат ва давлатлараро расмий, сиёсий-икп-исодий, маданий алоңалар учун ҳизмат қилувчи нутқ

услубидир. Мазкур услуб ҳужжатлилик характери билан ажралиб туради, шунга кўра, ёзма нутқнинг хизматга доир бу тури давлат қонунлари, фармонлар, баёнотлар, шартномалар, идора ҳужжат- лари, эълонлар ва бошқа расмий ёзишмалар услуби ҳисоблана- ди.

Бу услубдаги мурожаат шакллари ҳам қўлланиш жиҳатидан бошқа услублардан фарқ қилади, жумладан, сўзлашув услубида- ги мурожаатлар расмий-идоравий услублардан ёинки бадиий услубдаги мурожаатлардан ажралиб туради.

Расмий-идоравий услубдаги мурожаатда, асосан, расмий муносабат ифодаланади. Расмий мурожаатлар ўз ичида тур- ли хил кўринишларда намоён бўлади, бу шакллар ўзаро структураси, баён усули, мақсад-вазифалари билан фарқла- нади. Расмий мурожаатлар давлат раҳбарининг давлат раҳ- барига мурожаати, давлат раҳбарининг мамлакат аҳолисига мурожаати, турли таш-килотларнинг фуқароларга мурожаат- лари, дин уламоларининг аҳолига мурожаати каби кўриниш- ларда бўлиши мумкин.

Ўзбек тилида расмий мурожаатда, асосан, *жаноби олий- лари, муҳтарам* *(давлат раҳбарига нисбатан), ҳурмат- ли, қадрли, азиз, жаноб, хоним, биродарлар, юртдоиïлар, ватандоиïлар, мунис ва муҳтарама, мўмин- мусулмонлар* каби мурожаат сўзлари қўлланилади. Масалан: *Мунис ва муҳтарама онахон-лар! Қадрли опа-сингиллар! Сизларни 8-март* - *Халқаро хотин-қизлар байрами билан табрик- лаймиз.*

Турк тилида эса *bey, hanim, bay, bayan, efendi, beyefendi, hanimefendi, yurttashlar, arkadashlar, sayin, muhterem, saygili* сўзлари ҳурматни ифодалайди ва расмий мурожаатда кенг қўлланилади.

Расмий мурожаатларни икки: оғзаки ва ёзма турга ажратиш мумкин. Ушбу кўринишларнинг ўз меъёрлари ва баён этиш усул- лари мавжуд. Ўзбек тилида расмий мурожаатларнинг оғзаки тури- да исм-шарифга опа, ака, оға каби сўзларни қўшиб мурожаат қилинади. Масалан, Раҳима опа Қаюмова, Рустам ака Иброҳи- мов, суюкли Зариф оға каби. Бундан ташқари, ўзбек тилида ҳурматли Баҳодир Каримович, муҳтарам устоз Жўрабой Ҳамда- мович каби шаклларда мурожаат қилишлар ҳам мавжуд. Турк

тилида эса ўзбек тилидан фарқпи равишда расмий мурожаатни ифодаловчи сўзлар оғзаки ва ёзма мурожаат турларида бир хил қўлланилади.

Сўз боши 3

ТАРИХИЙ МАНБАЛАР ТИЛИ - ЯНГИ ТАДҚИҚОТЛАР АСОСИ

Ҳ.Дадабоев. Огаҳий тарихий асарларидаги ўзлашма қатлам хусусида 4

Э.Умаров.АлишерНавоийфонеманиқандайаниқпаган? 14

З.Ҳамидов. Қутбнинг «Хусрав ва Ширин» достони ва унингтили хусусида 19

Ж.Худойбердиев. «Девонулуготигтурк»нингХигойдаўрганилиши 24

Л.Сагатова. «Таъвиз ул-ошиқин»даги иборалар ва тасвирий ифодалар бадиияти 31

ТИЛ ТАЪЛИМИГА ЭЪТИБОР - ДАВР ТАЛАБИ

З.Т.Холманова. Туркийтиллар қиёсий-тарихий грамматикаси таълимида

генеологжтаҳлилларнингаҳамияти 36

Алавуддинова Н. ЎзбектилшунослигинингХХ аср 40 - 80-йилларидаги

тараққиётбосқичи 41

М.Эрназарова. Тил - мураккаб тизим ёки мулоқот системасининг гетерогенлиги 45

Р.Атамухамедова., Ж.Алибаева. Использование интеракгивных методов в процессе

обученияанглийскогоязыка 49

Р.Атамухамедова,Ж.Алибаева. Понятиеопедагогаческихтехнологиях 52

X.O‘rinboyeva. Ona tili o'qitishning zamonaviy usullari 56

СОЦИОЛИНГВИСТИКА

Н.И.Бекмухамедова. К вопросу о безопасности передачи информации по информационно-

коммуникационным линиям 59

С.Солиева. Аудиториал хосланганлиги ноаниқ сарлавҳаларни муайянлаштирувчи

омилларҳақида 61

М.Исаева. Бадиий диалогик мантда қўлланиладиган ўзбек мулоқот хулқига хос

мулозамат-манзират ифодаловчи нутқий бирликларнинг гендер хусусиятлари 66

[Z.G‘afforova. SMS tilining o'ziga xos xususiyati 75](#bookmark2)

О.Саидаҳмедова. Кўзиожизшахсларнинглисонийижтимоийлашуви 78

Л.Шукуриллаева. «Leet speak» yoxudbugungikundaqandayyozuvdanfoydalanamiz 81

ЛЕКСИКОЛОГИЯ. СЕМАСИОЛОГИЯ. СТИЛИСТИКА

Ф.Холметова. Ғафур Ғулом ҳикояларидаги оксюморон хусусида 83

О.Умматова. «Юсуф ва Зулайхо» достонида антонимлар услубий восита сифатида 86

Ш.Маматқулов. «Туркий лаҳжалар луғатитажрибаси»даги суяк лексемасининг маъно

. тараққиётиҳақида 92

Н.Азизова. «Девону луғотиттурк»даги лексемалар семантикасихусусида 96

Д.Абдуллаева. Фитрат драмаларида ўз, ўзлашган ҳамда олинма қатлам

лексемалари 101

А.Ғаниев, Муносабат феълларининг объект валентлиги 108

1. Tosheva. «Xarakter», «temperament» va «shaxsiyat» tushunchaiaring lingvistik ifodasi 111

Д.Маҳкамова. Терминологияда тежамлиликни вужудга келтирувчи омиллар 115

U.Majidova. Matn tarkibiy qismlarini bog'lashda leksik (lug'aviy) takrorlaming o'mi 118

М.Холмурадова. «Қутадғубилиг»асаридаўхшатишларнингқўлланилиши 120

А.Шаймарданова. Маъно кўчирувчи воситалар 124

1. Kalonova. Rasmiy uslubning leksik-semantik xususiyatlari 128

Н.Нажмиддинова. Сўзтуркумларитизимидатақлидлар 131

КОМПЬЮТЕР ЛИНГВИСТИКАСИ - ТАРАҚҚИЁТ АСОСИ

М.А.Абжалова. Компьютер лингвистикасида лингвистик модуль тушунчаси 133

Н.Абдураҳмонова. Матнни автоматиктаржима қилишда элекгрон луғатларнингўрни 137

М.Адилова. Ахборот услубида синонимлар мезони 141

N.Abdurahmonova. O'zbek tili bo'g'in xususiyatlari va uning o'zbekcha matnlami o'qiydigan

dastur uchun ahamiyati 144

LMambetova. Konnotativ mano'ni hosil qilishda barqaror birikmalaming o'mi (TMurodning

«Otamdan qolgan dalalar» nomli romani misolida) 14Ѳ

Н.Бекмухамедова. «Соғлом авлод» газетасидаги танишув эълонларининг

этнопсихолингвистикпараметрларихусусида 151

[Д.Рустамова. Муқимийасарларидасўзлашувтилигахосхусусиятлар 154](#bookmark5)

[Н.Эгамқулова. XXasrboshlaridaTurkistonda «o'rtatil» masalasiga doirqarashlar 158](#bookmark6)

ҚИЁСИЙТИЛШУНОСЛИК

Ш.Усманова., Д.Калонова. Ўзбек ва корейстилларида расмий мурожаат шакллари 162

Г.Искандарова. Ўзбек ва хитой болаларинингтил ўзлаштириш жараёнидаги ўзига

хусусиятпар 167

С.Тошалиевп. Турктилини ўргатишнинг баъзи интерфаол усулларига доир 170

ЖоМингЁнг. Koreys tilidagi somatik frazemalar haqida 174

З.Қурбонова. Пиримқул Қодиров асарларинингтуркча таржималарида ҳарбий

терминларнингберилиши 179

О.Қўшоқов. Фақир Бойï<5урт ватуркнасри 185

[G.Mirzayeva. 0‘zbek va turk tillarida fonetik distributsiya 189](#bookmark8)

Д.Мақсудова. Ўзбек ва турк тилларида юкламаларнинг семантиктаснифи 194

Ф.Умарова. Ўзбек ва турктилларида байрамлар билан боғлиқурф-одат ва маросимлар

номи I98

[G.Eshonqulova. Antonimik komponentli paremiyalar 202](#bookmark9)

[Z.Yo'ldosheva. «Par» so'zi borasidagi ayrim etimologik kuzatishlar 205](#bookmark10)

[Z.Norqobilova. O'zbek va turk tillarida enantiosemiyalar 208](#bookmark11)

Д.Пўлатова. Мурожаат шаклларининг расмий-идоравий услубда қўлланилииïи

(Ўзбеква турктиллари мисолида) 211

з

1 Тўйчибоев Б. Тарихга айланган умрлар. - Гулистон: Зиё, 2011. - Б.29 -

39.

4 Мисоллар Дурбекнинг «Юсуф ва Зулайхо» достонидан олинган. Қаранг: Дурбек. Юсуф ва Зулайхо / Қайта нашрга тайёрловчи Н.Шарафутдинова. - Тошкент: Адабиётва саньат, 1986.

8 Малов С.Е. Памятники древнетюркской письменности. - М.-Л., 1951. - С.423.

9 Радлов В.В. Опыт словаря тюркских наречий. - СПб., 1905. T.IV. 4.1. - С.794.

1 Навоий асарлари луғати. -Тошкент: Фан, 1972. - Б.578.

2 Маҳмуд Кошғарий. Девону луғотит турк. Индекс-луғат. - Тошкент: Фан, 1963. -Б.231.

1 Жўраев К. Таржима санъати. -Тошкент: Фан, 1982. - Б.24.

1. Қаранг: Мусаев К. Лексикология тюркских языков. - М.: Наука. 1984. - С.120. [↑](#footnote-ref-1)
2. Қаранг: Дадабаев X. Общественно-политическая и социально-экономи- ческая терминология в тюркоязычных писменных памятниках XI - XIV вв. - Ташкент: Ёзувчи, 1991. - С. 133 -134. [↑](#footnote-ref-2)
3. Қаранг: Баскаков Н.А. К проблеме китайских заимствований в тюркских язиках // Советская тюркология. 1987. - №5. - С.69 - 75; Sir Gerard Claiison An Etimological Dictionary ot pro-thir-teenthcentury Turkish Oxford 1972; Дадабоев X. Кўрсатилган acap. - C.136 - 136. [↑](#footnote-ref-3)
4. Қаранг: Дадабоев Ҳ. Кўрсатилган асар. - Б. 143 - 148. [↑](#footnote-ref-4)
5. Экциклопедический словарь юного филолога. - М., 1984. - С.91 - 92. [↑](#footnote-ref-5)
6. Алишер Навоий. Ўн беш томлик. - Тошкент, 1967. Т. 14. - Б. 114. [↑](#footnote-ref-6)
7. Махмуд Кашгари. Диван луғаттурк.-Апматы, 2005. - С.831. [↑](#footnote-ref-7)
8. Алишер Навоий. Кўрсатилган асар. - Б.114. [↑](#footnote-ref-8)
9. Ўша жойда. [↑](#footnote-ref-9)
10. Ўша жойда. [↑](#footnote-ref-10)
11. Ўша жойда. [↑](#footnote-ref-11)
12. Ўша жойда. [↑](#footnote-ref-12)
13. Қаранг: Фазылов Э.И. Староузбекский язык. Хорезмийские памятники XIV века: Автореф. дисс... докт. филол. наук. - Ташкент, 1967. - С.9 - 10; Нажип Э.Н. О средневековых литературных традициях и смешенных писмен- ных тюркских языках // Советская тюркология. 1970. - №1; Ўша муаллиф. О некоторых недостатках в изучении истории тюркских языков // Советская тюркология. 1970. - №6. [↑](#footnote-ref-13)
14. Баскаков Н.А. Введение в изучение тюркских языков. - М., 1969. - С.177. [↑](#footnote-ref-14)
15. Щербак А.М; «Огуз-наме», «Мухаббат-наме» памятники древнеуйгур- ской и староузбекской письменности. - М., 1959. - С.5. [↑](#footnote-ref-15)
16. XIII - XIV асрлар туркий адабий ёдгорликлар тили. - Тошкент: Фан, 1986.-Б.2. [↑](#footnote-ref-16)
17. Кўрсатилган асар. - Б.9. [↑](#footnote-ref-17)
18. Бертельс Е. Навои и Джами. - М., 1965. - С.169; Зайончковский А. Старейшая тюркская версия поэмы «Хосрав и Ширин» Кутба. - Варшава, 1958. [↑](#footnote-ref-18)
19. Тагиржанов А. «Хосрав и Ширин» Кутба: Дисс... канд. филол. наук. — Л., 1948. [↑](#footnote-ref-19)
20. XIII - XIV асрлар туркий адабий ёдгорликлар тили. - Тошкент: Фан, 1986.-Б. 14. [↑](#footnote-ref-20)
21. Фозилов Э.И. XIV аср Хоразм ёдномалари. -Тошкент, 1973. [↑](#footnote-ref-21)
22. Наджип Э.Н. Историко-сравнительный словарь тюркских языков XIV века. - М., 1979. [↑](#footnote-ref-22)
23. Абдушукуров Б. «Қисаси Рабғузий» лексикаси. -Тошкент, 2008. - Б.13. [↑](#footnote-ref-23)
24. Муталлибов С.М. Морфология ва лексика тарихидан қисқача очерк. - Тошкент: Фан, 1959.-Б.134. [↑](#footnote-ref-24)
25. Холманова 3. «Бобурнома» лексикаси. - Тошкент: Фан, 2007. - Б.16. [↑](#footnote-ref-25)
26. Аширбоев С. Қутбнинг «Хусрав ва Ширин» достони ва ўзбек адабий тили.-Тошкѳнт: Ўқитувчи, 1997. [↑](#footnote-ref-26)
27. XIV аср Хоразм ёдномалари / Нашрга тайёрловчи Э.Фозилов. - Тош- кент: Фан, 1973. [↑](#footnote-ref-27)
28. Келтирилган мисоллар қуйидаги нашрдан олинди: XIV аср Хоразм ёдномалари.-Тошкент: Фан, 1973. [↑](#footnote-ref-28)
29. Xudoyberdiyev J. Mahmud Koshg'ariy hayoti va «Devonu lug'otit turk» bo'yicha yaratilgan asarlar ko'rsatkichi. -Toshkent: Akademnashr, 2011. [↑](#footnote-ref-29)
30. Абибулла M. K вопросу об изучении в Китае творчества Махмыта Кашгарлы // «Mahmit Ka§garli tCirkologiya ilmni esaslandincidir» atli Halkara ilmi maslahati. - A§qabat, 2008. - C.356 - 357. [↑](#footnote-ref-30)
31. Xy Чжен-хуа. «Дивани лугат ат-тюрк» в Китае II «Mahmit Ka§garli turko- logiya ilmm esaslandincidir» atli Halkara ilmi maslahati. - A§qabat, 2008. - C.274. [↑](#footnote-ref-31)
32. Мухлисов Ю. 06 уйгурском переводе «Диван лугат ит-тюрк» // Совет- ская тюркология. - Баку, 1972. - №1. - С.150; Hesen Zeynep. Qin’de Ka§garli Mahmud ve Divan-i Ldgati’t-TCirk Uzerine Yapilan Qali§malar // 2. Uluslararasi Ttirkiyat Ara§tirmalari Bilgi §6leni Bildirileri. Ka§garli Mahmud ve Donemi. 28 - 30 Mayiis, 2008, - Ankara, 2009. - S.347 - 357; Asker Ramiz. Divanii Liigat-it-TOrk istatistikleri //2. Uluslararasi TOrkiyat Ara§tirmalari Bilgi §oleni Bildirileri. Ka§garli Mahmud ve Donemi. 28 - 30 Mayiis, 2008. - Ankara, 2009. - S.33 - 44. [↑](#footnote-ref-32)
33. Kashgari Maxmut. Turkiy tillar divani - Divanu Idgat-it-tdrk. - Urumchi: Xalk Nashriyoti, 1981. I, 62+687 (arab alifbosida); Kashgari Maxmut. Turkiy tillar divani - Divand lugat-it-tCirk. - Urumchi: Xalk Nashriyoti, 1983. II, 533 (arab alifbosida); Kashgari Maxmut. Turkiy tillar divani - Divand Idgat-it-turk. - Urumchi: Xalk Nashriyoti, 1984. Ill, 612 (arab alifbosida). [↑](#footnote-ref-33)
34. Маҳмуд Кошғарий. Туркий сўзлар девони (Девону луғотит турк) / Таржимон ва нашрга тайёрловчи С.М.Муталлибов. - Тошкент, 1960. T.I. - Б.422 — 423. [↑](#footnote-ref-34)
35. Маҳмуд Кошғарий. Туркий сўзлар девони (Девону луғотит турк) / Таржимон ва нашрга тайёрловчи С.М.Муталлибов. - Тошкент, 1960. T.I. - Б.337. [↑](#footnote-ref-35)
36. Муҳаммад Ризо Огаҳий. Ишқ аҳлининг тумори. Танланган асарлар. - Тошкент: Халқ мероси, 1999. [↑](#footnote-ref-36)
37. Ҳамидов 3. Луғатшунослик тарихи ва қўлёзма луғатлар (XV - XIX аср қўлёзма луғатлар таснифи). - Тошкент, 2004. - Б.12. [↑](#footnote-ref-37)
38. Ўзбектилининг изоҳли луғати. -Тошкент, 2008. T.IV. - Б.145. [↑](#footnote-ref-38)
39. Шайкевич А.Я., Абдуазизов А.А., Гурджиева Е.А. Введение в языкозна- ниев. -Ташкент, 1989.-С.228. [↑](#footnote-ref-39)
40. Щербак А.М. Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков: Имя.-Л., 1977. — С.119 — 121. [↑](#footnote-ref-40)
41. Ўша жойда. [↑](#footnote-ref-41)
42. Грайс Г.П. Логика и речевое общение // Новое в зарубежной лингвистики. Вып.16. Лингвистическая прагматика. - М.: Прогресс, 1985. - С.217 - 237; Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. - М.: Высшая школа, 198Э. - С.8 - 10; Формановская Н.И. Функциональные и категориальные сущности устойчивых формул общения: Автореф. дисс... дою-. филол. наук. - М., 1979. - 50 с; Сафаров Ш. Прагмалингвистика. - Тошкент: ЎзМЭ, 2008. - 285 б; Сафаров Ш. Система речевого общения. Универсальное и этноспецифическое. - Самарканд, 1991. - С.170; Сафаров Ш., Тоирова Г. Нутқнинг этносоциопрагматик таҳлил асослари. -Самарқанд, 2007. - 40 б. [↑](#footnote-ref-42)
43. Нурмонов А. Структур тилшунослик: илдизлари ва йўналишлари. - Андижон, 2006. - 182 б; Лосев А.Ф. Знак. Символ. Миф. - М.: МГУ, 1982. - С.479. [↑](#footnote-ref-43)
44. Соссюр Ф. де. Труды по языкознанию. - М.: Прогресс, 1977. - С.696. [↑](#footnote-ref-44)
45. Ўша жойда. [↑](#footnote-ref-45)
46. Мўминов С. Ўзбек мулоқот хулқининг ижтимоий-лисоний хусусиятлари: Филол. фан. докт... дисс. автореф. - Тошкент, 2000. [↑](#footnote-ref-46)
47. Сафаров Ш., Тоирова Г. Нутқнинг этносоциопрагматик таҳпили асослари. - Самарқанд, 2007. [↑](#footnote-ref-47)
48. Сафаров Ш. Прагмалингвистика. -Тошкент: ЎзМЭ, 2008. [↑](#footnote-ref-48)
49. Мўминов С. Ўзбек мулоқот хулқининг ижтимоий-лисоний хусусиятлари: Филол. фан. докт. дисс. -Тошкент, 2000. - Б.56. [↑](#footnote-ref-49)
50. И.Коваленко, А.Литвак, И.Ганджий, Н.Квачковския, Н.Серковрил, А.Килагин ва бошқ. [↑](#footnote-ref-50)
51. Ҳожиев А. Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати. - Тошкент, 2002. - Б.74. [↑](#footnote-ref-51)
52. Ўзбек тилининг изоҳпи луғати. - Тошкент, 2008. 4-қисм. - Б.420. [↑](#footnote-ref-52)
53. Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг изоҳли фразеологик луғати. - Тош- кент, 1978. - Б.301. [↑](#footnote-ref-53)
54. Неъматов Ҳ., Расулов Р. Ўзбектили систем лексикологияси асослари. - Тошкент: Ўқитувчи, 1995. - Б.16. [↑](#footnote-ref-54)
55. Шомақсудов А., Расулов И., Қўнғуров P., Рустамов Ҳ. Ўзбек тили стилистикаси. -Тошкент: Ўқитувчи, 1983. -Б.50. [↑](#footnote-ref-55)
56. Неъматов Ҳ., Расулов Р. Кўрсатилган манба. - Б.16. [↑](#footnote-ref-56)
57. Буҳақца қаранг: Неъматов Ҳ., Расулов Р. Кўрсатилган манба. -Б.16. [↑](#footnote-ref-57)
58. Раҳматуллаев Ш., Маматов Н., Шукуров Ш. Узбектили антонимларининг изоҳли луғати. -Тошкент: Ўқитувчи, 1980. -Б.11. [↑](#footnote-ref-58)
59. Ҳожиев А. Ўзбек тили синонимларининг изоҳли луғати. - Тошкент: Ўқи- тувчи: 1974. - Б.79. [↑](#footnote-ref-59)
60. Ўзбектилининг изоҳли луғати. - М., 1981. Т.1. - Б.473. [↑](#footnote-ref-60)
61. Юлдашева Д. Ўзбек болапар фольклори тилида зоонимлар: Филол. фан. номз... дисс. автореф. - Тошкент, 2007. -Б.7. [↑](#footnote-ref-61)
62. Ўзбектилинингизоҳли луғати. -М., 1981. T.II. -Б.631. [↑](#footnote-ref-62)
63. Радлов В.В. Опыт словаря тюркских нарѳчий. - СПб., 1905. T.IV. 4.1. - С.577. [↑](#footnote-ref-63)
64. Маҳмуд Кошғарий. Девону луғотит турк. -Тошкент: Фан, 1963. Ill жилд. - Б.378. [↑](#footnote-ref-64)
65. Маҳмуд Кошғарий. Девону луғотит турк. -Тошкент: Фан, 1961. II жилд. - Б.260. [↑](#footnote-ref-65)
66. Аттуҳфатуз закияту филлуғатит туркия. - Тошкент: Фан, 1968. - Б.67, 85 249. [↑](#footnote-ref-66)
67. Боровков А.К. Лексика среднеазиатскаго тефсира XII - XIII вв. - М 1963. С.218. [↑](#footnote-ref-67)
68. 1. Фозилов Э. Шарқнинг машҳур филологлари. - Тошкент: Фан, 1971 - Б.62 - 63.

    [↑](#footnote-ref-68)
69. Древнетюркский словарь. - Л.: Наука, 1969. - С.511 - 517. [↑](#footnote-ref-69)
70. Малов С.Е. Памятники древнетюркской письменности. - М.-Л. 1951 - С.422. [↑](#footnote-ref-70)
71. Маҳмуд Кошғарий. Девону луғотиттурк. -Тошкент: Фан, 1963. Ill жилд. - Б.379; Дрѳвнѳтюркский словарь. - Л.: Наука, 1969. - С.517. [↑](#footnote-ref-71)
72. Маҳмуд Кошғарий. Девонулуғотиттурк. -Тошкент: Фан, 1963. Ill жилд. - Б.246. [↑](#footnote-ref-72)
73. Маҳмуд Кошғарий. Девону луғотит турк. Индекс-луғат. - Тошкент: Фан, 1963.-Б.458. [↑](#footnote-ref-73)
74. Маҳмуд Кошғарий. Девону луғотит турк. - Тошкент: Фан, 1963. Ill жилд. - Б.31. [↑](#footnote-ref-74)
75. Древнетюркский словарь. — Л.: Наука, 1969. -С.225. [↑](#footnote-ref-75)
76. Радлов В.В. Опыт словаря тюркских наречий. - СПб., 1905. T.IV. 4.1. - С.577. [↑](#footnote-ref-76)
77. Носируддин Бурҳонуддин Рабғузий. Қисаси Рабғузий. I китоб. - Тошкент, 1990. - Б.226. [↑](#footnote-ref-77)
78. Аттуҳфатуз закияту филлуғатит туркия. - Тошкент: Фан, 1968. - Б.250. [↑](#footnote-ref-78)
79. Древнетюркский словарь. - Л.: Наука, 1969. - С.516. [↑](#footnote-ref-79)
80. Кўрсатилган манба. - С.512. [↑](#footnote-ref-80)
81. Кўрсаталган манба. - Б.232. [↑](#footnote-ref-81)
82. Древнетюркский словарь. - Л.: Наука, 1969.-С.512. [↑](#footnote-ref-82)
83. Миртожиев М. Ўзбек тили лексикологияси ва лексикографияси. - Тош- кент, 2000. - Б.50. [↑](#footnote-ref-83)
84. Общее языкознание. Формы существования, функции, история языка. - М.: Наука, 1970. -С.246. [↑](#footnote-ref-84)
85. Будагов Р.А. Человек и его язык. -М.: МГУ, 1974. - С.59 - 83 [↑](#footnote-ref-85)
86. Махмудов Н.М. Эллипсис в узбекском языке: Дис... канд. филол. наук. - Ташкент, 1977. -С.246. [↑](#footnote-ref-86)
87. Холмонова 3. «Бобурнома» лексикаси тадқиқи: Филол. фан. докт... дисс. авто-реф. -Тошкент, 2009. - Б.41. [↑](#footnote-ref-87)
88. «Автоматик ҳосила» сўзларга қўшимчалар қўшиш жараёнида ҳосила сўзда рўй берадиган товуш ўзгаришларининг лингвистик таъминотда айнан сақпанишидир. [↑](#footnote-ref-88)
89. Mirtojiyev M.M. O'zbektili fonetikasi. -Toshkent: Universitet, 1998 - B.43 - [↑](#footnote-ref-89)
90. Mahmudov A. O'zbek adabiy tilida so'zlarning fonetik strukturasi // O'zbek tili va adabiyoti. -Toshkent, 1984. - B.30 - 34. [↑](#footnote-ref-90)
91. Mirtojiyev M.M. O'zbek tili fonetikasi. - Toshkent: Universitet, 1998. - B.39 - [↑](#footnote-ref-91)
92. Nurmonov A., Sobirov A., Yusupova Sh. Hozirgi o'zbek adabiy tili (AL II bosqich talabalari uchun darslik). -Toshkent: Sharq, 2002. - B.103. [↑](#footnote-ref-92)
93. Муқимий. Асарлар. -Тошкент, 1974. - Б.343. [↑](#footnote-ref-93)
94. Турсунов У., Ўринбоев Й., Алиев А. Ўзбек адабий тили тарихи. - Тош- кент: Ўқитувчи, 1995. - Б. 183 -195. [↑](#footnote-ref-94)
95. Муқимий. Асарлар. -Тошкент, 1974. - Б.385. [↑](#footnote-ref-95)
96. Бу ҳақда қаранг: Седьмые Виноградовские чтения. Материалы конфе- ренции. -Ташкент, 2011. - С.220 - 339. [↑](#footnote-ref-96)
97. Қаранг: Тил ва адабиёттаълими. 2003. №3. - Б.7 -13, 24 - 30. [↑](#footnote-ref-97)
98. Каримов Н. Адабий алоқа ва бадиий таржиманингянги уфқлари //Ўзбек тмли ва адабиёти. 2011. №6. - Б.З. [↑](#footnote-ref-98)
99. ИззатСултон. Адабиёт назарияси. -Тошкент, 1986. - Б.213. [↑](#footnote-ref-99)
100. Заҳириддин Муҳаммад Бобур. Бобурнома. - Тошкент: Юлдузча, 1989. - Б.23. [↑](#footnote-ref-100)
101. Қодиров П. Юлдузли тунлар (Бобур). -Тошкент, 1981. -Б.215. [↑](#footnote-ref-101)
102. Kadir P. Yildizli geceler (Babiir). Otiiken. - Istanbul, 1994. - S.209. [↑](#footnote-ref-102)
103. Дадабоев Ҳ. Тарихий ҳарбий терминлар луғати. - Тошкент, 2003. - Б.154. [↑](#footnote-ref-103)
104. Кўрсатилган манба. - Б.202. [↑](#footnote-ref-104)
105. Kadir P. Yildizli geceler (Babur). Otuken. - Istanbul, 1994. - S.252 . [↑](#footnote-ref-105)
106. Дадабоев Ҳ. Тарихий ҳарбий терминлар луғати. - Тошкент, 2003. - Б.151. [↑](#footnote-ref-106)
107. Қодиров П. Ҳумоюн ва Акбар (Авлодлар довони). - Тошкент, 1997. - Б.309. [↑](#footnote-ref-107)
108. Қодиров П. Юлдузли тунлар (Бобур). -Тошкент, 1981. - Б.19. [↑](#footnote-ref-108)
109. Turkic sozltik (2 cild). Tiirk Tarih Kurumu Basim Evi. - Ankara, 1998. - S.1745. [↑](#footnote-ref-109)
110. Каримов Н. Адабий алоқа ва бадиий таржиманингянги уфқлари //Ўзбек тили ва адабиёти. 2011. №6. - Б.З. [↑](#footnote-ref-110)
111. Степанов Ю.С. Методы и принципы современной лингвистики. - М., 1975.-С.203. [↑](#footnote-ref-111)
112. ГлисонГ. Введение в дескриптивную лингвистику. -М., 1959.-С.ЗЗ. [↑](#footnote-ref-112)
113. Маслов Ю.С. Введение в языкознания. - М.: Высшая школа, 1975. - С.59-63. [↑](#footnote-ref-113)
114. Степанов Ю.С. Основы языкознания. - M., 1966. -С.42-91, 105. [↑](#footnote-ref-114)
115. Кодухов В.И. Введение в языкознание. - М., 1979. - С.120- 126. [↑](#footnote-ref-115)
116. Баранникова Л.И. Введение в языкознание. - М., 1973. - С.78 - 80. [↑](#footnote-ref-116)
117. Матусевич М.И. Введение в обшую фонетику. - М.-Л., 1948. - С.170 - 173. [↑](#footnote-ref-117)
118. Пписон Г. Введение в дескриптивную лингвистику. - М., 1959. - С.111 - 122. [↑](#footnote-ref-118)
119. Лайонз Дж. Введение в теоретическую лингвистику. - М.: Прогресс, 1978.-С.210-430. [↑](#footnote-ref-119)
120. Трубецкой Н.С. Основы фонологии. - М., 1960. - С.126- 127. [↑](#footnote-ref-120)
121. Demircan 6. TQrkgenin ses dizimi. - istanbul, 2001. - S.141 - 151, 153- [↑](#footnote-ref-121)
122. Тüгкде SozlUk. TDK. 9. Baski, 1.-2. Ciltler. - Ankara, 1998. -S.2101. [↑](#footnote-ref-122)
123. Diktonnaire Larousse. Ansikiopedik Sozliik. Milliyet Gazetesi Yayini, 1993 - 1994. C.1.-S.54. [↑](#footnote-ref-123)
124. TQrkge SozlQk. TDK. 9. Baski, 1.-2. Ciltler. - Ankara, 1998. -S.823. [↑](#footnote-ref-124)
125. Qaliku§u.-S.52. [↑](#footnote-ref-125)
126. Qaliku§u. -S.60. [↑](#footnote-ref-126)
127. Turkge SozlQk. TDK. 9. Baski, 1.-2. Ciltler.-Ankara, 1998.-S.2227. [↑](#footnote-ref-127)
128. Ko'rsatilgan manba. - S. 1654. [↑](#footnote-ref-128)
129. Ko'rsatilgan manba. - S.1316. [↑](#footnote-ref-129)
130. Лисинина O.B. Современная комическая афористика как часть русского паремиологаческого пространства // Вестник Новгородского государствен- ного университета. - 2007. - С.32 - 35. [↑](#footnote-ref-130)
131. Пермяков Г.А. Паремиологический сборник. -М., 1978. -С.320. [↑](#footnote-ref-131)
132. Сулаева Ж.А. Пословичная концептуализация мира в кумыкском языкп Автореф. дисс. докт. филол. наук. - Махочкала, 2011. [↑](#footnote-ref-132)
133. Бердиёров X., Расулов Р. Ўзбек тилининг паремиологик лугпги Тошкент, 1988; Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тапининг фразеолоïик пулпи Тошкент, 1985; Мадаев О. Халқ оғзаки поэтик ижоди. -Тошкоит, 2010 [↑](#footnote-ref-133)
134. Қадимги тарихчилар Ўрта Осиё ҳақида / Таржимон ва тузувчи Зоҳир Аълам. - Тошкент, 2008. - Б.7 - 8. [↑](#footnote-ref-134)
135. Qarang : Детская энциклопедия. - M.: Просвещение, 1968. - С.49. [↑](#footnote-ref-135)
136. Усмонов С. Антонимлар // Ўзбек тили ва адабиёти масалалари. — Тошкент, 1958. - №2. - Б.35. [↑](#footnote-ref-136)
137. Будагов Р.А. Очерки по языкознанию. - М., 1953. - С.38 - 40; Рефор- маï^кий А.А. Введение в языкознание. - М., 1955. - С.68. [↑](#footnote-ref-137)
138. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы фрацузкого языка. - М., 1955. -

     С.191. [↑](#footnote-ref-138)
139. Булаховский Л.А. Введение в языкознание. - М., 1953. Част II. - С.77; Кодухов В.И. Введение в языкознание. - М., 1979. - С.211. [↑](#footnote-ref-139)
140. Баранов X.K. Арабско-русский словарь. - M., 1977. - C.74; Абдуллаев Ф. Ўзбек тили лексикасининг баъзи бир масалаларига доир // Ўзбек тили грам- матикасидан материаллар. -Тошкент, 1949. - Б.95. [↑](#footnote-ref-140)
141. Ўзбек классик адабиёти асарлари учун қисқача луғат / Тузувчилар П.Шамсиев, С.Иброҳимов.-Тошкент, 1953.-Б.39. [↑](#footnote-ref-141)
142. Фарҳанги забони тожики. - М., 1969. I жилд. - С.156; Ғиёс ул-луғот. - Ду- шанбе, 1987.1 жилд. - С.135. [↑](#footnote-ref-142)
143. Ўзбектилининг изоҳпи луғати. -Тошкент: ЎзМЭ, 2007. Ill том. - Б.250. [↑](#footnote-ref-143)
144. Юсуф Б. Туркча-ўзбекча «алдоқчи» сўзлар луғати. -Тошкент, 2009. [↑](#footnote-ref-144)